叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 连贯的诗歌(connected Poems) 000001

2. 连贯的诗歌(connected Poems) 000002

3. 连贯的诗歌(connected Poems) 000003

4. 连贯的诗歌(connected Poems) 000004

5. 连贯的诗歌(connected Poems) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

连贯的诗歌(Connected Poems)
第1/5页

[kə'nektɪd] ['poʊəmz] .
CONNECTED **POEMS** **.**
连接 诗歌 .

关联诗歌。

[kə'nektɪd] ['poʊəmz] .
CONNECTED **POEMS** **.**
连接 诗歌 .

关联诗歌。

[baɪ]
BY
经过

经过

[tʃɑːrlz] [siːbrɪdʒ] .
CHARLES **SEABRIDGE** **.**
查尔斯 海桥 .

查尔斯·西布里奇。

\- [taʊt] - [feɪt][lɑː] [reɪs] [hjuː'mɛn] , ['dʒiː][ˌem 'iː]['fɪs]['di'i'es][ˌsoʊsiː'eɪteɪz][diː] - - ,
Oubliant **tout** **à** **fait** **la** **race** **humaine** **,** **je** **me** **fis** **des** **sociétés** **de** **créatures** **parfaites** **,**
\- 兜售者 - 事实 拉 种族 人类 , 杰 我 菲斯 德斯 sociétés 德 - - ,

Oubliant tout à fait la race humane, je me fis des sociétés de créatures parfaites,

['ɔːzi] [sə'lest] [pɑːr] [lɜːrz] [vɜːr'tuːs][ˌkju ju 'i][pɑːr] [lɜːrz] - , - - , , - ,
aussi **celestes** **par** **leurs** **vertus** **que** **par** **leurs** **beautés** **,** **d'amis** **sûrs** **,** **tendres** **,** **fidèles** **,**
也 塞莱斯特斯 帕 leurs 维特斯 que 帕 leurs - , - - , 嫩肉 , - ,

aussi celestes par leurs vertus que par leurs beautés、d'amis sûrs、tendres、fidèles、

[tɛlz] [ˌkju ju 'i]['dʒiː] [nɛn] - [ʒɑ'meɪ] [ˌaɪˌsiː'aɪ] - [bʌs] . — [kən'feʃnz] [diː] ['ruːsəu] , ['pɑːrtaɪ][iː] . ,
tels **que** **je** **n'en** **troüvai** **jamais** **ici** **-** **bas** **.** **—** **Confessions** **de** **Rousseau** **,** **Partie** **II** **.** **,**
tels que 杰 n'en - jamais ici - 基础 . — 忏悔 德 卢梭 , 派对 二 . ,
['livər; 'livrə][naɪn] .
livre **9** **.**
利弗 9 .

tels que je n'en troüvai jamais ici-bas.——《卢梭的忏悔录》，第二部分，第9页。

[ˌkju ju 'aɪ]['diːˌʊm][ˌeɪ'mæt] , [kɑʊnɑːri][nɑːn]['poʊtest] , [ʌt]['deius, 'diəs]['ɪpsəm]['kɑːntrə]['æˌmɛt] . — [biː] . [diː]
Qui **Deum** **amat** **,** **conari** **non** **potest** **,** **ut** **Deus** **ipsum** **contra** **amet** **.** **—** **B** **.** **de**
qui 赞美神 阿玛特 , 康纳里 非 最强 , ut 上帝 ipsum 相反 阿米特 . — B . 德
[spi'nəuzə] , ['ɛθɪkə] , [pɑːrz] .
Spinoza **,** **Ethica** **,** **Pars** **.**
斯宾诺莎 , 伦理 , 部分 .

Qui Deum amat, conari non potest, ut Deus ipsum contra amet。—B.斯宾诺莎，伦理学，帕尔斯。

[viː] .
V **.**
V .

五、

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦：

['trʊbnər] & [ˌsiː 'oʊ] . , - , ['pætə'nɑːstər] [roʊ] , - .
TRÜBNER & CO . , 60 , PATERNOSTER ROW , 1866 .
特吕布纳 & 一氧化碳 . , - , 回旋曲 排 , - .

特鲁伯纳公司，60，帕特诺斯特罗，1866 年。

[kə'nektɪd] ['poʊəmz] .
CONNECTED POEMS .
连接 诗歌 .

关联诗歌。

[aɪ] .
I .
我 .

我。

[oʊ] [pʊr] [tuː; tə][sʌm; səm] ['hæpiːɚ] [preɪz] ,
O poor preludings to some happier praise ,
哦 贫穷的 序曲 到 一些 更快乐 称赞 ,

哦，这些拙劣的引子，终究会引出更令人欣喜的赞扬。

[ðaʊ] [freɪl] [dɪ'kɔɪ] [tuː; tə]['merɪt] ['mɪriəd] - [hjʊd] ,
Thou frail decoy to merit myriad - hued ,
你 脆弱 诱饵 到 优点 无数 - 有色 ,

你这脆弱的诱饵，竟配得上万千色彩，

[ðə; ði]['vaiəlits][ʌv; əv] [huːz] ['vɜːrtʃuː] [peɪv] [jʊr; jər] [weɪz] ,
The violets of whose virtue pave your ways ,
这 紫罗兰 的 谁 美德 铺平 你的 方式 ,

紫罗兰的美德将为你铺平道路，

['briːðɪŋ] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɑːn][jʊr; jər] ['sʌlən] [muːd] ;
Breathing beneficence on your sullen mood ;
呼吸 行善 在 你的 忧郁 情绪 ;

用善意驱散你阴郁的心情；

[goʊ] , [test] [jʊr; jər] [wɜːrθ] , [nɔːr][wʌns] [əb'truːd] [ðə; ði][ə'wɔːrd]
Go , test your worth , nor once obtrude the award
去 , 测试 你的 值得 , 也不 一次 突兀 这 奖

去吧，检验你的价值，切勿妄自评判奖项。

[ɑːn] [huː] , [ʌn'æŋkʃəs] , ['kænɑːt][pænt][fɔːr; fər] [feɪm] ;
On who , unanxious , cannot pant for fame ;
在 WHO , 不焦虑 , 不能 喘气 为了 名声 ;

谁不焦虑，就不会渴望成名；

[hɪz; ɪz]['oʊnli]['vɜːrdɪkt] , [huːm] [ðiːz] [laɪnz] [ə'plɔːd] ,
His only verdict , whom these lines applaud ,
他的 仅有的 判决 , 谁 这些 线条 鼓掌 ,

他唯一的判决，也是这些诗句所赞扬的对象，

[ʃæl; ʃəl] [tʌtʃ] [maɪ][soʊl][wɪð; wɪθ] [sens] [ʌv; əv] [preɪz] [ɔːr] [bleɪm] ,
Shall touch my soul with sense of praise or blame ,
将 触碰 我的 灵魂 和 感觉 的 称赞 或者 责备 ,

会以赞扬或谴责之情触动我的灵魂吗？

[hau'eə] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ; [ðɪs] [vɜːrs] [hæz; həz] [fraɪt] [woʊ] ,
Howe'er it be ; this verse has frighted woe ,
然而 它 是 ; 这 诗 有 害怕 悲哀 ,

然而，这首诗却驱散了悲伤。

[ænd; ənd] [kɔːt] [ðə; ði] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bænɪʃt] ['hev(ə)n] ,
And caught the glimpses of a banished Heaven ,
和 捕捉 这 惊鸿一瞥 的 一个 被放逐 天堂 ,

并瞥见了被放逐的天堂的一角，

['hæpli] [sər'pæsɪŋ] [ɪn][ɪts]['kwaɪət] [gloʊ]
Haply surpassing in its quiet glow
或许 超越 在 它是 安静的 辉光

它在静谧的光芒中令人欣喜地超越了一切。

['laɪfs] ['fɪk(ə)l][træn'spɔrts, 'trænspɔrts] , ['nɜ:rɪʃmənt] [ænd; ənd] ['levn] ;
Life's fickle transports , nourishment and leaven ;
生活的 反复无常 运输 , 营养 和 酵 ;

人生变幻莫测的交通工具、营养来源和酵母;

[ɪf] [hɪr] [ɪz] [ɔ:t] , [ɪts][dju:z][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ;
If here is aught , its dues shall be allow'd ;
如果 这里 是 零 , 它是 会费 将 是 允许 ;

如果这里有什么东西，就应该允许它得到应有的报酬;

[aɪ][rest]['kɑ:ntent] , [bʌt; bət][ʌv; əv][maɪ] ['ɑ:fɪs] [praʊd] . { [ˌtu:'tu:] }
I rest content , but of my office proud . { 2 }
我 休息 内容 , 但 的 我的 办公室 自豪的 . { 2 }

我安息吧，但我为我的职位感到自豪。{2}

[i:] .
II .
二 .

二、

[aɪ] ['fæʃnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
Aye fashioned from the mirror of the soul
是的 造型 从 这 镜子 的 这 灵魂

是的，由灵魂之镜塑造而成

[ðæt] [lendz][ɪts] ['ʃædoʊ] [tu:; tə] [ðɪs] ['fli:tɪŋ] [wɜ:rld] ,
That lends its shadow to this fleeting world ,
那 借贷 它是 阴影 到 这 转瞬即逝 世界 ,

它给这个转瞬即逝的世界蒙上了一层阴影。

[haʊ] [dʌθ; dəθ][ðaɪ] ['bju:ti] [ɪn][ɪt'self][kən'troʊl]
How doth thy beauty in itself control
如何 确实 你的 美丽 在 本身 控制

你的美貌本身如何掌控一切

[ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][ðə; ði][fɔ:rm] [wer'ɪn] - [tɪz] [wɜ:rl] ;
The spirit and the form wherein ' tis whirled ;
这 精神 和 这 形式 其中 - 的 旋转 ;

它的精神和形式;

[ɪn] ['ʌðər] [ɜ:rθ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði]['ɪnwərd]['faɪər]
In others earth beneath the inward fire
在 其他的 地球 下面 这 向内 火

在其他地方，地下的火焰

[sɪŋks] [daʊn] , [ə'bæʃt] , [nɔ:r] [noʊz] [tu:; tə] [ber] [ðə; ði] [feɪm] ,
Sinks down , abashed , nor knows to bear the fame ,
水槽 向下 , 羞愧 , 也不 知道 到 熊 这 名声 ,

他羞愧地瘫倒在地，不知如何承受这盛名。

[waɪl] [sʌm; səm] [mɔ:r] [mi:n] [ɪg'zɔ:lt][ðə; ði] [ɪn'trænsɪŋ] ['maɪər] ,
While some more mean exalt the entrancing mire ,
尽管 一些 更多的 意思是 崇高 这 迷人的 沼泽 ,

虽然有些人更刻薄地赞美这迷人的泥沼，

['smʌðərɪŋ] [ðə; ði] ['spɑ:klz] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [fleɪm] ;
Smothering the sparkles of celestial flame ;
窒息 这 闪光 的 天体 火焰 ;

扼杀天火的火花;

[jet] ['iːðər] ['wɑːntɪŋ] , [fɔːr; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
Yet either wanting , for , with those of earth ,
然而 任何一个 想要 , 为了 , 和 那些 的 地球 ,

然而，要么是渴望，因为，与地球上的那些人，

['ɜ˞ːθs] ['pjʊrɜ˞] ['mɪkstʃər] ['hæloʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [lendz] ,
Earth's purer mixture hallows what it lends ,
地球的 更纯净 混合物 圣徒 什么 它 借贷 ,

地球纯净的混合物赋予它所赋予的一切神圣的光辉。

[ænd; ənd] ['iziə] [liːdz] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] [self] - [seɪm] [bɜːrθ]
And easier leads the sons of self - same birth
和 更轻松 线索 这 儿子们 的 自己 - 相同的 出生

而同胞之子则更容易做到这一点。

[tuː; tə] ['fæðəm] ['bjuːti] [ɪn] [ɪts] ['hɛvənliər] ['ɛndz] :
To fathom beauty in its heavenlier ends :
到 捉摸 美丽 在 它是 更天堂般的 结束 :

探寻美的更高境界：

- [tɪz] [fɪt] ['neɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lʌvli] [hɜːrs] ,
' Tis fit Nature should find a lovely hearse ,
- 的 合身 自然 应该 寻找 一个 迷人的 灵车 ,

大自然应该找到一辆漂亮的灵车。

[wen] [mæn] [baɪ] [deθ] [sprɪŋz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] . { [θriː] }
When man by death springs from the Universe . { 3 }
什么时候 男人 经过 死亡 弹簧 从 这 宇宙 . { 3 }

当人类因死亡而从宇宙中诞生时。{3}

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[ɪf] [ðer; ðər] [biː; bi] [sʌm; səm] [truː] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [saɪn]
If there be some true meaning and a sign
如果 那里 是 一些 真的 意义 和 一个 符号

如果其中蕴含着某种真正的意义和征兆

[ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːltəz] [wer] [sæd] ['sʌpliənts] [preɪ] ,
In all the altars where sad suppliants pray ,
在 全部 这 祭坛 在哪里 伤心 申诉人 祈祷 ,

在所有悲伤的祈求者祈祷的祭坛上，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] ['sʌmtaɪm] ['sʌtəli] [twaɪn] ,
And if the words they sometime subtly twine ,
和 如果 这 字 他们 有时 微妙地 缠绕 ,

如果他们有时巧妙地将某些词语交织在一起，

[biː; bi] [nɑːt] [ˌʌn'pre^nənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [diːpər] [leɪ] ,
Be not unpregnant of a deeper lay ,
是 不是 未怀孕 的 一个 更深 躺 ,

不要对更深层次的潜能毫无察觉，

[wʌt] [depθs] [ʌv; əv] ['mɪstəri] [maɪt] [nɑːt] [ðen] [biː; bi] [riːd] ,
What depths of mystery might not then be read ,
什么 深度 的 神秘 可能 不是 然后 是 读 ,

届时，哪些深邃的谜团或许将无法被解读？

[wʌt] ['geɪdʒɪz] [ʌv; əv] [nuː] [hoʊp] [laɪ] [ˌʌndi's\\:nd, -'z\\:nd] ,
What gages of new hope lie undiscerned ,
什么 量规 的 新的 希望 说谎 未被察觉的 ,

哪些新的希望之兆尚未被察觉？

[ɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ðæt] [ðaɪ] ['bju:ti:z] [wed] ,

In	all	the	purpose	that	thy	beauties	wed	,
在	全部	这	目的	那	你的	美女	结婚	,

在你所有美人结合的目的中，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [θɔ:t] [ɪn] ['gloʊɪŋ] [ʃraɪn] [ˌɪn'ɜ:rnd] ,

And	all	the	thought	in	glowing	shrine	inurned	,
和	全部	这	想法	在	发光	神社	骨灰瓮	,

所有的思念都安放在闪耀的神龛中。

[ɪn] [ðə; ði] [ʌn'fæðəməbl] ['mju:zɪk] , ['wi:vɪŋ]

In	the	unfathomable	music	,	weaving
在	这	深不可测	音乐	,	编织

在深不可测的音乐中，编织

[ðə; ði] [jʌŋ] [glæd] ['ʌtərəns] [ʌv; əv] [ʌn'kɑ:nʃəs] [vaʊz] ,

The	young	glad	utterance	of	unconscious	vows	,
这	年轻的	高兴的	发声	的	无意识	誓言	,

年轻人无意识地欣喜地许下誓言，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['eləkwəns] , ['kwɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'li:vɪŋ] ,

And	in	the	eloquence	,	quickening	and	relieving	,
和	在	这	口才	,	加速	和	缓解	,

而在这雄辩、振奋和令人宽慰的语气中，

[laɪk] ['sʌnset] ['lɪŋgərɪŋ] [raʊnd] - [praʊ] ;

Like	sunset	lingering	round	becalmèd	prows	;
喜欢	日落	挥之不去的	圆形的	-	船首	;

如同夕阳余晖萦绕在平静的船头；

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] [wu:] , [naʊ] ['flæʃɪz] , [frʌm; frəm] [ðæt] [aɪ]

The	heaven	that	wooes	,	now	flashes	,	from	that	eye
这	天堂	那	求爱	,	现在	闪光灯	,	从	那	眼睛

那诱人的天堂，此刻从那双眼睛里闪现。

[hæθ] ['stoʊlən] [dʒoʊvz] ['laɪtnɪŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔɪz] [frʌm; frəm] [haɪ] . { [fɔ:r] }

Hath	stol'n	Jove's	lightning	and	his	joys	from	high	.	{	4	}
有	偷窃	朱庇特的	闪电	和	他的	喜悦	从	高的	.	{	4	}

他偷走了宙斯的闪电和高处的欢乐。{4}

[ˌaɪ 'vi:] .

IV	.
第四	.

四、

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [spi:k] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðaɪ] [hoʊps] [dɪs'kloʊz] ,

Fain	would	I	speak	of	all	thy	hopes	disclose	,
欣然	会	我	说话	的	全部	你的	希望	透露	,

我多么希望能够倾诉你所有的希望，

[maɪ] [pen] , [wɪð; wɪθ] [di'laits] , [skers] [wɪl] [sti:l] [ɑ:n] ,

My	pen	,	charm'd	with	delights	,	scarce	will	steal	on	,
我的	笔	,	着迷	和	美味	,	稀少	将要	偷	在	,

我的笔，沉浸在喜悦之中，几乎不会再偷偷溜走，

['lɪŋgərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ræptʃər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [noʊz]

Lingering	about	the	rapture	which	it	knows
挥之不去的	关于	这	狂喜	哪个	它	知道

徘徊在它所知的狂喜之中

[ˌaɪ 'ti:] ['dælɪz] ['kɔɪli] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['aɪd(ə)l] [sɔ:ŋ] ;

It	dallies	coyly	with	an	idle	song	;
它	达利	羞涩地	和	一个	闲置的	歌曲	;

它娇羞地哼着一首无意义的歌；

[tuː] [lɔːŋ] [ðə; ði]['prɑːspekt] [wɪtʃ] [maɪn] [aɪ] [sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz] ,
Too long the prospect which mine eye surveys ,
也 长的 这 前景 哪个 矿 眼睛 调查 ,

矿井目光所及之处，时间太长了，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][mɑːrk] [iːtʃ] ['flaʊər] [ɔːr] [steɪ] [tuː; tə] [kʌl] ?
How shall I mark each flower or stay to cull ?
如何 将 我 标记 每个 花 或者 停留 到 淘汰 ?

我应该如何标记每一朵花或留株进行剔除?

[θruː] [laɪt] , [θruː] [ʃeɪd] , [pər'fekʃ(ə)n] [pleɪnz] [ðə; ði] [weɪz]
Through light , through shade , Perfection planes the ways
通过 光 , 通过 阴影 , 完美 飞机 这 方式

透过光影，完美规划道路

[wɪð; wɪθ] [swiːt] [və'raɪəti] , [ðæt] [grəuz] [nɑːt] [dʌl] ;
With sweet variety , that grows not dull ;
和 甜的 种类 , 那 生长 不是 乏味的 ;

口味丰富多样，令人回味无穷;

[iːtʃ] [nuː] [ɪn'tʃæntmənt] [siːmz] [ɪt'self][soʊ] [fer] ,
Each new enchantment seems itself so fair ,
每个 新的 魅力 似乎 本身 所以 公平的 ,

每一种新的魔法似乎都如此美好，

[ðæt] [ðə; ði][læst] [praɪd] [spɔɪlz] [hɪz; ɪz] ['ænˌsɛstɝz] [eɪmz] :
That the last pride spoils his ancestor's aims :
那 这 最后的 自豪 战利品 他的 祖先的 目标 :

最后的骄傲毁掉了他祖先的愿望:

[soʊ]['dʒʌstli] ['tempərd] [ɔːl] , [nʌn] [kæn; kən] [ɪm'per]
So justly tempered all , none can impair
所以 公正地 淬火 全部 , 没有任何 能 妨害

因此，只要加以适当调和，任何人都不能损害。

- ['bjuːtiz] [dʒʌst] [ɪm'pɪriəl] [kleɪmz] ;
Concent'ring beauty's just imperial claims ;
- 美的 只是 帝国 索赔 ;

专注于美只是帝王的宣言;

[iːtʃ] ['bɔrəuz] [nuː] [dɪ'laɪt] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [kən'veiz] ,
Each borrows new delight while it conveys ,
每个 借款 新的 喜 尽管 它 传递 ,

每一种都带来新的愉悦感，同时又传递着这样的信息:

[ænd; ənd] [liːdz] [tuː; tə] ['hɑːrməni] [baɪ] ['veriəs] [weɪz] . { [faɪv] }
And leads to harmony by various ways . { 5 }
和 线索 到 和谐 经过 各种各样的 方式 . { 5 }

并以多种方式带来和谐。{5}

[viː] .
V .
V .

五、

[huː] [hæθ] [nɑːt] [siːn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['breɪkɪŋ] ['geɪli] ,
Who hath not seen the morning breaking gaily ,
WHO 有 不是 已见 这 早晨 打破 兴高采烈地 ,

谁未曾见过清晨欢快破晓的景象?

[ðə; ði] ['rɪvəz] ['liːpɪŋ] ['ɪntuː] ['dæzlɪŋ] [laɪt] ?
The rivers leaping into dazzling light ?
这 河流 跳跃 进入 耀眼的 光 ?

河流跃入耀眼的光芒中?

[huː] [hæθ] [nɑːt] [vjuːd] [ðə; ði] [iːv] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['peɪlli] ,
Who hath not view'd the eve declining palely ,
WHO 有 不是 已查看 这 前夕 下降 苍白 ,

谁未曾目睹暮色渐沉，黯然失色?

['flaʊtɪŋ] [hɜːr; hər]['roʊzi] ['stɪlnəs] [wɪð; wɪθ] [blæk] [naɪt] ?
Flouting her rosy stillness with black night ?
藐视 她 红润 寂静 和 黑色的 夜晚 ?

用漆黑的夜色来嘲弄她那玫瑰色的宁静?

[huː] [ðen] [hæθ] [mɑːrkt] [ðiː] [nɑːt][ɪn][dʒɔɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
Who then hath mark'd thee not in joy delightful ,
WHO 然后 有 标记 你 不是 在 喜悦 愉快 ,

谁没有在喜悦中注意到你呢?

[kɝ'ɪrɪŋ] [ɑːn][ðaɪ] [jʌŋ] [soʊlz] ['restləs] [floʊ] ?
Careering on thy young soul's restless flow ?
职业 在 你的 年轻的 灵魂的 不安 流动 ?

任由你年轻灵魂的躁动奔涌?

[ɔːr] [huː] [hæθ] , ['sædli] , - [nɑːt] ['sɑːroʊ] ['spaɪtf(ə)l] ,
Or who hath , sadly , blam'd not sorrow spiteful ,
或者 WHO 有 , 令人遗憾的是 , - 不是 悲哀 恶毒的 ,

或者，谁曾悲伤地责备过怨恨的悲伤呢?

['tempərɪŋ] [ðaɪ] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [gloʊ] ?
Tempering thy beauty with a heavenly glow ?
回火 你的 美丽 和 一个 天上 辉光 ?

用天籁之光来衬托你的美丽?

[ðə; ði]['iːv(ə)n]['tenər][ʌv; əv][ðaɪ]['bʊzəm][led][pæst] ,
The even tenor of thy bosom led past ,
这 甚至 男高音 的 你的 怀 引领 过去的 ,

你胸膛平稳的音调引领着我，

[nɔːr] - [ðoʊz] ['treməz] [ðæt][dɪ'stɜːrb] [laɪt] [brests] ;
Nor brook'd those tremors that disturb light breasts ;
也不 - 那些 震颤 那 打扰 光 乳房 ;

也不容忍那些扰乱轻盈心灵的颤抖;

[bʌt; bət] , [laɪk][ə; eɪ]['hoʊli]['oʊʃ(ə)n] , [kɑːm] , [pjʊr] , ['stedfæst] ,
But , like a holy ocean , calm , pure , steadfast ,
但 , 喜欢 一个 圣 海洋 , 冷静的 , 纯的 , 坚定不移 ,

但是，就像神圣的海洋，平静、纯净、坚定不移，

[dʒʌst] - [bɪ'niːθ] [ɪts][loʊd] [wɪtʃ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][rests] ;
Just heav'd beneath its load which on it rests ;
只是 - 下面 它是 加载 哪个 在 它 休息 ;

它承受着重物的重量，不堪重负;

[striːkt] [wɪð; wɪθ][feɪnt] [tɪnts] [ʌv; əv] [lɔːŋ] [dɪ'lɪʃəs] [laɪt] ,
Streaked with faint tints of long delicious light ,
条纹 和 头晕的 色调 的 长的 可口的 光 ,

泛着淡淡的、令人愉悦的光芒，

[huːz] ['reɪdiəns] ['lʊrz] [bʌt; bət]['nevər]['taɪərz][ðə; ði] [saɪt] . { [sɪks] }
Whose radiance lures but never tires the sight . { 6 }
谁 辐射 诱饵 但 绝不 轮胎 这 视线 . { 6 }

它的光芒令人着迷，却永不使人厌倦。{6}

['vaɪ, 'viː] .
VI .
六年级 .

六、

[baʊnd] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [maɪ] [hɑːrt] [ɪg'zʌltɪŋ] ,
Bound in a little room , my heart exulting ,
边界 在 一个 小的 房间 , 我的 心 欣喜若狂 ,

被困在狭小的房间里，我的心却无比欢欣。

[sɝ'veɪz, 'sɝːˌveɪz][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [ʌn'meʒərd] [speɪs] ;
Surveys the treasures of unmeasured space ;
调查 这 宝藏 的 未测量的 空间 ;

探索未知的宇宙宝藏;

[ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['pɑːθweiz] [ɪn][wʌn][spɑːt] [rɪ'zʌltɪŋ] ,
A thousand pathways in one spot resulting ,
一个 千 路径 在 一 点 结果 ,

一处汇聚千条路径，结果如下:

[dɪs'kloʊz][ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] ;
Disclose the errors of the human race ;
透露 这 错误 的 这 人类 种族 ;

揭露人类的错误;

[wʌt] [ɔːl] [men] [siːk] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['sentər] [laɪz] ,
What all men seek within that centre lies ,
什么 全部 男人 寻找 之内 那 中心 谎言 ,

所有男人都在那个中心寻求的东西就在那里。

[huːz] ['raɪpənɪŋ] ['vɜːrtʃʊ] [ʃʌn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [vjuː] ,
Whose ripening virtues shun the general view ,
谁 成熟 美德 回避 这 一般的 看法 ,

其日渐成熟的美德与普遍观点相悖,

[lest] [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [dʌb] [ðem; ðəm] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪz] ,
Lest all should dub them beautiful and wise ,
免得 全部 应该 配音 他们 美丽的 和 明智的 ,

免得所有人都称她们美丽而睿智,

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ʌv; əv] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] :
And all that nature has of good and true :
和 全部 那 自然 有 的 好的 和 真的 :

以及自然界所有美好和真理:

[oʊ] [wel] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ðæt] [wɜːrθ] [ɔːl] [wʊd] [əd'maɪər]
O well for me that worth all would admire
哦 出色地 为了 我 那 值得 全部 会 钦佩

哦，对我来说，这值得所有人钦佩。

[moʊst][ʃʊd; ʃəd] [ʌn'kɑːnʃəs] [liːv] [tuː; tə][maɪ] [ɪm'plɔɪ] ;
Most should unconscious leave to my employ ;
最多 应该 无意识 离开 到 我的 采用 ;

大多数人应该在不知不觉中离开，交给我来管理;

[soʊ] [meɪ] [ðaɪ] ['bʌdɪŋ] ['bjuːtiːz] [briːð] [ðer; ðər]['faɪər] ,
So may thy budding beauties breathe their fire ,
所以 可能 你的 萌芽 美女 呼吸 他们的 火 ,

愿你那含苞待放的美丽之花喷吐出她们的火焰,

[ɔːl] [ˌʌnə'temptid] [baɪ][ðə; ði] ['wɜːldz] [ə'nɔɪ] :
All unattempted by the world's annoy :
全部 未尝试 经过 这 世界的 烦人 :

世人皆未曾尝试:

[soʊ]['neɪtʃər] [kraʊnz] [hɜːr; hər][gɪfts][baɪ]['lɪbərəl] [groʊθ] ,
So nature crowns her gifts by liberal growth ,
所以 自然 皇冠 她 礼物 经过 自由主义 生长 ,

因此，大自然以自由生长来彰显她的恩赐。

[ʃiː; ʃi] [oʊz] [sək'ses] [ænd; ənd]['sæŋktəˌfaɪz][hɜːr; hər] [trɑːθ] . { ['sɛvən] }

She	owes	success	and	sanctifies	her	troth	.	{	7	}
她	欠款	成功	和	使神圣化	她	誓言	.	{	7	}

她因成功而感恩，并恪守誓言。{7}

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

[bʌt; bət] [suːn] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] , [ɪn] [dɪ'veləpt] ['bjuːti] ,

But	soon	the	rosebud	,	in	developed	beauty	,
但	很快	这	玫瑰花蕾	,	在	发达	美丽	,

但很快，玫瑰花蕾就绽放出美丽，

[ʌn'fəuldz][ɪts]['meɪd(ə)n] , ['lʊrɪŋ] [tʃɑːrmz] [tuː; tə] [laɪt] ;

Unfolds	its	maiden	,	luring	charms	to	light	;
展开	它是	少女	,	诱饵	魅力	到	光	;

展开少女的身姿，将魅力展现于世;

[suːn] [lʌv] [juː'sɜːps][ðə; ði] [wɔːks] [ʌv; əv]['taɪərd]['duːti] ,

Soon	love	usurps	the	walks	of	tired	duty	,
很快	爱	篡位	这	散步	的	疲劳的	责任	,

很快，爱情就取代了疲惫的职责，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ɪts]['gɑːdlaɪk] ['fʊlnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] ;

And	shows	its	godlike	fulness	to	the	sight	;
和	演出	它是	神一般的	充满	到	这	视线	;

并向世人展现出它神圣般的丰盈;

[ðə; ði] ['iːglət] [suːn] ['glædnz] [hɪz; ɪz]['goʊldən] ['pluːmɪdʒ] ,

The	eaglet	soon	gladdens	his	golden	plumage	,
这	雏鹰	很快	格拉登斯	他的	金的	羽毛	,

小鹰很快就换上了金色的羽毛，

[ɪn][ðə; ði] ['ɪntɛnsɪst] ['ɔːrient][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ;

In	the	intensest	orient	of	the	sun	;
在	这	最激烈	东方	的	这	太阳	;

在太阳光线最强烈的方向;

['iːv(ə)n][ðə; ði] [miːk] ['vaɪələt]['dʒentli][mʌst; məst] [ə'suːm] [eɪdʒ] ,

Even	the	meek	violet	gently	must	assume	age	,
甚至	这	温顺	紫色	轻轻地	必须	认为	年龄	,

即使是温顺的紫罗兰，也终将老去。

[ænd; ənd] [glæns] [θruː] [liːvz] [ðə; ði]['merɪt][ʃiː; ʃi] [hæθ] [wʌn] ;

And	glance	through	leaves	the	merit	she	hath	won	;
和	瞥一眼	通过	树叶	这	优点	她	有	韩元	;

透过树叶，瞥见她所获得的功绩;

[ðə; ði] [nuːn] [ˌaɪ 'tiː] [stɛlɪθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['duːi] ['mɔːrnɪŋ] ,

The	noon	it	stealeth	from	the	dewy	morning	,
这	中午	它	隐形	从	这	露水	早晨	,

正午时分，它悄然从清晨的露水中悄然来临。

[ænd; ənd] ['æmərəs] [naɪt] [kætʃɪθ] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [deɪ] ,

And	amorous	night	catcheth	the	trembling	day	,
和	多情	夜晚	捕捉	这	发抖	天	,

而充满爱意的夜晚，捕捉到了颤抖的白昼。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [mʌst; məst]['raɪpən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmɚz] ['wɔːrnɪŋ]

The	spring	must	ripen	,	and	the	summer's	warning
这	春天	必须	熟	,	和	这	夏季	警告

春天终将成熟，夏天终将发出警告

[ðæt] ['ɔ:təm] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t]['lɪŋgər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [meɪ] ;
That autumn shall not linger more than May ;
那 秋天 将 不是 萦绕 更多的 比 可能 ;

那个秋天不会比五月停留得更久;

[ðaʊ] [tu:] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , [dɪ'veləpt] [tɪl] [ɔ:l] [lʌv] [ði:] ,
Thou too must change , developed till all love thee ,
你 也 必须 改变 , 发达 直到全部 爱 你 ,

你也必须改变，不断成长，直到人人都爱你。

[ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] ['hʌvər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ði:] . { [eɪt] }
And yet a change shall hover just above thee . { 8 }
和 然而 一个 改变 将 徘徊 只是 多于 你 . { 8 }

然而，变革将笼罩在你上方。{8}

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
VIII .
八 .

第八章

[ɪf] [ðaʊ] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] , ['bju:ti] [ʃæl; ʃəl][fɔ:rm][ðə; ði] [gru:v] ,
If thou must change , beauty shall form the groove ,
如果 你 必须 改变 , 美丽 将 形式 这 槽 ,

如果你必须改变，那么美将构成改变的轨迹。

[ænd; ənd] ['nɜ:rɪʃ] ['prɑ:mɪs] [ɪn][ə; eɪ]['fɜ:mər] [moʊld] ,
And nourish promise in a firmer mould ,
和 滋养 承诺 在 一个 更坚固 模具 ,

并将希望培育得更加坚实。

[wɪtʃ] , [ɔ:l] , ['ɑ:nwərd] [stɪl] [ʃæl; ʃəl] [mu:v] ,
Which , all unchequered , onward still shall move ,
哪个 , 全部 未经核查 , 向前 仍然 将 移动 ,

这一切，若不加以制止，还将继续向前发展。

[ɪn'fɔ:rmd] [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][ɪn]['vɜ:rtʃu:][oʊld] :
Informed with wisdom and in virtue old :
知情的 和 智慧 和 在 美德 老的 :

博学多识，德行高尚:

[ðʌs] [ʃælt] [ðaʊ] [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət][noʊ] , [wʌt] ['jɪrz] [kæn; kən][ˌeɪ di: 'di:]
Thus shalt thou live , but no , what years can add
因此 应 你 居住 , 但 不 , 什么 年 能 添加

你将如此生活，但岁月又能增添什么呢?

[tu:; tə][ðə; ði] [ki:n] [edʒ] [ʌv; əv][ðaɪ] [ʌn'beɪtɪd] [maɪnd] ?
To the keen edge of thy unbated mind ?
到 这 敏锐的 边缘 的 你的 未开封 头脑 ?

直至你那敏锐而无拘无束的头脑?

[ɔ:r] [wʌt] [hæθ] ['wɪzdəm] , [mɔ:r] [ðæn; ðən]['ri:z(ə)n][hæd; həd] ,
Or what hath wisdom , more than reason had ,
或者 什么 有 智慧 , 更多的 比 原因 有 ,

或者说，智慧比理性更有优势吗?

[wen] [ɪn][ðaɪ][fɔ:rm][ʃi:; ʃi] ['mʌstəd] [ɔ:l][hɜ:r; hər][kaɪnd] ?
When in thy form she mustered all her kind ?
什么时候 在 你的 形式 她 集结 全部 她 种类 ?

她何时以你的形象召集了她所有的同类?

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['eɪkɔ:rn][laɪz][ðə; ði] ['oʊks] [hoʊl] ['es(ə)ns] ,
Within the acorn lies the oak's whole essence ,
之内 这 橡子 谎言 这 橡树的 所有的 本质 ,

橡子蕴含着橡树的全部精华。

[mæn][kæn; kən] [əˈkɑːmplɪʃ] [bʌt; bət] [wʌt] [ɪn][mæn] [dwelz] ;
Man can accomplish but what in man dwells ;
男人 能 完成 但 什么 在 男人 居住地 ;

人所能成就的，只有人自身所拥有的。

[ðə; ði][ˈaɪərn] [ðæt] [ˈsʌp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌɪnkəˈlesəns] ,
The iron that supples with its incalescence ,
这 铁 那 补充剂 和 它是 炽热 ,

铁在加热过程中变得柔软，

[jet] [werz] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ðæt] [ɪts] [ˈkoʊldnəs] [telz] ;
Yet wears the nature that its coldness tells ;
然而 穿着 这 自然 那 它是 寒冷 讲述 ;

然而，它却展现出它寒冷的本质；

[soʊ] , [jet] [ˈʌnˈfæʃənd] , [ɪn] [ðaɪ] [juːθ] [rɪˈpəʊziz]
So , yet unfashioned , in thy youth reposes
所以 , 然而 不时髦的 , 在 你的 青年 休息

所以，你还未成形，正值青春年华。

[ðə; ði][dʒɜːrm] [ðæt] [tɜːrnz][tuː; tə][juːz] [jʌŋ] [ˈneɪtʃɚz] [ˈroʊziz] . { [naɪn] }
The germ that turns to use young nature's roses . { 9 }
这 细菌 那 转弯 到 使用 年轻的 自然的 玫瑰 . { 9 }

萌芽后会变成年轻的自然玫瑰。{9}

[ˌaɪˈɛks] .
IX .
第九章 .

九、

- [tɪz] [ðaʊ] [hæst] [tɔːt] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ʌv; əv] [truːθ] [aɪ] [noʊ] ,
' Tis thou hast taught me what of truth I know ,
- 的 你 哈斯特 教授 我 什么 的 真相 我 知道 ,

是你教会了我我所知道的真理，

[kaɪnd] [det] , [ðæt] [baɪndz][ˌem ˈiː] [ˈnɪrər] [ˈʌntəˌʌntu] [ðiː] ,
Kind debt , that binds me nearer unto thee ,
种类 债务 , 那 结合 我 更近 到 你 ,

这份恩情让我与你更加亲近，

[ðæt] [ˈwɜːθs] [best] [ˈtraɪʌmf] [skɔːnz] [ɔːl] [ˈaʊtwərd] [ʃoʊ]
That worth's best triumph scorns all outward show
那 价值 最好的 胜利 蔑视 全部 向外 展示

那种价值的最高胜利蔑视一切外在的炫耀。

[ænd; ənd][wɜːrks] [wɪˈðɪn] [ɪts][ˈkwaɪət] [ˈmɪstəri] ;
And works within its quiet mystery ;
和 作品 之内 它是 安静的 神秘 ;

并在其静谧的神秘氛围中发挥作用；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [ˈvɜːrtʃʊ] [wɔːk] [ɪn] [ˈveriəs] [laɪt] ,
That the same virtues walk in various light ,
那 这 相同的 美德 走 在 各种各样的 光 ,

同样的德行在不同的光芒中得以展现。

[əˈkɑːmplɪʃɪŋ] [baɪ] [iːtʃ] [ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈɛndz] ,
Accomplishing by each their several ends ,
完成 经过 每个 他们的 一些 结束 ,

通过各自的不同目标，

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði][sʌn] [tuː; tə] [deɪ] , [ðə; ði] [muːn] [tuː; tə] [naɪt] ,
That as the sun to day , the moon to night ,
那 作为 这 太阳 到 天 , 这 月亮 到 夜晚 ,

就像太阳之于白昼，月亮之于夜晚一样，

[ðɪs] , [ɪts] [peɪl] ['lʌstər] , [ðæt] , [ɪts] ['ɑːrdər] [lendz] ;
This , its pale lustre , that , its ardour lends ;
这 , 它是 苍白 光泽 , 那 , 它是 热情 借贷 ;

这是它苍白的光泽，那是它所散发的热情；

[soʊ][wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['mɔːrtəlz] ['difərɪŋ] ['merɪts] [twaɪnd] ,
So with each mortal's differing merits twined ,
所以 和 每个 凡人的 不同 优点 缠绕 ,

因此，每个人的优点各不相同，相互交织在一起，

[ə; eɪ] ['seprət] ['glɔːri] [kraʊnz] [pɪ'kjuːliər] [eɪmz] ,
A separate glory crowns peculiar aims ,
一个 分离 荣耀 皇冠 奇特 目标 ,

独特的荣耀加冕于特殊的目标之上。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] [feɪts] , [ɪn] [wʌn] [diːp] [ɜːrn] [kəm'baɪnd] ,
And myriad fates , in one deep urn combined ,
和 无数 命运 , 在 一 深的 瓮 合并 ,

无数命运，汇聚于一个深邃的骨灰瓮中。

[stæmp] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['ɪʃuː] , [mɔːr] [ðæn; ðən] ['mɪljən] [kleɪmz] ;
Stamp , with one issue , more than million claims ;
邮票 , 和 一 问题 , 更多的 比 百万 索赔 ;

邮票，仅发行一次，索赔金额就超过百万；

[sʌm; səm]['oʊnli] ['taʊər] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [rest] , [su'priːm] ,
Some only tower , above the rest , supreme ,
一些 仅有的 塔 , 多于 这 休息 , 最高 ,

有些高耸入云，凌驾于众人之上，至高无上。

[ðæt] [sʌtʃ] [ðaɪ] [lɑːt] , [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [wel] [wʊd] [siːm] . { - }
That such thy lot , methinks , it well would seem . { 10 }
那 这样的 你的 很多 , 我觉得 , 它 出色地 会 似乎 . { - }

依我看，这似乎正是你的命运。{10}

[eks] .
X .
X .

X.

[rer] [lɑːt] [wer] ['riːz(ə)n] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [feɪt] [kəm'baɪnd] ,
Rare lot where reason is with fate combined ,
稀有的 很多 在哪里 原因 是 和 命运 合并 ,

罕见的缘分，理性和命运在此交织。

[wer] ['envi] ['entərz] [nɑːt] , [bʌt; bət]['oʊnli] [lʌv] ;
Where envy enters not , but only love ;
在哪里 嫉妒 进入 不是 , 但 仅有的 爱 ;

没有嫉妒，只有爱；

[θɔːt] , [ˌekspek'teɪʃn] , ['fænsi] , [ˌintə:'waind] ,
Thought , expectation , fancy , intertwined ,
想法 , 期待 , 想要 , 交织在一起 ,

思想、期望、幻想，交织在一起。

[ɔːl] [kʊd; kəd] [nɑːt] ['fæʃ(ə)n] , [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [dʌst] [pruːv] :
All could not fashion , that which thou dost prove :
全部 可以 不是 时尚 , 那 哪个 你 朋友 证明 :

并非所有人都能够创造出你所证明的那种东西：

[wer] [ðen] [ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dʒeləs] ['dʒɑːrɪŋ] [θɔːt]
Where then is time for jealous jarring thought
在哪里 然后 是 时间 为了 嫉妒的 刺耳的 想法

那么，哪有时间去想那些令人嫉妒的刺耳想法呢？

[tuː; tə]['rʌf(ə)l][ðə; ði] [fʊl] ['trænspɔːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] ,

To	ruffle	the	full	transport	of	our	heaven	,
到	褶边	这	满的	运输	的	我们的	天堂	,

为了扰乱我们天堂的全部秩序，

[ɔːr][klɑːg][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][ˌædə'reɪʃ(ə)n] [frɔːt]

Or	clog	the	wings	of	adoration	fraught
或者	阻塞	这	翅膀	的	崇拜	充满危机

或者阻碍那充满爱慕之情的翅膀。

[wɪð; wɪθ]['pjʊrəti][ænd; ənd] ['hoʊps] [ɪg'zʌltɪŋ] ['levn] ?

With	purity	and	hope's	exulting	leaven	?
和	纯度	和	希望	欣喜若狂	酵	?

带着纯洁和希望的欢欣酵母?

[sʌŋk] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ðæt] [sju'priːm; sə-] ['pleʒər] ,

Sunk	in	the	sense	of	that	supremest	pleasure	,
沉没	在	这	感觉	的	那	至高无上的	乐趣	,

沉浸在那种至高无上的快乐之中，

[hɪr] [let][ˌem 'iː] [luːz] [maɪ'self][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [ðiː] ;

Here	let	me	lose	myself	to	live	in	thee	;
这里	让	我	失去	我	到	居住	在	你	;

让我在此迷失自我，与你同在；

[ə; eɪ] ['praɪsləs] [buːn] , [aɪ]['oʊnli] [noʊ] [tuː; tə] ['meʒər] ,

A	priceless	boon	,	I	only	know	to	measure	,
一个	无价	恩惠	,	我	仅有的	知道	到	措施	,

这是一份无价之宝，我只能用金钱来衡量。

[baɪ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][maɪ][soʊl] [ə'gen] [tuː; tə] [fliː] :

By	what	it	costs	my	soul	again	to	flee	:
经过	什么	它	成本	我的	灵魂	再次	到	逃跑	:

逃离这一切，我的灵魂又将付出怎样的代价:

[frʌm; frəm]['hev(ə)n][aɪ][fɔːl] , [ænd; ənd] [ðɪs] [mʌst; məst] , [ʃʊr] , [biː; bi] [hel] ,

From	heaven	I	fall	,	and	this	must	,	sure	,	be	hell	,
从	天堂	我	落下	,	和	这	必须	,	当然	,	是	地狱	,

我从天堂坠落，这一定是地狱。

[ɜːrθ] ['nevər] [lʊkt] [soʊ][vɔɪd] , [aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] . { - }

Earth	never	looked	so	void	,	I	know	full	well	.	{	11	}
地球	绝不	看起来	所以	空白	,	我	知道	满的	出色地	.	{	-	}

我非常清楚，地球从未显得如此空旷。{11}

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

['spɪrɪt][ʌv; əv] [juːθ] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ænd; ənd][hoʊp][ænd; ənd] [lʌv] ,

Spirit	of	youth	and	joy	and	hope	and	love	,
精神	的	青年	和	喜悦	和	希望	和	爱	,

青春、喜悦、希望和爱的精神

[ɔːl] [ðɪs] [ðaɪ] ['es(ə)ns] [ɪz][ænd; ənd] [dwelz] [ɪn] [ðiː] ,

All	this	thy	essence	is	and	dwells	in	thee	,
全部	这	你的	本质	是	和	居住地	在	你	,

这一切都是你本质的一部分，并存在于你之内。

[ðɪs] [preɪz] [bʌt; bət] [mɔks] [ðiː] , [waɪlst] [ðaʊ] - [ə'bʌv]

This	praise	but	mocks	thee	,	whilst	thou	soar'st	above
这	称赞	但	模拟	你	,	而	你	-	多于

这赞美不过是对你的一种嘲弄，而你却高高在上。

[sʌtʃ] [veɪg] [ə'sɔ:lts] , [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['wɪtʃəri] !
Such vague assaults , in nature's witchery !
这样的 模糊的 袭击 , 在 自然的 巫术 !

大自然的巫术，竟是如此模糊不清的攻击!

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] [pɜ:rl] , [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [di:p] ,
Thou art a pearl , snatched from the angry deep ,
你 艺术 一个 珍珠 , 抢夺 从 这 生气的 深的 ,

你是一颗珍珠，从愤怒的深海中被捕获，

[ə; eɪ][stɑ:r] , [wɪtʃ] ['envi] [hə:ld] [frʌm; frəm]['kɑ:mræd] [sʌnz] ,
A star , which envy hurled from comrade suns ,
一个 星星 , 哪个 嫉妒 投掷 从 同志 太阳 ,

一颗星，是嫉妒从同伴的太阳中抛出的，

[æn; ən]['oʊp(ə)l] , [wer] [ɔ:l] ['reɪz] [rɪ'flektɪd] [sli:p] ,
An opal , where all rays reflected sleep ,
一个 蛋白石 , 在哪里 全部 射线 反映 睡觉 ,

一块蛋白石，所有光线都反射着睡眠，

[ðə; ði] ['sʌmər] ['laɪtnɪŋ] , ['glistərɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [rʌnz] ;
The summer lightning , glistering as it runs ;
这 夏天 闪电 , 闪闪发光 作为 它 跑步 ;

夏日闪电，疾驰而过，闪耀夺目;

[ɔ:l] [θɪŋz] [ðæt] ['lʌvəbl] [ænd; ənd] ['lʌvli] [ɑ:r; ər] ,
All things that loveable and lovely are ,
全部 事物 那 可爱的 和 迷人的 是 ,

所有可爱美好的事物，

[sʌtʃ] [ðaʊ] [ə'pɪə] , [ɪn][ðaɪ] ['dʒɔɪəs] ['aʊər] ;
Such thou appearest , in thy joyous hour ;
这样的 你 出现 , 在 你的 欢乐 小时 ;

在你欢乐的时刻，你就是这样出现的;

[ɔ:ft] ['frɑ:lɪksəm] [æz; əz] [li:vz] , [ðæt] [dæns] [frʌm; frəm][fɑ:r] ,
Oft frolicsome as leaves , that dance from far ,
经常 嬉戏的 作为 树叶 , 那 舞蹈 从 远的 ,

常常像树叶一样欢快地舞动，从远处飘来。

[wen] [ðə; ði][wɪnd] ['dælɪz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['pensɪv] ['flaʊər] ;
When the wind dallies with some pensive flower ;
什么时候 这 风 达利 和 一些 沉思的 花 ;

当风与一朵沉思的花朵嬉戏时;

[ɔ:l] [ði:z] [ðaʊ] [ɑ:rt] [jet] [ɔ:l][ʌv; əv] [ði:z] [ɪk'spres]
All these thou art yet all of these express
全部 这些 你 艺术 然而 全部 的 这些 表达

你拥有这一切，但所有这些表达

[nɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðaɪ] ['lʌvlinəs] . { - }
Nought of the magic of thy loveliness . { 12 }
零 的 这 魔法 的 你的 可爱 . { - }

你的美丽丝毫没有魅力。{12}

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

['lʌvli] [ɪn][dʒɔɪ][bʌt; bət]['grændɚ] [jet] [wen] [reɪdʒ]
Lovely in joy but grander yet when rage
迷人的 在 喜悦 但 更宏伟 然而 什么时候 愤怒

喜悦时可爱，愤怒时更伟大

- [ðə; ði][dæmz] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌɪntər'poʊzd] ,
O'erflows the dams that reason interposed ,
- 这 水坝 那 原因 插入 ,

理性所筑起的堤坝溃决了洪水，

[ðə; ði] ['bæriərz] [pæst] , [ðəm'selvz] [mʌst; məst] , [loʊθ] , [ɪn'geɪdʒ]
The barriers past , themselves must , loath , engage
这 障碍 过去的 , 他们自己 必须 , 厌恶 , 从事

过去的障碍本身必然令人厌恶，并与之对抗

[ænd; ənd] [swel] [ðə; ði]['tuːmʌlt] [ðeid] [hæv; həv][feɪn] [ə'poʊzd] ;
And swell the tumult they'd have fain opposed ;
和 膨胀 这 骚乱 他们会 有 欣然 反对 ;

并加剧了他们原本极力反对的骚乱；

[ðer; ðər] , [wʌns] [ɪn'lɪstɪd] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [siːn] [soʊ] [fer] ,
There , once enlisted , shows the scene so fair ,
那里 , 一次 入伍 , 演出 这 场景 所以 公平的 ,

在那里，一旦入伍，便会展现出如此美好的景象，

[sʌtʃ] [ˌmɑːdʒə'leɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'petʃuəs] [ræθ] ,
Such modulation of impetuous wrath ,
这样的 调制 的 浮躁 愤怒 ,

这种对冲动怒火的调节，

[ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz] , [naʊ] [kleɪmz] [ðer; ðər] ['tendə] [ker] ,
That what was scorn'd , now claims their tenderest care ,
那 什么 曾是 被鄙视 , 现在 索赔 他们的 最嫩的 关心 ,

曾经被鄙视的事物，如今却赢得了他们最温柔的呵护。

[ænd; ənd] [ɪn] ['kɑːnʃəs] [wɜːrθ] [ðeɪ] ['sæli] [fɔːrθ] .
And arm'd in conscious worth they sally forth .
和 武装 在 有意识的 值得 他们 莎莉 前进 .

他们带着清醒的意识武装起来，勇敢地向前冲去。

[aɪ] , ['evər][dɪd][ðaɪ][dʒʌst][soʊl][skɔːrn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,
Aye , ever did thy just soul scorn the wrong ,
是的 , 曾经 做过 你的 只是 灵魂 轻蔑 这 错误的 ,

是的，你正直的灵魂向来鄙视邪恶。

- [twʌz] ['oʊnli]['vɜːrtʃuː] ['lʊrd] [ðiː] [ðʌs] [ə'streɪ] ;
' Twas only virtue lured thee thus astray ;
- 那是 仅有的 美德 诱饵 你 因此 误入歧途 ;

只有美德才引诱你误入歧途；

[haʊ] [ɔːft][tuː; tə] ['gʊdnəs] [ðaʊ] [waɪl][ðə; ði] [strɔːŋ] ,
How oft to goodness did'st thou wile the strong ,
如何 经常 到 善良 不是 你 诡计 这 强的 ,

你曾多少次戏弄强者行善？

[baɪ] [jʌŋ] - ['hedstrɔːŋ] , ['wɪnɪŋ] [weɪ] ,
By young enticement's headstrong , winning way ,
经过 年轻的 - 固执己见 , 获胜 方式 ,

凭借年轻女孩的冲动和获胜方式，

[tɪl] [ɔːl][ʌv; əv] [ðerz] [wʌz; wəz] [ðaɪn] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [kʊdst] [pɔːr]
Till all of theirs was thine , and thou could'st pour
直到 全部 的 他们的 曾是 你的 , 和 你 不可能 倒

直到他们的一切都归你所有，你可以倾倒一切

[æt; ət] ['lʌvz] [haɪ] ['ɔːltər][gɪfts][ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn] [ɔːr] . { - }
At love's high altar gifts of virgin ore . { 13 }
在 爱的 高的 坛 礼物 的 处女 矿石 . { - }

在爱情的高坛上，献上处女矿作为礼物。{13}

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[jʌŋ] ['spɪrɪt] , [ðaʊ] [hæst] [tɔ:t] [ˌem 'i:] [wʌt] [ɪz][dʒɔɪ] ,

Young	spirit	,	thou	hast	taught	me	what	is	joy	,
年轻的	精神	,	你	哈斯特	教授	我	什么	是	喜悦	,

年轻的灵魂，你教会了我什么是快乐。

[ænd; ənd] ['fæðəmd] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɑ:rdʒər][laɪn] ;

And	fathomed	nature	with	a	larger	line	;
和	深邃	自然	和	一个	更大的	线	;

并以更广阔的视角洞察自然;

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [lɜ:rn] [wen] ['neɪtʃɝz] ['paʊɝz] [dɪ'plɔɪ] ,

How	sweet	to	learn	when	nature's	powers	deploy	,
如何	甜的	到	学习	什么时候	自然的	权力	部署	,

了解大自然的力量如何发挥作用，真是令人欣喜。

[ænd; ənd][ɔ:(r)] [ðaɪ] [freɪm] [ðer; ðər] ['dæliəns] [kəm'baɪn] :

And	o'er	thy	frame	their	dalliance	combine	:
和	超过	你的	框架	他们的	调戏	结合	:

他们的嬉戏交织在你身上:

[ji:; ji] ['pæʃnz] [su:ðd] [tu:; tə][wʌn] [ju'nænɪməs] [end] ,

Ye	passions	soothed	to	one	unanimous	end	,
叶	激情	舒缓	到	一	一致	结尾	,

你们的激情最终都归于同一个目标，

[ðaʊ] ['kɑ:nkɔ:rd] - [θru:] ['ævəˌnjʊs] [ʌv; əv] [saʊnd] ,

Thou	concord	breath'd	through	avenues	of	sound	,
你	和睦	-	通过	途径	的	声音	,

你那和谐的气息，穿过声音的通道，

['wɪtʃəri] , ['evər] ['wɪnɪŋ] , [frʌm; frəm][ɪts] ['paʊər] [tu:; tə] [blend]

Witchery	,	ever	winning	,	from	its	power	to	blend
巫术	,	曾经	获胜	,	从	它是	力量	到	混合

巫术，永远胜利，凭借其融合的力量

['fænsiz] [laɪt] [hɪnts] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntu:'ɪʃənz] [graʊnd] :

Fancy's	light	hints	with	intuition's	ground	:
精致的	光	提示	和	直觉的	地面	:

幻想的轻柔暗示与直觉的根基相得益彰:

['fʊlnəs] [ʌv; əv] ['paʊər] [laɪvz; lɪvz][nɑ:t][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [roʊm] ,

Fulness	of	power	lives	not	with	those	who	roam	,
充满	的	力量	生活	不是	和	那些	WHO	漫游	,

真正的力量并不存在于那些四处游荡的人心中。

['dænd(ə)l] [ðə; ði] [tɔɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [gri:f] ,

Dandling	the	toy	of	a	fantastic	grief	,
摆弄	这	玩具	的	一个	极好的	悲伤	,

把玩着那份奇妙悲伤的玩具，

[aɪ'kɑ:nəklæst][ʌv; əv][woʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [bɪldz] [ɪts] [hoʊm]

Iconoclast	of	woe	,	it	builds	its	home
反传统者	的	悲哀	,	它	建造	它是	家

它摒弃苦难，建造家园

[ɪn]['dʒɔɪz][ɪ'bʌliənsˌɪ'bʊliəns][æt; ət][ɪts] [oʊn] [rɪ'li:f] ;

In	joy's	ebullience	at	its	own	relief	;
在	快乐的	沸腾	在	它是	自己的	宽慰	;

喜悦之情溢于言表，如释重负;

[juːθ] [faundz] [ðə; ði] [paɪl] [wer] [eɪdʒ] [kən'tentɪd] [dwelz] ,
Youth **founds** **the** **pile** **where** **age** **contented** **dwells** **,**
青年 发现 这 桩 在哪里 年龄 满足 居住地 ,

青春筑起高龄者安居乐业的废墟，

[ænd; ənd] [draunz] [hɪz; ɪz] [dɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [dræfts] [frʌm; frəm] ['tʃaɪldˌhʊdz] [welz] . { - }
And **drowns** **his** **dearth** **with** **draughts** **from** **childhood's** **wells** **.** **{** **14** **}**
和 溺水 他的 匮乏 和 起草 从 童年的 水井 . { - }

他用童年井里的水来麻痹自己，以缓解饥饿。{14}

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
XIV **.**
十四 .

十四、

[ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'pɑːloʊ] - [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
A **young** **Apollo** **flush'd** **with** **love** **and** **beauty** **,**
一个 年轻的 阿波罗 - 和 爱 和 美丽 ,

年轻的阿波罗，满脸幸福和美丽，

[ðə; ði] [wɜːrld] [ʃæl; ʃəl] ['wʌndər] ['oʊnɪŋ] [ðaɪ] [kə'mænd] ;
The **world** **shall** **wonder** **owning** **thy** **command** **;**
这 世界 将 想知道 拥有 你的 命令 ;

世界将惊叹于你的统治；

[naʊ] , [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɪrɑːsˌerɑːs] , [skɔːnɪŋ] ['rʌgɪd] ['duːti] ,
Now **,** **the** **boy** **Eros** **,** **scorning** **rugged** **duty** **,**
现在 , 这 男生 爱神 , 蔑视 崎岖 责任 ,

如今，少年爱神厄洛斯蔑视艰辛的责任，

[ænd; ənd] ['mɑːkɪŋ] [fɔːrmz] [pʊr] ['kʌstəmz] [soʊl] [dɪ'mænd] :
And **mocking** **forms** **poor** **custom's** **sole** **demand** **:**
和 嘲讽 表格 贫穷的 海关 唯一 要求 :

而嘲讽构成了穷人习俗的唯一需求：

[hɪz; ɪz] ['ɑːtʃnis] ['blendɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['spraɪtli] [greɪs] ,
His **archness** **blended** **with** **his** **sprightly** **grace** **,**
他的 拱形 混合 和 他的 轻快的 优雅 ,

他那略带傲慢的气质与他轻快优雅的身姿完美融合。

[hɪz; ɪz] [glæns] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['fɪtfəlnəs] [ænd; ənd] [spɔːrt] ,
His **glance** **of** **love** **and** **fitfulness** **and** **sport** **,**
他的 瞥一眼 的 爱 和 适应性 和 运动 ,

他眼中流露出的爱意、躁动和运动的神情，

[hɪz; ɪz] ['hjuːmən] ['gɑːdhed] [ænd; ənd] ['hev(ə)n] - ['məʊldɪd] [feɪs] ;
His **human** **godhead** **and** **heaven** **-** **moulded** **face** **;**
他的 人类 神格 和 天堂 - 模制 脸 ;

他的人性神性与天国造就的容颜；

[ðiːz] [ɔːl] [ɑːr; ər] ['miŋgld] [ɪn] [ðaɪ] ['wɪtʃɪŋ] [pɔːrt] :
These **all** **are** **mingled** **in** **thy** **witching** **port** **:**
这些 全部 是 混合 在 你的 女巫 港口 :

这一切都混杂在你那神秘的港口：

[ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðiːz] , [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʊk] ,
And **,** **more** **than** **these** **,** **the** **eloquence** **of** **thy** **look** **,**
和 , 更多的 比 这些 , 这 口才 的 你的 看 ,

而且，更重要的是，你眼神中的雄辩，

[ðə; ði] ['enərdʒi] [huːz] ['faɪər] [ˌɪn'fɔrmz] [ðaɪ] [freɪm] ;
The **energy** **whose** **fire** **informs** **thy** **frame** **;**
这 活力 谁 火 通知 你的 框架 ;

那股能量，它的火焰塑造了你的身躯；

[wel] [maɪt] [mæn] [riːd] [ðiː] [æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [bʊk] ,
Well might man read thee as the favourite book ,
出色地 可能 男人 读 你 作为 这 最喜欢的 书 ,

或许有人会把你当作最喜欢的书来读。

[wer'ɪn] [mə'tɜːrn(ə)l] ['neɪtʃər] [greɪvz; grɑːvz][hɜːr; hər] [neɪm] .
Wherein maternal nature graves her name .
其中 母体 自然 坟墓 她 姓名 .

母性之灵将她的名字镌刻于此。

[ɪn] [ðaɪ] [hjuː'mænəti] [pər'fekʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] ,
In thy humanity perfection lives ,
在 你的 人类 完美 生活 ,

你的人性中蕴藏着完美。

[ænd; ənd] [kɪlz] [tiː 'eɪtʃ] - [aɪ'diːlz] [wɪtʃ] [ræʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['gɪvz] . { - }
And kills th ' ideals which rash fiction gives . { 15 }
和 杀戮 th - 理想 哪个 皮疹 小说 给予 . { - }

并扼杀了轻率的虚构作品所赋予的理想。{15}

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

[juːθ] [ɪz][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ðæt] [laɪts] [ʌp] ['bjuːtiz] [fɔːrmz] ,
Youth is the torch that lights up beauty's forms ,
青年 是 这 火炬 那 灯 向上 美的 表格 ,

青春是照亮美的火炬，

[ðə; ði][seɪl] [ðæt] [wɑːfts][ˌjuː 'es] [wer] ['aʊər; ɑːr] [hoʊps] [rɪ'poʊz] ,
The sail that wafts us where our hopes repose ,
这 帆 那 飘动 我们 在哪里 我们的 希望 休息 ,

那张扬的帆，带我们驶向希望的彼岸。

[naʊ] [stiːlz] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːrdz] [ðə; ði] [hɑːrt] [wɪtʃ] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['stɔrmz] ,
Now steals it towards the heart which now it storms ,
现在 偷窃 它 向 这 心 哪个 现在 它 暴风雨 ,

现在它正悄悄地向心脏袭来，掀起了一场风暴。

[ænd; ənd]['grædʒuəl] [tɔːrdz] [ɪts] [oʊn] [aɪ'diːəl] [grəuz] ;
And gradual towards its own ideal grows ;
和 逐渐地 向 它是自己的 理想的 生长 ;

并逐渐朝着自身的理想发展；

[ˌaɪ 'tiː] [sifts] [ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd][klɑːsps][ðə; ði]['goʊldən] [greɪnz] ;
It sifts the sands , and clasps the golden grains ;
它 筛子 这 沙子 , 和 扣环 这 金的 谷物 ;

它筛沙，并抓住金色的沙粒；

[ˌaɪ 'tiː] [wiːvz] [ə; eɪ] ['reɪnboʊ] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [ʌv; əv][laɪf] ;
It weaves a rainbow through the mists of life ;
它 编织 一个 彩虹 通过 这 薄雾 的 生活 ;

它拨开人生迷雾，织就一道彩虹；

['slʌgərd] [dɪ'zaɪər] [ðæt] [feɪnts] , ['iːv(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [streɪnz] ,
Sluggard desire that faints , even as it strains ,
懒汉 欲望 那 晕倒 , 甚至 作为 它 菌株 ,

懒惰人的欲望，即使竭尽全力也会消退。

[ænd; ənd] [werz] [fʊl'fɪlmənt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [waɪf] ,
And wears fulfilment , as a tedious wife ,
和 穿着 履行 , 作为 一个 乏味 妻子 ,

并以一种乏味的妻子形象展现出满足感，

[fiːlz] [bʌt; bət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [juːθ] , [ænd; ənd] ['ræptʃərəs] [sɔːz]
Feels but the touch of youth , and rapturous soars
感觉 但 这 触碰 的 青年 , 和 欣喜若狂 翱翔

只感受到青春的轻柔触感，以及令人陶醉的翱翔

[tuː; tə] ['ʌðər] [haɪts] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [braitə] [vjuːz] ;
To other heights , imagining brighter views ;
到 其他 高度 , 想象 更亮 浏览 ;

攀登更高的山峰，想象更美好的景色;

[juːθ] [ɪz][ə; eɪ] ['wʊdlənd] [sloʊp] , [huːz] ['mɔːsi] ['pɔrz]
Youth is a woodland slope , whose mossy pores
青年 是 一个 林地 坡 , 谁 苔藓 毛孔

青春就像一片林间山坡，长满了苔藓。

[ɑːr; ər] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['vaɪələt][hjuːz] ;
Are bursting with the life of violet hues ;
是 爆发 和 这 生活 的 紫色 色调 ;

充满了生机勃勃的紫色色调;

[mə'loʊdiəs] ['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][hɑːrps][rɪ'plaɪ]
Melodious changes of a harp's reply
悦耳动听 变化 的 一个 竖琴的 回复

竖琴回应的旋律变化

[tuː; tə][ɪts] [swiːt] [θiːm] [ʌv; əv][ˌmjuːtə'bɪləti] . { - }
To its sweet theme of mutability . { 16 }
到 它是 甜的 主题 的 可变性 . { - }

它以变化为主题，令人愉悦。{16}

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

[ɑːrt] [ðaʊ] [nɑːt] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [oʊ] [tʃeɪndʒ] ?
Art thou not goddess of this world , O Change ?
艺术 你 不是 女神 的 这 世界 , 哦 改变 ?

难道你不是这个世界的女神吗，变化啊?

[ɪk'spaʊnd][ðə; ði]['rɪd(ə)l] , ['ʌðərwaɪz] [huː] [meɪ] ,
Expound the riddle , otherwise who may ,
阐述 这 谜语 , 否则 WHO 可能 ,

解释这个谜语，否则谁能知道呢?

[jet] [kæn; kən][aɪ]['nevər][frʌm; frəm][ðaɪ]['ɔːltər][reɪndʒ] ,
Yet can I never from thy altar range ,
然而 能 我 绝不 从 你的 坛 范围 ,

但我永远无法离开你的祭坛，

['neɪtʃər] , [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər][ɪn][ə; eɪ] ['veriəs] [wei] !
Nature , artificer in a various way !
自然 , 工匠 在 一个 各种各样的 方式 !

大自然以各种方式塑造了我们!

[ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [meɪ] [stɪl] [ə'dɔːr]
Enough for me if I may still adore
足够的 为了 我 如果 我 可能 仍然 崇拜

如果我依然喜爱，那就足够了。

[iːtʃ] [tʌtʃ] [ðæt] [θrɔbz] [frʌm; frəm][ðaɪ][mə'tɜːrn(ə)l] [brest] ;
Each touch that throbs from thy maternal breast ;
每个 触碰 那 悸动 从 你的 母体 胸部 ;

每一次来自你母性乳房的悸动;

[ɪf] [aɪ] [meɪ] ['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] ['loʊnli] [ʃɔːr] ,
If I may linger by the lonely shore ,
如果 我 可能 萦绕 经过 这 孤独 支撑 ,

如果我能在寂寞的岸边逗留片刻，

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ]['juːnɪvɜːrs][ʌv; əv] [ɪ'liːʒən] [rest] .
And find a universe of Elysian rest .
和 寻找 一个 宇宙 的 极乐世界 休息 .

并找到一个极乐世界的安宁之地。

[ɪf] [ðæt] [wɪð; wɪθ][hændz] ['revərənt] [ænd; ənd] [pjʊr] [ænd; ənd]['hoʊli]
If that with hands reverent and pure and holy
如果 那 和 双手 虔诚的 和 纯的 和 圣

如果用虔诚、纯洁、神圣的双手去做这件事

[aɪ][dræg][sʌm; səm]['relɪks][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɜːrði] [ʃeɪd] ,
I drag some relics from the unworthy shade ,
我 拖 一些 遗物 从 这 不配 阴影 ,

我从那不配存在的阴影中拖出一些遗物，

[ðaʊ] [wɪlt] [ə'sɪst] , [ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] ['vɪʒənz] ['hoʊlli]
Thou wilt assist , and fashion visions wholly
你 枯萎 协助 , 和 时尚 愿景 完全

你将协助，并塑造完全的愿景

['æftər][ðə; ði] ['pætərn] [wɪtʃ] [ðaɪ'self] [hæst] [meɪd] !
After the pattern which thyself hast made !
后 这 图案 哪个 你自己 哈斯特 制成 !

照着你自己所造的样式!

[haʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən]['mɔːrt(ə)l] [pʊr] [mæn'kaɪnd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,
How more than mortal poor mankind should be ,
如何 更多的 比 凡人 贫穷的 人类 应该 是 ,

人类应该超越凡人贫瘠的境界，

[ɪf] [tɔːt] [tuː; tə] [kraʊn] [ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [faʊnd] [ɪn] [ðiː] . { - }
If taught to crown the yearnings found in thee . { 17 }
如果 教授 到 王冠 这 渴望 成立 在 你 . { - }

如果教导你满足你内心的渴望。{17}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] ['lɔftiə] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ruːlz]
There is a virtue loftier than the rules
那里 是 一个 美德 更高 比 这 规则

有一种美德高于规则。

[baɪ] [wɪtʃ] [bɪ'liːf] [skwer] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [daɪ'dʒest] ,
By which belief squares what it would digest ,
经过 哪个 信仰 正方形 什么 它 会 消化 ,

哪种信念能够理解它所吸收的内容?

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['prɑːses] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sʌtələr] [skuːlz]
There is a process which the subtler schools
那里 是 一个 过程 哪个 这 更微妙 学校

有一种过程，更微妙的学派会采用这种方法。

[bɪ'liːv] [tuː] ['sɪmp(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər] [haɪ] [bɪ'kwest] ;
Believe too simple for their high bequest ;
相信 也 简单的 为了 他们的 高的 遗赠 ;

认为他们过于简单，配不上他们丰厚的遗产;

[ə; eɪ] ['gɑːdəs] ['hɔvəz] [ɔː(r)] [ðɪs] ['gɪdi] [ɜːrθ] ,

A	goddess	hovers	o'er	this	giddy	earth	,
一个	女神	悬停	超过	这	头晕	地球	,

一位女神盘旋在这令人眩晕的大地之上，

[hɜːr; hər] ['snoʊi] [brests] [ɑːr; ər] ['bʌdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [er] ,

Her	snowy	breasts	are	budding	to	the	air	,
她	下雪的	乳房	是	萌芽	到	这	空气	,

她雪白的乳房迎风挺立，

[hɜːr; hər][sæd][smaɪl] - [es] ['kɔŋkəd] [piːs] [jet] [ʃriŋks] [frʌm; frəm][mɜːrθ] ,

Her	sad	smile	'	s	conquered	peace	yet	shrinks	from	mirth	,
她	伤心	微笑	-	s	征服	和平	然而	收缩	从	欢笑	,

她悲伤的笑容征服了平静，却又畏惧欢笑。

[rɪ'klaɪnz] [ʃiː; ʃi] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][ɑːrmz][ɪn'vaɪt] , [hɜːr; hər] [her] ,

Reclines	she	,	and	her	arms	invite	,	her	hair	,
向后倾斜	她	,	和	她	武器	邀请	,	她	头发	,

她斜倚着，双臂张开，头发，

[soʊl]['gɑːrmənt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [kən'fɔːmd]

Sole	garment	of	her	loveliness	,	conformed
唯一	服装	的	她	可爱	,	符合

她唯一的美丽衣裳，合身

[tuː; tə][ðə; ði] ['sembləns] [ʌv; əv][ə; eɪ]['goʊldən][læp] , [ðə; ði] [ʃraɪn]

To	the	semblance	of	a	golden	lap	,	the	shrine
到	这	外表	的	一个	金的	膝	,	这	神社

宛如金色的膝盖，神龛

[ænd; ənd]['kreɪd(ə)l][ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːmɪs] ; [hɪr] [ɑːr; ər] [fɔːrmd]

And	cradle	of	all	promise	;	here	are	formed
和	摇篮	的	全部	承诺	;	这里	是	形成

这里是所有希望的摇篮；这里孕育着一切。

[ɔːl] [kriːdz] [ʌv; əv]['hoʊlinəs] , ['bjuːti] , [dɪ'vaɪn]

All	creeds	of	holiness	,	beauty	,	divine
全部	信条	的	圣洁	,	美丽	,	神圣的

所有关于圣洁、美丽、神圣的信条

[truːθ] , [ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['straɪvɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ,

Truth	,	and	immortal	strivings	unfulfilled	,
真相	,	和	不朽	奋斗	未实现的	,

真理，以及未竟的不朽追求，

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪtʃ] ['tʃɛrətiːz] [dɪ'stɪld] . { - }

And	through	the	whole	rich	charity's	distilled	.	{	18	}
和	通过	这	所有的	富有的	慈善机构的	蒸馏	.	{	-	}

并通过整个丰富的慈善事业得以提炼。{18}

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[mæn] ['veriz] , ['eɪdʒɪz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd][taɪm][ʌn'fəuldz]

Man	varies	,	ages	change	,	and	time	unfolds
男人	变化	,	年龄	改变	,	和	时间	展开

人各不相同，年龄会变化，时间会流逝。

[ə; eɪ] ['dɪfrənt] [neɪm] [rɪt] [ɑːn][ðə; ði] ['selfseɪm] [skroʊl] ;

A	different	name	writ	on	the	selfsame	scroll	;
一个	不同的	姓名	写	在	这	自身	滚动	;

同一卷轴上写着另一个名字；

[ænd; ənd][wʌn][ʃæl; ʃəl] [heɪt] [wʌt] [hɪz; ɪz] [dɪ'sendənt] [hoʊldz]
And **one** **shall** **hate** **what** **his** **descendant** **holds**
和 一 将 恨 什么 他的 后裔 持有

一个人必憎恨他后代所拥有的。

[ɪ'muːvəbəl] , [æz; əz][ðə; ði] [æn'tɪθəsɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] :
Immoveable **,** **as** **the** **antithesis** **of** **the** **pole** **:**
不可移动的 , 作为 这 对立 的 这 极 :

不动，与极点相对：

[ðen] , ['werfɔːr] [snɑːrl] , ['ræŋglɪŋ] [ɔː(r)][hæf] - [stɑːrvd] [neɪmz] ,
Then **,** **wherefore** **snarl** **,** **wrangling** **o'er** **half** **-** **starved** **names** **,**
然后 , 因此 咆哮 , 争吵 超过 一半 - 饥饿 姓名 ,

然后，为何要咆哮，为那些半饥半饱的名字争吵不休?

[ðæt] [duː][bʌt; bət] [mɑːk] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɪtʃ] [moʊst] [bɪ'liːv] ?
That **do** **but** **mock** **the** **thing** **which** **most** **believe** **?**
那 做 但 嘲笑 这 事物 哪个 最多 相信 ?

那岂不是在嘲笑大多数人所相信的事物吗?

[sʌtʃ] ['dʒɑːrɪŋ] ['fəːðəz] [nɑːt] , [bʌt; bət] ['ræðər] [leimz]
Such **jarring** **furthers** **not** **,** **but** **rather** **lames**
这样的 刺耳的 进一步 不是 , 但 相当 跛脚

这种刺耳的噪音非但没有促进发展，反而使发展停滞不前。

[ðə; ði] ['sʌbstəns] [mæn] [wʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [wiːv] :
The **substance** **man** **would** **from** **the** **eternal** **weave** **:**
这 物质 男人 会 从 这 永恒 编织 :

人类将从永恒的编织中汲取本质：

[lʌv] , ['bjuːti] , [dʒɔɪ] , ['ekoʊz] [frʌm; frəm]['ɪnmoʊst] ['neɪtʃər] ,
Love **,** **Beauty** **,** **Joy** **,** **echoes** **from** **inmost** **Nature** **,**
爱 , 美丽 , 喜悦 , 回声 从 最 自然 ,

爱、美、喜悦，源自自然深处。

[hau'eə] [ˌmɪs'kɔːld] , [mʌst; məst] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [seɪm] ;
Howe'er **miscalled** **,** **must** **still** **remain** **the** **same** **;**
然而 误称 , 必须 仍然 保持 这 相同的 ;

然而，即便误判，也必须保持不变；

[let] [mæn] [də'vɛləp] [iːtʃ] [dɪ'stɪŋktɪv] ['fiːtʃər] ,
Let **man** **develope** **each** **distinctive** **feature** **,**
让 男人 发展 每个 独特的 特征 ,

让人类发展出每一个独特的特征，

[ænd; ənd][ɔːl][ʃæl; ʃəl] ['wɜːrʃɪp] [ðen] , [wʌt] [nʌn] [der] [bleɪm] :
And **all** **shall** **worship** **then** **,** **what** **none** **dare** **blame** **:**
和 全部 将 崇拜 然后 , 什么 没有任何 敢 责备 :

那时，所有人都将崇拜无人敢责备的事物：

[moʊst][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [peɪl] , [jet] ['lɪŋgər][ðer; ðər] ,
Most **born** **without** **the** **pale** **,** **yet** **linger** **there** **,**
最多 出生 没有 这 苍白 , 然而 萦绕 那里 ,

大多数人天生没有苍白，却仍然留在那里。

[nɔːr] [mɔːrn] [æz; əz][lɔːst] , [wʌt] [nɛə] [ɪm'plɔɪd] [ðer; ðər] [ker] . { - }
Nor **mourn** **as** **lost** **,** **what** **ne'er** **employed** **their** **care** **.** **{** **19** **}**
也不 哀悼 作为 丢失的 , 什么 从未 受雇 他们的 关心 . { - }

不要为那些从未让他们关注过的事物而哀悼。{19}

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
XIX **.**
十九 .

十九、

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['spɪrɪt] [ðæt] ['sæŋktəˌfaɪz][ðə; ði] [dʌlnis]

There	is	a	spirit	that	sanctifies	the	dulness
那里	是	一个	精神	那	使神圣化	这	沉闷

有一种精神能使平庸变得神圣。

[ʌv; əv] [ðoʊz] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rm] [ðeɪ] [boʊst] ;

Of	those	,	unconscious	of	the	charm	they	boast	;
的	那些	,	无意识	的	这	魅力	他们	夸	;

这些人中，有人却浑然不觉自己拥有多么迷人的魅力；

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][soʊl] , ['spɑ:rklɪŋ] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['fʊlnəs] ,

There	is	a	soul	,	sparkling	in	nature's	fulness	,
那里	是	一个	灵魂	,	闪闪发光	在	自然的	充满	,

自然万物之中，闪耀着灵魂的光芒。

[wɪtʃ] [lɑ:fs] [æt; ət] ['kʌstəmz] ['kwɪbəlz] , ['tremblɪŋ] [goʊst] ;

Which	laughs	at	custom's	quibbles	,	trembling	ghost	;
哪个	笑声	在	海关	吹毛求疵	,	发抖	鬼	;

嘲笑习俗的吹毛求疵，颤抖的幽灵；

[ə; eɪ] [lʌv] [ðer; ðər][ɪz] , [hu:z] [breθ] ['tremblz] [wɪð; wɪθ] ['gɑ:dhed] ,

A	love	there	is	,	whose	breath	trembles	with	godhead	,
一个	爱	那里	是	,	谁	气息	颤抖	和	神格	,

有一种爱，它的呼吸因神性而颤抖，

[wɪtʃ] [rɑ:bz][ðə; ði]['dezərt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɑ:ndərərz] [fɪrz] ;

Which	robs	the	desert	of	the	wanderer's	fears	;
哪个	抢劫	这	沙漠	的	这	流浪者的	恐惧	;

这使得沙漠不再有流浪者的恐惧；

[ðə; ði] [ˌɪnɪk'spresəbl] ['pɑ:θweiz] [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [trɑ:d] , [led]

The	inexpressible	pathways	it	hath	trod	,	led
这	难以言喻的	路径	它	有	践踏	,	引领

它走过的那些难以言喻的道路，引领着它前行。

[baɪ] [ɪn'tens] ['saɪləns] , ['boʊdɪŋ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['jɪrz] :

By	intense	silence	,	boding	o'er	the	years	:
经过	激烈的	沉默	,	预兆	超过	这	年	:

多年来，沉默不语，预示着不祥之兆：

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] [lend] [ɪts] ['hɑ:rməni] [tu:; tə] [wɜ:rdz] ,

It	will	not	lend	its	harmony	to	words	,
它	将要	不是	借	它是	和谐	到	字	,

它不会将自己的和谐赋予文字。

[nɔ:r] ['loʊər] [ri'æləti] [baɪ] ['vɪʒənz] , [tɔ:rn]

Nor	lower	reality	by	visions	,	torn
也不	降低	现实	经过	愿景	,	撕裂

幻象也无法降低现实的清晰度，它撕裂了现实。

[frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] ['fɪtf(ə)l] , [ðæt] [bʌt; bət] [spi:ks] [tu:; tə] [hə:dz] ,

From	knowledge	fitful	,	that	but	speaks	to	herds	,
从	知识	断断续续	,	那	但	说话	到	畜群	,

从断断续续的知识中，我们只能对大众说话。

['kwɪvərɪŋ] [wɪð; wɪθ]['mju:tʃuəl]['wʌndər] , ['mju:tʃuəl][skɔ:rn] .

Quivering	with	mutual	wonder	,	mutual	scorn	.
颤抖	和	相互的	想知道	,	相互的	轻蔑	.

彼此既惊叹又鄙夷，浑身颤抖。

[jet] [lʌv] [ɪz][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [wɪl] , [ɪn][taɪm] , [ɪn'fɔ:rm]

Yet	love	is	there	,	and	will	,	in	time	,	inform
然而	爱	是	那里	,	和	将要	,	在	时间	,	通知

然而，爱就在那里，并且终将揭晓答案。

[ɔ:l] [hu:] [hæv; həv] [pæst] [tu:; tə] ['sʌnʃaɪn] [aʊt] [ʌv; əv] [stɔ:rm] . { - }
All who have passed to sunshine out of storm . { 20 }
全部 WHO 有 通过了 到 阳光 出去 的 风暴 . { - }

所有走出风暴、沐浴阳光的人。{20}

['eks 'eks] .
XX .
xx .

XX.

['wɑ:ndərɪŋ] [tu:; tə] ['ʌðər] [streɪnz] , [maɪ] ['fænsi] [dwelz]
Wandering to other strains , my fancy dwells
漫游 到 其他 菌株 , 我的 想要 居住地

我的思绪飘向其他方向，在那里徘徊。

[jet] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mju:zɪŋz] [ðæt] [ɪn'ræp] [ðaɪ] [neɪm] ;
Yet about the musings that enwrap thy name ;
然而 关于 这 沉思 那 包装 你的 姓名 ;

然而，关于围绕你名字的那些沉思;

[ɔ:t] [ðæt] [ə'weiks] [sʌm; səm] [pi:l] [frʌm; frəm] [fɑ:r] [dʒɔɪ] - ['belz] ,
Aught that awakes some peal from far joy - bells ,
零 那 醒来 一些 皮尔 从 远的 喜悦 - 铃铛 ,

那声音唤醒了远处欢乐的钟声，

['ju:θs] [hoʊps] , [ænd; ənd] [hoʊ'lideɪ] , [ri'kɔ:lz] [ðaɪ] [feɪm] :
Youth's hopes , and holydays , recalls thy fame :
青年的 希望 , 和 假期 , 召回 你的 名声 :

青春的希望和节日，都让人想起你的盛名:

[ðɪs] [hæst] [ðaʊ] ['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd] [baɪ] ['eləkwənt] [wɜ:rdz] ,
This hast thou sanctified by eloquent words ,
这 哈斯特 你 圣化 经过 雄辩 字 ,

你用雄辩的言辞使它神圣化，

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɪn] [ðaɪ] ['bju:ti] [laɪz] ;
And that enshrinèd in thy beauty lies ;
和 那 - 在 你的 美丽 谎言 ;

而那美貌中所蕴含的，正是:

[æz; əz] [sprɪŋ] [ə'weiks] [ænd; ənd] [kɔ:lz] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [bɜ:rdz] ,
As spring awakes and calls the joyous birds ,
作为 春天 醒来 和 呼叫 这 欢乐 鸟类 ,

当春天苏醒，鸟儿欢快地鸣叫时，

[tru:θ] [kʌmz] [wɪð; wɪθ] [ði:] , [æt; ət] [ðaɪ] [dɪ'pɑ:rtʃər] [flaɪz] :
Truth comes with thee , at thy departure flies :
真相 来 和 你 , 在 你的 离开 苍蝇 :

真理与你同在，随你离去:

[jet] ['glædlɪ] [ɔ:(r)] [ðaɪ] ['ɪmɪdʒ] [wʊd] [aɪ] [pɔ:z] ,
Yet gladlier o'er thy image would I pause ,
然而 更快乐 超过 你的 图像 会 我 暂停 ,

然而，我更乐意驻足凝视你的画像，

['swelɪŋ] [ðə; ði] [vɜ:rs] [wɪð; wɪθ] ['mju:zɪk] [ʌv; əv] [ðaɪ] [neɪm] ,
Swelling the verse with music of thy name ,
肿胀 这 诗 和 音乐 的 你的 姓名 ,

用你名字的旋律来丰富这首诗篇，

[ɪf] [wʌns] [maɪ] ['efərts] [maɪt] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
If once my efforts might support the cause ,
如果 一次 我的 努力 可能 支持 这 原因 ,

如果我的努力能够对这项事业有所帮助，

[nɔ:r][blɑ:t][ðaɪ]['merɪts][wɪð; wɪθ][maɪ]['feɪljərz] [ʃeɪm] :
Nor blot thy merits with my failure's shame :
也不 印迹 你的 优点 和 我的 失败的 耻辱 :

不要让我的失败玷污你的功绩:

[ɪ'nʌf] , [ɪf] [ˌɪndə'rekt][ænd; ənd] ['fɔ:ltərɪŋ] [preɪz]
Enough , if indirect and faltering praise
足够的 , 如果 间接 和 摇摇欲坠 称赞

足够了，如果只是间接且犹豫不决的赞扬。

[ə'test] [maɪ] [lʌv] , ['feɪlɪŋ] [ðaɪ] [feɪm] [tu:; tə] [reɪz] . { - }
Attest my love , failing thy fame to raise . { 21 }
证明 我的 爱 , 失败 你的 名声 到 增加 . { - }

即使你的名声未能提升，也请你证明我对你的爱。{21}

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .
XXI .
二十一 .

二十一世纪

[oʊ][ðə; ði][glæd] [deɪz] , [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sprɪŋ] ,
O the glad days , the promise of our spring ,
哦 这 高兴的 天 , 这 承诺 的 我们的 春天 ,

啊，那些美好的日子，我们春天的希望!

[wen] ['wɑ:ndərɪŋ] [baɪ][ðaɪ][saɪd][aɪ] [lɪvd] [ɪn] [ði:] !
When wandering by thy side I lived in thee !
什么时候 漫游 经过 你的 边 我 居住地 在 你 !

当我漫步在你身边时，我便活在你里面!

[jet] , [kæn; kən][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [laɪt] ['waɪndz] ['kærəlɪŋ] ,
Yet , can I hear the light winds carolling ,
然而 , 能 我 听到 这 光 风 颂歌 ,

然而，我是否能听到微风的吟唱?

[ə'baʊt] [ðə; ði] [wʊdz] [ðæt] ['ekəud] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gli:] ,
About the woods that echoed to our glee ,
关于 这 树林 那 回声 到 我们的 高兴 ,

关于那让我们欢欣雀跃的林间回响，

[ðə; ði] ['heðər] [ɑ:n][ðə; ði] [hɪlz] , [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gri:n] [daʊnz] ,
The heather on the hills , the long green downs ,
这 希瑟 在 这 丘陵 , 这 长的 绿色的 下坡 ,

山坡上的石楠花，绵延的绿色丘陵，

[ðə; ði] [sloʊps] , [ðə; ði] [gleɪdz] , [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃeɪd] ,
The slopes , the glades , the sunshine and the shade ,
这 连续下坡 , 这 林间空地 , 这 阳光 和 这 阴影 ,

山坡、林间空地、阳光和树荫

[ðə; ði] [sprɪŋ] - [taɪm] [ɜ:rθ] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðæt] ['seldəm] [fraunz] ,
The spring - time earth , the heaven that seldom frowns ,
这 春天 - 时间 地球 , 这 天堂 那 很少 皱眉 ,

春暖花开的大地，少有愁容的苍穹，

[ðə; ði] [lʌv] , [hu:z] ['sʌbstəns] ['dæzld] [ɔ:l] [pə'reɪd] ;
The love , whose substance dazzled all parade ;
这 爱 , 谁 物质 眼花缭乱 全部 游行 ;

那份爱，其本质令所有游行队伍都为之倾倒;

[ɔ:l][ɪz] [jet] [ðer; ðər] , [nɔ:r] [tʃeɪndʒ] [hæθ] ['mɑ:rd] [ðə; ði][spɑ:t] ;
All is yet there , nor change hath marred the spot ;
全部 是 然而 那里 , 也不 改变 有 受损 这 点 ;

一切都还在，原地未变;

[rɪ'membrəns] ['fæʃənz] [ɔ:l][æz; əz][wʌns][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] :
Remembrance fashions all as once it stood :
纪念 时尚 全部 作为 一次 它 站立 :

记忆将一切恢复如初:

- [tɪz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] , [ðə; ði] ['heðər] [noʊz] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,
' Tis not the same , the heather knows me not ,
- 的 不是 这 相同的 , 这 希瑟 知道 我 不是 ,

不一样了，石楠花不认识我了。

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔ:tər] , [nɔ:r][ðə; ði] ['tɔ:kɪŋ] [wʊd] ;
The dancing water , nor the talking wood ;
这 跳舞 水 , 也不 这 说 木头 ;

既非舞动的流水，也非会说话的木头;

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ,
And all is changed , and I am not the same ,
和 全部 是 已更改 , 和 我 是 不是 这 相同的 ,

一切都变了，我也不再是以前的我了。

[nɔ:t] [spi:ks] [ʌv; əv][self] , [seɪv] [sʌm; səm][ˌʌn'ri:əl] [neɪm] . { - }
Nought speaks of self , save some unreal name . { 22 }
零 说话 的 自己 , 节省 一些 虚幻 姓名 . { - }

除了虚幻的名字，没有任何东西能真正表达自我。{22}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .
XXII .
二十二 .

二十二、

[ænd; ənd][kæn; kən][aɪ][rest][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd] [ðaʊ] [nɑ:t] [hɪr] ,
And can I rest the same and thou not here ,
和 能 我 休息 这 相同的 和 你 不是 这里 ,

我可以安息，而你却不在这里吗?

[hu:z] ['es(ə)ns] [floʊd] [θru:] , [nu:] - [kri'eɪtɪŋ] [ɔ:l] ?
Whose essence flowed through , new - creating all ?
谁 本质 流动 通过 , 新的 - 创建 全部 ?

是谁的本质贯穿其中，创造了万物?

['fænsi] [dremt] [nɑ:t] , [ðaʊ] [wɑ:st] [ɪn'di:d] [soʊ] [dɪr] ,
Fancy dreamt not , thou wast indeed so dear ,
想要 梦见 不是 , 你 浪费 的确 所以 亲爱的 ,

梦境未曾预示，你确实如此珍贵。

[ðaɪ] ['veri] ['prez(ə)ns] [meɪd] [ɪts] - [pɔ:l] :
Thy very presence made its splendour's pall :
你的 非常 在场 制成 它是 - 灵柩 :

你的出现，令它的辉煌黯然失色:

[aɪ][held] [ði:] , [æz; əz][ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][maɪ][hoʊp] ,
I held thee , as the substance of my hope ,
我 握住 你 , 作为 这 物质 的 我的 希望 ,

我曾视你为我希望的实质，

[ðə; ði] ['lʌvliər] [pɑ:rt][ʌv; əv] [wʌt] [tu:; tə][ˌem 'i:] [bɪ'lɔ:ŋd] ,
The lovelier part of what to me belonged ,
这 更可爱 部分 的 什么 到 我 属于 ,

对我来说，更美好的部分属于.....

[ðə; ði] ['veri] ['es(ə)ns] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l][skoʊp] ,
The very essence , and the eternal scope ,
这 非常 本质 , 和 这 永恒 范围 ,

其本质和永恒范围

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [maɪ] [θɔːt] [ænd; ənd] ['biːɪŋ] [wɜːr; wər] [prə'lɔːŋd] :

For	which	my	thought	and	being	were	prolonged	:
为了	哪个	我的	想法	和	存在	是	延长	:

为此，我的思绪和存在得以延长：

['wɪtnəs] [ðaʊ] ['hev(ə)n] , [wʌt] [dʒɔɪ][hæv; həv][aɪ] [ɛə] [faʊnd]

Witness	thou	heaven	,	what	joy	have	I	e'er	found
证人	你	天堂	,	什么	喜悦	有	我	曾经	成立

诸天啊，请你见证我所发现的何等喜乐

[ɪn] [ɔːt] , [ðæt] ['ʌntə,ʌntu][hoʊp] [dɪ'laɪtf(ə)l] [siːmz] ,

In	aught	,	that	unto	hope	delightful	seems	,
在	零	,	那	到	希望	愉快	似乎	,

在任何看似令人欣喜的希望中，

[seɪv] [wen] [dʒɔɪ][held] [ˌjuː 'es][bəuθ][ɪn]['lɑːrdʒər] [baʊnd] ?

Save	when	joy	held	us	both	in	larger	bound	?
节省	什么时候	喜悦	握住	我们	两个都	在	更大的	边界	?

难道只有当快乐将我们紧紧相连，带我们走向更广阔的天地时，才能摆脱这种喜悦吗?

[ðaʊ] [wɑːst][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ɔːl] [jʌŋ] ['lɔːŋɪŋ] [driːmz] :

Thou	wast	the	source	of	all	young	longing	dreams	:
你	浪费	这	来源	的	全部	年轻的	渴望	梦境	:

你曾是所有年轻渴望梦想的源泉：

[ɪf] [sʌtʃ] [maɪ][dʒɔɪ] , [haʊ] ['bɪtər] ['sɔːroʊz] [bloʊ] ,

If	such	my	joy	,	how	bitter	sorrow's	blow	,
如果	这样的	我的	喜悦	,	如何	苦的	悲伤的	吹	,

如果这是我的快乐，那么悲伤的打击该是多么沉重，

[ðæt] ['krɪsənz] [ðaɪ] [wʌns] [hɔːnts] [baɪ][tɜːrmz][ʌv; əv][woʊ] ? { - }

That	christens	thy	once	haunts	by	terms	of	woe	?	{	23	}
那	克里斯滕斯	你的	一次	闹鬼的地方	经过	条款	的	悲哀	?	{	-	}

那用悲伤的词语来命名你曾经萦绕的幽灵？{23}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

XXIII	.
二十三	.

二十三、

[bʌt; bət] , ['pɔːzɪŋ] [ɔː(r)][ðə; ði]['relɪks][ʌv; əv][pæst] [deɪz] ,

But	,	pausing	o'er	the	relics	of	past	days	,
但	,	暂停	超过	这	遗物	的	过去的	天	,

但是，驻足凝视着往昔的遗迹，

[ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] ['mɪstʃɪf] [straɪks] [maɪ]['bʊzəm] [tʃɪl] :

A	deadlier	mischief	strikes	my	bosom	chill	:
一个	更致命	恶作剧	罢工	我的	怀	寒意	:

更致命的恶作剧袭来，令我心头一紧：

[noʊ] [mɔːr] , [ə'læs] !

No	more	,	alas	!
不	更多的	,	唉	!

唉，就此结束了!

[noʊ] [mɔːr] , [maɪ]['bʊzəm] [sweɪz]

no	more	,	my	bosom	sways
不	更多的	,	我的	怀	摇摆

不再，我的胸膛摇曳

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪz] , [freʃ] - ['floʊɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hev(ə)n] - [kæpt] [hɪl] ;

With	joys	,	fresh	-	flowing	from	the	heaven	-	capt	hill	;
和	喜悦	,	新鲜的	-	流动	从	这	天堂	-	船长	爬坡道	;

带着喜悦，从天上的山顶涌流而下；

[noʊ] [mɔːr] , [ðə; ði] ['kwɪkənɪŋ] ['pʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
No more , the quickening pulses of the world
不 更多的 , 这 加速 脉冲 的 这 世界

不再是世界脉搏加快的景象了。

[meɪ] [tiːtʃ] [maɪ][soʊl][tuː; tə] ['mædn] [wɪð; wɪθ][ɪts][dʒɔɪ] ;
May teach my soul to madden with its joy ;
可能 教 我的 灵魂 到 麦登 和 它是 喜悦 ;

愿它使我的灵魂欣喜若狂;

[noʊ] [mɔːr] , [ɪts] ['ekoʊz] , [ɔːl] - - ,
No more , its echoes , all confus'dly whirl'd ,
不 更多的 , 它是 回声 , 全部 - - ,

不再有回声，全都混乱地旋转着。

- [ðə; ði] ['trʌblɪŋ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] [ə'nɔɪ] :
O'erpower the troubling of each weak annoy :
- 这 令人不安的 的 每个 虚弱的 烦人 :

克服每个弱小烦扰的困扰:

- [tɪz][pæst] ; [ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['saɪlənt] , [ænd; ənd] [ɪf] [naʊ]
' Tis past ; the voice is silent , and if now
- 的 过去的 ; 这 嗓音 是 沉默的 , 和 如果 现在

一切都已过去；声音已然消逝，而现在

[ə; eɪ]['kwaɪət] [blɪs] [stiːlz] [ɔː(r)] [dɪ'klaɪnɪŋ] ['jɪrz] ;
A quiet bliss steals o'er declining years ;
一个 安静的 极乐 偷窃 超过 下降 年 ;

静谧的幸福悄然降临于暮年;

- [tɪz][bʌt; bət] , [ðæt] ['riːz(ə)n] ['smuːðz] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [braʊ] ,
' Tis but , that reason smooths the rugged brow ,
- 的 但 , 那 原因 平滑 这 崎岖 眉头 ,

但正是因为理性，才能抚平粗糙的眉头。

['kɪsɪŋ] [ðə; ði] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ʌn'sɜːrt(ə)n] [terz] :
Kissing the sources of uncertain tears :
接吻 这 来源 的 不确定 眼泪 :

亲吻那些难以捉摸的泪水之源:

[ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['ræptʃərz] ['iːkwəl][lent][tuː; tə][ɔːl] ,
The cup of rapture's equal lent to all ,
这 杯子 的 狂喜的 平等的 借出的 到 全部 ,

人人共享的同等狂喜之杯，

[drɪŋk] [wʌns][ʌv; əv] [blɪs] , [ænd; ənd] [pʊr] ['kɑːntent][mʌst; məst][pɔːl] . { - }
Drink once of bliss , and poor content must pall . { 24 }
喝 一次 的 极乐 , 和 贫穷的 内容 必须 灵柩 . { - }

尝过一次幸福，便会感到满足不足。{24}

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
XXIV .
二十四 .

二十四、

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [striːm] [ðaɪ] ['juːθfl] [lɪmz] [wɜːr; wər] [bɔːrn] ,
And in this stream thy youthful limbs were borne ,
和 在 这 溪流 你的 青春 四肢 是 出生 ,

你年轻的身躯就诞生于这条溪流之中，

[dɪr] [striːm] , [aɪ][drɪŋk] [ðaɪ]['wɔːtərz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] ;
Dear stream , I drink thy waters for his sake ;
亲爱的 溪流 , 我 喝 你的 水 为了 他的 清酒 ;

亲爱的溪流，我为了他的缘故饮你的水;

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [græs] , [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] ['flaʊərɪŋ] [θɔːrn] ,
And **on** **this** **grass** **,** **and** **by** **this** **flowering** **thorn** **,**
和 在 这 草 , 和 经过 这 开花 刺 ,

在这片草地上，在这株开花的荆棘旁，

[hɪz; ɪz] [nuːn] - [deɪ] [kaʊtʃ] , [wiː; wi] - [hæf] [ə'weɪk] :
His **noon** **-** **day** **couch** **,** **we** **murmur'd** **half** **awake** **:**
他的 中午 - 天 长椅 , 我们 - 一半 醒 :

我们半梦半醒地低声说道：他中午时分躺在沙发上。

['rɪvər] , [waɪ] - [ðaʊ] [ɑːn] , [soʊ]['plæsɪd] ['gliːmɪŋ] ?
River **,** **why** **flow'st** **thou** **on** **,** **so** **placid** **gleaming** **?**
河 , 为什么 - 你 在 , 所以 平静 闪闪发光 ?

河流啊，你为何如此平静闪耀地流淌?

[waɪ] [weɪvz] [ðə; ðɪ] [græs] [ɪts] [griːn] [ænd; ənd] [nɪmf] - [laɪk] [her] ?
Why **waves** **the** **grass** **its** **green** **and** **nymph** **-** **like** **hair** **?**
为什么 波浪 这 草 它是 绿色的 和 仙女 - 喜欢 头发 ?

为什么小草会摇曳它那绿色的、像仙女一样的毛发?

[waɪ] [bəuθ][soʊ]['tendər][ænd; ənd][kəm'pleɪs(ə)nt] ['siːmɪŋ] ,
Why **both** **so** **tender** **and** **complacent** **seeming** **,**
为什么 两个都 所以 投标 和 自满 似乎 ,

为什么两者都显得如此温柔又安于现状?

[wen] [hiː; hi][ɪz] [gɔːn] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] ['trebli] [fer] ?
When **he** **is** **gone** **who** **made** **you** **trebly** **fair** **?**
什么时候 他 是 已消失 WHO 制成 你 三重奏 公平的 ?

他走了之后，是谁让你如此美丽动人?

[wɔːrm][nɑːt][ðaɪ]['wɔːtərz][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [lʌv] [hiː; hi] [geɪv] ,
Warm **not** **thy** **waters** **with** **the** **love** **he** **gave** **,**
温暖的 不是 你的 水 和 这 爱 他 给予 ,

不要用他所给予的爱来温暖你的水，

[oʊ][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ɔːr] [ʌn'greɪtfl] [striːm] ?
O **all** **unconscious** **or** **ungrateful** **stream** **?**
哦 全部 无意识 或者 忘恩负义 溪流 ?

哦，所有无意识或忘恩负义的溪流?

[hɪr] [wʊd] [hiː; hi][sɪt] , ['temptɪŋ] [ðə; ðɪ]['leɪzi] [weɪv] ,
Here **would** **he** **sit** **,** **tempting** **the** **lazy** **wave** **,**
这里 会 他 坐 , 诱人的 这 懒惰的 海浪 ,

他会坐在这里，挑逗着慵懒的波浪，

[wɪð; wɪθ] [fiːt] , [huːz] ['aɪvəri] [ʃeɪmd] [sʌm; səm] ['mɜːrmeɪdz] [driːm] :
With **feet** **,** **whose** **ivory** **shamed** **some** **mermaid's** **dream** **:**
和 脚 , 谁 象牙 羞愧 一些 美人鱼的 梦 :

拥有象牙般洁白的双脚，这双脚甚至让美人鱼的梦想都黯然失色:

- [tɪz][aɪ] , [nɑːt]['neɪtʃər] , [er] ; [ʃiː; ʃi][klɑːsps][hɜːr; hər][tʃaɪld] ,
' **Tis** **I** **,** **not** **nature** **,** **err** **;** **she** **clasps** **her** **child** **,**
- 的 我 , 不是 自然 , 犯错 ; 她 扣环 她 孩子 ,

是我错了，不是自然错了；她紧紧抱着她的孩子，

[ænd; ənd][wɪnz] [dɪ'vaɪnli] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðen] [ʃiː; ʃi][smaɪld] . { - }
And **wins** **divinely** **,** **even** **as** **then** **she** **smiled** **.** **{** **25** **}**
和 胜利 神圣地 , 甚至 作为 然后 她 微笑 . { - }

她以神迹般的方式获胜，即便如此，她脸上仍带着微笑。{25}

[ˌɛks'ɛks'viː] .
XXV **.**
25 .

二十五、

['buzəm] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['jɪrz] , [pər'tʃæns] [rɪ'poʊz]

Bosomed	in	the	young	years	,	perchance	repose
丐	在	这	年轻的	年	,	或许	休息

年轻时胸怀宽广，或许会安然入睡

[æz; əz] ['lʌvli] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd]['spɪrɪts][æz; əz][dɪ'vaɪn] ;

As	lovely	forms	,	and	spirits	as	divine	;
作为	迷人的	表格	,	和	烈酒	作为	神圣的	;

拥有美丽的容貌和神圣的灵魂;

[hi:; hi][ɪn][ðə; ði] ['pə:fiktnis] [ʌv; əv] [ju:θ] [ə'roʊz] ,

He	in	the	perfectness	of	youth	arose	,
他	在	这	完美	的	青年	出现	,

他正值青春年华，英年早逝。

[su:n] [deθ] [meɪ] [hoʊld][hɪm; ɪm][ɪn][hɜ:r; hər] ['mɪstɪk] [twaɪn] ;

Soon	death	may	hold	him	in	her	mystic	twine	;
很快	死亡	可能	抓住	他	在	她	神秘	缠绕	;

不久之后，死神或许会用她神秘的绳索将他束缚住;

['neɪtʃər] [ðæt] [geɪv] [hɪm; ɪm][tu:; tə][mæn'kaɪnd] , [nɑ:t] [lɔ:ŋ]

Nature	that	gave	him	to	mankind	,	not	long
自然	那	给予	他	到	人类	,	不是	长的

自然赋予人类的他，不久之后

[in'djuəz] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['rævɪʃ] [brest] ;

Endures	his	absence	from	her	ravished	breast	;
持续	他的	缺席	从	她	被蹂躏	胸部	;

她忍受着他离开她那饱受蹂躏的胸膛;

[sɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [lʊks] [ə'pɑ:n] ,

Sick	for	the	love	of	what	she	looks	upon	,
生病的	为了	这	爱	的	什么	她	看起来	之上	,

她为眼前所见之物而病态，

[ʃi:; ʃi]['oʊps][hɜ:r; hər][veɪnz][tu:; tə] [ɪn'gʌlf] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [swi:t] [rest] :

She	opes	her	veins	to	engulf	him	to	sweet	rest	:
她	操作	她	静脉	到	吞噬	他	到	甜的	休息	:

她张开血管，将他包裹其中，让他安然入睡:

[naʊ] [ðə; ði] [ki:n] ['kɔrdz] [ʌv; əv] [lʌv] , [wɪð; wɪθ] ['θrɪlɪŋ] [tʌtʃ] ,

Now	the	keen	chords	of	love	,	with	thrilling	touch	,
现在	这	敏锐的	和弦	的	爱	,	和	惊险	触碰	,

如今，爱情的琴弦轻柔地响起，带着令人心潮澎湃的触感，

['tremb(ə)l] [ɪn'tens] ['mju:zɪk][ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðaɪ] [wɪŋz] ;

Tremble	intense	music	all	along	thy	wings	;
颤抖	激烈的	音乐	全部	沿着	你的	翅膀	;

颤抖吧，让强烈的音乐沿着你的双翼响起;

[naʊ] [ðaʊ] [dʌst] [ɔ:l] [pər'veɪd] , [ænd; ənd] ['hæloʊ] [sʌtʃ]

Now	thou	dost	all	pervade	,	and	hallow	such
现在	你	朋友	全部	弥漫	,	和	神圣的	这样的

如今你无处不在，并使这一切神圣化

[æz; əz] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['dʒɔɪəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['bju:ti] [brɪŋz] :

As	thought	of	joyance	,	and	of	beauty	brings	:
作为	想法	的	欢乐	,	和	的	美丽	带来	:

想到喜悦和美丽，就会产生:

[swel] [naʊ] [ðə; ði] [θrɔŋɪŋ] ['hɑ:məniz] [ðæt] [roʊl]

Swell	now	the	thronging	harmonies	that	roll
膨胀	现在	这	熙熙攘攘	和声	那	卷

现在，喧闹的和声响起

[ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] ['bju:ti] [θru:] [ðə; ði] [soʊl] ! { - }

The	breath	of	love	and	beauty	through	the	soul	!	{	26	}
这	气息	的	爱	和	美丽	通过	这	灵魂	!	{	-	}

灵魂深处涌动着爱与美的气息！{26}

[ˌɛks'ɛks'vi:'aɪ] .

XXVI	.
26	.

二十六、

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [mɔ:rn] [ði:] ; [wen] [ðaʊ] [ɑ:rt] [nɑ:t] [hɪr] ,

I	will	not	mourn	thee	;	when	thou	art	not	here	,
我	将要	不是	哀悼	你	;	什么时候	你	艺术	不是	这里	,

我不会为你哀悼；当你不在的时候，

[jet] [ɪz] [ðaɪ] ['ɪnfluəns] ['prez(ə)nt] [tu:; tə] [maɪ] [hɑ:rt] ;

Yet	is	thy	influence	present	to	my	heart	;
然而	是	你的	影响	展示	到	我的	心	;

然而，你的影响力依然存在于我的心中；

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] ['mɔɪs(ə)n] [mɔ:r] [wet] ['mɛməriz] [bɪr] ,

I	will	not	moisten	more	wet	memory's	bier	,
我	将要	不是	濡	更多的	湿的	记忆的	柩	,

我不会再为那段逝去的记忆添上更多湿润的棺木。

['oʊnli] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ʃæl; ʃəl] [pleɪ] [maɪ] ['sædnɪŋ] [pɑ:rt] ;

Only	some	flowers	shall	play	my	saddening	part	;
仅有的	一些	花朵	将	玩	我的	令人悲伤	部分	;

只有几朵花能扮演我悲伤的角色；

[fʊl] [wel] [aɪ] [noʊ] [ðæt] , ['bɜ:rstɪŋ] [-] [tʃeɪnz] ,

Full	well	I	know	that	,	bursting	distance's	chains	,
满的	出色地	我	知道	那	,	爆发	距离的	链条	,

我完全明白，挣脱距离的枷锁，

[ə; eɪ] ['gɑ:rdiən] ['eɪndʒl] , [ðaʊlt] [ə'tend] [maɪ] [weɪz] ;

A	guardian	angel	,	thou'lt	attend	my	ways	;
一个	监护人	天使	,	你将	出席	我的	方式	;

你是守护天使，你将指引我的道路；

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hɪr] [ði:] [ɪn] [ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] [streɪnz]

And	I	shall	hear	thee	in	the	loftiest	strains
和	我	将	听到	你	在	这	最高	菌株

我将聆听你最崇高的歌声

[ðæt] [weɪk] [ðɪs] [wɜ:rld] [tu:; tə] [mju:z] [ɑ:n] ['grændɝ] [deɪz] :

That	wake	this	world	to	muse	on	grander	days	:
那	唤醒	这	世界	到	沉思	在	更宏伟	天	:

唤醒世人，让他们憧憬更美好的未来：

[ə; eɪ] [vɔɪs] , [hu:z] ['saɪləns] [ɪz] [mɔ:r] [strɔ:ŋ] [ðæn; ðən] ['stɔrmz] ,

A	voice	,	whose	silence	is	more	strong	than	storms	,
一个	嗓音	,	谁	沉默	是	更多的	强的	比	暴风雨	,

一种声音，它的沉默比风暴更强大，

[ʃæl; ʃəl] ['kɑ:ŋkər] ['mɪdnaɪt] [ɪn] [ɪts] ['su:ðɪŋ] ['paʊər] ;

Shall	conquer	midnight	in	its	soothing	power	;
将	征服	午夜	在	它是	舒缓	力量	;

它将以其舒缓的力量征服午夜；

[ðə; ði] ['goʊldən] [stɑ:rz] , [frʌm; frəm] [aʊt] [ðer; ðər] ['meɪzi] [swɔ:mz] ,

The	golden	stars	,	from	out	their	mazy	swarms	,
这	金的	明星	,	从	出去	他们的	迷宫	蜂群	,

金色的星星，从它们错综复杂的星群中，

[tʃaɪm] [wɪð; wɪθ][i'nju(:)mərəs] [tʌŋz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊər] !
Chime with innumerous tongues the passing hour !
钟声 和 数不胜数 舌头 这 通过 小时 !

无数舌头齐声鸣响，诉说时光流逝!

['neɪtʃɚz] [ɪ'pɪtəmi] [ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] [kraʊn] !
Nature's epitome and Nature's crown !
自然的 缩影 和 自然的 王冠 !

自然界的缩影，自然界的皇冠!

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ['hɛvənz] ['mɪnstrəl] ['mɜːrmər] [daʊn] . { - }
Replete with thee heaven's minstrels murmur down . { 27 }
充足的 和 你 天 吟游诗人 低语 向下 . { - }

天上的乐师们都为你低语。{27}

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
XXVII .
xxvii .

二十七、

[ðaɪ] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] [swiːt] [pər'pɔːrt][ɔːft] [ðeɪ] [kʌm] ,
Thy words , with what sweet purport oft they come ,
你的 字 , 和 什么 甜的 旨趣 经常 他们 来 ,

你的话语，常常带着多么美好的寓意，

['briːðɪŋ] , [laɪk] ['sentɪd] [geɪlz] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] ;
Breathing , like scented gales , along the years ;
呼吸 , 喜欢 香味 狂风 , 沿着 这 年 ;

如同芬芳的微风，呼吸着岁月的气息;

[ðer; ðər] [wɑːftid] ['əudəz] [stɪl] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər][sʌm; səm] ,
Their wafted odours still increase their sum ,
他们的 飘散 气味 仍然 增加 他们的 和 ,

它们飘散的气味仍在增加它们的总和，

[ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] [terz] :
And steal the music of delicious tears :
和 偷 这 音乐 的 可口的 眼泪 :

偷走甜美泪水的音乐:

[iːtʃ] [bæŋk] , [huːz] [riːdz] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [klɪr] [kɑːm] [weɪv] ,
Each bank , whose reeds speak to the clear calm wave ,
每个 银行 , 谁 芦苇 说话 到 这 清除 冷静的 海浪 ,

每一岸，芦苇都诉说着平静清澈的波浪，

[huːz] ['rɪplɪŋ] ['emuleɪts] [ðaɪ]['sɑːftɚ, 'sɔftɚ][toʊn] ,
Whose rippling emulates thy softer tone ,
谁 涟漪 模拟 你的 更柔和 语气 ,

它的涟漪模仿着你柔和的音调，

[iːtʃ] [triː] , [ðæt] ['bekənz] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʃɛltɚɪŋ] [keɪv] ,
Each tree , that beckons to some sheltering cave ,
每个 树 , 那 招手 到 一些 庇护所 洞穴 ,

每一棵树，都仿佛在召唤人们去往某个隐蔽的洞穴。

[ðə; ði] ['tɔːrənt] [nɪr] , [huːz] - [laɪk] [ðaɪ] [oʊn] ;
The torrent near , whose ardour's like thy own ;
这 激流 靠近 , 谁 - 喜欢 你的 自己的 ;

近处的激流，它的热情与你一样热烈;

[baɪ] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ə; eɪ] ['seprət] [teɪl] [wʌz; wəz][toʊld] ,
By each of these , a separate tale was told ,
经过 每个 的 这些 , 一个 分离 故事 曾是 讲述 ,

他们每个人都讲述了一个不同的故事。

[iːtʃ] [kleɪmz] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋktɪv] [θɔːt] ;
Each claims the tribute of distinctive thought ;
每个 索赔 这 贡 的 独特的 想法 ;

两者都声称自己拥有独特的思想;

[hɪr] ['poʊɪtriːz] ['wɪtʃkræft] [gruː] , [wɪð; wɪθ] ['fɔːstərɪŋ] , [boʊld] ,
Here poetry's witchcraft grew , with fostering , bold ,
这里 诗歌的 巫术 生长 , 和 寄养 , 大胆的 ,

在这里，诗歌的魔力蓬勃发展，并得到了培育和大胆运用。

[hɪr] [juːθ] [wækst] ['æmərəs] [ʌv; əv] [wʌt] ['neɪtʃər] [tɔːt] :
Here youth waxed amorous of what nature taught :
这里 青年 打蜡 多情 的 什么 自然 教授 :

在这里，年轻人对自然所教的一切充满了爱慕之情:

[ðiːz] [stɪl] [rɪ'meɪn] , ['nəːtʃərɪŋ] [sʌtʃ] ['gʊdli] [siːd] ,
These still remain , nurturing such goodly seed ,
这些 仍然 保持 , 培育 这样的 很好 种子 ,

这些依然存在，孕育着美好的种子。

[rɪ'kɔːl] [iːtʃ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] [iːtʃ] [diːd] . { - }
Recall each word , and meditate each deed . { 28 }
记起 每个 单词 , 和 幽思 每个 契据 . { - }

回想每一个字，反思每一个行为。{28}

[ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
XXVIII .
二十八 .

二十八、

[wen] , [ɔːl] [ʌn'sweɪd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ɔːr] [baɪ] [θɔːt] ,
When , all unswayed by passion , or by thought ,
什么时候 , 全部 毫不动摇 经过 热情 , 或者 经过 想法 ,

当一切都不受激情或思想的影响时，

[wen] [lʌv] [nɔːr] [ker] [ðaɪ] ['iːv(ə)n] [brest] ,
When love nor care disturb'd thy even breast ,
什么时候 爱 也不 关心 扰乱 你的 甚至 胸部 ,

当爱与忧虑都无法扰乱你平静的心绪时，

[haʊ] [ðə; ði] ['goʊldən] [wɜːrdz] , [wɪð; wɪθ] ['wɪzdəm] [frɔːt] ,
How dropp'd the golden words , with wisdom fraught ,
如何 掉落 这 金的 字 , 和 智慧 充满危机 ,

那充满智慧的金玉良言，是如何落下的呢?

[laɪk] [ðə; ði] [laɪt] ['flæʃɪŋ] [ɑːn] ['æθənəz] [krest] !
Like the light flashing on Athena's crest !
喜欢 这 光 闪烁 在 雅典娜的 波峰 !

就像雅典娜徽章上闪烁的光芒!

[hɪr] , [baɪ] [ðɪs] [striːm] , [ðæt] ['wɔntənz] [baɪ] [ðɪs] ['wɪloʊ] ,
Here , by this stream , that wantons by this willow ,
这里 , 经过 这 溪流 , 那 放荡者 经过 这 柳 ,

就在这里，在这条小溪边，在这棵柳树旁，那些放荡不羁的人们，

([baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [striːm] , [ðə; ði] [seɪdʒ] [bɪ'gaɪld] [ðə; ði] [deɪ] ,
(By such a stream , the sage beguiled the day ,
(经过 这样的 一个 溪流 , 这 圣人 被迷惑 这 天 ,

（圣人借着这条溪流，消磨了白昼，）

[wuː] [wɪð; wɪθ] [me'lɪfluəs] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['krɪspɪŋ] ['bɪloʊ] ,)
Wooing with mellifluous words the crisping billow ,)
求爱 和 悦耳动听 字 这 酥脆 巨浪 ,)

用甜言蜜语引诱着翻滚的波浪，）

[ðaɪ] [swiːtəst] [ɑːrt] [kəm'pelz] [ðə; ði] [greɪv] [tuː; tə] [geɪ] ;
Thy sweetest art compels the grave to gay ;
你的 最甜美的 艺术 强制 这 严重 到 同性恋 ;

你最甜美的艺术令坟墓也欢欣雀跃;

[ɑː] ! [ˌem 'iː] , [ðə; ði] [wɜːrdz] [hæv; həv] [lɔːst] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ðeɪ] -
Ah ! me , the words have lost the charm they ow'd
啊 ! 我 , 这 字 有 丢失的 这 魅力 他们 -

唉！这些文字已经失去了它们应有的魅力。

[tuː; tə] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , ['neɪtʃər] , ['eləkwəns] , [toʊn] ;
To disposition , nature , eloquence , tone ;
到 处置 , 自然 , 口才 , 语气 ;

性情、天性、口才、语气;

[ðə; ði] ['dʒestʃər] , [ðæt] [frʌm; frəm] - ['fiːlɪŋ] ,
The gesture , that from o'erwrought feeling flow'd ,
这 手势 , 那 从 - 感觉 流动 ,

那是一个因过度激动的情绪而流露出的姿态，

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔɪs] , [ɪz] [ɔːl] [ðaɪn] [oʊn] ;
The music of the voice , is all thine own ;
这 音乐 的 这 嗓音 , 是 全部 你的 自己的 ;

那歌声的音乐，全都属于你;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pʊr] ['tenəmənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['trʌbld] [breɪn]
And the poor tenement of a troubled brain
和 这 贫穷的 廉租公寓 的 一个 麻烦 脑

以及一个饱受困扰的大脑的贫民窟

[kən'fjuːziz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['kænɑːt] [mʌtʃ] [rɪ'teɪn] . { - }
Confuses all , and cannot much retain . { 29 }
令人困惑 全部 , 和 不能 很多 保持 . { - }

令人困惑，难以记住。{29}

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
XXIX .
二十九 .

二十九、

['bjuːti] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv] [nɔːt] , [ðə; ði] ['seɪdʒɪz] [seɪ] ,
Beauty , a thing of nought , the sages say ,
美丽 , 一个 事物 的 零 , 这 智者 说 ,

智者说，美貌不过是虚无。

[bʌt; bət] ['relətɪv] [tuː; tə] [sens] , [blʌd] , [pʌls] , [ɪr] , [aɪ] ;
But relative to sense , blood , pulse , ear , eye ;
但 相对的 到 感觉 , 血 , 脉冲 , 耳朵 , 眼睛 ;

但就感觉而言，血液、脉搏、耳朵、眼睛;

[ðə; ði] ['mɑːkəri] [ʌv; əv] [laɪf] , [fuːl] ['neɪtʃɚz] [pleɪ] ,
The mockery of life , fool nature's play ,
这 嘲讽 的 生活 , 傻子 自然的 玩 ,

生命的嘲弄，自然游戏的愚弄，

[huː] ['traɪfəlz] ['kiŋdəmz] [ɑːn] [ə; eɪ] - [saɪ] ;
Who trifles kingdoms on a wanton's sigh ;
WHO 琐事 王国 在 一个 - 叹 ;

谁会因浪荡子的一声叹息而轻视整个王国?

[ˌaɪ 'tiː] [laɪvz; lɪvz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ˌaɪ 'tiː] [en'duːz] ,
It lives not in the object it endues ,
它 生活 不是 在 这 目的 它 结束 ,

它并不存在于它所赋予的物体之中。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lʌvɝz] [brest] ;

It	takes	its	colour	from	the	lover's	breast	;
它	需要	它是	颜色	从	这	恋人的	胸部	;

它的颜色来自爱人的胸膛;

[jet] - [tɪz][nɑːt][ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː][flɪts] [bɪ'twiːn] , [ænd; ənd] [wuː]

Yet	'	tis	not	there	,	it	flits	between	,	and	wooes
然而	-	的	不是	那里	,	它	飞掠	之间	,	和	求爱

然而它并不在那里，它忽隐忽现，并且渴望着

[ɪg'zɪstəns] [ˌʌnɪk'spleɪnd] , [ænd; ənd] [nɛə] :

Existence	unexplained	,	and	ne'er	exprest	:
存在	无法解释	,	和	从未	表达	:

存在无法解释，也永远无法表达:

[stiːl] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ['kʌlər] , ['smuːðnəs] , ['oʊdər] , [ʃeɪp] ,

Steal	from	it	colour	,	smoothness	,	odour	,	shape	,
偷	从	它	颜色	,	平滑度	,	气味	,	形状	,

窃取它的颜色、光滑度、气味、形状，

[ðə; ði] ['empti] ['fæntəm] [huː] [wʊd] [ker] [tuː; tə][klæsp] ?

The	empty	phantom	who	would	care	to	clasp	?
这	空的	幻影	WHO	会	关心	到	搭扣	?

谁会愿意拥抱那空洞的幻影呢?

[ˌaɪ 'tiː] [pleɪz] [ɪts]['gæmbəlz] , [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [eɪp] ,

It	plays	its	gambols	,	a	fantastic	ape	,
它	演出	它是	嬉戏	,	一个	极好的	猿	,

它嬉戏玩耍，像一只奇特的猿猴，

[dɪ'raɪdɪŋ] [ðoʊz] , [huː] [fɔːr; fər][ɪts] ['prez(ə)ns] [gæsp] ;

Deriding	those	,	who	for	its	presence	gasp	;
嘲笑	那些	,	WHO	为了	它是	在场	喘气	;

嘲笑那些因它的出现而惊叹的人;

['iːv(ə)n][ðə; ði][fɔːrm][ɪg'zɪsts][nɑːt] , [ɔːl] [θɪŋz] [laɪ]

Even	the	form	exists	not	,	all	things	lie
甚至	这	形式	存在	不是	,	全部	事物	说谎

连形式都不存在，万物皆虚妄

- [twɪkst] ['aʊtwərd] ['nʌθɪŋ] , ['ɪnwərd] ['mɪstəri] . { - }

'	Twixt	outward	nothing	,	inward	mystery	.	{	30	}
-	中间	向外	没有什么	,	向内	神秘	.	{	-	}

外在空无一物，内在却充满神秘。{30}

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

XXX	.
XXX	.

XXX。

- [tɪz] [ə; eɪ][fɑːnd] [kriːd] , [ænd; ənd][drægz]['ɪntuː][ðə; ði] [striːm]

'	Tis	a	fond	creed	,	and	drags	into	the	stream
-	的	一个	喜爱	信条	,	和	拖拽	进入	这	溪流

这是一种深厚的信仰，并融入了溪流之中。

[truːθ] , [huː] [sɪts][baɪ] , [ænd; ənd] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪv] ;

Truth	,	who	sits	by	,	and	varies	with	the	wave	;
真相	,	WHO	坐着	经过	,	和	变化	和	这	海浪	;

真理静静地伫立着，随波逐流;

[bʌt; bət] [feɪt] [diˈkriːz] , [ðæt] [stɪl] [ðə; ði]['froʊwərd] [driːm]

But	fate	decrees	,	that	still	the	froward	dream
但	命运	法令	,	那	仍然	这	向外	梦

但命运注定，那任性的梦想依然无法实现。

[ʃæl; ʃəl] [ɪn'θrɔ:l] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][dɪg][praɪd][hɪz; ɪz] [greɪv] :

Shall	enthrall	nature	,	and	dig	pride	his	grave	:
将	着迷	自然	,	和	挖	自豪	他的	严重	:

必将征服自然，并为骄傲掘墓:

[ɪf] [ðə; ði][fɔ:rm] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['kʌlər] [bi:; bi][ðə; ði] [daɪ]

If	the	form	change	,	and	colour	be	the	dye
如果	这	形式	改变	,	和	颜色	是	这	染料

如果形状改变，颜色就会发生变化，那就是染料。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnz] ['brɪliəns] ['bri:ðɪŋ] [θru:] [ðə; ði] [er] ;

Of	the	sun's	brilliance	breathing	through	the	air	;
的	这	太阳的	辉煌	呼吸	通过	这	空气	;

太阳的光辉穿透空气;

[ɪf] [men] [stɪl] ['veri] , [ænd; ənd] [ɪf] [ɔ:l] [θɪŋz] [flai] ,

If	men	still	vary	,	and	if	all	things	fly	,
如果	男人	仍然	各不相同	,	和	如果全部		事物	飞	,

如果人与人之间仍然存在差异，如果万物都能飞翔，

['ʃɪftɪŋ] [frʌm; frəm]['ri:əl] [beɪs] [tu:; tə] ['si:mɪŋ] [fer] ;

Shifting	from	real	base	to	seeming	fair	;
转变	从	真实的	根据	到	似乎	公平的	;

从真实基础转向表面公平;

[ɪf] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd] [si:m] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][gɑ:d][tu:; tə][steɪn]

If	truth	should	seem	to	change	and	God	to	stain
如果	真相	应该	似乎	到	改变	和	上帝	到	弄脏

如果真理似乎会改变，如果上帝蒙羞。

[hɪz; ɪz] ['snoʊi] ['vestʃər] [ɪn][ðə; ði] ['wɪnəʊɪŋ] ['jɪrz] ;

His	snowy	vesture	in	the	winnowing	years	;
他的	下雪的	笼罩	在	这	扬场	年	;

他在淘金岁月里身穿雪白的衣袍;

[jet] , ['sʌmθɪŋ] ['gɑ:dlaɪk]['evər][ʃæl; ʃəl] [rɪ'meɪn] ,

Yet	,	something	godlike	ever	shall	remain	,
然而	,	某物	神一般的	曾经	将	保持	,

然而，某种神性的东西将永远存在。

[ðɪs] [wel] [aɪ] [noʊ] , [kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [oʊ][ji:; ji] [sfiəz] ;

This	well	I	know	,	confirm	it	,	O	ye	spheres	;
这	出色地	我	知道	,	确认	它	,	哦	是的	球体	;

这一点我深知，请诸天啊证实吧;

[jet] , ['bju:tiz] [fɔ:rm][ʃæl; ʃəl] ['bekən] , [ænd; ənd][ɪn'spaɪər] ,

Yet	,	beauty's	form	shall	beckon	,	and	inspire	,
然而	,	美的	形式	将	招手	,	和	启发	,

然而，美的形式将召唤，并将激励，

[ɪg'zɔ:ltɪŋ] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ][ɪts]['spɪrɪtʃuəl]['faɪər] . { - }

Exalting	earth	with	its	spiritual	fire	.	{	31	}
令人振奋	地球	和	它是	精神	火	.	{	-	}

用其精神之火来赞美大地。{31}

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

XXXI	.
xxxi	.

XXXI.

[oʊ]['ri:z(ə)n] , [best]['ælaɪ] , [ænd; ənd][fɜ:rst] [ə'sɪstənt] ,

O	reason	,	best	ally	,	and	first	assistant	,
哦	原因	,	最好的	盟友	,	和	第一的	助手	,

哦，理智，最好的盟友，以及第一助手，

[ʌv; əv] ['bju:ti] , ['wɑ:ndərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [swi:t] [meɪz] ;
Of beauty , wandering in his own sweet maze ;
的 美丽 , 漫游 在 他的 自己的 甜的 迷宫 ;

美丽，在他自己甜蜜的迷宫中漫步；

[ə'raɪz] , [greɪt] ['emprəs] , [ænd; ənd] [dɪr] ['spɪrɪt] ['mɪnɪstrənt] ,
Arise , great empress , and dear spirit ministrant ,
出现 , 伟大的 皇后 , 和 亲爱的 精神 部长 ,

伟大的皇后，亲爱的灵侍者，请起来！

[oʊ] [glæns] [ðaɪ] ['sʌnʃaɪn] , ['kwɪkənɪŋ] [ðɪs] [faʊl] [heɪz] ;
O glance thy sunshine , quickening this foul haze ;
哦 瞥一眼 你的 阳光 , 加速 这 犯规 阴霾 ;

啊，请你瞥一眼你的阳光，驱散这污浊的雾霾；

[ɪf] ['bju:ti] [noʊz] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] ['hju:mən] ['hɑ:rts] ,
If beauty knows to conquer human hearts ,
如果 美丽 知道 到 征服 人类 心 ,

如果美貌能够征服人心，

['lə:kiŋ] [ɪn]['vɜ:rtʃu:] , ['wɪzdəm] , [feɪs] [ɔ:r][fɔ:rm] ,
Lurking in virtue , wisdom , face or form ,
潜伏 在 美德 , 智慧 , 脸 或者 形式 ,

潜藏于美德、智慧、容貌或形式之中

[ɔ:r] ['sæŋktəˌfaɪŋ] [sək'ses] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [pɑ:rts] ,
Or sanctifying success in nature's parts ,
或者 神圣化 成功 在 自然的 部分 ,

或者说，将自然界各部分的成功奉为神圣。

[ɪn][ðə; ði] [blu:] ['hev(ə)n] , [ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ɪn][kɑ:m][ɔ:r][stɔ:rm] ,
In the blue heaven , on earth , in calm or storm ,
在 这 蓝色的 天堂 , 在 地球 , 在 冷静的 或者 风暴 ,

在蔚蓝的天空下，在大地上，在平静或风暴中，

[dɪ'kler] [ɪts] ['es(ə)ns] ; [baɪ] [wʌt] ['paʊər] [ˌaɪ 'ti:] [bendz]
Declare its essence ; by what power it bends
宣布 它是 本质 ; 经过 什么 力量 它 弯曲

揭示其本质；它以何种力量弯曲

[i:tʃ] ['stʌbərn] ['elɪmənt] [tu:; tə][ɪts] [strɔ:ŋ] [hɪnt] :
Each stubborn element to its strong hint :
每个 固执的 元素 到 它是 强的 暗示 :

每个顽固的元素都指向其强烈的暗示：

[ɪz] [ðɪs] [tu:] [hɑ:rd] ?
Is this too hard ?
是 这 也 难的 ?

这太难了吗?

[ðen] ['wɪðər] ['bju:ti] [tendz] ;
then whither beauty tends ;
然后 往哪里去 美丽 倾向于 ;

那么，美究竟走向何方?

[ə'ʃʊr] [æt; ət] [li:st] [dɪ'vaɪn][ɪts] ['feɪtfl] [dɪnt] :
Assure at least divine its fateful dint :
保证 在 至少 神圣的 它是 命运的 凹痕 :

至少要确保能预见到它那致命的凹痕：

[gɪv] [sʌm; səm] [rɪtʃ] ['medɪs(ə)n] [ðæt] [meɪ] [skɔ:rn][ɪts][hoʊld] ,
Give some rich medicine that may scorn its hold ,
给 一些 富有的 药品 那 可能 轻蔑 它是 抓住 ,

给予一些强效的药物，或许能打破它的束缚。

[ænd; ənd] ['frɔːθɪŋ] [wɔːrm][ðə; ði] ['tʃælɪs] ; [hɪr] ['ɔlz] [koʊld] . { - }

And	frothing	warm	the	chalice	;	here	all's	cold	.	{	32	}
和	起泡	温暖的	这	圣杯	;	这里	一切	寒冷的	.	{	-	}

而杯中泡沫翻腾，温暖如春；这里却一片冰冷。{32}

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

XXXII	.
xxxii	.

第三十二章

['bjuːti] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪt] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ænd; ənd][wɪnz]

Beauty	by	his	own	light	shines	forth	and	wins
美丽	经过	他的	自己的	光	闪耀	前进	和	胜利

他自身散发的光芒造就了美，并赢得了胜利。

[kənˈsent] [ʌv; əv][ɔːl] [men] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [suˈpriːm] ['paʊər] ;

Consent	of	all	men	to	his	supreme	power	;
同意	的	全部	男人	到	他的	最高	力量	;

全体人民都同意他的至高权力；

[huː] [wɪl] [nɑːt] [θɪŋk] [soʊ] , [ˌʌnəˈgriːɪŋ] , [sɪnz]

Who	will	not	think	so	,	unagreeing	,	sins
WHO	将要	不是	思考	所以	,	不同意	,	罪孽

谁会不这么想呢？不认同的人，就是罪人。

- [genst] [lʌv] [ðæt] [heilz] [iːtʃ] ['bjuːti] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] :

'	Gainst	love	that	hails	each	beauty	of	an	hour	:
-	对抗	爱	那	冰雹	每个	美丽	的	一个	小时	:

“反对赞美每个瞬间之美的爱：

[fɔːr; fər] [lʌv] [ɪz]['oʊnli]['kɑːnstənt] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [sweɪz]

For	love	is	only	constant	,	when	it	sways
为了	爱	是	仅有的	持续的	,	什么时候	它	摇摆

因为爱只有在摇摆不定时才是永恒的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [hjuːz] , [ðæt] ['bjuːti] ['gɪvz] ,

With	the	uncertain	hues	,	that	beauty	gives	,
和	这	不确定	色调	,	那	美丽	给予	,

带着那变幻莫测的色彩，美，

['iːv(ə)n][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] , ['swəːviŋ] ['veriəs] [weɪz] ,

Even	admiration	,	swerving	various	ways	,
甚至	钦佩	,	急转弯	各种各样的	方式	,

甚至连钦佩之情，也摇摆不定，

[ɪˈmædʒɪnz] [tʃeɪndʒ] , [ænd; ənd] ['ʌðə(h)weə] [streɪt] [laɪvz; lɪvz] :

Imagines	change	,	and	otherwhere	straight	lives	:
想象	改变	,	和	其他地方	直的	生活	:

想象着改变，以及其他地方的正常生活：

[ðə; ði] ['fɪk(ə)l] [θɪŋ] [bɪˈniːθ] [ðə; ði][ɪnˈkɑːnstənt] [muːn]

The	ficklest	thing	beneath	the	inconstant	moon
这	反复无常	事物	下面	这	不稳定	月亮

在变幻莫测的月亮之下，最善变的事物

[ɪz][ðə; ði] [saɪ] ['swelɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lʌvɚz] [brest] ;

Is	the	sigh	swelling	from	a	lover's	breast	;
是	这	叹	肿胀	从	一个	恋人的	胸部	;

那叹息是从恋人的胸膛里涌出的吗？

[ˌaɪ 'tiː][pænts] , [nɔːr] [θɪŋks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][daɪ] [fʊl] [suːn] ,

It	pants	,	nor	thinks	that	it	must	die	full	soon	,
它	裤子	,	也不	思考	那	它	必须	死	满的	很快	,

它喘息着，也不认为自己很快就会死去。

['i:v(ə)n][baɪ][ɪts] [oʊn] [lʌg'ʒʊriəns] .
Even by its own luxuriance oppress .
甚至 经过 它是自己的 奢华 压迫者 .

甚至被自身的奢华所压迫。

[lʌv] [laɪk][æn; ən] - [baʊ; boʊ] , [naʊ] [snæps][ænd; ənd] [breɪks] ,
Love like an o'erstrung bow , now snaps and breaks ,
爱 喜欢 一个 - 弓 , 现在 快照 和 休息 ,

爱情就像一张拉得太紧的弓，现在断裂了。

[ænd; ənd] [naʊ] , - , [ri'læksiz] , [ji:ldz] , [ænd; ənd] ['ʃeɪks] . { - }
And now , o'erwrought , relaxes , yields , and shakes . { 33 }
和 现在 , - , 放松 , 产量 , 和 奶昔 . { - }

而现在，过度紧张，放松下来，屈服，颤抖。{33}

[ˌɛks'ɛks'θri:] .
XXXIII .
xxxiii .

三十三、

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['ekoʊz] , [ðæt] [rɪ'kɔ:l] [ðə; ði][pæst] ,
I ask'd the echoes , that recall the past ,
我 问 这 回声 , 那 记起 这 过去的 ,

我问那些回荡着往事的回声，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] ,
I ask'd the thrilling voice of those who live ,
我 问 这 惊险 嗓音 的 那些 WHO 居住 ,

我询问了那些活着的人那激动人心的声音，

[aɪ] [æskt] [ðə; ði][fɔ:rmz] [ðæt] ['mʌðər] ['neɪtʃər] [kæst]
I ask'd the forms that mother nature cast
我 问 这 表格 那 母亲 自然 投掷

我询问大自然所塑造的形态

[ænd; ənd] ['fi:dz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][maɪnd] , [aɪ] [jet] [kæn; kən] [gɪv] ,
And feeds within the mind , aye yet can give ,
和 饲料 之内 这 头脑 , 是的 然而 能 给 ,

它滋养心灵，却也能给予。

[mʌst; məst] [lʌv] [bi:; bi] ['fɔstəd] [baɪ][ɪts] [oʊn] [dɪ'sper] ?
Must love be fostered by its own despair ?
必须 爱 是 寄养 经过 它是自己的 绝望 ?

爱必须由自身的绝望孕育吗?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

连贯的诗歌(Connected Poems)
第2/5页

[mʌst; məst][ðə; ði] [mɪr] ['ʃædoʊ] [mɑːrk] [wer] [wiː; wi] [ə'dɔrd] ?

Must	the	mere	shadow	mark	where	we	adored	?
必须	这	仅仅	阴影	标记	在哪里	我们	受人喜爱	?

难道仅仅靠影子就能标记我们曾经爱慕的地方吗?

[mʌst; məst][wiː; wi][biː; bi] [drʌŋk] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['wɑːntən] [er] ,

Must	we	be	drunk	even	with	the	wanton	air	,
必须	我们	是	醉	甚至	和	这	放肆	空气	,

难道我们连这放荡不羁的空气都要喝醉吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ] [briːð] [ˌaɪ 'tiː] ; — [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [biː; bi] [gɔːd] ?

Because	both	breathe	it	;	—	and	our	hearts	be	gored	?
因为	两个都	呼吸	它	;	—	和	我们的	心	是	刺伤	?

因为我们都呼吸着它；——难道我们的心都要被刺痛吗?

[wer] [laɪz][ðə; ði] [fɔːlt] ?

Where	lies	the	fault	?
在哪里	谎言	这	过错	?

问题出在哪里?

['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] , [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz]

even	in	this	,	replies
甚至	在	这	,	回复

即使在这种情况下，也有人回复。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ; ['θrɪfti] ['neɪtʃər] [lendz]

The	voice	of	Wisdom	;	thrifty	Nature	lends
这	嗓音	的	智慧	;	节俭	自然	借贷

智慧之声；节俭的大自然馈赠

[ruːd] [sketʃiz] , [ˌʌndɪ'veləpt] , [wɪtʃ] [ðaɪ] [saɪz] ,

Rude	sketches	,	undeveloped	,	which	thy	sighs	,
粗鲁的	草图	,	未开发的	,	哪个	你的	叹息	,

粗糙的草图，未成形的，那是你的叹息，

[ðaɪ] ['fænsi] , [θɔːt] , [ɔːr] ['loʊnli] [praɪd] [pri'tendz]

Thy	fancy	,	thought	,	or	lonely	pride	pretends
你的	想要	,	想法	,	或者	孤独	自豪	假装

你的幻想、想法或孤独的骄傲假装

[tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ðer; ðər] [fʊl] [skoʊp] ; [ɔːft][mʌst; məst] [ðaʊ] [er] ,

To	draw	to	their	full	scope	;	oft	must	thou	err	,
到	画	到	他们的	满的	范围	;	经常	必须	你	犯错	,

要充分展现它们的全部范围；你常常会犯错，

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [sək'sesf(ə)l] , ['neɪtʃər] [wɪl] [nɑːt][stɜːr] . { - }

Even	though	successful	,	nature	will	not	stir	.	{	34	}
甚至	尽管	成功的	,	自然	将要	不是	搅拌	.	{	-	}

即使成功，自然界也不会有所改变。{34}

[ˌɛks'ɛks'fɔːr] .

XXXIV	.
34	.

第三十四章

[wɒts] [mɔːr] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ðæn; ðən] [jʌŋ] [lʌv] [dɪ'spɔːtɪŋ]
What's more delightful than young love disporting
是什么 更多的 愉快 比 年轻的 爱 体育运动

还有什么比年轻人的爱情嬉戏更令人愉悦的呢?

[ɪn][ðə; ðɪ] [kə'mjuːtʃuːəl] [bɑːnd][ʌv; əv][fɜːrst] [briːðd] [saɪz] ?
In the commutual bond of first breathed sighs ?
在 这 互惠 纽带 的 第一的 呼吸 叹息 ?

在初次呼吸的叹息中，彼此建立了联系吗?

[wʌt] [ɪz] [mɔːr] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ] ['pæʃ(ə)n] , ['kɔrtɪŋ]
What is more lovely than the passion , courting
什么 是 更多的 迷人的 比 这 热情 , 求爱

还有什么比激情、求爱更美好的呢?

[sʌtʃ] [swiːt] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kɑːr'neɪʃn] [daɪz] ,
Such sweet succession of carnation dyes ,
这样的 甜的 演替 的 康乃馨 染料 ,

如此甜美的康乃馨染料的轮番绽放，

[wen] [lʌv] [grəuz] [peɪl] [ænd; ənd] [red] , [jet] [noʊz] [nɑːt] [waɪ] ,
When love grows pale and red , yet knows not why ,
什么时候 爱 生长 苍白 和 红色的 , 然而 知道 不是 为什么 ,

当爱情变得苍白而绯红，却不知为何

[ænd; ənd] ['sɑːroʊ] ['kɪsɪz] [dʒɔɪ][ænd; ənd][bəuθ][ɑːr; ər][glæd] ?
And sorrow kisses joy and both are glad ?
和 悲哀 吻 喜悦 和 两个都 是 高兴的 ?

悲伤亲吻快乐，两者都感到高兴吗?

[wʌt] [feɪm] , [ɔːr] [welθ] , [ɔːr] ['paʊər] , [ɔːr][ɔːl] , [kæn; kən] [bai]
What fame , or wealth , or power , or all , can buy
什么 名声 , 或者 财富 , 或者 力量 , 或者 全部 , 能 买

名望、财富、权力，或者这一切，究竟能买到什么?

[ɔːt] [bʌt; bət] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] [lʊks] ['saʊərli] - [sæd] ?
Aught but compared to this looks sourly - sad ?
零 但 比较的 到 这 看起来 酸涩地 - 伤心 ?

但相比之下，这看起来有点酸涩悲伤?

- [tɪz][ə; eɪ] [briːf] [dʒɔɪ] , [jet] [ɔːl] [ðæt] ['mɔːtəlz] [noʊ] ;
' Tis a brief joy , yet all that mortals know ;
- 的 一个 简短的 喜悦 , 然而 全部 那 凡人 知道 ;

那是短暂的快乐，却是凡人所能知晓的一切;

['hæpi] [huː] ['iːv(ə)n] [ðɪs] , [ʌn'mikst] , [kæn; kən][faɪnd] ,
Happy who even this , unmixed , can find ,
快乐的 WHO 甚至 这 , 未混合的 , 能 寻找 ,

即使是这样纯粹的人也能找到幸福，

[huː] [wɪl] [nɑːt] [daʊt] [ðə; ðɪ] ['sʌbstəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [ʃoʊ] ,
Who will not doubt the substance in the show ,
WHO 将要 不是 怀疑 这 物质 在 这 展示 ,

谁会不怀疑这档节目的内容呢?

[nɔːr]['rʌf(ə)l] ['pleʒər] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'kwaɪət][maɪnd] :
Nor ruffle pleasure with unquiet mind :
也不 褶边 乐趣 和 不安 头脑 :

不要让不安的心扰乱快乐:

[sɪft][bʌt; bət][ɪn'dʒɔɪmənt][wɪð; wɪθ] [tuː] [strɪkt][ə; eɪ][hænd] ,
Sift but enjoyment with too strict a hand ,
筛 但 享受 和 也 严格的 一个 手 ,

筛选但享受却过于严格，

[ˌaɪ 'tiː] [mɔks] [jʊr; jər]['fɪŋgərz] , [ænd; ənd] [is'keips] [tuː; tə][sænd] . { - }

It	mocks	your	fingers	,	and	escapes	to	sand	.	{	35	}
它	模拟	你的	手指	,	和	逃脱	到	沙	.	{	-	}

它嘲笑你的手指，然后逃入沙中。{35}

[ˌɛks'ɛks'faɪv] .

XXXV	.
xxxv	.

XXXV.

[oʊ]['rɛrəst] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd][laɪz] ,

O	rarest	interchange	of	truth	and	lies	,
哦	最稀有	交汇处	的	真相	和	谎言	,

真假最罕见的交换，

[lʌv] , ['evər] ['pændərɪŋ] [tuː; tə] [ðaɪn] [oʊn] [dɪ'siːt] !

Love	,	ever	pandering	to	thine	own	deceit	!
爱	,	曾经	迎合	到	你的	自己的	欺骗	!

爱情啊，你永远都在迎合自己的欺骗!

[ðaʊ] [swiːt] [kə'miːliən] [ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [daɪz] !

Thou	sweet	chameleon	of	a	thousand	dyes	!
你	甜的	变色龙	的	一个	千	染料	!

你这千彩变色的甜美变色龙!

[truːθ] [stɪl] [ɪz]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][wɪð; wɪθ][ðaɪ] ['weɪwərd] [hiːt] ;

Truth	still	is	varying	with	thy	wayward	heat	;
真相	仍然	是	变化	和	你的	任性的	热	;

真理依然随着你变幻莫测的热度而变化;

[truːθ] [lɔːŋ] [ə'goʊ][hæz; həz] [ðiː] [hɪz; ɪz] [kɔːrt] ,

Truth	long	ago	has	banish'd	thee	his	court	,
真相	长的	前	有	放逐	你	他的	法庭	,

真理早已将你逐出他的宫廷，

[jet] [baɪ][ðaɪ] ['es(ə)ns] [truːθ] [ðaʊ] [stɪl] [mʌst; məst][biː; bi] ;

Yet	by	thy	essence	Truth	thou	still	must	be	;
然而	经过	你的	本质	真相	你	仍然	必须	是	;

然而，从你的本质来看，你仍然是真理;

[ðoʊ] ['dɪfrənt] ['waɪndz][wɑːft; wæft][tuː; tə][ə; eɪ] ['tʃeɪndʒfəl] [pɔːrt] ,

Though	different	winds	waft	to	a	changeful	port	,
尽管	不同的	风	飘动	到	一个	变化	港口	,

尽管不同的风吹向变化无常的港口，

[ɪf] [truːθ] [biː; bi] [gɔːn] , [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [di'pɑːts] [wɪð; wɪθ] [ðiː] ;

If	Truth	be	gone	,	then	it	departs	with	thee	;
如果	真相	是	已消失	,	然后	它	离开	和	你	;

如果真理消失了，那么它也随你而去;

[loʊ] ! [ðaʊ] [ɑːrt] [truːθ] , [ænd; ənd] [truːθ] [dɪ'veləpt] [laɪz]

Lo	!	thou	art	Truth	,	and	Truth	developed	lies
洛	!	你	艺术	真相	,	和	真相	发达	谎言

看哪！你就是真理，而真理却孕育了谎言。

[ɪn] [lʌv] , [huːz] [hoʊm][ɪz] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrld] ,

In	Love	,	whose	home	is	Beauty	,	and	the	world	,
在	爱	,	谁	家	是	美丽	,	和	这	世界	,

在爱中，美是家，而世界，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ʌn'fæðəmd] [aɪz] ,

And	the	quick	sympathy	of	unfathomed	eyes	,
和	这	快的	同情	的	深不可测	眼睛	,

还有那双深邃眼睛里迅速流露出的同情，

[ænd; ənd] ['mædnɪŋ] [fɔ:rmz] [aʊt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['ɔ:bits] ;

And	maddening	forms	out	of	their	orbits	hurl'd	;
和	令人抓狂	表格	出去	的	他们的	轨道	被扔出	;

疯狂的形体被抛出它们的轨道;

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ɑ:r; ər] ['drʌŋkən] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] ,

And	all	are	drunken	for	a	little	space	,
和	全部	是	醉	为了	一个	小的	空间	,

所有人都醉醺醺的，只为了片刻的宁静。

[ðen] [drɪŋk] [dɪs'gʌst] , [kwaɪt] ['sɪkənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃeɪs] . { - }

Then	drink	disgust	,	quite	sickened	of	the	chase	.	{	36	}
然后	喝	厌恶	,	相当	恶心	的	这	追赶	.	{	-	}

然后厌恶地喝下，对追逐感到十分厌倦。{36}

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .

XXXVI	.
xxxvi	.

XXXVI.

[lʌv] [teɪks] [ɪts] [ɪm'pres] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fɔ:rmləs] [hju:z]

Love	takes	its	impress	from	the	formless	hues
爱	需要	它是令人印象深刻		从	这	无形	色调

爱从无形的色彩中汲取灵感

[ðæt] ['sɪgnɪfaɪ] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðeɪ] [jet] [kən'si:l] ;

That	signify	the	thing	they	yet	conceal	;
那	表示	这	事物	他们	然而	隐藏	;

那意味着他们仍然隐藏着什么;

[lʌv] [li:dz] [ðæt] [hɑ:rt] [tu:; tə] [laɪf] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [en'du:z]

Love	leads	that	heart	to	life	,	which	it	endues
爱	线索	那	心	到	生活	,	哪个	它	结束

爱引领那颗心走向生命，并赋予它生命。

[wɪð; wɪθ] [dʒɔɪz] [ðæt] ['ægrəveɪt] [ðə; ði] [hɑ:rm] [ðeɪ] [hi:l] ;

With	joys	that	aggravate	the	harm	they	heal	;
和	喜悦	那	加剧	这	伤害	他们	愈合	;

带来快乐，却加剧了他们所治愈的伤害;

['lʌvz] ['treʒərz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['praɪsləs] [tu:; tə] [ɔ:l] [aɪz] ,

Love's	treasures	are	not	priceless	to	all	eyes	,
爱的	宝藏	是	不是	无价	到	全部	眼睛	,

爱情的珍宝并非人人都看得出来是无价之宝。

[ɔ:l] [meɪ] [nɑ:t] [lɜ:rn] [wʌt] [ðer; ðər] [fʊl] ['mædʒɪk] [mi:nz] :

All	may	not	learn	what	their	full	magic	means	:
全部	可能	不是	学习	什么	他们的	满的	魔法	方法	:

并非所有人都能完全理解魔法的真正含义:

[baɪ] ['veriəs] [greɪdz] [ʌv; əv] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] , [ænd; ənd] [saɪz] ,

By	various	grades	of	hopes	,	and	fears	,	and	sighs	,
经过	各种各样的	成绩	的	希望	,	和	恐惧	,	和	叹息	,

怀着各种程度的希望、恐惧和叹息，

[ænd; ənd] [ɛkstəsi:z] , [ænd; ənd] [wəʊz] , ['ræptʃəz] , [ænd; ənd] [dri:mz] ,

And	ecstacies	,	and	woes	,	raptures	,	and	dreams	,
和	狂喜	,	和	烦恼	,	狂喜	,	和	梦境	,

还有狂喜，还有悲伤，还有欣喜若狂，还有梦想，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv] [mæn] [ə'sendz] [tu:; tə] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] ,

The	soul	of	man	ascends	to	that	it	loves	,
这	灵魂	的	男人	上升	到	那	它	爱	,

人的灵魂会升华到它所爱之物那里。

[ænd; ənd][ɪz] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ;
And **is** **developed** **into** **something** **more** **;**
和 是 发达 进入 某物 更多的 ;

并发展成更高级的事物;

[ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [rɪtʃ] [kri'eɪʃ(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [muːvz] ,
In **a** **more** **rich** **creation** **now** **it** **moves** **,**
在 一个 更多的 富有的 创建 现在 它 移动 ,

如今，它以一种更加丰富的形式呈现，

[ænd; ənd] [siːks] [ɪn] ['ʌðər] [soʊlz] [ə; eɪ] ['praɪsləs] [ɔːr] :
And **seeks** **in** **other** **souls** **a** **priceless** **ore** **:**
和 寻找 在 其他 灵魂 一个 无价 矿石 :

并在其他人的灵魂中寻找无价之宝:

['sʌmθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][faindz] , [jet] ['luːzɪz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [læks] ,
Something **it** **finds** **,** **yet** **loses** **what** **it** **lacks** **,**
某物 它 发现 , 然而 失败 什么 它 缺乏 ,

它找到了某些东西，却失去了它所缺乏的东西。

[soʊ][mʌst; məst][ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] [hiː; hi] [sæks] . { - }
So **must** **the** **conqueror** **in** **the** **town** **he** **sacks** **.** **{** **37** **}**
所以 必须 这 征服者 在 这 镇 他 麻袋 . { - }

征服者在他攻陷的城镇中也必须如此。{37}

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .
XXXVII **.**
xxxvii .

XXXVII.

[lʌv] [ɪz] [lʌv] [ˌʌn'lʌvli] , [dʒɔɪ] [nɛə] -
Love **gain'd** **is** **love** **unlovely** **,** **joy** **ne'er** **seeth'd**
爱 获得 是 爱 不可爱 , 喜悦 从未 -

得来的爱不再可爱，喜乐不再炽热。

[bʌt; bət][ɪn][dɪ'zaɪər] , [stɪl] [wɪð; wɪθ] [pə'zeʃn] - ;
But **in** **desire** **,** **still** **with** **possession** **cloy'd** **;**
但 在 欲望 , 仍然 和 拥有 - ;

但在欲望中，仍是占有欲;

[ɪf] [ðæt] [ðə; ði] [vaʊz] [huːz] [wʌns] [pər'fekʃ(ə)n] - ,
If **that** **the** **vows** **whose** **once** **perfection** **breath'd** **,**
如果 那 这 誓言 谁 一次 完美 - ,

如果那些曾经完美无瑕的誓言，

[kʊd; kəd][haɪd][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðer; ðər][vɔɪd] ,
Could **hide** **with** **words** **the** **margin** **of** **their** **void** **,**
可以 隐藏 和 字 这 利润 的 他们的 空白 ,

可以用言语掩盖他们内心的空虚，

[ðen] [lʌv] [wɜːr; wər][hoʊp] , [fʊl'fɪlmənt] , [piːs] , [kəm'baɪnd] ,
Then **Love** **were** **hope** **,** **fulfilment** **,** **peace** **,** **combined** **,**
然后 爱 是 希望 , 履行 , 和平 , 合并 ,

那时，爱就是希望、满足与和平的结合体。

['ɪntuː][ə; eɪ]['kɑːnkɔːrd][ʌv; əv] [ʌn'ɜːrθli] [blɪs] ;
Into **a** **concord** **of** **unearthly** **bliss** **;**
进入 一个 和睦 的 超凡脱俗的 极乐 ;

进入一种超凡脱俗的幸福和谐之中;

[ðen] [wɜːr; wər][ðə; ði]['roʊziz][ʌv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt] [twaɪnd]
Then **were** **the** **roses** **of** **enjoyment** **twined**
然后 是 这 玫瑰 的 享受 缠绕

然后，快乐的玫瑰缠绕在一起。

[ə'raʊnd] [ðə; ðɪ]['sætaɪər][ɑːn] [jʌŋ] ['lʌvz] [fɜːrst] [kɪs] :
Around the satire on young Love's first kiss :
大约 这 讽刺 在 年轻的 爱的 第一的 吻 :

围绕着对年轻洛芙初吻的讽刺:

[bʌt; bət] [lʌv] [sez] , [noʊ] , [ænd; ənd] ['neɪtʃər] [tuː] [dɪ'naɪz] ;
But Love says , no , and Nature too denies ;
但 爱 说道 , 不 , 和 自然 也 否认 ;

但爱说不，自然也否定;

[fɔːr; fər] ['ræptʃər] ['raɪzɪz][bʌt; bət][baɪ] [-] [dɪ'klaɪn] :
For Rapture rises but by woe's decline :
为了 狂喜 上升 但 经过 唉 衰退 :

狂喜兴起，乃是苦难衰落的结果:

[ænd; ənd] [tuː] [mʌtʃ] [blɪs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [briːf] ['respɪt] , [daɪz]
And too much bliss , with a brief respite , dies
和 也 很多 极乐 , 和 一个 简短的 喘息 , 死亡

而过多的幸福，伴随着短暂的喘息，终将消逝。

[baɪ]['koʊldnəs] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [meɪk] [lʌv] - [ʃaɪn] .
By coldness , that shall make love dimlier shine .
经过 寒冷 , 那 将 制作 爱 - 闪耀 .

寒冷会让爱情的光芒黯淡无光。

[ɔːl] [lʌv] [biˈtreiz] [mæn][pæst][ɪts]['pɔːltri] [beɪs] ,
All love betrays man past its paltry base ,
全部 爱 背叛 男人 过去的 它是微不足道 根据 ,

一切爱情，超越其卑微的本质，终将背叛人类。

[hiː; hi] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['bʌb(ə)l] , [sɔːz] , [ænd; ənd] [fɔːlz] [ə'peɪs] . { - }
He mounts his bubble , soars , and falls apace . { 38 }
他 安装 他的 气泡 , 翱翔 , 和 瀑布 迅速 . { - }

他登上泡沫，翱翔天际，然后迅速坠落。{38}

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
XXXVIII .
38 .

三十八、

- [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][praɪd] [ðæt] ['fiːdz] [ɑːn] ['loʊnli] [θɔːts] ,
Puff'd with the pride that feeds on lonely thoughts ,
- 和 这 自豪 那 饲料 在 孤独 想法 ,

因孤独的思绪而滋生的骄傲，

[ɪn] ['siːkɪŋ] [sɪ'kjʊr] ['hɑːrbər] , [ðaʊ] [mʌst; məst][feɪl]
In seeking secure harbours , thou must fail
在 寻求 安全的 港口 , 你 必须 失败

寻求安全港湾，你必将失败

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ][eɪm] [wɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [tɔɪl] [ðaʊ] - :
Of all the aim which with such toil thou sought'st :
的 全部 这 目的 哪个 和 这样的 辛劳 你 - :

你所竭尽全力追求的所有目标:

['iːðər] [ðaɪ][lɑːt][biː; bi] ['retʃɪdnəs] , [ɔːr][heɪl]
Either thy lot be wretchedness , or hail
任何一个 你的 很多 是 悲惨 , 或者 冰雹

要么你注定悲惨，要么你注定失败。

[ðə; ðɪ] ['empti] , [fɑːnd] [kriːˈeɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][breɪn] ,
The empty , fond creations of the brain ,
这 空的 , 喜爱 作品 的 这 脑 ,

大脑空洞而又充满温情的创造物，

[fɔːr; fər][ðə; ði][wɔːrm] , ['gloʊɪŋ] , ['lɪvɪŋ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [fleʃ] .

For	the	warm	,	glowing	,	living	forms	of	flesh	.
为了	这	温暖的	,	发光	,	活的	表格	的	肉	.

为了温暖、发光、鲜活的血肉之躯。

[aɪ][smaɪl][æt; ət]['deɪndʒər] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [fɪrz] [æz; əz] [reɪn] ,

I	smile	at	danger	,	and	such	fears	as	reign	,
我	微笑	在	危险	,	和	这样的	恐惧	作为	在位	,

我面带微笑地面对危险，以及诸如统治之类的恐惧。

[ɪn][sʌm; səm][menz] ['bruːdɪŋ] [maɪndz] [ɪn'tæŋgld] [meʃ] ;

In	some	men's	brooding	minds	entangled	mesh	;
在	一些	男士	沉思	思想	纠缠	网	;

在某些男人沉思的脑海中，交织着复杂的情感；

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['hɑːrbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][hoʊp] ,

I	have	a	pleasant	harbour	,	and	a	hope	,
我	有	一个	令人愉快的	港口	,	和	一个	希望	,

我拥有一个宜人的港湾，以及一份希望。

[fɔːr; fər]['evər] [wuːd] [baɪ][æn; ən] [ɪ'θɪriəl] [briːz] ;

For	ever	wooed	by	an	ethereal	breeze	;
为了	曾经	追求	经过	一个	空灵的	微风	;

永远被缥缈的微风所吸引；

[nɑːt] [lʌv] [bʌt; bət] ['frɛndʃɪps] [maɪ] [æm'bɪʃəs] [skoʊp] ,

Not	Love	but	Friendship's	my	ambitious	scope	,
不是	爱	但	友谊的	我的	雄心勃勃	范围	,

我的雄心壮志在于追求友谊而非爱情。

[nɛə] [ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] ['fæntəsiz] [maɪ]['bʊzəm] [tiːz] :

Ne'er	shall	such	fantasies	my	bosom	tease	:
从未	将	这样的	幻想	我的	怀	逗	:

我的胸膛绝不会容忍这样的幻想：

[jet] [ɪf] [aɪ] [nuː] [nɑːt] ['frendʃɪp] , [aɪ] [wʊd] [rest] ,

Yet	if	I	knew	not	Friendship	,	I	would	rest	,
然而	如果	我	知道	不是	友谊	,	我	会	休息	,

然而，如果我不知道友谊是什么，我就会安息。

[sæd] , [nɑːt] [dɪ'spərɪŋ] , [ɑːn] [kriː'eɪʃənz] [brest] . { - }

Sad	,	not	despairing	,	on	Creation's	breast	.	{	39	}
伤心	,	不是	绝望	,	在	创造的	胸部	.	{	-	}

悲伤，而非绝望，在造物主的怀抱中。{39}

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

XXXIX	.
xxxix	.

第三十九条。

[θiːm] [ʌv; əv][maɪ] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['biːkən] [tuː; tə][maɪ] [vɜːrs] ,

Theme	of	my	thought	,	and	beacon	to	my	verse	,
主题	的	我的	想法	,	和	信标	到	我的	诗	,

我思想的主题，也是我诗歌的指路明灯。

[tuː] [lɔːŋ] [ðaɪ][wɜːrdz][hæv; həv]['stoʊlən][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðaɪ] [preɪz] ;

Too	long	thy	words	have	stolen	me	from	thy	praise	;
也	长的	你的	字	有	被盗	我	从	你的	称赞	;

你的话语让我太久无法赞美你；

[jet] [naʊ] [aɪl] ['lɪŋgər] [raʊnd] [ðiː] , [ænd; ənd] [rɪ'hɜːrs]

Yet	now	I'll	linger	round	thee	,	and	rehearse
然而	现在	患病的	萦绕	圆形的	你	,	和	排练

但现在我将在你身边徘徊，反复练习。

[ɔ:l] [ðæt] [ðaʊ] [wɑ:st][ɪn][pæst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [deɪz] :
All that thou wast in past delightful days :
全部 那 你 浪费 在 过去的 愉快 天 :

你过去那些美好时光里的一切:

[æz; əz][wʌn] , [ə; eɪ] [bɔɪ] , [hu:] [li:vz] [hɪz; ɪz][hoʊm] , [hɪz; ɪz] [frendz] ,
As one , a boy , who leaves his home , his friends ,
作为 一 , 一个 男生 , WHO 树叶 他的 家 , 他的 朋友们 ,

就像一个男孩，离开家乡和朋友，

[ænd; ənd] [θɪŋks] [hi:; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] [wel] , ['sʌd(ə)n] [di'sə:nz]
And thinks he knows them well , sudden discerns
和 思考 他 知道 他们 出色地 , 突然 辨别

他自以为很了解他们，突然间却看穿了这一切。

[ə; eɪ] [tʃɑ:rm] [ɪn] [wʌt] [si:md] [ded] , [hi:; hi]['stɑ:ps][ænd; ənd][sendz]
A charm in what seem'd dead , he stops and sends
一个 魅力 在 什么 似乎 死的 , 他 停止 和 发送

在看似死寂的事物中，他展现出一种魅力，他停下来，送走

['mesɪdʒ] [tu:; tə] [tri:] [ænd; ənd][stoʊn] , [jet] [wi:ps] [nɑ:t] , [tɜ:rnz]
Message to tree and stone , yet weeps not , turns
信息 到 树 和 石头 , 然而 哭泣 不是 , 转弯

向树木和石头传递信息，却不哭泣，转身

['oʊnli][wʌn] ['pɑ:rtɪŋ] [glæns] [ɑ:n] [wʌt] , -
Only one parting glance on what , review'd
仅有的 一 离别 瞥一眼 在 什么 , -

临别之际，只瞥了一眼什么，回顾了一下

['æftər] [fju:] ['jɪrz] , [hi:ps] [kwɪk] [ɪ'tɜ:rnəti]
After few years , heaps quick Eternity
后 很少 年 , 堆积如山 快的 永恒

几年后，堆积如山的永恒

[ɑ:n][ðə; ði] [braɪt] [pæst] , ['sevərɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bru:d]
On the bright Past , severing it from the brood
在 这 明亮的 过去的 , 切断 它 从 这 幼虫

在辉煌的过去，将其与后代割裂开来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mu:di] ['fju:tʃər][ænd; ənd][ðə; ði] ['prɛzənts] ['pɪti] :
Of the moody Future and the Present's pity :
的 这 情绪化 未来 和 这 礼物 遗憾 :

未来阴晴不定，而当下却充满怜悯:

[soʊ] [θɪk] , [soʊ][wɔ:rm] , [ðə; ði] [θɔ:ts] [ðæt] [pres] [maɪ] [hɑ:rt] ,
So thick , so warm , the thoughts that press my heart ,
所以 厚的 , 所以 温暖的 , 这 想法 那 按 我的 心 ,

如此浓稠，如此温暖，那些萦绕在我心头的思绪

[ænd; ənd][goʊd][ðə; ði][geɪn][ðer; ðər] ['fri:kwəns] [feilz][tu:; tə][ɪm'pɑ:rt] . { - }
And goad the gain their frequence fails to impart . { 40 }
和 刺激 这 获得 他们的 频率 失败 到 传授 . { - }

并刺激他们频繁出现却未能带来的收益。{40}

[ˌeks 'el] .
XL .
XL .

特大号。

[haʊ] - [dʒɜ:rm][ɪz] ['lɔ:ŋɪŋ] , [gri:f] [wu:] [dʒɔɪ] ,
How loathing's germ is longing , grief wooes joy ,
如何 - 细菌 是 渴望 , 悲伤 求爱 喜悦 ,

厌恶的种子源于渴望，悲伤催生喜悦。

- [tɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] ['hʌrɪŋ] [wɜːrld] ;
' Tis but a comment on the hurrying world ;
- 的 但 一个 评论 在 这 匆忙 世界 ;

这只是对这个匆忙世界的一种评论;

[mæn] [noʊz] [sʌtʃ] [ʃɪftɪŋz] [ænd; ənd][ɪz]['oʊnli] [kɔɪ]
Man knows such shiftings and is only coy
男人 知道 这样的 转变 和 是 仅有的 害羞

男人深知这种变化，只是故作矜持罢了。

[tuː; tə] [mætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ] , [wer'ɑːn] ['hiːz] :
To match them to the stage , whereon he's hurl'd :
到 匹配 他们 到 这 阶段 , 其中 他是 被扔出 :

为了让他们与他被抛上舞台的舞台相匹配:

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [ɪ'mjuːtəb(ə)l] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ɔːl] ['bjuːti] ,
But thou , immutable substance of all beauty ,
但 你 , 不可更改的 物质 的 全部 美丽 ,

但是你，永恒不变的美丽本质，

[ʃælt] [jet] [dɪ'fiːt] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ,
Shalt yet defeat the purpose of this change ,
应 然而 击败 这 目的 的 这 改变 ,

但这并不会破坏这一改变的目的。

[ʃælt] [pɜːrdʒ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts] ['vestmənt] ['sʊti] ,
Shalt purge the essence of its vestment sooty ,
应 清除 这 本质 的 它是 法衣 煤烟 ,

应当洗净其衣袍上的污秽，

[ænd; ənd] [gaɪd] [ɪts] [eksplə'reɪʃnz] [kwɪk] [ænd; ənd][streɪndʒ] ;
And guide its explorations quick and strange ;
和 指导 它是 探索 快的 和 奇怪的 ;

引导其探索快速而奇特;

[ðaʊ] [ʃælt] [ɪn'hæbɪt][ænd; ənd][ɪn'vest][ə; eɪ][soʊl] ,
Thou shalt inhabit and invest a soul ,
你 应 居住 和 投资 一个 灵魂 ,

你将栖居并赋予灵魂以生命，

[huːz] ['mɪriəd] , ['ɪntrɪkət] ['vɔɪsɪz] [noʊ] [wʌn][toʊn] ;
Whose myriad , intricate voices know one tone ;
谁 无数 , 错综复杂 声音 知道 一 语气 ;

它们无数种复杂的声音，却都遵循着同一个音调;

[ænd; ənd][aɪ] , [(h)weər'eə]['weɪvərz][maɪ] ['wɪntri] [poʊl] ,
And I , where'er wavers my wintry pole ,
和 我 , 哪里 摇摆不定 我的 冬季 极 ,

而我，无论我的冬日之杖飘向何方，

[ʃæl; ʃəl][heɪl] [ðæt] ['mjuːzɪks] ['ɪnfluəns] [æz; əz][maɪ] [oʊn] :
Shall hail that music's influence as my own :
将 冰雹 那 音乐的 影响 作为 我的 自己的 :

我将承认那段音乐对我的影响:

[ɔːl] ['bjuːti] , [ænd; ənd][ɔːl] [lʌv] ['reɪdieɪt][frʌm; frəm] [ðiː] ,
All Beauty , and all Love radiate from thee ,
全部 美丽 , 和 全部 爱 辐射 从 你 ,

一切美丽和一切爱都从你身上散发出来，

[ðaʊ] ['sentər][ʌv; əv][maɪ] [soʊlz] [fʊl] ['hɑːrməni] . { - }
Thou centre of my soul's full harmony . { 41 }
你 中心 的 我的 灵魂的 满的 和谐 . { - }

你是我灵魂和谐的中心。{41}

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
XLI .
xli .

XLI。

[brɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə][sʌm; səm] [weɪst] , [huːz] [striːmz] [liːˈθiːən] [treɪl] ,
Bring me to some waste , whose stream's Lethean trail ,
带来 我 到 一些 浪费 , 谁 流的 莱西恩 踪迹 ,

带我到一片荒芜之地，那里有条通往忘川的小径。

[skers] [stəːz][ɪts][ˈaɪləndz][ʌv; əv] [məˈnɑːtənəs] [græs] ;
Scarce stirs its islands of monotonous grass ;
稀少 搅拌 它是 岛屿 的 单调 草 ;

稀疏的草丛搅动着单调的草地;

[wer] [ˈsɜːrklɪŋ] [hɪlz] [hiːl] [ðer; ðər][hjuːdʒ] [ˈtætərd] [meɪl] ,
Where circling hills heal their huge tattered mail ,
在哪里 盘旋 丘陵 愈合 他们的 巨大的 破烂 邮件 ,

环绕的山丘治愈了它们巨大而破烂的盔甲，

[wɪð; wɪθ][ˈfoʊliɪdʒ] [ˈfrɪndʒɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiˈmaʊnt(ə)n] [pæs] ;
With foliage fringing all the mountain pass ;
和 叶子 边缘 全部 这 山 经过 ;

山隘两旁绿树成荫;

[wer] [ðə; ði][ˈkwaɪər] [ðæt] [sɪŋz] , [ˈdiːpənz] [ðə; ði] [ˈdedli] [lʌl] ;
Where the quire that sings , deepens the deadly lull ;
在哪里 这 罗勒 那 唱歌 , 加深 这 致命 麻痹 ;

歌声响起，却加深了致命的沉寂;

[wer] [taɪm] [riˈspɔndz] , [tʃaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [ˈsʌlən] [noʊt] ;
Where Time responds , chiming a sullen note ;
在哪里 时间 回应 , 鸣响 一个 忧郁 笔记 ;

时间回应，发出低沉的鸣响;

[wer] , [ˈmeləurɪŋ] , [blendz] [ə; eɪ] [ˈglɔːri] [dʌl] ,
Where Phœbus , mellowing , blends a glory dull ,
在哪里 菲布斯 , 柔和 , 混合物 一个 荣耀 乏味的 ,

菲比斯（Phœbus）变得柔和，融合了一种黯淡的荣耀，

[wɪð; wɪθ] [ʃeɪdz] [ðæt] [ɑːn][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv] [ˈdɑːrknəs] [floʊt] ;
With shades that on the wings of darkness float ;
和 色调 那 在 这 翅膀 的 黑暗 漂浮 ;

带着在黑暗之翼上飘荡的阴影;

[wer] [ə; eɪ] [gluːm] [ʌv; əv] [ˈmɪstəri] [werz] [streɪndʒ] , [ˈluːmɪnəs] , [ʃeɪps] ,
Where a gloom of mystery wears strange , luminous , shapes ,
在哪里 一个 愁云 的 神秘 穿着 奇怪的 , 发光的 , 形状 ,

在神秘的阴霾中，奇异而闪亮的形状显现出来。

[ˈʃædəuɪŋ] [ʌnˈhoʊli] , [ˈgæstli] , [ˈwɪzərd] [fɔːrmz] ;
Shadowing unholy , ghastly , wizard forms ;
阴影 不圣洁的 , 阴森 , 巫师 表格 ;

阴影笼罩着邪恶、可怕的巫师形态;

[ˈgroʊɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpʌlsɪŋ] [laɪf] , [huːz] [ˈpregnəns] [eɪps]
Growing into the pulsing life , whose pregnance apes
生长 进入 这 脉动 生活 , 谁 怀孕 猿猴

成长为充满活力的生命，其怀孕猿猴

[fɪrs] [ˌfæsɪˈneɪʃ(ə)n] , [faʊl] [ʌnˈspiːkɪŋ] [ˈstɔrmz] ;
Fierce fascinations , foul unspeaking storms ;
凶猛的 魅力 , 犯规 无言 暴风雨 ;

强烈的迷恋，可怕的无声风暴;

[wer] , [ɪn] [briːf] [speɪs] , ['mɪrɪədz] [ʌv; əv] ['diːmənz] [ɜːrdʒ]
Where , in brief space , myriads of demons urge
在哪里 , 在 简短的 空间 , 无数 的 恶魔 敦促

在短暂的空间里，无数恶魔涌现

[wʌn] ['kwɪvərɪŋ] [fɔːrm] [tuː; tə] ['hɛlz] [red] ['hɪdiəs] [vɜːrdʒ] . { - }
One quivering form to Hell's red hideous verge . { 42 }
一 颤抖 形式 到 地狱的 红色的 可怕 边缘 . { - }

一个颤抖的身影，走向地狱那血红丑陋的边缘。{42}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .
XLII .
xlii .

第四十二章

[mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ] [breθ] [stoʊl] [ænd; ənd] [ˌʌn'siːld] [maɪ] [aɪz]
Methought , a breath stole and unsealed my eyes
我的想法 , 一个 气息 偷窃 和 未密封 我的 眼睛

我心想，一阵呼吸袭来，我的双眼睁开了。

[ænd; ənd] ['bɛrd] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːkəs] [wɜːrld] ;
And bared the workings of the carcase world ;
和 裸露 这 运作 的 这 尸体 世界 ;

并揭示了尸体世界的运作方式；

[æn; ən] ['endʒɪn] , [laɪk] [ə; eɪ] ['skelɪt(ə)n] , ['evər] [plaɪz]
An engine , like a skeleton , ever plies
一个 引擎 , 喜欢 一个 骨骼 , 曾经 层

发动机就像骨架一样，永远运转着

[ə; eɪ] [treɪd] [ɪn'fɜːrn(ə)l] , ['dɛθs] [flæg] [stʊd] [ʌn'fəːld] ;
A trade infernal , Death's flag stood unfurled ;
一个 贸易 地狱 , 死亡人数 旗帜 站立 展开 ;

一场地狱般的交易，死神的旗帜高高飘扬；

[wɪð; wɪθ] ['aɪərn] [tiːθ] , [aɪ] [mɑːrkt] , [ðɪs] [hel] - [fiːnd] [tɔːr]
With iron teeth , I mark'd , this hell - fiend tore
和 铁 牙齿 , 我 标记 , 这 地狱 - 恶魔 撕裂

我用铁牙标记着，这地狱恶魔撕裂了

[ðə; ði] ['relɪks] [ʌv; əv] [kriː'eɪʃənz] [θroʊz] ;
The gaspings relics of Creation's throes ;
这 喘息 遗物 的 创造的 阵痛 ;

创世之初的喘息声；

['fɪtɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ræk] [iːtʃ] ['sʌbstəns] , ['luːmɪŋ] [mɔːr] ,
Fitted to a rack each substance , looming more ,
适配 到 一个 架子 每个 物质 , 迫在眉睫 更多的 ,

每种物质都放置在一个架子上，越来越显眼。

['leŋkθənz] [ʌn'nætʃrəl] [ʃeɪps] , [ɪn] ['ɔːf(ə)l] ['roʊz; 'raʊz] ;
Lengthens unnatural shapes , in awful rows ;
延长 不自然 形状 , 在 可怕 行 ;

拉长出不自然的形状，排列成难看的一行；

[ænd; ənd] [haʊlɪŋz] , [terz] , [ænd; ənd] [ʃriːkɪŋz] - [ðə; ði] [naɪt] ,
And howlings , tears , and shriekings thrill'd the night ,
和 嚎叫 , 眼泪 , 和 尖叫声 - 这 夜晚 ,

夜空中响起嚎叫、哭泣和尖叫声，令人毛骨悚然。

[ðæt] [fɔːr; fər] ['evər] , ['dʌmli] ['kɑːnsənənt] ;
That mourn'd for ever , dumbly consonant ;
那 哀悼 为了 曾经 , 默默地 辅音 ;

那份永远的哀悼，哑然的辅音；

[iːtʃ] [ʃeɪp] , [tuː; tə] ['ʌðər] [baʊnd] [ɪn] ['pɪtiləs] [plaɪt] ,
Each shape , to other bound in pitiless plight ,
每个 形状 , 到 其他 边界 在 无情 困境 ,

每一种形状，都与其他形状一样，被无情地束缚在困境之中。

[rɪ'lʌktənt] , [mʌst; məst] [dɪ'strɔɪ] , ['fɑːstər] , [ɔːr][plænt] ,
Reluctant , must destroy , foster , or plant ,
不情愿的 , 必须 破坏 , 促进 , 或者 植物 ,

不情愿地，必须摧毁、培育或种植，

[wʌt] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] , [ænd; ənd] ['kɛrz] [nɑːt] ; ['wɪzɪŋ] [wiːlz]
What , it knows not , and cares not ; whizzing wheels
什么 , 它 知道 不是 , 和 关心 不是 ; 呼啸 车轮

它不知道，也不在乎；飞驰的车轮

[wɜːrl] , [tɪl] [ðə; ði] [sɪk] [hɑːrt] [pænts] , [ðə; ði][mæd][breɪn] [riːlz] . { - }
Whirl , till the sick heart pants , the mad brain reels . { 43 }
旋转 , 直到 这 生病的 心 裤子 , 这 疯狂的 脑 卷轴 . { - }

旋转，直到病态的心脏喘息，疯狂的大脑摇晃。{43}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .
XLIII .
四十三 .

第四十三章

[aɪ] [geɪzd] , [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'kʌstəmd] [aɪz] , [ɑːn] [naɪt] ,
I gazed , with unaccustomed eyes , on night ,
我 凝视 , 和 不习惯 眼睛 , 在 夜晚 ,

我用不习惯的眼神凝视着夜晚，

[huːz] ['blæknəs] ['dæzld] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˌmɪd'deɪ] [sʌn] ,
Whose blackness dazzled more than midday sun ,
谁 黑 眼花缭乱 更多的 比 正午 太阳 ,

它的黑色比正午的阳光还要耀眼，

[ˌaɪ 'tiː] ['ræðər] [siːmd] , [sʌm; səm] [nuː] [ɪn'tɛnsər] [laɪt] ,
It rather seem'd , some new intenser light ,
它 相当 似乎 , 一些 新的 更强烈 光 ,

似乎出现了某种新的、更强的光线，

[θruː] [wɪtʃ] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['paʊɚz] , [fɑːr] ['wɑːndərɪŋ] , [rʌn] :
Through which immortal powers , far wandering , run :
通过 哪个 不朽 权力 , 远的 漫游 , 跑步 :

不朽的力量，远行于此：

[aɪ] [geɪzd] , [ænd; ənd] [həːld] [maɪ] [kɜːrs] [æt; ət][ðə; ði][reɪdʒ] ,
I gazed , and hurled my curses at the rage ,
我 凝视 , 和 投掷 我的 诅咒 在 这 愤怒 ,

我凝视着，对着那股怒火破口大骂。

[ðæt] [treɪst] [ɪts] [wɪl] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rekləs] [kɔːrs] ;
That traced its will on such a reckless course ;
那 追踪 它是 将要 在 这样的 一个 鲁莽 课程 ;

它沿着如此鲁莽的道路前进；

[mɪ'θɔːt] , [ə; eɪ]['goʊldən][fɔːrm][ʌv; əv] [laɪt] [dɪd][keɪdʒ]
Methought , a golden form of light did cage
我的想法 , 一个 金的 形式 的 光 做过 笼

我思索着，一道金色的光芒囚禁着。

[maɪ] ['ʌtərəns] - ['pɔːrtlz] , ['streŋθəniŋ] ['vɪʒənz] [sɔːrs] ;
My utterance ' portals , strengthening vision's source ;
我的 发声 - 门户 , 强化 愿景的 来源 ;

我的言语之门，强化了视觉之源；

[ænd; ənd] , [fuːl] , [ˌaɪ ˈtiː][kraɪd] , [lʊk] ['nɪrər] , [nɔːr] [dɪ'sper] .

And	,	fool	,	it	cried	,	look	nearer	,	nor	despair	.
和	,	傻子	,	它	哭	,	看	更近	,	也不	绝望	.

“傻瓜，”它喊道，“再仔细看看，不要绝望。”

[aɪ] [sɔː] , - [twʌz] , [æz; əz][ðə; ði] ['θʌndər] - [klaʊd] , [ðæt] [bɜːrst]

I	saw	,	'	twas	,	as	the	thunder	-	cloud	,	that	burst
我	锯	,	-	那是	,	作为	这	雷	-	云	,	那	爆裂

我看到，那就像雷云，突然爆发了。

[ɪz] ['glɔːriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] , [ə; eɪ]['tʃaɪldz] [her]

Is	glorious	with	the	lightning	,	a	child's	hair
是	辉煌	和	这	闪电	,	一个	孩子的	头发

闪电划破夜空，宛如孩童的秀发

[wɪ'ðɪn] [huːz] [goʊld] [in'twain] ['sʌnbiːmz] [ɑːr; ər] ,

Within	whose	gold	entwined	sunbeams	are	nurst	,
之内	谁	金子	交织	阳光	是	护士	,

在它金色的交织阳光中，孕育着什么，

[noʊ]['kreɪd(ə)l] [els] [soʊ] [swiːt] ; [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [breθ]

No	cradle	else	so	sweet	;	it	was	the	breath
不	摇篮	别的	所以	甜的	;	它	曾是	这	气息

没有比这更甜美的摇篮了；那是呼吸。

[huːz] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv][laɪf] [sker] ['drɪri] [deθ] . { - }

Whose	loveliness	of	life	scares	dreary	death	.	{	44	}
谁	可爱	的	生活	惊吓	凄凉	死亡	.	{	-	}

生命的美好令死亡黯然失色。{44}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .

XLIV	.
xliv	.

第四十四章

[driːmz] , ['vɪʒənz] , ['fuːlɪʃ] [ɛkoʊɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [θɔːt] ,

Dreams	,	visions	,	foolish	echoings	to	the	thought	,
梦想	,	愿景	,	愚蠢	回声	到	这	想法	,

梦境、幻象、愚蠢的回响，与那想法遥相呼应

[ðæt] ['hoʊmləs] ['wɔndəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [lʌvz] :

That	homeless	wanders	for	the	thing	it	loves	:
那	无家可归者	漫游	为了	这	事物	它	爱	:

那个无家可归的人四处流浪，寻找他所爱的东西：

[ðə; ði]['fænsis][ʌv; əv]['mænz] ['weɪkɪŋ] [ɑːr; ər][soʊ] [frɔːt]

The	fancies	of	man's	waking	are	so	fraught
这	幻想	的	男人的	醒来	是	所以	充满危机

人类清醒时的幻想是如此充满矛盾。

[wɪð; wɪθ] ['fɑːli] , [ɔːr] [fə'lɑːsəfi] [ðæt] [rəʊvz]

With	folly	,	or	philosophy	that	roves
和	蠢事	,	或者	哲学	那	漫游者

愚昧，或游荡的哲学

[ˌaɪ ˈtiː] [noʊz] [nɑːt] [wer] , [ðæt] - [tɪz][noʊ]['mɑːrv(ə)l] [sliːp]

It	knows	not	where	,	that	'	tis	no	marvel	sleep
它	知道	不是	在哪里	,	那	-	的	不	奇迹	睡觉

它不知身在何处，这并非睡眠的奇迹。

[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪts] ['kɔɪnɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɜːrənt] [drɑːs] :

Should	pass	its	coinage	as	the	current	dross	:
应该	经过	它是	铸币	作为	这	当前的	浮渣	:

应该将其货币视为当前的劣质货币：

[kʊd; kəd][mæn][kən'teɪn][hɪz; ɪz] ['driːmiŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kiːp] ,

Could	man	contain	his	dreamings	in	their	keep	,
可以	男人	包含	他的	梦境	在	他们的	保持	,

人能否将自己的梦想禁锢在心底?

[haʊ] [greɪt] [ə; eɪ][geɪn][ʃʊd; ʃəd] ['bæləns] ['lɪt(ə)l] [lɔːs] :

How	great	a	gain	should	balance	little	loss	:
如何	伟大的	一个	获得	应该	平衡	小的	损失	:

多大的收益才能弥补较小的损失:

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['wɪrid] , [tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [plɔdz]

The	world	is	wearied	,	to	know	why	it	plods
这	世界	是	疲惫	,	到	知道	为什么	它	蹒跚

世界已经疲惫，想知道它为何步履蹒跚。

[ðə; ði]['iːkwəl]['tenə(r)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veriəs] [weɪ] ;

The	equal	tenour	of	a	various	way	;
这	平等的	男高音	的	一个	各种各样的	方式	;

多种方式的平等性质;

[bʌt; bət][hæf] [ə'tendz] , [smaɪlz] ['sʌmtaɪmz] , ['sʌmtaɪmz] [nɑːdz]

But	half	attends	,	smiles	sometimes	,	sometimes	nods
但	一半	参加	,	微笑	有时	,	有时	点头

但只有一半人出席，有时微笑，有时点头。

[ɔː(r)] [ɪts][dɪ'sekʃnˌdaɪ'sekʃn] , [waɪl] [ɪts] [hed] [ɪz] [greɪ] .

O'er	its	dissection	,	while	its	head	is	grey	.
超过	它是	解剖	,	尽管	它是	头	是	灰色的	.

解剖之后，它的头部变成了灰色。

[ˌaɪ 'tiː] [kliəz] [ðə; ði] ['rʌbl] [frʌm; frəm][ɪts] [oʊn] [haɪ] - [roʊd] ,

It	clears	the	rubble	from	its	own	high	-	road	,
它	清除	这	瓦砾	从	它是	自己的	高的	-	路	,

它清理了自己主干道上的瓦砾，

[ænd; ənd][æsks][bʌt; bət] [truːθ] , [nɔːr] ['kɛrz] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ɪts][loʊd] . { - }

And	asks	but	truth	,	nor	cares	to	increase	its	load	.	{	45	}
和	问	但	真相	,	也不	关心	到	增加	它是	加载	.	{	-	}

只求真理，不求增加真理的负担。{45}

[ˌɛksˌɛl'viː] .

XLV	.
xlv	.

XLV.

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ]['rɪvər] , [ðæt] [hæθ] [kɔːt] [ɪts] [gliːm]

Life	is	a	river	,	that	hath	caught	its	gleam
生活	是	一个	河	,	那	有	捕捉	它是	闪耀

生命就像一条河流，闪耀着光芒。

[frʌm; frəm]['eɪdʒɪz] ['lɪŋgərɪŋ] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['juːθs] [praʊd] [deɪt] ,

From	age's	lingering	years	,	and	youth's	proud	date	,
从	年龄	挥之不去的	年	,	和	青年的	自豪的	日期	,

从暮年渐长，到青春的骄傲岁月，

[frʌm; frəm] [dʌl] [dɪ'sper] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][hoʊps] , [ðæt] [siːm]

From	dull	despair	,	and	from	the	hopes	,	that	seem
从	乏味的	绝望	,	和	从	这	希望	,	那	似乎

从沉闷的绝望中，以及从那些看似希望的事物中.....

[tuː; tə][fɔːrm][ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə][haɪd][ðer; ðər] [heɪt] ;

To	form	their	longing	,	and	to	hide	their	hate	;
到	形式	他们的	渴望	,	和	到	隐藏	他们的	恨	;

形成他们的渴望，并隐藏他们的仇恨;

[frʌm; frəm] ['sɪknəs] , [kweɪlɪŋ] [ˌʌndər'niːθ] [hɜːr; hər][peɪnz] ;
From **sickness** **,** **quailing** **underneath** **her** **pains** **;**
从 疾病 , 鹌鹑 下 她 疼痛 ;

她因病痛而瑟瑟发抖;

[ænd; ənd] [helθ] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd][ʌv; əv][laɪf] ;
And **health** **,** **exulting** **in** **his** **pride** **of** **life** **;**
和 健康 , 欣喜若狂 在 他的 自豪 的 生活 ;

而健康，则为他的生命感到自豪;

[frʌm; frəm] [blæk] - , [ðæt] [tɜːrnz][hɜːr; hər][geɪnz] ,
From **black** **melàncholy** **,** **that** **turns** **her** **gains** **,**
从 黑色的 - , 那 转弯 她 收益 ,

从黑色忧郁中，她获得了收益，

[ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'endɪŋ] [straɪf] ;
All **to** **the** **theme** **of** **an** **unending** **strife** **;**
全部 到 这 主题 的 一个 无尽的 冲突 ;

一切都围绕着无休止的冲突这一主题展开;

[frʌm; frəm] [ðæt] [faɪn] [freɪm] [ʌv; əv] ['bjuːti] [ænd; ənd][ʌv; əv] [blɪs] ,
From **that** **fine** **frame** **of** **beauty** **and** **of** **bliss** **,**
从 那 美好的 框架 的 美丽 和 的 极乐 ,

从那美好的美丽和幸福的框架中，

[ðæt] , ['oʊvər] - ['sensətɪv] , [wɪl] [nɑːt][dɪ'stɔːrt]
That **,** **over** **-** **sensitive** **,** **will** **not** **distort**
那 , 超过 - 敏感的 , 将要 不是 歪曲

过于敏感，不会造成扭曲

['neɪtʃɚz] [di'laits] [tuː; tə] ['hɛlz] [traɪ'ʌmfənt] [hɪs] ,
Nature's **delights** **to** **Hell's** **triumphant** **hiss** **,**
自然的 美味 到 地狱的 凯 嘶 ,

大自然的喜悦与地狱的胜利嘶吼，

[ðæt] , - [mɪd][ɪts] ['sɔrəuz] , [laɪvz; lɪvz] [nɪr] ['dʒɔɪz] [haɪ] [kɔːrt] :
That **,** **'** **mid** **its** **sorrows** **,** **lives** **near** **joy's** **high** **court** **:**
那 , - 中 它是 悲伤 , 生活 靠近 快乐的 高的 法庭 :

即便身处悲伤之中，它依然与欢乐的天堂为邻:

[frʌm; frəm]['dʒiːniəs] , ['friːdəm] , ['bjuːti] [ˌaɪ 'tiː] [ə'sjuːmz]
From **genius** **,** **freedom** **,** **beauty** **it** **assumes**
从 天才 , 自由 , 美丽 它 假设

它源于天才、自由和美。

[æz; əz] ['meni] [fɔːrmz] , [æz; əz] [heɪts] [dɑːrk] [hel] [kən'sjuːmz] . { - }
As **many** **forms** **,** **as** **hate's** **dark** **hell** **consumes** **.** **{** **46** **}**
作为 许多 表格 , 作为 仇恨 黑暗的 地狱 消耗 . { - }

仇恨的黑暗地狱吞噬着无数种形式。{46}

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
XLVI **.**
xlvi .

第四十六章

[aɪ][wʌns][in'kwaiəd] , [wens] [ðə; ði][sɪ'keɪdə] [brɔːt]
I **once** **inquired** **,** **whence** **the** **cicada** **brought**
我 一次 询问 , 何处 这 蝉 带来

我曾问过，蝉是从哪里来的。

[ðə; ði][dʒɔɪ] [huːz] ['mjuːzɪk] ['prætlz] [θruː] [ðə; ði][deɪ] ;
The **joy** **whose** **music** **prattles** **through** **the** **day** **;**
这 喜悦 谁 音乐 喋喋不休 通过 这 天 ;

那份快乐，它的乐声响彻一整天;

[aɪ] [wɪʃt] [ðæt] [ðə; ði][glæd][lɑːrk] [wʊd] [bʌt; bət][hæv; həv] [tɔːt] ,
I wished that the glad lark would but have taught ,
我 希望 那 这 高兴的 云雀 会 但 有 教授 ,

我希望那只快乐的云雀能够教会我们，

[wens] [keɪm] [ðə; ði] [gliː] [ðæt] [kʊd; kəd][ɪn'saɪt][hɪz; ɪz] [leɪ] ;
Whence came the glee that could incite his lay ;
何处 来了 这 高兴 那 可以 煽动 他的 躺 ;

他歌声中那份喜悦从何而来?

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['roʊlɪŋ] [striːmz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] [floʊ] ,
And , as the rolling streams of music flow ,
和 , 作为 这 滚动 溪流 的 音乐 流动 ,

随着音乐的洪流涌动，

['bɪldɪŋ] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [diːp] [bluː] [weɪv] ,
Building all heaven along the deep blue wave ,
建筑 全部 天堂 沿着 这 深的 蓝色的 海浪 ,

沿着深蓝色的波浪建造整个天堂，

[aɪ] [preɪd] , [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ɛə] [ðʌs] ['ræptʃərəs] [gloʊ]
I prayed , that I might e'er thus rapturous glow
我 祈祷 , 那 我 可能 曾经 因此 欣喜若狂 辉光

我祈祷，愿我永远都能拥有如此狂喜的光芒

[ænd; ənd] ['hoʊlli] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [blɪs] [ðeɪ] [geɪv] ,
And wholly live within the bliss they gave ,
和 完全 居住 之内 这 极乐 他们 给予 ,

完全沉浸在他们所给予的幸福之中，

[wen] , [ɑːn][ðə; ði] ['dænsɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðə; ði] [waɪt] [seɪl]
When , on the dancing waters , the white sail
什么时候 , 在 这 跳舞 水 , 这 白色的 帆

当白色的帆在波光粼粼的水面上扬起时

[grəuz] [bɪg][wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌstfl] [wɪnd] ,
Grows big with kisses of the lustful wind ,
生长 大的 和 吻 的 这 好色的 风 ,

在充满欲望的风的亲吻下，它渐渐长大。

['blʌʃɪŋ] [æt; ət] ['sʌnraɪz] , [ænd; ənd][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [peɪl] ,
Blushing at sunrise , and at midnight pale ,
脸红 在 日出 , 和 在 午夜 苍白 ,

日出时面红耳赤，午夜时面色苍白，

[ɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ləːkiŋ] [lʌv] [ðæt] [ðer; ðər][kaɪnd] ;
All for some lurking love that match'd their kind ;
全部 为了 一些 潜伏 爱 那 匹配成功 他们的 种类 ;

一切都源于某种潜藏的、与他们相契合的爱情;

[ðen] , ['æŋkʃəsli] , [aɪ] [sɔːt] [ðæt] ['blɪsf(ə)l] [baʊnd] ;
Then , anxiously , I sought that blissful bound ;
然后 , 焦虑地 , 我 寻求 那 幸福的 边界 ;

然后，我焦急地寻求那幸福的界限;

[ðæt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [sɪns] [ɛə] [ðaʊ] , [maɪ] [frend] , [wɑːst] [faʊnd] . { - }
That was long since e'er thou , my friend , wast found . { 47 }
那 曾是 长的 自从 曾经 你 , 我的 朋友 , 浪费 成立 . { - }

我的朋友，你很久以前就杳无音讯了。{47}

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
XLVII .
xlvii .

第四十七章

[tuː; tə][sʌm; səm][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] [skriːn] ,

To	some	the	world	is	but	a	ragged	screen	,
到	一些	这	世界	是	但	一个	破烂不堪	屏幕	,

对某些人来说，世界只不过是一块破旧的屏幕。

['haɪdɪŋ][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l]['faɪər] ;

Hiding	the	essence	of	eternal	fire	;
隐藏	这	本质	的	永恒	火	;

隐藏永恒之火的本质;

[ðeɪ] [ter; tɪ(ə)r][ɪts] ['tætərz] , [ænd; ənd] [wʊd] [piːp] [bɪ'twiːn] ;

They	tear	its	tatters	,	and	would	peep	between	;
他们	撕	它是	破烂不堪	,	和	会	窥视	之间	;

他们撕开它的破布，从缝隙间窥视;

[ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] [ɪz] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði][rest][ɪz]['maɪər] .

The	unknown	is	lovely	,	and	the	rest	is	mire	.
这	未知	是	迷人的	,	和	这	休息	是	沼泽	.

未知的事物令人向往，其余的都是泥沼。

[ænd; ənd] ['ʌðər] [sʌm; səm]['glɔːri][ɪn] ['neɪtʃɚz] [roʊb] ,

And	other	some	glory	in	Nature's	robe	,
和	其他	一些	荣耀	在	自然的	长袍	,

还有一些人披上了大自然的外衣，展现出某种荣耀。

[der] [skɔːrn][aɪ'diːəl] ['mɒnstəz] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

Dare	scorn	ideal	monsters	of	the	mind	,
敢	轻蔑	理想的	怪物	的	这	头脑	,

敢于蔑视头脑中那些理想化的怪物，

[wer] [mæn] [wʊd] [test][ðə; ði] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][naɪs] [proʊb] ,

Where	man	would	test	the	heart	with	his	nice	probe	,
在哪里	男人	会	测试	这	心	和	他的	好的	探测	,

人们会用他那精巧的探针来测试心脏，

[suːt][hɪz; ɪz] [sɪk] [teɪst] , [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði][rest][bɪ'haɪnd] ;

Suit	his	sick	taste	,	and	leave	the	rest	behind	;
套装	他的	生病的	品尝	,	和	离开	这	休息	在后面	;

迎合他变态的口味，把其他的都抛在脑后;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɑːr; ər] ['drʌŋkən] [ʌv; əv] [ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ,

And	some	are	drunken	of	they	know	not	what	,
和	一些	是	醉	的	他们	知道	不是	什么	,

有些人醉得不省人事，他们不知道自己喝的是什么。

[ænd; ənd] [kʌl] [wʌt] [swiːts] [meɪ] [hæŋ] [frʌm; frəm] ['evri] ['aʊər] ,

And	cull	what	sweets	may	hang	from	every	hour	,
和	淘汰	什么	糖果	可能	悬挂	从	每一个	小时	,

每小时都要摘取一些悬挂的糖果，

[nɔːr] [hoʊp] , [nɔːr] [pɔːz] , [bʌt; bət]['mægnɪfaɪ][ðə; ði][sɔːt] ;

Nor	hope	,	nor	pause	,	but	magnify	the	sot	;
也不	希望	,	也不	暂停	,	但	放大	这	酒	;

既不抱希望，也不停顿，而是将酒量放大;

[noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [wiːd] , [ɔːr][treɪn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðer; ðər] ['flaʊər] .

Know	not	the	weed	,	or	train	it	as	their	flower	.
知道	不是	这	杂草	,	或者	火车	它	作为	他们的	花	.

不要认清杂草，也不要把它当作花朵来栽培。

[let] [ðiːz] [rɪ'dʒɔɪs] , [jet] ['hæpiːɚ] , [baɪ][fɑːr] ,

Let	these	rejoice	,	yet	happier	,	by	far	,
让	这些	麾	,	然而	更快乐	,	经过	远的	,

让他们欢欣鼓舞吧，而且要幸福得多。

[ðə; ði] ['sɪli] [bruːts] , [ðæt] [gɔːrdʒ][æt; ət] ['pleʒər] , [ɑːr; ər] . { - }

The	silly	brutes	,	that	gorge	at	pleasure	,	are	.	{	48	}
这	愚蠢的	野蛮人	,	那	峡谷	在	乐趣	,	是	.	{	-	}

那些愚蠢的畜生，贪婪地享乐，就是这样。{48}

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XLVIII	.
xlviii	.

第四十八章

[ɔːl] ['pleʒərz] [ænd; ənd][ɔːl] [hoʊps][ɑːr; ər][ðer; ðər] [oʊn] [skɔːrn] ,

All	pleasures	and	all	hopes	are	their	own	scorn	,
全部	快乐	和	全部	希望	是	他们的	自己的	轻蔑	,

他们鄙视一切快乐和希望。

[ænd; ənd]['mænz][ə; eɪ] ['meʒər] , ['fɪlɪŋ] , ['nevər] ;

And	man's	a	measure	,	filling	,	never	fill'd	;
和	男人的	一个	措施	,	填充	,	绝不	已填充	;

而人是衡量一切的尺度，永远无法被填满；

['huːd] [nɑːt] [sel] [laɪf] , [ɪts] ['prɑːmɪs] ['sʌmθɪŋ] [wɔːrn] ,

Who'd	not	sell	life	,	its	promise	something	worn	,
谁会	不是	卖	生活	,	它是	承诺	某物	磨损	,

谁会不出卖生命，它那早已褪色的承诺?

[fɔːr; fər][wʌn] ['wiːks] [blɪs] [wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tʃɪld] ?

For	one	week's	bliss	with	no	awakening	chill'd	?
为了	一	本周	极乐	和	不	唤醒	冷	?

享受一周没有醒来的惬意时光?

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ; [ænd; ənd][sʌm; səm] , - [ɔːr] - ,

It	cannot	be	;	and	some	,	foil'd	or	despis'd	,
它	不能	是	;	和	一些	,	-	或者	-	,

这不可能；有些人，被挫败或被轻视，

[ɔːr] ['kreɪvɪŋ] [piːs] , ['laɪfs] [kɔːtid] [dʒɔɪz][ɔːl] - ,

Or	craving	peace	,	life's	courted	joys	all	spann'd	,
或者	渴望	和平	,	生活的	求爱	喜悦	全部	-	,

或者渴望平静，却错过了人生中所有令人向往的快乐。

[hæv; həv] [skautid] [ɔːl] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld] [ɛə] [praɪzd] ;

Have	scouted	all	things	which	the	world	e'er	prized	;
有	侦察兵	全部	事物	哪个	这	世界	曾经	珍贵的	;

探寻过世人曾经珍视的一切事物;

['driːmiŋ] [ʌv; əv][laɪf] , [θruː] [ðə; ði] [ded] ['klɔɪstər] - ,

Dreaming	of	life	,	through	the	dead	cloister	scann'd	,
做梦	的	生活	,	通过	这	死的	修道院	-	,

透过死寂的修道院回望，梦见生命，

[fer] [saʊndz] [ðɪs] , ['lʊrɪŋ] ; [jet] , [mɪ'θɪŋks] , [ðæt] [ʃoʊz]

Fair	sounds	this	,	luring	;	yet	,	methinks	,	that	shows
公平的	声音	这	,	诱饵	;	然而	,	我觉得	,	那	演出

这听起来很公平，很有诱惑力；然而，我认为，这表明

[ə; eɪ] [kriːd] [nɔːr][hɑːrd] , [nɔːr] ['helθi] , [wɪtʃ] [ʌn'skruːz]

A	creed	nor	hard	,	nor	healthy	,	which	unscrews
一个	信条	也不	难的	,	也不	健康	,	哪个	拧开

一种既不严苛也不健康的信条，它会让人感到不安。

[ðə; ði] ['rɪvɪts] , [ðæt] [ʃʊd; ʃəd][pɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] [θroʊz] ,

The	rivets	,	that	should	pin	us	to	the	throes	,
这	铆钉	,	那	应该	别针	我们	到	这	阵痛	,

那些铆钉，本应将我们牢牢钉在痛苦之中，

[ðæt] ['neɪtʃər] [ɪn] [bɪ'getɪŋ] [mæn] [ri'nju:z] :
That nature in begetting man renews :
那 自然 在 生育 男人 更新 :

自然通过创造人类来更新自身:

[ðə; ði] ['ɜ:rθli] [maɪnd] , [fed] [ɑ:n] [ʌn'ɜ:rθli] ['levn] ,
The earthly mind , fed on unearthly leaven ,
这 尘世的 头脑 , 美联储 在 超凡脱俗的 酵 ,

尘世的心灵，被超凡脱俗的酵母所滋养。

[di'fju:siz] [hel] [θru:] [ɜ:rθ] , [ænd; ənd] [ɜ:rθ] [θru:] ['hev(ə)n] . { - }
Diffuses Hell through earth , and earth through Heaven . { 49 }
扩散 地狱 通过 地球 , 和 地球 通过 天堂 . { - }

将地狱扩散到人间，也将人间扩散到天堂。{49}

[ˌɛksˌɛl'aɪ'ɛks] .
XLIX .
xlix .

第四十九。

[hu:] ['pɔndəz] [ɑ:n] [ɪ'tɜ:rnəti] , [kæn; kən] [drɔ:]
Who ponders on eternity , can draw
WHO 沉思 在 永恒 , 能 画

沉思永恒者，可作画

[ɪts] ['ʃædoʊ] [ɔ:(r)][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɜ:rθ] ,
Its shadow o'er the strangeness of this earth ,
它是 阴影 超过 这 奇怪 的 这 地球 ,

它笼罩着这片陌生大地的阴影，

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [ɪ'mɜ:rst] [ɪn]['fju:tʃər] [blɪs] , [kæn; kən] [stɔ:r]
And , quite immersed in future bliss , can store
和 , 相当 沉浸式 在 未来 极乐 , 能 店铺

而且，完全沉浸在对未来的美好憧憬中，可以储存

[hɪz; ɪz] ['fænsiz] [dri:mz] [wɪð; wɪθ] ['feiblz] [ʌv; əv] [nu:] [bɜ:rθ] ;
His fancy's dreams with fables of new birth ;
他的 精致的 梦境 和 寓言 的 新的 出生 ;

他天马行空的幻想中充满了新生的寓言故事;

[ænd; ənd][men][hæv; həv] ['tɔ:rtʃərd] , ['ɔ:ltərɪŋ] ['hoʊli:ɪst] [freɪz] ,
And men have tortured , altering holiest phrase ,
和 男人 有 受折磨 , 改变 最神圣的 短语 ,

而人们却对最神圣的词句进行了折磨和篡改。

[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd; 'sæŋktəfaɪd][ðə; ði][hoʊps] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ə'dɔrd] ;
And sanctified the hopes which they adored ;
和 圣化 这 希望 哪个 他们 受人喜爱 ;

并使之神圣化他们所崇拜的希望;

[hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [soʊlz] [mɔ:r] ['wɜ:rθləs] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [preɪz] ,
Have made their souls more worthless than their praise ,
有 制成 他们的 灵魂 更多的 毫无价值 比 他们的 称赞 ,

使他们的灵魂比他们的赞誉更毫无价值，

['seɪɪŋ] , [ðæt] ['pɜ:rfɪkt] [lʌv] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ˌaʊt'pɔ:rd] ,
Saying , that perfect love to Heaven outpoured ,
说 , 那 完美的 爱 到 天堂 倾泻而出 ,

据说，那份对天堂的完美之爱倾泻而出。

[mʌst; məst][hoʊld][ɪts] [flʌd] , [nɔ:r][rɪsk][ðə; ði] ['hev(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [deks] ,
Must hold its flood , nor risk the Heaven it decks ,
必须 抓住 它是 洪水 , 也不 风险 这 天堂 它 甲板 ,

必须控制住洪水，否则将危及它所覆盖的天堂。

['meɪkɪŋ] [lʌv] [les] ['lʌvli] [ðæn; ðən][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [blɪs] ;
Making love less lovely than the hope of bliss ;
制作 爱 较少的 迷人的 比 这 希望 的 极乐 ;

让爱情的美好程度不及对幸福的期盼;

['fɔːstərɪŋ] [ðə; ði]['diːmən] [self] , [huːz] ['prez(ə)ns] [tʃeks] ,
Fostering the demon Self , whose presence checks ,
寄养 这 恶魔 自己 , 谁 在场 检查 ,

培养恶魔般的自我，它的存在会造成.....

[ænd; ənd] [dʌlz] [iːtʃ] ['noʊb(ə)l] ['prɑːmptɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɪs] .
And dulls each noble prompting with his kiss .
和 沉闷 每个 高贵 提示 和 他的 吻 .

他的吻消磨了每一个高尚的请求。

[seɪ] [jiː; jɪ] , [huː] [stiːl] [ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][frʌm; frəm] ['hɛvənz] [kraʊn] ,
Say ye , who steal the jewels from Heaven's crown ,
说 是的 , WHO 偷 这 珠宝 从 天 王冠 ,

你们这些偷窃天国皇冠上珠宝的人啊!

[wer] [laɪz][ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv] ['hɛlz] ['fænsɪd] [fraʊn] ? { - }
Where lies the rigour of Hell's fancied frown ? { 50 }
在哪里 谎言 这 严格 的 地狱的 幻想 皱眉 ? { - }

地狱那令人毛骨悚然的严厉究竟在哪里？{50}

[el] .
L .
L .

L.

['hev(ə)n] !
Heaven !
天堂 !

天堂!

- [tɪz][ə; eɪ] [neɪm] , [ðæt] [æz; əz][ɪn'kɑːnstənt] [sweɪz] ,
' tis a name , that as inconstant sways ,
- 的 一个 姓名 , 那 作为 不稳定 摇摆 ,

这是一个名字，它变幻莫测，

[æz; əz] [feɪm] [ɔːr] [lʌv] , [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] ,
As fame or love , the changes of the moon ,
作为 名声 或者 爱 , 这 变化 的 这 月亮 ,

如同名誉或爱情，月亮的变化，

[ɔːr] , [ˌwʌtsoʊ'evər] ['wɔndəz] [baɪ][dɪm] [weɪz]
Or , whatsoever wanders by dim ways
或者 , 任何 漫游 经过 暗淡 方式

或者，任何在昏暗道路上徘徊的东西

[tuː; tə][ə; eɪ][goʊl] , ['fæʃnd] [baɪ] ['juːθs] ['tretʃərəs] [nuːn] :
To a goal , fashioned by youth's treacherous noon :
到 一个 目标 , 造型 经过 青年的 奸诈 中午 :

为了一个目标，一个由青春的险恶正午铸就的目标:

['hev(ə)n] ! - [tɪz][ə; eɪ] [saʊnd] [ðæt] [ɪn][ɪts] ['ʌtərɪŋ] [mɔks]
Heaven ! ' tis a sound that in its uttering mocks
天堂 ! - 的 一个 声音 那 在 它是 发出声音 模拟

天哪！那声音在发出时仿佛在嘲弄.....

[ðə; ði][hoʊps] , [rɪ'pəʊzɪŋ] [raʊnd] [ðæt] ['veriəs] [beɪs] ;
The hopes , reposing round that various base ;
这 希望 , 休息 圆形的 那 各种各样的 根据 ;

围绕着这些不同的基础，寄托着各种希望;

[ə'drɔɪtli] ['difərɪŋ] , ['tempərd] [tu:; tə][ðə; ði] [ʃɑ:ks] ,
Adroitly differing , tempered to the shocks ,
巧妙地 不同 , 淬火 到 这 冲击 ,

巧妙地与众不同，经受住了冲击，

[ðæt] [maɪnd][ðə; ði] [sloʊ] [wɜ:rld][ʌv; əv][ɪts] ['despərət] [keɪs] !
That mind the slow world of its desperate case !
那 头脑 这 慢的 世界 的 它是 绝望的 案件 !

那颗心，就让它缓慢地去感受它绝望的处境吧!

[ðə; ði] ['flætəri] [ʌv; əv][æn; ən]['ekoʊ][frʌm; frəm] [i:tʃ] [hɑ:rt] ,
The flattery of an echo from each heart ,
这 奉承 的 一个 回声 从 每个 心 ,

来自每颗心的回声，都是一种奉承。

[ə; eɪ] ['mɪrər] , [wer] [i:tʃ] [soʊl] , [rɪ'flektɪd] , [ʃoʊz]
A mirror , where each soul , reflected , shows
一个 镜子 , 在哪里 每个 灵魂 , 反映 , 演出

一面镜子，映照出每一个灵魂。

[ʌn'nætʃrəl] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'wɜ:rði] [pɑ:rt] ,
Unnatural choice of some unworthy part ,
不自然 选择 的 一些 不配 部分 ,

非自然地选择了不值得选择的部分，

[wɪtʃ] ['neɪtʃɚz] [hoʊl] [mʌst; məst] ['loʊðɪŋli] [dɪ'poʊz] :
Which nature's whole must loathingly depose :
哪个 自然的 所有的 必须 令人厌恶地 免职 :

自然界的一切都必须憎恶地将其废除:

[si:k] ['vɜ:rtʃu:][fɔ:r; fər][ɪt'self] , [ɔ:r] , ['si:kɪŋ] , [lu:z]
Seek virtue for itself , or , seeking , lose
寻找 美德 为了 本身 , 或者 , 寻求 , 失去

追求美德本身，否则，在追求的过程中反而会失去美德。

[ə; eɪ] ['hev(ə)n] [ə'pɑ:rt] , [els] [hel] [wʊd] ['hev(ə)n] [kən'fju:z] . { - }
A Heaven apart , else Hell would Heaven confuse . { 51 }
一个 天堂 除 , 别的 地狱 会 天堂 迷惑 . { - }

天堂与地狱截然不同，否则地狱会把天堂混淆。{51}

[li] .
LI .
李 .

李。

[laɪf] [ɪz][ə; eɪ] [brʊk] , [ðæt] ['oʊvər] ['peblz] [glaidz] ,
Life is a brook , that over pebbles glides ,
生活 是 一个 溪 , 那 超过 鹅卵石 滑翔 ,

人生就像一条小溪，缓缓流过鹅卵石。

[ænd; ənd] [tɪnts] [wɪð; wɪθ] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] [hɪz; ɪz] [weɪv] ;
And tints with colour of the cloud his wave ;
和 色调 和 颜色 的 这 云 他的 海浪 ;

他的波浪染上了云的颜色;

[naʊ] , [ðə; ði] [i:st] ['bleɪzɪz] , [naʊ] , [sæd] [slaɪdz]
Now , the East blazes , now , sad Phœbus slides
现在 , 这 东方 火焰 , 现在 , 伤心 菲布斯 幻灯片

如今，东方燃起熊熊烈火，如今，悲伤的菲比斯滑落。

[daʊn] [ðə; ði] [red] [hɪlz] , [ðæt] [ʃraʊd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [greɪv] ;
Down the red hills , that shroud him for his grave ;
向下 这 红色的 丘陵 , 那 裹尸布 他 为了 他的 严重 ;

沿着红色的山丘向下，那里将他掩埋在坟墓里;

[ðə; ði]['wɔ:tərz] [naʊ] [ɑ:r; ər][kɑ:m] , [naʊ] , ['trʌbld] , [foʊm] ,
The waters now are calm , now , troubled , foam ,
这 水 现在 是 冷静的 , 现在 , 麻烦 , 泡沫 ,

水面时而平静，时而波涛汹涌，泡沫翻滚。

[ɪg'zʌlt][ɑ:n] ['rɪdʒɪz] , [naʊ] [ɔ:(r)] [sloʊps] [dɪ'klaɪn] ,
Exult on ridges , now o'er slopes decline ,
欢腾 在 山脊 , 现在 超过 连续下坡 衰退 ,

在山脊上欢欣鼓舞，如今在山坡上缓缓下降，

[naʊ] , [ɪn][ðer; ðər] ['sʌmər] ['spraɪtlinəs] , [ðeɪ] [roʊm] ,
Now , in their summer sprightliness , they roam ,
现在 , 在 他们的 夏天 活泼 , 他们 漫游 ,

现在，它们正值夏日活力充沛，四处游荡。

[naʊ] , [stænd] , [kən'dʒi:ld] , [ɪn] ['wɪntɚz] ['aɪsi] [twaɪn] ;
Now , stand , congealed , in winter's icy twine ;
现在 , 站立 , 凝固 , 在 冬天的 冰冷的 缠绕 ;

现在，凝固在冬日冰冷的绳索中；

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪz]['ɔ:f(ə)n] - [ðer; ðər] ,
Full many a flower is often mirror'd there ,
满的 许多 一个 花 是 经常 - 那里 ,

许多花朵常常在那里映照。

[ænd; ənd][ðə; ði] [freʃ] [græs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gri:n] ['ʃeɪdi] [tri:z] ,
And the fresh grass , and the green shady trees ,
和 这 新鲜的 草 , 和 这 绿色的 阴凉 树木 ,

还有鲜嫩的草地和绿树成荫的地方，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['peb(ə)l] ['glɪsənz] [θru:] [ðem; ðəm] , [fer] ,
Full many a pebble glistens through them , fair ,
满的 许多 一个 卵石 闪闪发光 通过 他们 , 公平的 ,

里面有很多闪闪发光的小石子，真漂亮。

[ɔ:l] [ɪn][kən'fju:ʒ(ə)n] , [baɪ] [weɪv] [ænd; ənd] [bri:z] ;
All in confusion , toss'd by wave and breeze ;
全部 在 困惑 , 抛掷 经过 海浪 和 微风 ;

一片混乱，被波浪和微风吹拂；

- [tɪz] [streɪndʒ] , [ðoʊ] ['meni] [stoʊnz] [ɑ:r; ər] [tu:; tə][fɪt] ,
' Tis strange , though many stones are form'd to fit ,
- 的 奇怪的 , 尽管 许多 石头 是 形成 到 合身 ,

奇怪的是，许多石头的形状都恰好契合。

[fju:] [mi:t] [ðer; ðər] [meɪts] , [moʊst][roʊl] - [nɪt] . { - }
Few meet their mates , most roll confus'dly knit . { 52 }
很少 见面 他们的 伙伴们 , 最多 卷 - 针织 . { - }

很少有人能遇到自己的伴侣，大多数人都在困惑地编织着什么。{52}

[li:] .
LII .
lii .

第五十二章

[ðə; ði] ['wɚ:ldz] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ru:d] [freɪm] , [hu:z] ['sʌbstəns] [teɪks]
The world's but a rude frame , whose substance takes
这 世界的 但 一个 粗鲁的 框架 , 谁 物质 需要

世界不过是一个粗糙的框架，其实质取而代之。

['kʌlərɪŋ] [frʌm; frəm][ɔ:l] [hu:] ['flætər] , [ɔ:r] [hu:] [kɜ:rs] ;
Colouring from all who flatter , or who curse ;
染色 从 全部 WHO 奉承 , 或者 WHO 诅咒 ;

那些奉承或诅咒的人，都会染上色彩；

[haʊ] [ɔːft]['mænz] [hɑːrt] , [ɔːl] [ˌdɪskən'tentɪd] [weiks] ,
How oft man's heart , all discontented wakes ,
如何 经常 男人的 心 , 全部 不满 醒来 ,

人的心常常在不满中醒来，

[hɪz; ɪz] [freɪmz] [ə; eɪ]['kɔːfɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɝːldz] [hɪz; ɪz] [hɜːrs] ;
His frame's a coffin , and the world's his hearse ;
他的 框架的 一个 棺材 , 和 这 世界的 他的 灵车 ;

他的躯体是一口棺材，整个世界是他的灵车；

[haʊ] [ɔːft] , [dɪ'sperɪŋ] , [hiː; hi][goʊz] [fɔːrθ] [tuː; tə][faɪnd]
How oft , despairing , he goes forth to find
如何 经常 , 绝望 , 他 去 前进 到 寻找

他常常绝望地出发去寻找。

[jet] [mɔːr] [ə'ʃʊrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [heɪts] ;
Yet more assurance of the thing he hates ;
然而 更多的 保证 的 这 事物 他 讨厌 ;

然而，他却更加确信自己所憎恶的事物；

[haʊ] [ɔːft][hiː; hi] [liːvz] [mɪ'sænθrəpi] [bɪ'haɪnd] ,
How oft he leaves misanthropy behind ,
如何 经常 他 树叶 厌世 在后面 ,

他多少次将厌世情绪抛诸脑后?

[nuː] ['fɑːli] [faʊnd] , [ʌv; əv]['fɔːrmər] ['fɑːli] [preɪts] :
New folly found , of former folly prates :
新的 蠢事 成立 , 的 以前的 蠢事 普拉特斯 :

又发现了新的愚蠢，源于之前的愚蠢之举:

[niːdz] [bʌt; bət][sʌm; səm] ['priːsept] , [tʌtʃ] , [feɪs] , [fɔːrm] , [ɔːr][wɜːrd]
Needs but some precept , touch , face , form , or word
需求 但 一些 戒律 , 触碰 , 脸 , 形式 , 或者 单词

只需一些教诲、触觉、面容、形式或言语。

[tuː; tə][dæm][ðə; ði] ['kɜːrənt] , [ænd; ənd][tuː; tə][tɜːrn][ɪts] [kɔːrs] ;
To dam the current , and to turn its course ;
到 坝 这 当前的 , 和 到 转动 它是 课程 ;

拦截水流，改变其流向；

[ɜːrθ] , [ɪn][hɜːr; hər] ['lʌvlinəs] , [ɔːr]['mjuːzɪk] [hɜːrd] ,
Earth , in her loveliness , or music heard ,
地球 , 在 她 可爱 , 或者 音乐 听到 ,

大地，在她美丽的容颜中，或是在聆听音乐中，

[waɪl] [loʊ] [swiːt] ['vɔɪsɪz] ['hɑːrmənaɪz][ɪts] [fɔːrs] :
While low sweet voices harmonize its force :
尽管 低的 甜的 声音 协调 它是 力量 :

低沉甜美的声音衬托着它的力量:

[ðeəz; ðəz] [nɔːt] [soʊ] [smɔːl] [ɪn] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][kæn; kən][sʌm; səm]
There's nought so small in Nature , but can sum
有 零 所以 小的 在 自然 , 但 能 和

自然界中没有如此渺小的事物，但可以概括

['ɝːθs] ['toʊt(ə)l] ['prɑːses] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [nʌm] . { - }
Earth's total process , which it seems to numb . { 53 }
地球的 全部的 过程 , 哪个 它 似乎 到 麻木的 . { - }

地球的整个过程，它似乎麻木了。{53}

[liː] .
LIII .
liii .

第五十三章

[loʊ] ! [ðʌs] , [ðæt] [laɪf] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [vɔɪd] ,

Lo	**!**	**thus**	**,**	**that**	**life**	**,**	**which**	**seem'd**	**to**	**me**	**a**	**void**	**,**
洛	！	因此	，	那	生活	，	哪个	似乎	到	我	一个	空白	，

瞧！就这样，我曾经以为是虚无的人生，

[ɛə] [ðaʊ] [maɪ] [sʌn] [gɪld] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [laɪt] ,

E'er	**thou**	**my**	**sun**	**did'st**	**gild**	**it**	**with**	**thy**	**light**	**,**
曾经	你	我的	太阳	不是	镀金	它	和	你的	光	，

在我太阳用你的光芒照耀它之前，

[naʊ] [lʊks] [æz; əz] ['meri] , [æz; əz] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] -

Now	**looks**	**as**	**merry**	**,**	**as**	**the**	**bubble**	**buoy'd**
现在	看起来	作为	欢乐	，	作为	这	气泡	-

现在看起来就像泡沫一样欢快。

[ɑːn] ['sʌmɜ-z] ['bɪloʊ] , [huːz] [kwɪk] ['glɔːriz] [braɪt] :

On	**summer's**	**billow**	**,**	**whose**	**quick**	**glory's**	**bright**	**:**
在	夏季	巨浪	，	谁	快的	荣耀的	明亮的	：

在夏日的波涛上，它转瞬即逝的荣光闪耀：

[maɪ] [skautid] [woʊ] [naʊ] [glɛəz] [æz; əz] ['saʊərli] - [streɪndʒ] ,

My	**scouted**	**woe**	**now**	**glares**	**as**	**sourly**	**-**	**strange**	**,**
我的	侦察兵	悲哀	现在	眩光	作为	酸涩地	-	奇怪的	，

我察觉到的悲惨遭遇如今显得格外刺眼怪异，

[æz; əz] [wʌns] [dʒɔɪ] [ʃoʊd] [tuː; tə] [maɪ] [griːf] - ['fæʃnd] [brest] ;

As	**once**	**joy**	**show'd**	**to**	**my**	**grief**	**-**	**fashioned**	**breast**	**;**
作为	一次	喜悦	已显示	到	我的	悲伤	-	造型	胸部	；

曾经的喜悦抚慰了我饱经悲伤的胸膛；

[iːtʃ] [ækt] , [iːtʃ] [θɔːt] , [æz; əz] [θruː] [ðə; ði] [wɜːrld] [aɪ] [reɪndʒ] ,

Each	**act**	**,**	**each**	**thought**	**,**	**as**	**through**	**the**	**world**	**I**	**range**	**,**
每个	行为	，	每个	想法	，	作为	通过	这	世界	我	范围	，

每一个行动，每一个念头，当我游历于世界各地时，

[faindz] [nuː] [kə'mensmənt] , [ɪn] [jʌŋ] ['vɪgər] [drest] :

Finds	**new**	**commencement**	**,**	**in**	**young**	**vigour**	**drest**	**:**
发现	新的	开始	，	在	年轻的	活力	睡衣	：

焕发新生，充满活力：

[rɪtʃ] ['sentər] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [maɪ] [laɪf] [ri'vɔlvz] ,

Rich	**centre**	**,**	**around**	**which**	**my**	**life**	**revolves**	**,**
富有的	中心	，	大约	哪个	我的	生活	旋转	，

富饶的中心，我的生活围绕着它运转，

[haʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɑːr] [ɪn'tent] ;

How	**strong**	**the**	**attraction**	**of**	**thy**	**far**	**intent**	**;**
如何	强的	这	景点	的	你的	远的	意图	；

你远方的意念是多么强烈啊！

[haʊ] ['lɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] ['dʒɔɪəs] , [ðə; ði] [ri'zɔlvz]

How	**living**	**,**	**and**	**how**	**joyous**	**,**	**the**	**resolves**
如何	活的	，	和	如何	欢乐	，	这	解决

这些决心多么充满活力，多么令人喜悦！

[huːz] ['ɑːbdʒekt] , [ðaʊ] , [ðaɪ] [wɪl] , [ðer; ðər] ['ʌtmoʊst] [bent] :

Whose	**object**	**,**	**thou**	**,**	**thy**	**will**	**,**	**their**	**utmost**	**bent**	**:**
谁	目的	，	你	，	你的	将要	，	他们的	极致	弯曲	：

你，你的意志，他们的最终目的：

[ðoʊ] [ðaʊ] [ɑːrt] [fɑːr] , ['fænsi] [ri'liːvz] [hɜːr; hər] [fɪr] ,

Though	**thou**	**art**	**far**	**,**	**fancy**	**relieves**	**her**	**fear**	**,**
尽管	你	艺术	远的	，	想要	缓解	她	害怕	，

虽远在天边，但幻想能抚慰她的恐惧。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] [θɔ:ts] [hu:z] [lʌv] [meɪ] [brɪŋ] [ði:] [nɪr] . { - }
Imagining thoughts whose love may bring thee near . { 54 }
想象 想法 谁 爱 可能 带来 你 靠近 . { - }

想象着那些能让你靠近你的爱意。{54}

['lɪv] .
LIV .
生活 .

LIV。

[oʊ] [ɪ'mens] ['keɪɑ:s] [wens] [i:tʃ] [fɔ:rmz][hɪz; ɪz][wɜ:rld] !
O immense chaos whence each forms his world !
哦 巨大 混乱 何处 每个 表格 他的 世界 !

哦，多么巨大的混沌，每个人都从中创造了自己的世界!

[wer] ['dɪfrəns] ['lʌvli] ['su:ts] [dɪ'stɪŋktɪv] [maɪndz] :
Where difference lovely suits distinctive minds :
在哪里 不同之处 迷人的 西装 独特的 思想 :

差异之美，正契合独特个性:

[haʊ] ['hɪdiəs] ['ʌðər] - ['lænd.skɪps][wɜ:r; wər] , [ʌn'fə:ld] ;
How hideous others - landskips were , unfurled ;
如何 可怕 其他的 - 土地跳跃 是 , 展开 ;

其他人的土地垃圾填埋场展开后是多么丑陋啊;

['fænsi] [gaɪdz] [ɔ:l] , [in'laitənz] , [ɔ:r] [els] [blaɪndz] :
Fancy guides all , enlightens , or else blinds :
想要 指南 全部 , 启迪 , 或者 别的 百叶窗 :

幻想指引一切，启迪智慧，否则便会蒙蔽双眼:

[jet] , [æt; ət][maɪ]['aɪdlz] [ʃraɪn] , [aɪ'd][feɪn] [bɪ'li:v]
Yet , at my idol's shrine , I'd fain believe
然而 , 在 我的 偶像的 神社 , ID 欣然 相信

然而，在我的偶像神龛前，我却假装相信

[ðə; ði][praɪd][ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:r; wər] [kwɪk] - [tu:; tə][preɪ] ,
The pride of each were quick constrain'd to pray ,
这 自豪 的 每个 是 快的 - 到 祈祷 ,

每个人的骄傲都很快被驱使着去祈祷。

[kʊd; kəd][aɪ][bʌt; bət] [ɛə] [ɪm'pɑ:rt] , [ðæt] [aɪ] [rɪ'si:v]
Could I but e'er impart , that I receive
可以 我 但 曾经 传授 , 那 我 收到

我多么希望能够传达我所接受的

[frʌm; frəm][ðə; ði][maɪnd] ['ɪmɪdʒd] [ɪn] [ðaɪ] ['bju:tiz] [reɪ] :
From the mind imaged in thy beauty's ray :
从 这 头脑 成像 在 你的 美的 射线 :

从你美丽光芒中映照出的心灵深处:

[bʌt; bət] , - [ɪn][maɪ] [blɪs] , [aɪ] ['helpləs] [laɪ] ,
But , founder'd in my bliss , I helpless lie ,
但 , - 在 我的 极乐 , 我 无助 说谎 ,

但是，我沉浸在幸福之中，无助地躺着，

[laɪk] - [kɪŋ] , [ɪn'kɑ:mpɪtənt] [ɪn] [welθ] ;
Like Phrygia's king , incompetent in wealth ;
喜欢 - 国王 , 不称职的 在 财富 ;

就像弗里吉亚国王一样，对财富一窍不通;

[wen] [aɪ][bɪ'hoʊld] [ði:] , ['leɪdn] [θɔ:t] [wʊd] [daɪ] ;
When I behold thee , laden thought would die ;
什么时候 我 看哪 你 , 满载 想法 会 死 ;

当我见到你，所有的忧虑都会消散;

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [nɑːt] , [aɪ] ['pɪktʃər] [ðiː] , [baɪ] [stelθ] :

And	seeing	not	,	I	picture	thee	,	by	stealth	:
和	看到	不是	,	我	图片	你	,	经过	隐身	:

我看不见你，便悄悄地想象着你：

[ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] [ðaɪ] ['iːkwəl] , [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðaɪ] [preɪz] ,

It	wants	thy	equal	,	to	report	thy	praise	,
它	想要	你的	平等的	,	到	报告	你的	称赞	,

它想要一个与你地位相当的人，来传扬你的赞美之词。

[let] [sʌtʃ] [fɪl] [ʌp] [ðə; ðiː] ['ɪŋklɪŋ] [ɪn] [ðiːz] [leiz] . { - }

Let	such	fill	up	the	inkling	in	these	lays	.	{	55	}
让	这样的	充满	向上	这	暗示	在	这些	躺下	.	{	-	}

让这些诗句中的灵感得以充分表达。{55}

[ˌɛl'viː] .

LV	.
LV	.

LV。

[dɪr] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] , [huː] [riːd] [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] ,

Dear	child	of	joy	,	who	read	thy	soul	shall	find	,
亲爱的	孩子	的	喜悦	,	WHO	读	你的	灵魂	将	寻找	,

亲爱的快乐之子，读懂你灵魂的人将会发现，

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] ['ʃɪftɪŋ] , [mæn] [mʌst; məst] ['veri] [tuː] ;

That	all	things	shifting	,	man	must	vary	too	;
那	全部	事物	转变	,	男人	必须	各不相同	也	;

万物都在变化，人也必须随之改变；

['sʌmtaɪmz] [ɪn] ['θʌndər] , ['ɜːrθkweɪk] , [ænd; ənd] [ɪn] [wɪnd] ,

Sometimes	in	thunder	,	earthquake	,	and	in	wind	,
有时	在	雷	,	地震	,	和	在	风	,

有时伴随着雷声、地震和狂风，

['neɪtʃər] [wɪl] [mɔːrn] , [soʊ] [griːf] [hɜːr; hər] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [wuː] ;

Nature	will	mourn	,	so	grief	her	sons	should	woo	;
自然	将要	哀悼	,	所以	悲伤	她	儿子们	应该	哇	;

自然会哀悼，所以她的儿女们应当追求悲伤；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['wɪnɪŋ] [briːz] [kɔɪ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [seɪl] ,

But	when	the	winning	breeze	coys	with	the	sail	,
但	什么时候	这	获胜	微风	短吻鳄	和	这	帆	,

但当顺风与风帆摇摆不定时，

[ðæt] [berz] [ðaɪ] [bɑːrk] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['floʊɪŋ] [weɪv] ;

That	bears	thy	bark	along	the	flowing	wave	;
那	熊	你的	吠	沿着	这	流动	海浪	;

那艘载着你的小船顺着波涛而下的船；

[ðen] , [noʊ] , [pər'fekʃ(ə)n] [laɪvz; lɪvz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [peɪl]

Then	,	know	,	perfection	lives	not	in	the	pale
然后	,	知道	,	完美	生活	不是	在	这	苍白

那么，你要知道，完美并不存在于苍白之中。

[ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] [speɪs] , [wer] [ðaɪ] [mæd] ['fænsis] [reɪv] :

Of	that	small	space	,	where	thy	mad	fancies	rave	:
的	那	小的	空间	,	在哪里	你的	疯狂的	幻想	锐舞	:

在那狭小的空间里，你疯狂的幻想肆意蔓延：

[ɪf] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['hæpinəs] , [ðen] ['kɑːŋkər] [taɪm] ,

If	there's	no	happiness	,	then	conquer	time	,
如果	有	不	幸福	,	然后	征服	时间	,

如果没有幸福，那就战胜时间。

[ænd; ənd] ['grændli] [der] [tu:; tə] [bɪld] , [skɔ:nɪŋ] [blaɪnd] [feɪt] ;
And **grandly** **dare** **to** **build** **,** **scorning** **blind** **Fate** **;**
和 宏伟 敢 到 建造 , 蔑视 瞎的 命运 ;

敢于宏伟建设，蔑视盲目的命运；

[feɪt] [laɪvz; lɪvz] [en'ʃraɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['spɪrɪt] [sə'blaɪm] ,
Fate **lives** **enshrined** **within** **the** **spirit** **sublime** **,**
命运 生活 奉为圭臬 之内 这 精神 升华 ,

命运存在于崇高的精神之中，

[wɪtʃ] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['fɔ:ltərɪŋ] [wɜ:rld] [ə'sə:ts] [ɪts] [weɪt] .
Which **o'er** **a** **faltering** **world** **asserts** **its** **weight** **.**
哪个 超过 一个 摇摇欲坠 世界 断言 它是 重量 .

它在一个摇摇欲坠的世界中彰显着自己的影响力。

[let] [fu:lz] [ʌv; əv] ['sɜ:rkəmstæns] ['wɪðər] [ænd; ənd] [ji:ld] ,
Let **fools** **of** **circumstance** **wither** **and** **yield** **,**
让 傻瓜 的 环境 枯萎 和 屈服 ,

让那些受环境影响的愚人凋零屈服吧。

[sʌm; səm][ɪn] [ðəm'selvz] ['fɑ:stər][ðə; ði] [feɪt] [ðeɪ] [wi:ld] . { - }
Some **in** **themselves** **foster** **the** **fate** **they** **wield** **.** **{** **56** **}**
一些 在 他们自己 促进 这 命运 他们 挥 . { - }

有些人天生就掌握着自己的命运。{56}

[ˌɛl'vi:'aɪ] .
LVI **.**
lvi .

LVI。

[men] [er] , [ænd; ənd]['blaɪndli] ['hæpinəs] [prə'poʊz] ,
Men **err** **,** **and** **blindly** **happiness** **propose** **,**
男人 犯错 , 和 盲目地 幸福 提出 ,

人会犯错，盲目地追求幸福。

['wɪðər] [ðer; ðər] [steps] [ænd; ənd] ['fɔ:tʃənz] [ʃʊd; ʃəd][ə'spaɪər] ;
Whither **their** **steps** **and** **fortunes** **should** **aspire** **;**
往哪里去 他们的 步骤 和 财富 应该 渴望 ;

他们的脚步和命运应该朝着何方前进；

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðeɪ] [si:k] , [wʌt] [ɜ:rθ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [noʊz] ;
they **seek** **,** **what** **Earth** **no** **longer** **knows** **;**
他们 寻找 , 什么 地球 不 更长 知道 ;

他们探寻的是地球早已遗忘的事物；

[wʌns] ['hæpli] - , [ðə; ði] - ['wæksɪŋ] ['ʃaɪər] ;
Once **haply** **clasp'd** **,** **the** **wanton's** **waxing** **shier** **;**
一次 或许 - , 这 - 打蜡 十二 ;

一旦被轻易抓住，放荡的女人就变得更加羞怯；

[fɔ:r; fər] , [naʊ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæθ] [ə'sendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] ,
For **,** **now** **,** **it** **hath** **ascended** **to** **the** **heavens** **,**
为了 , 现在 , 它 有 上升 到 这 天 ,

因为如今，它已升入天堂。

[ænd; ənd][sɪts][kɑ:'mɪŋglɪŋ; kə'mɪŋglɪŋ] ['neɪtʃɚz] [ʃeɪps] [ænd; ənd] [daɪz] :
And **sits** **commingling** **Nature's** **shapes** **and** **dyes** **:**
和 坐着 混杂 自然的 形状 和 染料 :

它静静地融合着大自然的各种形状和色彩：

[huːz] [ræʃ] [tuː; tə] [siːk] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪm; ɪm] , [ɪl] ['fɔːrtʃən] ['levənz]
Who's rash to seek it , him , ill fortune leavens
谁是 皮疹 到 寻找 它 , 他 , 患病的 财富 酵母

谁若鲁莽地去追求它，他，厄运就会发酵。

[wɪð; wɪθ] [sɪk] [ə'kwaɪrmənt] [ʌv; əv] [ʌn'wɜːrði] [saɪz] :
With sick acquirement of unworthy sighs :
和 生病的 取得 的 不配 叹息 :

带着病态的、不值得的叹息:

[juːθ] [kɔːrts] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪgərəs] [wɪŋz] ;
Youth courts the sunshine to his vigorous wings ;
青年 法院 这 阳光 到 他的 蓬勃 翅膀 ;

青春追逐着阳光，展翅高飞;

[siːz] [hoʊp] , [ðæt] ['bekənz] , [θɪŋks] [hɪm'self][ə; eɪ][gɑːd] ;
Sees Hope , that beckons , thinks himself a God ;
看到 希望 , 那 招手 , 思考 他自己 一个 上帝 ;

看见希望在召唤，便自以为是神;

['raɪvlz] [ðə; ði][lɑːrk] , ['æktɪŋ] [ðə; ði][dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] ;
Rivals the lark , acting the joy it sings ;
竞争对手 这 云雀 , 表演 这 喜悦 它 唱歌 ;

与云雀一样，用行动诠释着它歌唱的喜悦;

[tɪl] [eɪdʒ][dɪ'spɑːndz][æt; ət] ['laɪfs] [tuː] ['riːəl][rɑːd] :
Till age desponds at Life's too real rod :
直到 年龄 沮丧 在 生活的 也 真实的 杆 :

直到年纪渐长，才因生活的残酷现实而感到沮丧:

[let] [juːθ] [ə'bændən][hoʊp] , [ænd; ənd] [kɔːrt] ['kɑːntent] ,
Let youth abandon hope , and court content ,
让 青年 放弃 希望 , 和 法庭 内容 ,

让年轻人放弃希望，追求安逸。

[naʊ] [blɪs] [mɔks] [hoʊp] , [ðen] [dʒɔɪz][wɜːr; wər] ['blesɪŋz] [lent] . { - }
Now bliss mocks hope , then joys were blessings lent . { 57 }
现在 极乐 模拟 希望 , 然后 喜悦 是 祝福 借出的 . { - }

如今幸福嘲笑希望，那时快乐是借来的祝福。{57}

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
LVII .
lvii .

第五十七章

[oʊ][jiː; ji] , [ðə; ði] ['iːstərn] ['glɔːri][ʌv; əv] [huːz] [hoʊp] ,
O ye , the eastern glory of whose hope ,
哦 是的 , 这 东 荣耀 的 谁 希望 ,

哦，东方荣耀，你们的希望，

[lɑːfs] [æt; ət][ðə; ði] ['ʃædoʊ] , [wɪtʃ] [jʊr; jər] ['fæntəm] [ʃeɪmz] ,
Laughs at the shadow , which your phantom shames ,
笑声 在 这 阴影 , 哪个 你的 幻影 耻辱 ,

嘲笑那影子，你的幻影令它蒙羞。

[ə'beɪs] [ðə; ði]['ɛəri]['tenə(r)][ʌv; əv][jʊr; jər][skoʊp] ,
Abase the aery tenour of your scope ,
底层 这 轻盈 男高音 的 你的 范围 ,

降低你范围的轻浮基调，

[ɛə] [woʊ] [ɪn'vɑːlv] [ɪts] ['prɑːmɪs] , [ɜːrθ] [jʊr; jər] [freɪmz] :
E'er woe involve its promise , earth your frames :
曾经 悲哀 涉及 它是 承诺 , 地球 你的 框架 :

任何苦难都包含着它的承诺，让你的框架扎根于大地:

[huː] ['pɑːndər] , ['rekən] [veɪn] [ɔːl] ['riːzənz] ['fɔrts] ;
Who ponder , reckon vain all reason's forts ;
WHO 思考 , 估计 徒劳 全部 原因 堡垒 ;

深思熟虑者，认为一切理性堡垒皆为徒劳；

[huː] [θɪŋk] [nɑːt] , [lɪv; laɪv] , [bʌt; bət] [noʊ] [nɑːt]['dʒɔɪz] [truː] [toʊnz] :
Who think not , live , but know not joy's true tones :
WHO 思考 不是 , 居住 , 但 知道 不是 快乐的 真的 音调 :

不思考、不生活，却不懂快乐的真谛的人：

[ðeɪ] ['wɑːndər] , ['veɪkənt] , [θruː] [haɪ] ['neɪtʃɚz] [kɔːrts] ;
They wander , vacant , through high Nature's courts ;
他们 漫步 , 空缺 , 通过 高的 自然的 法院 ;

它们茫然地游荡在大自然的殿堂里；

[ðer; ðər]['spɪrɪt] [siːmz] [ʌn'wɜːrðiː] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [grəunz] :
Their spirit seems unworthy , even of groans :
他们的 精神 似乎 不配 , 甚至 的 呻吟 :

他们的灵魂似乎连呻吟都不配：

[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][veɪn] [terz] [bʌt; bət] [mɔks] [ðə; ðiː][woʊ] ,
Intrusion of vain tears but mocks the woe ,
入侵 的 徒劳 眼泪 但 模拟 这 悲哀 ,

虚妄的泪水涌上心头，却嘲笑着悲伤。

[huːz] [dregz] [ɑːr; ər] ['teɪstləs] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['fɔːrmər] [drɑːft] ;
Whose dregs are tasteless of the former draught ;
谁 渣 是 无味 的 这 以前的 草稿 ;

残渣是先前那杯酒的糟粕，毫无味道；

[taɪm] [wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ðiː][hɑːrp] [rʌŋ] [ðə; ðiː] [terz] [ðæt] [floʊ] ,
Time was , when the harp wrung the tears that flow ,
时间 曾是 , 什么时候 这 竖琴 拧干 这 眼泪 那 流动 ,

曾几何时，竖琴拨动着泪水，

['greɪtf(ə)l] , [sɪns] ['niːdfl] , [ðen] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] - .
Grateful , since needful , then the people quafft .
感激的 , 自从 需要 , 然后 这 人们 - .

心怀感激，因为有了需要，人们便畅饮。

[bʌt; bət][taɪm][roʊlz][ɑːn] , [ænd; ənd][ɪn][ɪts]['tʃeɪndʒɪz] [brɪŋz]
But time rolls on , and in its changes brings
但 时间 卷 在 , 和 在 它是 变化 带来

但时光流逝，随之而来的是种种变化

[ðə; ðiː][eɪdʒ][ðæt] [skɔfs] [æt; ət][ɪts]['ænsestərz] - [wɪŋz] . { - }
The age that scoffs at its ancestors ' wings . { 58 }
这 年龄 那 嗤之以鼻 在 它是 祖先 - 翅膀 . { - }

这是一个嘲笑其祖先翅膀的时代。{58}

[ˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
LVIII .
第五十八章 .

第五十八章

[ə; eɪ] [nuː] [nɑːr'sɪsəs] [geɪzd] [hɪm'self][tuː; tə] [deθ] ,
A new Narcissus gazed himself to death ,
一个 新的 纳西索斯 凝视 他自己 到 死亡 ,

一个新纳西索斯凝视着自己直至死亡，

['pɪktʃərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['loʊnlɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ðiː] [flʌd] ,
Picturing his lonely beauty in the flood ,
想象 他的 孤独 美丽 在 这 洪水 ,

想象着他在洪水中孤独的俊美，

[ðə; ði]['rɪvər] , ['ɑ:nwərd] ['floʊɪŋ] , [flaʊts] [ðə; ði] [breθ]
The river , onward flowing , flouts the breath
这 河 , 向前 流动 , 蔑视 这 气息

河流向前奔流，无视呼吸

[ðæt] [ðə; ði]['faɪər] , [prə'mi:θiən] , [frʌm; frəm][ɪts] [mʌd] :
That charm'd the fire , Promethean , from its mud :
那 着迷 这 火 , 普罗米修斯 , 从 它是 泥 :

那力量如同普罗米修斯一般，从泥泞中燃起了火焰：

[hu:] ['tɑ:p(ə)l][ɑ:n][ə; eɪ]['pɪnək(ə)l] , [skɔ:rn][ðə; ði] [steps]
Who topple on a pinnacle , scorn the steps
WHO 倾倒 在 一个 巅峰 , 轻蔑 这 步骤

那些从巅峰跌落的人，会轻蔑台阶。

[ðæt] ['ʌʃər] [tu:; tə][ðə; ði] [praɪd] , [wer'ɑ:n] [ðeɪ] [stænd] ;
That usher to the pride , whereon they stand ;
那 引座员 到 这 自豪 , 其中 他们 站立 ;

那引路人走向他们所站立的荣耀；

[jet] ['neɪtʃɝz] ['strʌktʃər] [swə:vz] [nɑ:t] , [men] , [ə'depts]
Yet Nature's structure swerves not , men , adepts
然而 自然的 结构 急转弯 不是 , 男人 , 专家

然而，自然规律不会改变，人类啊，行家们。

[æt; ət][self] - [dɪ'sepʃ(ə)n] , [dʒʌdʒ][frʌm; frəm] [wens] [ðeɪv] - ;
At self - deception , judge from whence they've scann'd ;
在 自己 - 欺骗 , 法官 从 何处 他们有 - ;

在自欺欺人方面，要判断他们是从哪里搜集的信息；

[vju:] [ðə; ði] [hoʊl] [plɑ:t] , [ænd; ənd][dʒʌst][ʃʊd; ʃəd][ɔ:l] [ə'pɪr] ,
View the whole plot , and just should all appear ,
看法 这 所有的 阴谋 , 和 只是 应该 全部 出现 ,

查看完整剧情，所有内容都应该显示出来。

[wɒts] ['bju:tiəs] , [ðə; ði] [rɪ'li:f] [ðæt] ['neɪtʃər] [werz] ,
What's beauteous , the relief that Nature wears ,
是什么 美丽的 , 这 宽慰 那 自然 穿着 ,

大自然的纹理之美，

[ðə; ði] [beɪs] , [baɪ] ['dɪfɪkəlt] [streɪts] [ænd; ənd] [ʃoʊlz] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪr]
The base , by difficult straits and shoals , should steer
这 根据 , 经过 难的 海峡 和 浅滩 , 应该 转向

基地应在险峻的海峡和浅滩中航行

[tu:; tə] ['kwɪkən] [preɪz] , [ʃʌnɪŋ] [mə'nɑ:tənəs] ['kɛrz] :
To quicken praise , shunning monotonous cares :
到 加速 称赞 , 回避 单调 关心 :

为了更快地获得赞扬，摒弃单调乏味的琐事：

[wʌt] [ʌv; əv] [haɪ] [fʊl'fɪlmənt] , [wer] [ˌaɪ 'ti:] - ,
What fail'd of high fulfilment , where it lack'd ,
什么 失败 的 高的 履行 , 在哪里 它 - ,

哪些方面未能达到高度满足，哪些方面有所欠缺?

[ʃʊd; ʃəd][lɪv; laɪv][ɪn] ['ʌðər] - [wɜ:rθ] [wen] [ɔ:l][wɜ:r; wər] - . { - }
Should live in others ' worth when all were pack'd . { 59 }
应该 居住 在 其他的 - 值得 什么时候全部 是 - . { - }

当所有人都被打包离开时，应该活在别人的价值里。{59}

[lɪks] .
LIX .
利克斯 .

[ðaɪ] [vɔɪs] [stɪl] ['kɔːʃənd] , - [tɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər][woʊ] ,
Thy voice still cautioned , ' tis no time for woe ,
你的 嗓音 仍然 警告 , - 的 不 时间 为了 悲哀 ,

你的声音依然告诫我们：现在不是悲伤的时候。

[nɔːr]['oʊnli] [wɔːrnd] , [bʌt; bət] [mɑːrkt] [aʊt] ['seɪftiːz] [roʊd] ;
Nor only warned , but marked out safety's road ;
也不 仅有的 警告 , 但 标记 出去 安全 路 ;

不仅发出警告，而且指明了安全之路；

[huː] [kræmz][hɪz; ɪz] ['jɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrθli] [ʃoʊ] ,
Who crams his yearning heart with earthly show ,
WHO 突击训练 他的 渴望 心 和 尘世的 展示 ,

谁用世俗的表象来填满自己渴望的心灵？

[streɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['vɔɪdɪd] , ['fɔndlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][goʊd] ;
Straight to be voided , fondles with the goad ;
直的 到 是 无效 , 爱抚 和 这 刺激 ;

直接排泄，用鞭子挑逗；

[huː] [nɑːdz][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] , [æz; əz][hiː; hi] [gʌlps] [ðə; ði] [tʃæf]
Who nods to Passion , as he gulps the chaff
WHO 点头 到 热情 , 作为 他 咕咚咕咚 这 糠

他一边吞咽着糠秕，一边向激情点头致意。

[ðæt] ['hwaɪtnz] [ðə; ði] [beɪs] ['haɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,
That whitens the base highway of the world ,
那 漂白剂 这 根据 公路 的 这 世界 ,

那会使世界的基础高速公路变得洁白。

['tɔtəz] [tuː; tə][eɪdʒ] , [ɑːn][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [stɑːf] ,
Totters to age , on an unstable staff ,
托特斯 到 年龄 , 在 一个 不稳定 职员 ,

步履蹒跚，年老体衰，员工队伍不稳定。

[ʃʊk] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊps] - ;
Shook by the winds , which his own hopes unfurl'd ;
震惊 经过 这 风 , 哪个 他的 自己的 希望 - ;

被狂风吹得摇摇欲坠，而他自己的希望也随之破灭；

[huː] ['teɪmli] [wʊd] [let][eɪdʒ] [ə'sɜːrt] [hɪz; ɪz] [kleɪmz] ,
Who tamely would let Age assert his claims ,
WHO 温顺地 会 让 年龄 断言 他的 索赔 ,

谁会乖乖地让"时代"提出他的要求呢？

[ænd; ənd]['stɪf(ə)n][self][tuː; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktər] [moʊld] ,
And stiffen self to a distincter mould ,
和 变硬 自己 到 一个 更清晰 模具 ,

并将自己僵化成一个更明确的模样，

[huː] [wʊd] [nɑːt] ['ræðər] [kɜːrs] [ɔːl] [ʃeɪps] , [θɔːts] , [neɪmz] ,
Who would not rather curse all shapes , thoughts , names ,
WHO 会 不是 相当 诅咒 全部 形状 , 想法 , 姓名 ,

谁不想诅咒所有的形状、思想和名字呢？

[ðæt] [freɪm] [menz] ['hɑːrts] [tuː; tə][fɔːrmz] , [æz; əz] ['miːgər] - [koʊld] :
That frame men's hearts to forms , as meagre - cold :
那 框架 男士 心 到 表格 , 作为 微薄 - 寒冷的 :

那将男人的心框定成冷漠、贫瘠的模样：

[hiː; hi] [nɛə] [ʃæl; ʃəl] ['traɪʌmf] [ɔː(r)][ðə; ði] ['paʊɚz] [ʌv; əv][woʊ] ;
He ne'er shall triumph o'er the powers of woe ;
他 从未 将 胜利 超过 这 权力 的 悲哀 ;

他永远无法战胜苦难的力量；

[mæd] ['pæʃ(ə)n] [bə:sts] [hɪz; ɪz] [baʊndz] , [ænd; ənd] ['θʌndərz] , “ [noʊ] . ” { - }

Mad	**Passion**	**bursts**	**his**	**bounds**	**,**	**and**	**thunders**	**,**	**“**	**No**	**.**	**”**	**{**	**60**	**}**
疯狂的	热情	爆发	他的	界限	,	和	雷声	,	“	不	.	”	{	-	}

疯狂的激情挣脱束缚，雷鸣般地喊道：“不。”{60}

[ˌɛl'ɛks] .

LX	**.**
LX	.

LX。

[ðə; ði] ['pɔɪzn] - [frʌm; frəm] ['sɜ:rsiz] ['tretʃərəs] [kʌps]

The	**poison**	**well'd**	**from**	**Circe's**	**treacherous**	**cups**
这	毒	-	从	瑟茜的	奸诈	杯子

从喀耳刻阴险的酒杯中涌出的毒药

[bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [wɪð; wɪθ] [fel] [dɪ'zaɪnmənt] , ;

Beyond	**the**	**shape**	**,**	**with**	**fell**	**designment**	**,**	**work'd**	**;**
超过	这	形状	,	和	跌倒	设计	,	工作	;

除了形状之外，还采用了精心设计；

[hæd; həd] [θɔ:t] [nɑ:t] - [tu:; tə] [nek'teəriəs] [sʌps] ,

Had	**thought**	**not**	**pander'd**	**to**	**nectareous**	**sups**	**,**
有	想法	不是	-	到	蜜汁的	主食	,

原以为不必迎合那些甜美的饮品，

[ænd; ənd] , [bru:t] - [laɪk] , [veɪld] [wʌt] ['bi:stli] ['sembləns] - ,

And	**,**	**brute**	**-**	**like**	**,**	**veiled**	**what**	**beastly**	**semblance**	**lurk'd**	**,**
和	,	蛮力	-	喜欢	,	含蓄	什么	兽	外表	-	,

而且，如同野兽一般，掩盖了潜藏的兽性面目。

[ʃʊr] [tʃeɪndʒ] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz][eɪm] , [baɪ] [deθ] [ænd; ənd] [spli:n] .

Sure	**change**	**had**	**mock'd**	**his**	**aim**	**,**	**by**	**death**	**and**	**spleen**	**.**
当然	改变	有	嘲笑	他的	目的	,	经过	死亡	和	脾	.

命运弄人，死亡和怨恨嘲弄了他的目标。

- [tɪz] ['baʊntiəs] ['neɪtʃər] [smu:ðz] [ðə; ði] ['rɪŋk(ə)ld] [braʊ] ,

'	**Tis**	**bounteous**	**Nature**	**smoothes**	**the**	**wrinkled**	**brow**	**,**
-	的	丰饶的	自然	平滑	这	皱	眉头	,

是慷慨的大自然抚平了皱纹，

['bɛliɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [ðə; ði] [frʌnt] [ðæt] [lʊks] [tu:] [li:n] :

Bellying	**with**	**pride**	**the**	**front**	**that**	**looks**	**too**	**lean**	**:**
腹部	和	自豪	这	正面	那	看起来	也	倾斜	:

骄傲地挺起肚子，露出看起来过于瘦削的腹部：

[ʃi:; ʃi] [plænts] [kən'si:t] [ɪn] ['geɪpɪŋ] [breɪnz] [ɪ'naʊ] ;

She	**plants**	**conceit**	**in**	**gaping**	**brains**	**enow**	**;**
她	植物	自负	在	张开的	大脑	足够	;

她现在已经在人们的头脑中植入了足够的自负；

[ʃi:; ʃi] [sævz] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] [sʌm; səm] [ʌn'i:kwəl] ['wu:ndz] ,

She	**salves**	**with**	**flattery**	**some**	**unequal**	**wounds**	**,**
她	药膏	和	奉承	一些	不等	伤口	,

她用奉承来抚慰一些不平等的创伤，

[ɪm'pɑ:rʃ(ə)l] ['meʒərz] [gri:f] [fɔ:r; fər] [men] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;

Impartial	**measures**	**grief**	**for**	**men**	**and**	**years**	**;**
公正	措施	悲伤	为了	男人	和	年	;

公正地衡量男人和多年的悲伤；

[wʌn] [eɪdʒ] [ɪn'glɔ:riəs] ['slʌmbəz] [ɑ:n] [ænd; ənd] [swaundz] ;

One	**age**	**inglorious**	**slumbers**	**on**	**and**	**swounds**	**;**
一	年龄	不光彩的	睡眠	在	和	昏厥	;

一个不光彩的时代沉睡着，渐渐消逝；

[wʌn] ['mɔɪsənz] ['deθləs] [liːvz] [wɪð; wɪθ] [blʌd] [ænd; ənd] [terz] :
One moistens deathless leaves with blood and tears :
一 湿润 永生 树叶 和 血 和 眼泪 :

用鲜血和泪水润湿不朽的叶子:

[ɔːl] [drɪŋk] , [ænd; ənd][daɪ] , [bʌt; bət][oʊ] !
All drink , and die , but oh !
全部 喝 , 和 死 , 但 哦 !

所有人都喝酒，然后死去，但是哦!

[haʊ] [diːp] [ə; eɪ] [drɑːft] ,
how deep a draught ,
如何 深的 一个 草稿 ,

干旱有多深?

[ɛə] ['seprət] ['laɪfs] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] , [mʌst; məst][biː; bi] - . { - }
E'er separate life's a blessing , must be quafft . { 61 }
曾经 分离 生活的 一个 祝福 , 必须 是 - . { - }

独立生活是一种福气，必须畅饮。{61}

[lk'siː, 'ɛ'lɛk'saɪ]
LXI
lxi

LXI

[ðə; ði] [rɪvjʊ'lɪts] , [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ðə; ði] [skaɪz] , [ðə; ði] ['moʊʃ(ə)n]
The rivulets , the earth , the skies , the motion
这 小溪 , 这 地球 , 这 天空 , 这 运动

溪流、大地、天空、运动

[huːz] ['sʌbstəns] ['veriz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [tʃeɪndʒ] ,
Whose substance varies to a higher change ,
谁 物质 变化 到 一个 更高 改变 ,

其物质变化幅度更大，

[ðə; ði] [klaʊdz] , [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['maʊntnz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
The clouds , the woods , the mountains , and the ocean
这 云 , 这 树林 , 这 山脉 , 和 这 海洋

云朵、树林、山脉和海洋

[huːz] ['endləs] [bluː] [di'faiz] [ðə; ði] ['fænsiz] [reɪndʒ] ,
Whose endless blue defies the fancy's range ,
谁 无尽的 蓝色的 反抗 这 精致的 范围 ,

那无尽的蓝色超越了想象力的范畴，

[ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːm][hoʊst] [ðæt] [gaɪd] [ðə; ði] [naɪt]
The sun , and the calm host that guide the night
这 太阳 , 和 这 冷静的 主持人 那 指导 这 夜晚

太阳，以及指引夜晚的平静主宰

[θruː'aʊt] [ðə; ði] ['siːznz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒfəl] [jɪr] ,
Throughout the seasons of the changeful year ,
自始至终 这 季节 的 这 变化 年 ,

在一年四季变幻莫测的岁月中，

[ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðə; ði] [snoʊ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt]
The warmth , the snow , the music , and the bright
这 温暖 , 这 雪 , 这 音乐 , 和 这 明亮的

温暖、雪、音乐和明亮的

['foʊliɪdʒ] [ðæt] ['kwivəz] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɔːŋstərz] - [tʃɪr] ;
Foliage that quivers to the songsters ' cheer ;
叶子 那 箭筒 到 这 歌手 - 欢呼 ;

树叶随着歌者的欢呼而颤动;

[ænd; ənd][ðə; ði] [swɪft] [θɔ:t] [ðæt] [wɪŋz] [ɪts] ['meʒərləs] [wei]
And **the** **swift** **thought** **that** **wings** **its** **measureless** **way**
和 这 迅速 想法 那 翅膀 它是 无量 方式

而那迅疾的思绪，飞向无垠的远方。

([ðoʊ] - [wɪð; wɪθ][self] , [ˌaɪ 'ti:] [fi:lz] [bʌt; bət] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [feilz] ,)
(Though clogg'd with self , it feels but how it fails ,)
(尽管 - 和 自己 , 它 感觉 但 如何 它 失败 ,)

（虽然被自我束缚，但感觉却很失败，）

[dʒʌst][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nfaɪnz][ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [deɪ] ,
Just to the confines of eternal day ,
只是 到 这 限制 的 永恒 天 ,

只到永恒白昼的尽头，

[ɪn] ['aʊtər] ['ɔ:rbɪt] - [ˌaɪ 'ti:] [paɪnz] , [ænd; ənd] [seɪlz] ;
In outer orbit whirl'd it pines , and sails ;
在 外 轨道 - 它 松树 , 和 帆 ;

在外层轨道上，松树和帆旋转着；

[ænd; ənd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ði:z] , [lʌv] , ['bju:ti] , ['ri:z(ə)n] , [dʒɔɪ] .
And more than these , Love , Beauty , Reason , Joy .
和 更多的 比 这些 , 爱 , 美丽 , 原因 , 喜悦 .

不仅如此，还有爱、美、理性、喜悦。

[ɔ:l] [ði:z] [ɑ:r; ər][laɪf] , [bʌt; bət] ['sɛlfs] [ə; eɪ][hæf] - [fɔ:rmd] [tɔɪ] . { - }
All these are life , but self's a half - formed toy . { 62 }
全部 这些 是 生活 , 但 自我的 一个 一半 - 形成 玩具 . { - }

这些都是人生，但自我却是一个半成品玩具。{62}

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ] .
LXII .
lxii .

六十二。

[oʊ][ji:; ji] [feɪnt] ['tʌtʃɪz] , [ðæt] [bʌt; bət]['taɪər][ðə; ði] [geɪz] ,
O ye faint touches , that but tire the gaze ,
哦 是的 头晕的 触摸 , 那 但 胎 这 目光 ,

啊，那些轻柔的触碰，只会使目光疲惫。

['kæstɪŋ] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɑ:n] [ɪn'kɑ:mpɪtəns] ;
Casting reflection on incompetence ;
铸件 反射 在 无能 ;

反思自身无能；

[oʊ][ɔ:l][ji:; ji] [θɔ:ts] , [ðæt] [wi:v] [tru:θs] ['tæŋg(ə)ld] [meɪz] ,
O all ye thoughts , that weave truth's tangled maze ,
哦 全部 是的 想法 , 那 编织 真相 纠缠不清 迷宫 ,

哦，你们这些编织真理迷宫的思想啊！

[wʊd] [wi:; wi] [maɪt] [græsp][jʊr; jər] ['spɪrɪts] ['hɪd(ə)n] [sens] :
Would we might grasp your spirit's hidden sense :
会 我们 可能 抓牢 你的 精神的 隐 感觉 :

但愿我们能领悟你灵魂深处的深意：

[mæn][ɪz] [ʃʌt] [aʊt][frʌm; frəm] [wʌt] [hɪm'self] [ə'sists] ;
Man is shut out from what himself assists ;
男人 是 关闭 出去 从 什么 他自己 助攻 ;

人被排除在自己所帮助的事物之外；

[tu:] [dɪr] - [bɔ:t] [self] , [rɪtʃ] ['prɪvəlɪdʒ] [tu:; tə] [kən'si:l] ,
Too dear - bought self , rich privilege to conceal ,
也 亲爱的 - 买 自己 , 富有的 特权 到 隐藏 ,

代价太高的自我，难以掩饰的富裕特权

[streɪndʒ] ['sʌbstəns] , [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlaɪzd] , [ðæt] [twɪsts]
Strange substance , individualized , that twists
奇怪的 物质 , 个性化 , 那 曲折

一种奇异的、个性化的、扭曲的物质

[ə; eɪ][web] , [ˌaɪ 'tiː] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] , [mɔːr] [stɪf] [ðæn; ðən] [stiːl] :
A web , it knows not how , more stiff than steel :
一个 网站 , 它 知道 不是 如何 , 更多的 僵硬的 比 钢 :

它自己也不知道，一张网比钢铁还要坚硬：

[mæn] [noʊz] [nɑːt] [haʊ] , [ɔːr] ['werfɔːr] , [wens] , [ɔːr] [waɪ] ;
Man knows not how , or wherefore , whence , or why ;
男人 知道 不是 如何 , 或者 因此 , 何处 , 或者 为什么 ;

人不知道方法，也不知道原因，也不知道从哪里来，也不知道为什么；

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ] ; ['wɪðər] ?
He thinks that he must go ; whither ?
他 思考 那 他 必须 去 ; 往哪里去 ?

他认为自己必须离开；去哪里?

[hiː; hi] [dauts] ,
he doubts ,
他 疑虑 ,

他表示怀疑。

[kriːdz] [hiː; hi][mʌst; məst][fɔːrm][ænd; ənd][hoʊps] ; [hiː; hi]['kænɑːt][flai] ,
Creeds he must form and hopes ; he cannot fly ,
信条 他 必须 形式 和 希望 ; 他 不能 飞 ,

他必须形成信条和希望；他无法飞翔。

[ænd; ənd]['hæpli] [wʊd] [nɑːt] , ['fɔːstərɪŋ] [fɪrz] [hiː; hi] [skaʊts] ;
And haply would not , fostering fears he scouts ;
和 或许 会 不是 , 寄养 恐惧 他 侦察兵 ;

或许不会，反而会加剧他所侦察到的恐惧；

[θroʊn] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrld] , ['hiːd] [luːz] , [ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] [dɪn] ,
Thrown on the world , he'd lose , in the world's din ,
抛掷 在 这 世界 , 他会 失去 , 在 这 世界的 din ,

被抛入这个世界，他会在世界的喧嚣中失败。

[tuː] [faɪn] [pər'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][sæd] [wɜːrld] [wɪ'ðɪn] . { - }
Too fine perception of sad worlds within . { 63 }
也 美好的 洞察力 的 伤心 世界 之内 . { - }

对内心悲伤世界的感知过于敏锐。{63}

[ˌɛl'ɛks'aɪ'aɪ'aɪ] .
LXIII .
六十三 .

六十三。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪz][ðə; ði][glæd][klæsp][ʌv; əv] ['nɑːtɪd] [breɪdz] ;
And Death is the glad clasp of knotted braids ;
和 死亡 是 这 高兴的 搭扣 的 打结的 辫子 ;

死亡是紧紧抓住缠绕在一起的辫子的喜悦；

[deθ] [siːlz] [ðə; ði]['sɜːrklət] , [ðæt] [laɪf] ['grædʒuəl] [twaɪnz] ;
Death seals the circlet , that Life gradual twines ;
死亡 封印 这 圆环 , 那 生活 逐渐地 线绳 ;

死亡封住了生命逐渐缠绕的圆环；

[ɪn] [ɔːl] [ðæts] [fer] , [deθ] , [ˌɪnɑː'tistik,-kəl] , [treɪdz] ;
In all that's fair , Death , inartistic , trades ;
在 全部 那就是 公平的 , 死亡 , 不艺术的 , 交易 ;

凡事公平，死亡，不讲艺术，交易；

['bjuːti] [hiː; hi]['sæps] , [bɪ'liːgərɪŋ] [juːθ] [wɪð; wɪθ][maɪnz] ;
Beauty he saps , beleaguering Youth with mines ;
美丽 他 树液 , 围困 青年 和 矿井 ;

他榨取美貌，用地雷围困青年；

[oʊ] , [ɑːrt] [ðaʊ] ['ʌʃər] [tuː; tə][ə; eɪ] [fʊlər] [wɜːrld] ,
O , art thou usher to a fuller world ,
哦 , 艺术 你 引座员 到 一个 更丰满 世界 ,

哦，你是通往更美好世界的引路人吗?

[grɪm] [deθ] , [huːz] [smaɪl][ɪz] [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [fraʊn] ?
Grim Death , whose smile is cased in a frown ?
严峻 死亡 , 谁 微笑 是 有壳 在 一个 皱眉 ?

死神，笑容背后却隐藏着一丝愁容?

[ɔːr] [ðaʊ] ['oʊnli][tuː; tə][æn; ən]['ɪnfənt] - ,
Or speak'st thou only to an infant curl'd ,
或者 说话者 你 仅有的 到 一个 婴儿 - ,

或者你只跟蜷缩着的婴儿说话?

['driːmiŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [daʊn] ?
Dreaming a moment in a bed of down ?
做梦 一个 片刻 在 一个 床 的 向下 ?

梦见在羽绒床上享受片刻宁静?

[stɔːk] [nɑːt] [tuː] ['praʊdli] , ['rævɪʃər] [ʌv; əv][laɪf] ,
Stalk not too proudly , ravisher of life ,
茎 不是 也 自豪地 , 强奸者 的 生活 ,

生命的掠夺者，不要太骄傲地跟踪。

[ðaɪ] [boʊst][ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [noʊ] [pɜːrl] [ɪn] ['neɪtʃɚz] ['kæskɪt] ;
Thy boast shall reach no pearl in Nature's casket ;
你的 夸 将 抵达 不 珍珠 在 自然的 棺材 ;

你的夸耀终究无法触及大自然宝库中的一颗珍珠；

[wʌt] [sɪŋks] , - , [ðoʊ] ['lʌvli] , [ɪn][ðə; ði] [straɪf]
What sinks , benumb'd , though lovely , in the strife
什么 水槽 , - , 尽管 迷人的 , 在 这 冲突

沉没的，麻木的，尽管美丽，却在纷争中消逝

[ʃæl; ʃəl][kæst][ðə; ði] [slaʊ] , [ðæt] [kʊd; kəd][ə; eɪ]['moʊmənt][mæsk][ˌaɪ 'tiː] .
Shall cast the slough , that could a moment mask it .
将 投掷 这 泥沼 , 那 可以 一个 片刻 面具 它 .

清除掉那层可能暂时掩盖它的腐肉。

[aɪ]['kænɑːt] ['hoʊlli] [heɪt] [nɔːr] [lʌv] [ðiː] , [deθ] ,
I cannot wholly hate nor love thee , Death ,
我 不能 完全 恨 也不 爱 你 , 死亡 ,

我无法完全恨你，也无法完全爱你，死神。

[ðaʊ] [maɪ][laɪf] , [bʌt; bət] - [maɪ] [frend] [ʌv; əv] [breθ] . { - }
Thou tak'st my life , but robb'st my friend of breath . { 64 }
你 tak'st 我的 生活 , 但 - 我的 朋友 的 气息 . { - }

你夺走了我的生命，却也夺走了我朋友的呼吸。{64}

[ˌɛl'ɛks'aɪ'viː] .
LXIV .
lxiv .

第六十四章

[daʊt] ['strʌglz] ['ɪntuː] [feɪθ] , [ænd; ənd] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː][laɪf] ,
Doubt struggles into Faith , and calls it life ,
怀疑 斗争 进入 信仰 , 和 呼叫 它 生活 ,

怀疑挣扎着融入信仰，并称之为生命。

[hoʊps] [tɜːrn][tuː; tə][gɔdz] , [ænd; ənd] [fɪrz] [teɪk] ['diːmən] [fɔːrmz] ;
Hopes turn to gods , and fears take demon forms ;
希望 转动 到 神 , 和 恐惧 拿 恶魔 表格 ;

希望化作神明，恐惧化作恶魔；

[mæn][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmwer] [steɪd] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] [straɪf] ;
Man must be somewhere stayed in this strange strife ;
男人 必须 是 某处 入住 在 这 奇怪的 冲突 ;

人类必然会在这场奇异的冲突中停留下来；

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [soʊ] [wiːk] [ə'genst] [ɪts] ['stɔrmz] .
He feels himself so weak against its storms .
他 感觉 他自己 所以 虚弱的 反对 它是 暴风雨 .

他感到自己在风暴面前如此无力。

[dɪm] [aɪz] [hiː; hi] [streɪnz] ['ɪntuː] [fju'tʊrəti] ;
Dim eyes he strains into futurity ;
暗淡 眼睛 他 菌株 进入 未来 ;

他眼神迷离，努力凝视未来；

[wiːk] [ɑːrmz] , [ɪk'stendɪŋ] , [grəups] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [roʊd] ;
Weak arms , extending , gropes to find his road ;
虚弱的 武器 , 扩展 , 摸索 到 寻找 他的 路 ;

他伸出无力的手臂，摸索着寻找出路；

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [klʌtʃ] [æt; ət] [wʌt] [siːmz] ['pjʊrəti] ;
His fingers clutch at what seems Purity ;
他的 手指 离合器 在 什么 似乎 纯度 ;

他的手指紧紧抓住那似乎是纯洁的东西；

[θæŋk] ['hev(ə)n] !
Thank Heaven !
感谢 天堂 !

谢天谢地！

[hiː; hi] [siːz] [nɑːt][ɔːl][ðer; ðər] ['gæstli] [loʊd] .
he sees not all their ghastly load .
他 看到 不是 全部 他们的 阴森 加载 .

他并没有看到他们全部可怕的负担。

[ænd; ənd] , ['weðər] [ɔːl] ['fʊtˌpæθs] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,
And , whether all footpaths lead to the same place ,
和 , 无论 全部 人行道 带领 到 这 相同的 地方 ,

而且，所有的小路是否都通向同一个地方？

[ɔːr][ðə; ði] [wiːd] [hoʊp] ['blɔsəmz] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['flaʊər] ;
Or the weed hope blossoms into a flower ;
或者 这 杂草 希望 花朵 进入 一个 花 ;

或者，野草希望绽放成一朵花；

[ɔːr] ['weðər] [ɔːl] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ə; eɪ] ['fæntəm] [reɪs] ,
Or whether all struggle in a phantom race ,
或者 无论 全部 斗争 在 一个 幻影 种族 ,

或者，是否所有人都在一场虚幻的竞赛中挣扎？

[ænd; ənd] [bloʊ] [ðə; ði] ['bʌblz] [ʌv; əv] [feɪm] , [lʌv] [ænd; ənd] ['paʊər] ;
And blow the bubbles of fame , love and power ;
和 吹 这 气泡 的 名声 , 爱 和 力量 ;

吹起名利、爱情和权力的泡沫；

[ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] , ['sʌmwer] [hiː; hi] [wʊd] [rest] ,
All this he knows not , somewhere he would rest ,
全部 这 他 知道 不是 , 某处 他 会 休息 ,

这一切他都不知道，他会在某个地方安息。

[baɪ] ['pleʒər] , [ɔ:r]['kɑ:ntent] , [aɪ] [soʊ] - [twɜ:r] [best] . { - }
By pleasure , or content , aye so ' twere best . { 65 }
经过 乐趣 , 或者 内容 , 是的 所以 - 是 最好的 . { - }

无论是快乐还是满足，那都是最好的。{65}

[ˌɛl'ɛks'vi:] .
LXV .
六十五 .

六十五。

['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [strɔ:] , [ðæts] [paɪpt] [ə'pɑ:n][baɪ]['waɪndz] ,
Life's but a straw , that's piped upon by winds ,
生活的 但 一个 稻草 , 那就是 管道 之上 经过 风 ,

生命就像一根稻草，被风吹拂着飘荡。

['flʌtərɪŋ] [tu:; tə] ['dɪfrənt] [tju:nz] [æt; ət] ['evri] [blæst] ;
Fluttering to different tunes at every blast ;
飘动 到 不同的 曲调 在 每一个 爆炸 ;

每次爆炸都伴随着不同的旋律飘动;

[bʌt; bət][hi:; hi][ɪz] [strɔ:ŋ] [hu:] ['kɔŋkəz] [wʌt] [hi:; hi][faindz] ,
But he is strong who conquers what he finds ,
但 他 是 强的 WHO 征服者 什么 他 发现 ,

但能够征服一切的人才是真正的强者。

['drægɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɑ:nwərd] , [æz; əz][ðə; ði] [ʌn'ji:ldɪŋ] [mæst]
Dragging it onward , as the unyielding mast
拖拽 它 向前 , 作为 这 不屈 桅杆

拖着它向前，如同那根坚不可摧的桅杆

[tɔɪlz] [ʌp][ðə; ði] [weɪv] , [ænd; ənd] [drɔ:z] , [frʌm; frəm] ['vɪktəri] [wʌn] ,
Toils up the wave , and draws , from victory won ,
辛勤劳作向上 这 海浪 , 和 平局 , 从 胜利 韩元 ,

奋力乘风破浪，从胜利中汲取力量，

[freʃ] ['presɪdʒ] , [ænd; ənd] [freʃ] ['pɜ:rpəs] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [faɪt] :
Fresh presage , and fresh purpose , for the fight :
新鲜的 预示 , 和 新鲜的 目的 , 为了 这 斗争 :

新的预兆，新的目标，为这场战斗做好准备:

[soʊ][let][mæn] ['strʌg(ə)l] ['ʌpwərd] ; [laɪk][ðə; ði][sʌn]
So let man struggle upward ; like the sun
所以 让 男人 斗争 向上 ; 喜欢 这 太阳

所以，让人类像太阳一样奋力向上吧!

[nɛə] ['slækən] , [tɪl] [hi:; hi] [sɪŋks] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [naɪt] ;
Ne'er slacken , till he sinks beneath the night ;
从未 放松 , 直到 他 水槽 下面 这 夜晚 ;

永不松懈，直到沉入夜幕之下;

[swel] ['ækʃənz] [taɪd] , [ðæt] [roʊlz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] ,
Swell action's tide , that rolls along the world ,
膨胀 行动的 潮 , 那 卷 沿着 这 世界 ,

席卷全球的浪潮

[ɔ:r] [fɔ:rs] [frʌm; frəm] ['neɪtʃər] ['si:krɪts] [ˌʌndɪs'kloʊzd] ;
Or force from Nature secrets undisclosed ;
或者 力量 从 自然 秘密 未公开 ;

或来自大自然的秘密力量;

[ɔ:r] , [ɪf] [les] [ept][tu:; tə][bi:; bi] [ðʌs] ['ru:dli] - ,
Or , if less apt to be thus rudely whirl'd ,
或者 , 如果较少的 易于 到 是 因此 粗鲁地 - ,

或者，如果不太容易被如此粗暴地旋转，

[rest] [ɪn] [ðɪs] [dɪn][ɑːn] [ʃʊr] ['kɑːntent] [rɪ'pəʊzd] .

Rest	**in**	**this**	**din**	**on**	**sure**	**content**	**reposed**	**.**
休息	在	这	din	在	当然	内容	安息	.

在喧嚣中安息，享受已重新发布的精彩内容。

[ðiːz] [wɜːrdz] [saʊnd] [fer] , [bʌt; bət] ['pæʃ(ə)n] [skɔːnz] [sʌtʃ] [streɪnz] ,

These	**words**	**sound**	**fair**	**,**	**but**	**Passion**	**scorns**	**such**	**strains**	**,**
这些	字	声音	公平的	,	但	热情	蔑视	这样的	菌株	,

这些话听起来合情合理，但激情乐队却鄙视这种论调。

[ænd; ənd] [mɔks] [ɪn'devər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['empti] [peɪnz] . { - }

And	**mocks**	**Endeavour**	**with**	**her**	**empty**	**pains**	**.**	**{**	**66**	**}**
和	模拟	努力	和	她	空的	疼痛	.	{	-	}

她用自己空洞的痛苦嘲弄了奋进号。{66}

[lks'vaɪ] .

LXVI	**.**
六十六	.

第六十六章

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði][klaʊd][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['sʌmər] [siː] ,

How	**should**	**the**	**cloud**	**cry**	**to**	**the**	**summer**	**sea**	**,**
如何	应该	这	云	哭	到	这	夏天	海	,

云朵该如何向夏日的大海哭泣?

[teɪk] [nɑːt][ðə; ði] ['ledn] [ɪm'pres] [frʌm; frəm][maɪ][seɪlz] ?

Take	**not**	**the**	**leaden**	**impress**	**from**	**my**	**sails**	**?**
拿	不是	这	铅灰色	令人印象深刻	从	我的	帆	?

难道你没注意到我帆上的铅压痕迹吗?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['æmərəs] [iːv] [nɑːt] [teɪst] [ðə; ði] [gliː]

How	**should**	**the**	**amorous**	**eve**	**not**	**taste**	**the**	**glee**
如何	应该	这	多情	前夕	不是	品尝	这	高兴

情欲涌动的夜晚怎能不品尝到那份喜悦

[ðæt] ['mænt(ə)l]['goʊldən][ɔː(r)] [ɪts] [hɪlz] [ænd; ənd] [veɪlz] ?

That	**mantles**	**golden**	**o'er**	**its**	**hills**	**and**	**vales**	**?**
那	地衣	金的	超过	它是	丘陵	和	山谷	?

那座山丘和山谷都被金色的华盖覆盖着?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

连贯的诗歌(Connected Poems)
第3/5页

[wɜːr; wər]['oʊʃ(ə)n][tuː; tə] [kən'tem] [ðə; ði][reɪnz] [ɪn'kriːs] ,

Were	ocean	to	contemn	the	rain's	increase	,
是	海洋	到	蔑视	这	雨	增加	,

如果海洋蔑视降雨的增加，

[ɔːr] [wʊdz] [tuː; tə][spɜːrn][ðə; ði] [duː] , [ænd; ənd] [tʃaɪd] [ðə; ði][wɪnd] ;

Or	woods	to	spurn	the	dew	,	and	chide	the	wind	;
或者	树林	到	拒绝	这	露	,	和	喝叱	这	风	;

或者让树林斥责露水，斥责风；

[reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sɔːrs] , ['sʌd(ə)n] [ðeɪ] [ɔːl] [wʊd] [siːs] ,

Reft	of	their	source	,	sudden	they	all	would	cease	,
反射	的	他们的	来源	,	突然	他们	全部	会	停止	,

一旦失去了源头，它们就会突然全部停止。

['lækɪŋ] [ðæt] ['elɪmənt] [ðeɪ] [wʌns] [θɔːt] [ˌʌn'kaɪnd] :

Lacking	that	element	they	once	thought	unkind	:
缺乏	那	元素	他们	一次	想法	不友善	:

缺少了他们曾经认为不友善的那种因素：

[soʊ] , [wɜːr; wər][mæn] [ʃɔːrn] [ʌv; əv] ['pæʃnz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [heɪts] ,

So	,	were	man	shorn	of	passions	and	of	hates	,
所以	,	是	男人	剪	的	激情	和	的	讨厌	,

所以，如果人类摆脱了激情和仇恨，

[ænd; ənd] ['naɪsli] [peəd] [ʌv; əv] [wʌt] [ʌn'iːv(ə)n] [siːmz] ,

And	nicely	pared	of	what	uneven	seems	,
和	很好	精简	的	什么	不均匀	似乎	,

巧妙地剔除了看似不均衡的部分。

['hiːd] [siːm] [sʌm; səm] ['pleɪθɪŋ] , ['dʒɔsəld][baɪ] [rʌf] [feɪts]

He'd	seem	some	plaything	,	jostled	by	rough	fates
他会	似乎	一些	玩物	,	推搡	经过	粗糙的	命运

他就像个玩物，被命运捉弄。

['ɪntuː] [ɪg'zɪstəns] , [frʌm; frəm] [pʊr] ['fænsiz] [driːmz] .

Into	existence	,	from	poor	Fancy's	dreams	.
进入	存在	,	从	贫穷的	精致的	梦境	.

源于可怜的范西的梦想。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [nɔːt] [suː'pɜːrfluəs] , — [klɪp][hɜːr; hər][praɪd] ,

Nature	has	naught	superfluous	,	—	clip	her	pride	,
自然	有	零	多余	,	—	夹子	她	自豪	,

自然界没有多余的东西——剪掉她的骄傲吧。

[juː; jʊ][mɑːr][hɜːr; hər] ['bjuːtiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [bɪ'saɪd] . { - }

You	mar	her	beauties	,	and	the	man	beside	.	{	67	}
你	马尔	她	美女	,	和	这	男人	旁	.	{	-	}

你玷污了她的美貌，也玷污了她身边的男人。{67}

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

LXVII	.
六十七	.

第六十七章

[ʃʊd; ʃəd][wʌn][prə'kleɪm] , [wʌt] ['pɜ:rfɪkt][mæn] [maɪt] [bi:; bi] ,
Should one proclaim , what perfect man might be ,
应该 一 宣布 , 什么 完美的 男人 可能 是 ,

如果要宣称，完美的人应该是什么样的，

[wʌt] ['faɪnɪst] [ʌv; əv] [treɪnd] ['pæʃənz] [hoʊst] ,
What finest tonings of trained passion's host ,
什么 最好的 色调 的 受过训练 激情 主持人 ,

训练有素的热情主人最美妙的音调，

[wʌt] [kɑ:m][ʃʊd; ʃəd]['mɜ:rmər][ɑ:n][ə; eɪ] ['breθləs] [si:] ,
What calm should murmur on a breathless sea ,
什么 冷静的 应该 低语 在 一个 喘不过气 海 ,

寂静无声的大海上，该有怎样的平静低语?

[wʌt] ['tʃaɪld,hʊdz] [dʒɔɪ]['lɪŋgər][ə'raʊnd][ðə; ði][koʊst] ,
What childhood's joy linger around the coast ,
什么 童年的 喜悦 萦绕 大约 这 海岸 ,

童年的快乐在海岸边久久萦绕，

[haʊ] [ðə; ði] [rer] [fɔ:rm][ʃʊd; ʃəd]['tremb(ə)l][tu:; tə] [i:tʃ] [strɪŋ]
How the rare form should tremble to each string
如何 这 稀有的 形式 应该 颤抖 到 每个 细绳

这种罕见的形式应该如何对每一根弦颤抖

[ʌv; əv][ðə; ði]['evər] - ['pʌlsɪŋ] , ['pæʃənət] , ['træŋkwɪl] [freɪm] :
Of the ever - pulsing , passionate , tranquil frame :
的 这 曾经 - 脉动 , 热情的 , 宁静 框架 :

在充满活力、热情洋溢、宁静祥和的画面中:

[hɪz; ɪz] ['vɜ:rtʃʊ] [ʃʊd; ʃəd] [sti:l] ['lʌstər] [waɪl] [ðeɪ] [brɪŋ] ,
His virtues should steal lustre while they bring ,
他的 美德 应该 偷 光泽 尽管 他们 带来 ,

他的美德应当闪耀光芒，同时带来.....

[fɔ:r; fər] ['bju:ti] ['sæŋktə,faɪz]['i:v(ə)n]['vɜ:rtʃu:z] [neɪm] :
For Beauty sanctifies even Virtue's name :
为了 美丽 使神圣化 甚至 美德 姓名 :

因为美甚至可以使美德之名神圣化:

- [twɜ:r] [veɪn] , [wɜ:rdz] ['kænɑ:t] [peɪnt] , [nɔ:r][ðə; ði]['maɪndz] [meɪz] ,
' Twere vain , words cannot paint , nor the mind's maze ,
- 是 徒劳 , 字 不能 画 , 也不 这 心灵的 迷宫 ,

"言语是徒劳的，它既不能描绘，也不能描绘心灵的迷宫。"

[kəm'poʊz] [pər'fɛkʃənz] [ɪn] [sʌtʃ] ['veriəs] [moʊld] :
Compose perfections in such various mould :
撰写 完美 在 这样的 各种各样的 模具 :

以各种不同的形式创造完美:

[kri'eɪt] [ðə; ði]['hɪroʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rld][ʃæl; ʃəl] [geɪz] ,
Create the hero , and the world shall gaze ,
创造 这 英雄 , 和 这 世界 将 目光 ,

创造英雄，世界将为之瞩目。

[nɑ:t]['ʌnəb'zə:vənt] , [nɔ:r] [prə'feinli] [koʊld] .
Not unobservant , nor profanely cold .
不是 眛 , 也不 亵渎地 寒冷的 .

并非不加观察，也非冷漠无情。

[veɪn][ɪz][ðə; ði] ['dʒʌgl] [ʌv; əv] [kən'sentiŋ] [freɪz] ,
Vain is the juggle of consenting phrase ,
徒劳 是 这 杂耍 的 同意 短语 ,

徒劳是玩弄同意的短语，

['neɪtʃər] [ɪz][dʒʌst] , [ænd; ənd] [kleɪmz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] [preɪz] . { - }

Nature	is	just	,	and	claims	the	larger	praise	.	{	68	}
自然	是	只是	,	和	索赔	这	更大的	称赞	.	{	-	}

自然是公正的，理应获得更大的赞誉。{68}

[ˌɛl'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

LXVIII	.
六十八	.

第六十八章

[tuː; tə] [ʃeɪp] [frʌm; frəm] ['ɪnfɪnət] [wɜːrdz][ænd; ənd][bɪg] - [wuːmd] [θɔːt] ,

To	shape	from	infinite	words	and	big	-	wombed	thought	,
到	形状	从	无限	字	和	大的	-	子宫	想法	,

从无穷无尽的文字和博大的思想中塑造，

[ðə; ði][fɔːrm] [ðæt] ['mɪmɪks] ['neɪtʃər] , [jet] [træn'sendz] ;

The	form	that	mimics	Nature	,	yet	transcends	;
这	形式	那	模仿	自然	,	然而	超越	;

模仿自然，却又超越自然的形态；

[tuː; tə] ['ʃaʊər] ['bjuːti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌnbiːm] [kɔːt] ,

To	shower	beauty	,	from	the	sunbeam	caught	,
到	淋浴	美丽	,	从	这	阳光	捕捉	,

为了沐浴在阳光下的美丽，

[ɑːn][wʌn] [huː] , ['lɔːfti] , [wɔːks] [tɔːrd] ['lɔːfti] ['ɛndz] ;

On	one	who	,	lofty	,	walks	toward	lofty	ends	;
在	一	WHO	,	高远	,	散步	朝向	高远	结束	;

献给那些胸怀崇高、朝着崇高目标前进的人；

[tuː; tə][lɪv; laɪv] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [wɪtʃ] [ðəm'selvz] [kri'eɪt] ,

To	live	within	that	which	themselves	create	,
到	居住	之内	那	哪个	他们自己	创造	,

生活在他们自己创造的事物之中，

[baɪ] ['sʌfrəns] ['swelɪŋ] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd][ræŋks] ,

By	sufferance	swelling	more	exalted	ranks	,
经过	忍耐	肿胀	更多的	崇高	排名	,

通过忍受不断壮大的崇高阶层，

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [kə'mjuːniən] [stɪl] [tuː; tə] [ˌriːkri'eɪt]

With	such	communion	still	to	recreate
和	这样的	圣餐	仍然	到	重现

这种交流仍需重建。

[ðə; ði] ['pɔːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [huːz] ['aɪərn] [hɑːrʃ] [klæŋks] ,

The	pauses	of	the	world	,	whose	iron	harsh	clanks	,
这	停顿	的	这	世界	,	谁	铁	残酷的	叮当声	,

世界停顿的瞬间，伴随着铁器般刺耳的撞击声，

[ɪn] [ðæt] [moʊst] [swiːt] [sə'saɪəti] , [haʊ] [suːn]

In	that	most	sweet	society	,	how	soon
在	那	最多	甜的	社会	,	如何	很快

在那个最美好的社会里，多久

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] , [ɔːl] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ;

To	lose	all	sense	,	all	memory	of	the	earth	;
到	失去	全部	感觉	,	全部	记忆	的	这	地球	;

失去所有感觉，失去对地球的所有记忆；

[aɪ] , [ðɪs] [wɜːr; wər]['gɑːdlaɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['praɪsləs] [buːn]

Aye	,	this	were	godlike	,	and	the	priceless	boon
是的	,	这	是	神一般的	,	和	这	无价	恩惠

是的，这简直如同神迹，是无价之宝。

[wɪtʃ] ['neɪtʃər] ['grʌdʒɪz] ['prɒm(p)tə] [ʌv; əv] [truː] [bɜːrθ] :

Which	Nature	grudges	prompters	of	true	birth	:
哪个	自然	怨恨	提示器	的	真的	出生	:

自然界究竟是憎恨那些促成真正诞生的人呢?

['hoʊliːɝ] , [ʃiː; ʃi][bɪdz][ðem; ðəm] ['wɜːrʃɪp] [wʌt] [in'spaiəz]

Holier	,	she	bids	them	worship	what	inspires
更神圣	,	她	出价	他们	崇拜	什么	鼓舞人心

她更虔诚地命令他们崇拜那些激励他们的事物。

[ænd; ənd] [gaɪdz] [ðə; ði][blæst] [ðæt] ['fiːdz] [pig'meiljən][fairz] . { - }

And	guides	the	blast	that	feeds	Pygmalion	fires	.	{	69	}
和	指南	这	爆炸	那	饲料	皮格马利翁	火灾	.	{	-	}

并引导那股助长皮格马利翁之火的爆炸。{69}

[ˌɛl'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXIX	.
六十九	.

第六十九。

[oʊ] ['bjuːti] [ɪz] [tuː] ['hoʊli][tuː; tə][biː; bi]['hændəld]

O	Beauty	is	too	holy	to	be	handled
哦	美丽	是	也	圣	到	是	处理

哦，美太神圣了，不可亵渎。

[baɪ][ðə; ði] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] , [ruːd] , ['krɪtɪk] - [tʌtʃ] !

By	the	indiscriminate	,	rude	,	critic	-	touch	!
经过	这	不加区分的	,	粗鲁的	,	评论家	-	触碰	!

真是粗鲁无礼，毫无根据!

['dʒentli][biː; bi][ɪts] ['tɪmərəs] , ['blʌʃɪŋ] ['blɔsəmz] ['dænd(ə)l]

Gently	be	its	timorous	,	blushing	blossoms	dandled
轻轻地	是	它是	胆怯的	,	脸红	花朵	摆弄

轻轻地，让它那羞涩、泛红的花朵摇曳。

[ɑːn][ðə; ði] [frɪndʒd] [baʊz] , [kɔɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['briːzɪz] - [klʌtʃ] ;

On	the	fringed	boughs	,	coy	to	the	breezes	'	clutch	;
在	这	流苏	树枝	,	害羞	到	这	微风	-	离合器	;

在枝繁叶茂的树枝上，娇羞地依偎在微风的怀抱中;

[jeɪ] [ðə; ði] - [pæsts][ə'roʊmə][ʃʊd; ʃəd] [dwel] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

Yea	the	ransack'd	Past's	aroma	should	dwell	on	it	,
是的	这	-	过去的	香气	应该	住	在	它	,

是的，被洗劫一空的过去的气息应该会萦绕其上。

[waɪl] [ðə; ði] [ˊkɒrənitid] ['fjuːtʃər] , ['briːðɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] :

While	the	coronetted	Future	,	breathing	,	fann'd	it	:
尽管	这	冠冕	未来	,	呼吸	,	扇形	它	:

而头戴冠冕的未来，呼吸着，为它扇风:

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [lʌv] ['gɑːrdn] [ɪts] [pæðz] [ænd; ənd] [θrɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	flowers	of	love	garden	its	paths	and	throng	it	,
这	花朵	的	爱	花园	它是	路径	和	人群	它	,

爱情之花点缀着它的道路，繁花似锦。

[ænd; ənd] ['fænsiz] [klaʊd] - [laɪk] [seɪlz][ɑːn][loʊn][stɑːrz][lænd][ˌaɪ 'tiː] :

And	Fancy's	cloud	-	like	sails	on	lone	stars	land	it	:
和	精致的	云	-	喜欢	帆	在	孤独	明星	土地	它	:

而Fancy号上那朵形似云朵的孤星，最终将它降落:

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði][aɪ'diːəz]['grædʒuəl] [ʌn'foʊldɪŋ] ,

It	should	be	the	idea's	gradual	unfolding	,
它	应该	是	这	想法	逐渐地	展开	,

应该是这个想法逐步展开的过程。

[huːz] ['roʊzbʌd] [liːvz] [ə'stɑːnɪʃ] ['nɪgərd] [hoʊp] :
Whose rosebud leaves astonish niggard Hope :
谁 玫瑰花蕾 树叶 震惊 吝啬鬼 希望 :

谁的玫瑰花蕾让吝啬鬼霍普惊叹不已:

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðə; ði] ['delɪkət] [ænd; ənd] [fliːs] - [laɪk] ['moʊldɪŋ]
It should be the delicate and fleece - like moulding
它 应该 是 这 精美的 和 羊毛 - 喜欢 成型

它应该是那种轻柔如羊毛般的模压成型工艺。

[ðæt] ['snoʊi] [klaʊdz] [bɪld] [ɑːn][ðə; ði] ['hɛvənz] [bluː] [skoʊp] :
That snowy clouds build on the heaven's blue scope :
那 下雪的 云 建造 在 这 天 蓝色的 范围 :

皑皑的雪云笼罩着蔚蓝的天空:

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , — [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ɪk'sept] [ðə; ði] [hɑːrt] ?
It should be , — who can say except the heart ?
它 应该 是 , — WHO 能 说 除了 这 心 ?

应该是这样——除了内心，谁又能说得清呢?

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɔːl] , [nɔːr] ['lʌvliər] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [ɑːrt] . { - }
It should be all , nor lovelier than thou art . { 70 }
它 应该 是 全部 , 也不 更可爱 比 你 艺术 . { - }

它应该是一切，但不会比你更可爱。{70}

[ˌɛl'ɛks'ɛks] .
LXX .
七十士译本 .

七十士译本。

[oʊ] [ðaʊ] [glæd] ['fæntəm] [ʌv; əv][maɪ] ['weɪkɪŋ] ['aʊərz] ,
O thou glad phantom of my waking hours ,
哦 你 高兴的 幻影 的 我的 醒来 小时 ,

哦，你这令我清醒时分愉悦的幽灵，

[aɪ] [wɪl] [nɑːt][klæsp] [ðiː] , [lest][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][feɪl] ;
I will not clasp thee , lest the vision fail ;
我 将要 不是 搭扣 你 , 免得 这 想象 失败 ;

我不会拥抱你，恐怕异象破灭;

[aɪ]['oʊnli] , ['sʌmtaɪmz] , ['wɑːndər][ɔː(r)][ðə; ði] ['flaʊərz]
I only , sometimes , wander o'er the flowers
我 仅有的 , 有时 , 漫步 超过 这 花朵

我只是偶尔才会漫步在花丛中。

[huːz] [pər'fjuːm] ['liŋgəz] [ɪn][maɪ] ['sʌmɚz] [veɪl] :
Whose perfume lingers in my summer's vale :
谁 香水 徘徊不去 在 我的 夏季 谷 :

夏日山谷里，萦绕着谁的香气:

['weðər] ['dʒɔɪz] [vɪk'tɔːriəs] , [wen] [aɪ][ɔːft] [rɪ'kaʊnt]
Whether joy's victorious , when I oft recount
无论 快乐的 胜利者 , 什么时候 我 经常 叙事

无论喜悦是否最终胜利，当我经常讲述

[ðə; ði]['fɔːrmər] ['kɪsɪz] [ʌv; əv][ɪn'dʌldʒənt] [taɪm] ;
The former kisses of indulgent Time ;
这 以前的 吻 的 放纵的 时间 ;

昔日宽容时光的亲吻;

[ɔːr][ðə; ði][sæd]['prez(ə)nt] ['fæðəmz] ['sɔːroʊz] [faʊnt] ,
Or the sad Present fathoms sorrow's fount ,
或者 这 伤心 展示 英寻 悲伤的 喷泉 ,

或者，悲伤的当下探寻着悲伤的源泉，

[ænd; ənd][bɪdz][maɪ] [aɪz] [ə'sɪst] [maɪ] ['bʊzəmz] [tʃaɪm] ;
And bids my eyes assist my bosom's chime ;
和 出价 我的 眼睛 协助 我的 胸部的 钟声 ;

并让我的双眼协助我胸膛发出轻柔的铃声;

[aɪ] [jet] [wɪl] ['fæʃ(ə)n] ['pleʒər] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [mu:d] ,
I yet will fashion pleasure from each mood ,
我 然而 将要 时尚 乐趣 从 每个 情绪 ,

我依然会从每一种情绪中创造出快乐。

['ʃeɪmɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pæsts] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] ,
Shaming the Present with the Past's record ,
羞辱 这 展示 和 这 过去的 记录 ,

以过去的记录羞辱现在

[ænd; ənd] ['gæðər] [streŋθ] , [frʌm; frəm] ['mɛməriz] ['dɑ:rlɪŋ] [bru:d] ,
And gather strength , from memory's darling brood ,
和 收集 力量 , 从 记忆的 亲爱的 幼虫 ,

从记忆中那些珍贵的回忆里汲取力量吧。

[tu:; tə] ['tempər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [wi:ld] [ðə; ði][ɪ'ventf(ə)l] [sɔ:rd] :
To temper , and to wield the eventful sword :
到 脾气 , 和 到 挥 这 多事 剑 :

磨砺并驾驭这把充满变数的剑:

[ðaɪ] [eɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [si:mz] , [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [dɪr] [seɪk] ,
Thy aid delightful seems , for thy dear sake ,
你的 援助 愉快 似乎 , 为了 你的 亲爱的 清酒 ,

你的帮助似乎令人欣喜，为了你亲爱的缘故，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:m] [tu:; tə] [gɪv] , ['i:v(ə)n] [wʌt] [aɪ] [teɪk] . { - }
And I shall seem to give , even what I take . { 71 }
和 我 将 似乎 到 给 , 甚至 什么 我 拿 . { - }

我似乎会给予，甚至包括我所索取的。{71}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ] .
LXXI .
六十一 .

七十一。

[wʌt] [ɪz] [mɔ:r] ['lʌvli] [ðæn; ðən][tu:; tə] ['selɪbreɪt]
What is more lovely than to celebrate
什么 是 更多的 迷人的 比 到 庆祝

还有什么比庆祝更美好的呢?

[ðæt] ['bju:tiz] ['vɜ:rtʃu:][wi:; wi][kæn; kən]['nevər] [ri:tʃ] ?
That Beauty's virtue we can never reach ?
那 美的 美德 我们 能 绝不 抵达 ?

那是我们永远无法企及的美德吗?

[wɒts] ['hɛvənliər] , [ðæn; ðən]['aʊər; ɑ:r][praɪd][tu:; tə] ['loʊli] [reɪt]
What's heavenlier , than our pride to lowly rate
是什么 更天堂般的 , 比 我们的 自豪 到 卑微的 速度

还有什么比我们羞于低人一等更令人感到幸福的呢?

[ɪn] [ðæt] [greɪt] [lʌv] [wer] [nɔ:t] [ɪz] [left] [tu:; tə] [ti:tʃ] ?
In that great Love where nought is left to teach ?
在 那 伟大的 爱 在哪里 零 是 左边 到 教 ?

在那伟大的爱中，已没有什么需要教导的了?

[tu:; tə][əd'maɪər] , [tu:; tə] [ə'dɔ:r] , [tu:; tə] [fɔ:l] [æt; ət] ['bju:tiz] [fi:t] ,
To admire , to adore , to fall at Beauty's feet ,
到 钦佩 , 到 崇拜 , 到 落下 在 美的 脚 ,

欣赏，崇拜，臣服于美的脚下

[tuː; tə] [luːz] [ɔːl] [sens] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɔːr'pɔːriəl] [freɪm] ,

To	lose	all	sense	of	this	corporeal	frame	,
到	失去	全部	感觉	的	这	肉体	框架	,

完全失去对肉体框架的感知，

['huːd] [nɑːt] [tʃuːz] ['laɪfs] [ɪn'tens] , [pər'petʃuəl] [hiːt] ,

Who'd	not	choose	Life's	intense	,	perpetual	heat	,
谁会	不是	选择	生活的	激烈的	,	永久	热	,

谁会不选择人生那炽热而永恒的炙烤呢?

[huːz] [wɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] [wɜːr; wər]['blesɪd; blest][baɪ] ['bjuːtiz] [neɪm] ?

Whose	walk	of	love	were	blessed	by	Beauty's	name	?
谁	走	的	爱	是	蒙福	经过	美的	姓名	?

谁的爱情之路蒙受了美之名的祝福?

[oʊ] ['betər] [ʃoʊz] ['aʊər; ɑːr] ['wɜːrʃɪp] ['fɔːlsli] [pleɪst] ,

O	better	shows	our	worship	falsely	placed	,
哦	更好的	演出	我们的	崇拜	错误地	放置	,

哦，这更能说明我们错误的崇拜方式。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [fɪkst] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'frʊtfəl] [daʊt] !

Than	the	fixed	heart	of	an	unfruitful	doubt	!
比	这	固定的	心	的	一个	毫无成果	怀疑	!

比毫无结果的怀疑之心更甚!

['hæpiːɚ] [wɜːr; wər][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv] [hel] [dɪs'greɪst] ,

Happier	were	he	,	with	love	of	Hell	disgraced	,
更快乐	是	他	,	和	爱	的	地狱	蒙羞的	,

他更快乐了，因为他不再爱地狱。

[ðæn; ðən][hiː; hi] [huːz] [hoʊp][ʌv; əv] ['hev(ə)n] [geɪzd] ['koʊldli] [aʊt] .

Than	he	whose	hope	of	Heaven	gazed	coldly	out	.
比	他	谁	希望	的	天堂	凝视	冷冷地	出去	.

比起那个对天堂充满希望却冷冷凝视远方的人。

['lʌvz] ['meʒərd] [baɪ][ðə; ði] [hɑːrt] , [frʌm; frəm] [wens] [ˌaɪ 'tiː] [floʊz] ,

Love's	measured	by	the	heart	,	from	whence	it	flows	,
爱的	测量	经过	这	心	,	从	何处	它	流量	,

爱是用心去衡量的，它源于内心。

[ðoʊ] [ɔːl][biː; bi][vɔɪd] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][rest][ɑːn] [ʃoʊz] . { - }

Though	all	be	void	,	yet	it	must	rest	on	shows	.	{	72	}
尽管	全部	是	空白	,	然而	它	必须	休息	在	演出	.	{	-	}

即便一切都是空虚的，它仍然必须依靠表象。{72}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

LXXII	.
七十二	.

七十二。

[huː] [hæθ] [nɑːt] ['weikənd] , ['dɪzi] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [driːm] ,

Who	hath	not	wakened	,	dizzy	,	from	the	dream	,
WHO	有	不是	醒来	,	晕眩的	,	从	这	梦	,

谁未曾从梦中惊醒，头晕目眩?

[ðə; ði] ['ferilænd] , [ðæt] ['bɔɪhʊd] - [hɪz; ɪz] [oʊn] ?

The	fairyland	,	that	boyhood	claim'd	his	own	?
这	仙境	,	那	童年	-	他的	自己的	?

他童年时所向往的仙境?

[huː] [hæθ] [nɑːt] [gʌlpt] [daʊn] ['memərɪz] [ðæt] [tiːm] ,

Who	hath	not	gulped	down	memories	that	teem	,
WHO	有	不是	吞咽	向下	回忆	那	团队	,

谁不曾吞下那些纷繁复杂的回忆?

[ɛə] [sʌtʃ] [swiːt] [siːd] [ʌv; əv] ['mædnəs] [wɜːr; wər] [fʊl] [groʊn] ?
E'er such sweet seed of madness were full grown ?
曾经 这样的 甜的 种子 的 疯狂 是 满的 生长 ?

疯狂的甜蜜种子曾完全成熟吗?

[huː] [hæθ] [nɑːt] , [wen] [hɪz; ɪz] [wuːnd] [les] ['rɔːli] [lʊkt] ,
Who hath not , when his wound less rawly looked ,
WHO 有 不是 , 什么时候 他的 伤口 较少的 生猛地 看起来 ,

谁没有过这样的经历：当他的伤口看起来不那么红肿的时候，

['laɪtli] [trɪpt] ['oʊvər][ðə; ði] [jet] ['sʌni] [fiːldz] ?
Lightly tripped over the yet sunny fields ?
轻轻 绊倒了 超过 这 然而 阳光明媚 字段 ?

轻轻绊倒在阳光明媚的田野上?

[wʌt] ['ɑːmɪnəs] ['gɑːrnɪtʃərz] [hæv; həv][wiː; wi][nɑːt] - ,
What ominous garnitures have we not brook'd ,
什么 不祥的 装饰品 有 我们 不是 - ,

我们究竟容忍了多少不祥的装饰?

[fɔːr; fər][ðə; ði][kaɪnd] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [ðə; ði] ['spektər] [ʃiːldz] ?
For the kind promise , that the spectre shields ?
为了 这 种类 承诺 , 那 这 幽灵 盾牌 ?

为了那份美好的承诺，幽灵护盾?

[els] [haʊ] [mʌtʃ] [laɪf][mʌst; məst] , ['veɪkənt] , [pæs] [mæn][baɪ] ,
Else how much life must , vacant , pass man by ,
别的 如何 很多 生活 必须 , 空缺 , 经过 男人 经过 ,

否则，有多少生命将白白流逝?

[ɔːr] [siːm] [ðə; ði] ['bæblɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌn'kruːd] [maɪnd] :
Or seem the babblings of an uncrude mind :
或者 似乎 这 胡言乱语 的 一个 未经加工 头脑 :

或者看起来像是未经雕琢的头脑的胡言乱语:

[haʊ] [pʊr] [ðə; ði]['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][mʌst; məst][daɪ]
How poor the pageant of the world must die
如何 贫穷的 这 盛会 的 这 世界 必须 死

世界这出戏该死得多么凄凉啊

[ɪn][ˌʌnkən'dʒiːniəl][soʊlz] , [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [blaɪnd] :
In uncongenial souls , of purpose blind :
在 忤 灵魂 , 的 目的 瞎的 :

在那些性格不合、目标盲目的人心中:

['suːnər] [ðæn; ðən] [sʌtʃ] [aɪ'd][ðə; ði] [laɪt] ['ɪnsekt][biː; bi] ,
Sooner than such I'd the light insect be ,
俄克拉荷马 比 这样的 ID 这 光 昆虫 是 ,

比那更早，我就会成为那只轻盈的昆虫，

[huːz] ['lɪt(ə)l] ['sʌmər] [wɜːrld][ɪz] ['revlri] . { - }
Whose little summer world is revelry . { 73 }
谁 小的 夏天 世界 是 狂欢 . { - }

谁的小小夏日世界是狂欢作乐。{73}

[lksk'sɪɪiː] .
LXXIII .
七十三 .

七十三。

[tuː] ['tʃɪldrən] ['wɔndəd] [ɔː(r)][wʌn][pleɪn] [tə'geðər] ,
Two children wandered o'er one plain together ,
二 孩子们 漫步 超过 一 清楚的 一起 ,

两个孩子一起走过一片平原，

[laɪk] ['bjuːtiəs] [p'lænɪts] , [ʃɑːt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [nuː] [ler] ;

Like	**beauteous**	**planets**	**,**	**shot**	**from**	**some**	**new**	**lair**	**;**
喜欢	美丽的	行星	,	射击	从	一些	新的	巢穴	;

如同从某个新巢穴射出的美丽行星;

[praʊd] ['flaʊərz] [gruː] [ʌp] , [ɪg'zʌltɪŋ] [ɪn] [fer] ['weðər] ,

Proud	**flowers**	**grew**	**up**	**,**	**exulting**	**in**	**fair**	**weather**	**,**
自豪的	花朵	生长	向上	,	欣喜若狂	在	公平的	天气	,

艳丽的花朵竞相绽放，欢庆晴朗的天气。

['tendəd] [ðer; ðər] [swiːts] , [ænd; ənd] [twaɪnd] [ðer; ðər] ['gloʊɪŋ] [her] :

Tendered	**their**	**sweets**	**,**	**and**	**twined**	**their**	**glowing**	**hair**	**:**
已提交	他们的	糖果	,	和	缠绕	他们的	发光	头发	:

她们献上甜点，缠绕着闪亮的秀发:

[sʌm; səm] ['lʌvliər] , [bʌt; bət] [mɔːr] ['loʊnli] , [leɪ] [en'ʃraɪnd] ,

Some	**lovelier**	**,**	**but**	**more**	**lonely**	**,**	**lay**	**enshrined**	**,**
一些	更可爱	,	但	更多的	孤独	,	躺	奉为圭臬	,

有些更美丽，但也更孤独，被供奉着。

['wɪspərɪŋ] [ðə; ði]['æfəb(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] ['mɑːdəsti] :

Whispering	**the**	**affable**	**breath**	**of**	**modesty**	**:**
耳语	这	和蔼可亲	气息	的	谦逊	:

轻声细语，带着谦逊和蔼的气息:

[aɪ] [mɑːrkt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ðiːz] , [ðeɪ] [ɔːft] [in'twain]

I	**marked**	**the**	**children**	**;**	**these**	**,**	**they**	**oft**	**entwined**
我	标记	这	孩子们	;	这些	,	他们	经常	交织

我给孩子们做了标记；他们经常纠缠在一起

[ə'baʊt] [ðer; ðər] ['lɑːks] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðem; ðəm] [fer] [æz; əz] [ʃaɪ] :

About	**their**	**locks**	**,**	**and**	**thought**	**them**	**fair**	**as**	**shy**	**:**
关于	他们的	锁	,	和	想法	他们	公平的	作为	害羞的	:

谈到她们的头发，觉得她们既美丽又害羞:

['hiːdləs] , [ðeɪ] ['træmpld] [ɔː(r)][ðə; ði] ['gɔːdi] ['flaʊərz] ,

Heedless	**,**	**they**	**trampled**	**o'er**	**the**	**gaudy**	**flowers**	**,**
鲁莽	,	他们	践踏	超过	这	艳丽的	花朵	,

他们毫不在意地践踏了那些艳丽的花朵。

[huːz] ['lɑːrdʒər] ['plenti] [peɪvd] [ðə; ði] [ɪn'suːɪŋ] [wei] :

Whose	**larger**	**plenty**	**paved**	**the**	**ensuing**	**way**	**:**
谁	更大的	很多	铺砌路面	这	随后	方式	:

其更为充裕的资源为后续发展铺平了道路:

[bʌt; bət] , [suːn] , [ə'læs] !

But	**,**	**soon**	**,**	**alas**	**!**
但	,	很快	,	唉	!

但是，唉，不久之后!

[juː; jʊ] [maɪt] [wel] [kaʊnt] [ðə; ði] ['aʊərz]

you	**might**	**well**	**count**	**the**	**hours**
你	可能	出色地	数数	这	小时

你完全可以计算一下时间。

[baɪ][ðə; ði] [fjuː] ['liliz] , ['hɪd(ə)n][fɑːr] [ə'weɪ] .

By	**the**	**few**	**lilies**	**,**	**hidden**	**far**	**away**	**.**
经过	这	很少	百合花	,	隐	远的	离开	.

在几株百合花旁，隐匿在远处。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['wɔndərəz] [pæst] [ə; eɪ] ['rɪvɚz] [fɔːrd] ,

At	**length**	**the**	**wanderers**	**passed**	**a**	**river's**	**ford**	**,**
在	长度	这	流浪者	通过了	一个	河流的	福特	,

最后，流浪者们渡过了一条河的浅滩。

[wʌn] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɪmrəʊz] [welθ] , [wʌn] - [nuː] [hɔːrd] . { - }

One	kept	his	primrose	wealth	,	one	cull'd	new	hoard	.	{	74	}
一	保留	他的	报春花	财富	,	一	-	新的	囤	.	{	-	}

一人保留了他原有的丰厚财富，一人则精简了他的新财宝。{74}

[sevntɪ'fɔː] .

LXXIV	.
七十四	.

七十四。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['dezərt] ['pæθweɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['jɪrz]

Along	the	desert	pathway	of	my	years
沿着	这	沙漠	路径	的	我的	年

沿着我多年的沙漠之路

[ðə; ði] [ʌn'tɑːrnɪʃt] [griːn] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][laɪz] ,

The	untarnished	green	of	an	oasis	lies	,
这	完美无瑕	绿色的	的	一个	绿洲	谎言	,

一片未经污染的绿洲，静静地躺着。

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [blɪs] , ['wɔːtərd] [baɪ] ['lʌvz] [sɪns] [terz] ,

Full	many	a	bliss	,	watered	by	love's	since	tears	,
满的	许多	一个	极乐	,	浇水	经过	爱的	自从	眼泪	,

充满了无数的幸福，被爱的泪水浇灌，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ][noʊt] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [daɪz] ;

Full	many	a	note	,	that	in	the	distance	dies	;
满的	许多	一个	笔记	,	那	在	这	距离	死亡	;

许多音符，在远处消逝；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [pɔːz] , [ænd; ənd] ['gæðər] [freʃ] [ðoʊz] [swiːts] ,

And	I	will	pause	,	and	gather	fresh	those	sweets	,
和	我	将要	暂停	,	和	收集	新鲜的	那些	糖果	,

我会停下来，去收集新鲜的糖果。

[ænd; ənd][baɪnd][ðer; ðər] [bʌdz] [ɪn] ['tʃæpləts] [ɑːn][maɪ] [braʊz] ;

And	bind	their	buds	in	chaplets	on	my	brows	;
和	绑定	他们的	花蕾	在	串珠	在	我的	眉毛	;

将它们的花蕾系成花环，戴在我的额头上；

[aɪl] [heɪl] [wʌt] [juːθ] - [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [miːts] ,

I'll	hail	what	youth	soe'er	my	wandering	meets	,
患病的	冰雹	什么	青年	-	我的	漫游	满足	,

无论我流浪途中遇到哪个年轻人，我都会向他/她致敬。

“ [siː] [hɪr] [ðə; ði] ['gəːdən] [ʌv; əv][maɪ] ['tʃaɪld,hʊdz] [vaʊz] .

“	See	here	the	guerdon	of	my	childhood's	vows	.
“	看	这里	这	格尔登	的	我的	童年的	誓言	.

“看，这是我童年誓言的象征。”

” [soʊ] , ['dʒɔɪz] [ʌn'rɑɪpənd] ['blɔsəmz] [ʃæl; ʃəl] [fɔːrθ] [piːp]

”	So	,	joy's	unripened	blossoms	shall	forth	peep
”	所以	,	快乐的	未成熟的	花朵	将	前进	窥视

所以，喜悦未成熟的花朵将会探出头来。

[frʌm; frəm] ['duːi] [sluːsiz] [ʌv; əv] [lɔːŋ] - ['berid] [griːf] ;

From	dewy	sluices	of	long	-	buried	grief	;
从	露水	水闸	的	长的	-	埋葬	悲伤	;

从尘封已久的悲伤的露水闸中涌出；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ðoʊ] [ded] , [ʃæl; ʃəl] [θruː] [maɪ] ['pʌlsɪz] [liːp] ,

And	love	,	though	dead	,	shall	through	my	pulses	leap	,
和	爱	,	尽管	死的	,	将	通过	我的	脉冲	飞跃	,

即使爱已逝去，它仍将在我的脉搏中跳动。

[ænd; ənd]['pɪnək(ə)l][ðə; ði][pæst][ɑːn]['ræptʃərz] [riːf] .

And	pinnacle	the	Past	on	rapture's	reef	.
和	巅峰	这	过去的	在	狂喜的	礁	.

并将过去推向极乐礁石的巅峰。

['meməri] [ʃæl; ʃəl][gɪld][wɪð; wɪθ]['fænsi] [wʌt] [ɪz] [gɔːn] ,

Memory	shall	gild	with	fancy	what	is	gone	,
记忆	将	镀金	和	想要	什么	是	已消失	,

记忆会用幻想粉饰逝去的事物。

[ænd; ənd][dɪm] [ɪn'dʌldʒəns] ['driːmɪŋli] [lɪv; laɪv][ɑːn] . { - }

And	dim	indulgence	dreamingly	live	on	.	{	75	}
和	暗淡	放纵	梦幻般地	居住	在	.	{	-	}

而朦胧的放纵仍在梦中延续。{75}

['el'eks'eksv'iː] .

LXXV	.
七十五	.

七十五

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [neɪm] [ɑːn] [wɪtʃ] [rɪ'membrəns] ['liŋgəz] ,

There	is	one	name	on	which	remembrance	lingers	,
那里	是	一	姓名	在	哪个	纪念	徘徊不去	,

有一个名字，人们至今仍铭记于心。

[nɑːt] [suːn] [ʃæl; ʃəl] [taɪm] [ter; tɪ(ə)r][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][maɪ] [kwɪk] [brest] ;

Not	soon	shall	Time	tear	it	from	my	quick	breast	;
不是	很快	将	时间	撕	它	从	我的	快的	胸部	;

时间不会很快将它从我胸膛中夺走;

[ðer; ðər] [kʌmz] [ə; eɪ]['mjuːzɪk] , [tʌtʃt] [baɪ] ['feri] ['fɪŋgərz] ,

There	comes	a	music	,	touched	by	fairy	fingers	,
那里	来	一个	音乐	,	感动	经过	仙女	手指	,

一阵音乐响起，仿佛被仙女的手指轻轻触碰过。

[tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ] [fitʃər] , [floʊts] [ðaɪ] ['spɪrɪts] [ʌn'rest] ;

To	draw	thy	features	,	floats	thy	spirit's	unrest	;
到	画	你的	特征	,	浮标	你的	精神的	动荡	;

描绘你的容貌，映照出你内心的不安;

[ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][ə; eɪ]['pæspɔːrt] [θruː] ['laɪfs]['hɑːrmz] ;

Thy	voice	shall	be	a	passport	through	life's	harms	;
你的	嗓音	将	是	一个	护照	通过	生活的	危害	;

你的声音将成为你穿越人生苦难的通行证;

[aɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [ðaɪ] ['fɑːndnəs] [mendz] [maɪ][slɪps] ;

I	will	believe	thy	fondness	mends	my	slips	;
我	将要	相信	你的	喜爱	修补	我的	滑倒	;

我相信你的关爱能够弥补我的过错;

[wen] [deθ] [ʃæl; ʃəl][klæsp][ˌem 'iː][ɪn][hɪz; ɪz] ['hægərd] [ɑːrmz] ,

When	Death	shall	clasp	me	in	his	haggard	arms	,
什么时候	死亡	将	搭扣	我	在	他的	枯槁	武器	,

当死神将我拥入他憔悴的双臂时，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][ɑːrm][maɪ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] :

I	think	that	name	shall	arm	my	quivering	lips	:
我	思考	那	姓名	将	手臂	我的	颤抖	嘴唇	:

我想，这个名字将武装我颤抖的嘴唇:

[jʌŋ] ['jɪrz] , [ðæt] [meɪd] [ðiː] [waɪld] , [hæd; həd] [meɪd] [ðiː] ['lʌvɪŋ] ;

Young	years	,	that	made	thee	wild	,	had	made	thee	loving	;
年轻的	年	,	那	制成	你	荒野	,	有	制成	你	爱	;

年轻的时候，你既狂野不羁，又温柔善良;

['neɪtʃər] [hæd; həd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [wʌt] [wɪt] [geɪv] ;
Nature had crown'd with Beauty what Wit gave ;
自然 有 加冕 和 美丽 什么 有 给予 ;

自然赋予智慧以美;

[pər'tʃæns] [ðɪs] [vɜːrs] [ʃæl; ʃəl] [pruːv] [nɑːt][kwaɪt] [ˌʌn'muːvɪŋ] ,
Perchance this verse shall prove not quite unmoving ,
或许 这 诗 将 证明 不是 相当 不动 ,

或许这首诗并非完全无动于衷,

['kɔːlɪŋ] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] , [æz; əz][frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [greɪv] :
Calling unto thee , as from out the grave :
呼叫 到 你 , 作为 从 出去 这 严重 :

呼唤你，如同从坟墓里出来一样:

[jes] , [wel] [aɪ] [noʊ] , [ðaʊlt] ['sʌmtaɪmz] [gɪv] [wʌn] [saɪ] ,
Yes , well I know , thou'lt sometimes give one sigh ,
是的 , 出色地 我 知道 , 你将 有时 给 一 叹 ,

是的，我知道，你有时也会叹口气。

[tuː; tə] ['jɪrz] [ðæt] [kʌm] [noʊ] [mɔːr] , [wen] [wʌns] [gɔːn] [baɪ] . { - }
To years that come no more , when once gone by . { 76 }
到 年 那 来 不 更多的 , 什么时候 一次 已消失 经过 . { - }

致那些不再到来、已逝去的岁月。{76}

[lksks'viː] .
LXXVI .
七十六 .

七十六年

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [mɔːr] , [bʌt; bət] , - [tɪz][noʊ] ['mætər] [naʊ] ,
There was one more , but , ' tis no matter now ,
那里 曾是 一 更多的 , 但 , - 的 不 事情 现在 ,

还有一个，不过现在无关紧要了。

[wʌn] [huːz] [fər'gɑːt] , [aɪ] [tuː] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [lɔːr] ;
One who's forgot , I too will learn that lore ;
一 谁是 忘了 , 我 也 将要 学习 那 知识 ;

我这个遗忘者，也将学习这门学问;

[nɔːr] ['ʌðər] [rest] , [bʌt; bət] ['wɪstfəli] , [aɪ] [plaʊ]
Nor others rest , but wistfully , I plough
也不 其他的 休息 , 但 怅然地 , 我 犁

别人都不休息，但我却满怀惆怅地耕耘着。

['mɛməriz] [hɑːrd] ['fɜːrəʊz] , ['pregnənt] [naʊ] [noʊ] [mɔːr] ;
Memory's hard furrows , pregnant now no more ;
记忆的 难的 沟壑 , 孕 现在 不 更多的 ;

记忆的深深沟壑，如今已不再孕育;

[fɔːr; fər] [naʊ] ['lʌvz] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][maɪ] [tuː] ['sʌlən] [soʊl] ,
For now Love's turned from my too sullen soul ,
为了 现在 爱的 转向 从 我的 也 忧郁 灵魂 ,

如今，爱已离我这颗过于阴郁的灵魂远去。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ][lɔːŋgər] [flɪŋ] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [veɪl] ,
He will no longer fling the rainbow veil ,
他 将要 不 更长 一扔 这 彩虹 面纱 ,

他将不再抛洒彩虹面纱，

[nɔːr] [glæns] [hɪz; ɪz] ['mɪrər] [ɔː(r)]['diːfekts; dɪ'fekts] , [tuː; tə][ɪn'roʊl]
Nor glance his mirror o'er defects , to enroll
也不 瞥一眼 他的 镜子 超过 缺陷 , 到 注册

也不去看镜子里的缺点，以免被记录下来。

[ˌem ˈiː] , [mɪdst] [ðə; ðɪ] [ˈkæptɪvz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔːtɪd] [dʒeɪl] :

Me	,	midst	the	captives	of	his	courted	jail	:
我	,	中间	这	俘虏	的	他的	求爱	监狱	:

我，身处他精心炮制的监狱囚徒之中：

[aɪl] [drɔː] [freʃ] [ˈsʌstənəns] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [pæst] [fɔːr; fər] [dʒɔɪ] ,

I'll	draw	fresh	sustenance	from	the	past	for	joy	,
患病的	画	新鲜的	维持	从	这	过去的	为了	喜悦	,

我将从过去汲取新的快乐源泉。

[ænd; ənd] [skɔːrn] [ˈlʌvz] [dʒaɪv] , [hɪz; ɪz] [fɪrz] , [hɪz; ɪz] [ˈdʒeləs] [fraunz] ;

And	scorn	love's	gyves	,	his	fears	,	his	jealous	frowns	;
和	轻蔑	爱的	手镯	,	他的	恐惧	,	他的	嫉妒的	皱眉	;

鄙视爱情的束缚、恐惧和嫉妒的皱眉；

[teɪk] [ʌp] [ðə; ðɪ] [swiːts] , [ænd; ənd] [mɑːk] [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtʃər] [bɔɪ] ,

Take	up	the	sweets	,	and	mock	the	archer	boy	,
拿	向上	这	糖果	,	和	嘲笑	这	射手	男生	,

拿起糖果，嘲笑那个射箭的男孩。

[huː] [fuːlz] [iːtʃ] [ˈvoʊtəri] [wɪð; wɪθ] [dɪˈluːsɪv] [kraʊnz] :

Who	fools	each	votary	with	delusive	crowns	:
WHO	傻瓜	每个	信徒	和	虚幻的	皇冠	:

谁用虚假的王冠愚弄了每一位信徒：

[jet] [kʊd; kəd] [aɪ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ˈpleʒərz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] ,

Yet	could	I	buy	his	pleasures	with	his	woes	,
然而	可以	我	买	他的	快乐	和	他的	烦恼	,

然而，我能否用他的痛苦换取他的快乐？

[aɪˈd] [tʃuːz] [ðem; ðəm] [bəuθ] , [ðə; ðɪ] [ˈɑːrtʃər] [gɑːd] [wel] [noʊz] . { - }

I'd	choose	them	both	,	the	archer	God	well	knows	.	{	77	}
ID	选择	他们	两个都	,	这	射手	上帝	出色地	知道	.	{	-	}

我会选择他们两个，神箭手最清楚这一点。{77}

[ˌɛlˈɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .

LXXVII	.
七十七	.

七十七。

[wʌt] [praɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsiːz(ə)n] [teɪks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [geɪ] [ˈflaʊərz] !

What	pride	the	season	takes	in	his	gay	flowers	!
什么	自豪	这	季节	需要	在	他的	同性恋	花朵	!

这个季节为他那绚丽多彩的花朵感到多么自豪啊！

[haʊ] [ðə; ðɪ] [ded] [jɪr] [mɔːnz] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˈwɪðərd] [liːvz] !

How	the	dead	year	mourns	for	his	withered	leaves	!
如何	这	死的	年	哀悼	为了	他的	干枯	树叶	!

逝去的岁月是如何哀悼它枯萎的叶子的！

[ðə; ðɪ] [ˈlʌvər] [ˈsædli] [lʊks] [ɑːn] [ˈdesələt] [ˈbaʊərz] ,

The	lover	sadly	looks	on	desolate	bowers	,
这	情人	令人遗憾的是	看起来	在	荒凉	鲍尔斯	,

恋人悲伤地望着荒凉的凉亭，

[noʊ] [sɔːŋ] [ˌɑːr ˈiː] - [ˈekoʊz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [vɜːrs] [hiː; hi] [wiːvz] :

No	song	re	-	echoes	to	the	verse	he	weaves	:
不	歌曲	关于	-	回声	到	这	诗	他	编织	:

没有哪首歌能与他编织的诗句产生共鸣：

[ðiːz] [ɔːl] [ɑːr; ər] [sæd] , [bʌt; bət] [ˈprɑːmɪs] [gɪldz] [ðer; ðər] [deθ] ;

These	all	are	sad	,	but	promise	gilds	their	death	;
这些	全部	是	伤心	,	但	承诺	镀金	他们的	死亡	;

这些都很悲伤，但希望为它们的死亡镀上了光辉；

[ðer; ðər] [noʊts] [ʌv; əv] [woʊ] [bʌt; bət] [swel] [ðə; ði] ['sprɪŋz] [nuː] [dʒɔɪ] ;

Their	notes	of	woe	but	swell	the	spring's	new	joy	;
他们的	笔记	的	悲哀	但	膨胀	这	春天	新的	喜悦	;

他们的悲伤之声，却增添了春天的喜悦；

[bʌt; bət] , - [tɪz] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l] , [wen] [ðə; ði] ['veri] [breθ] ,

But	,	'	tis	more	pitiful	,	when	the	very	breath	,
但	,	-	的	更多的	可怜	,	什么时候	这	非常	气息	,

但是，更可悲的是，连呼吸都成了奢望。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] , [siːmz] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmɝz] [tɔɪ] :

Which	was	our	life	,	seems	but	the	summer's	toy	:
哪个	曾是	我们的	生活	,	似乎	但	这	夏季	玩具	:

我们曾经的生活，如今看来不过是夏日里的一件玩具：

[wɪð; wɪθ] ['lɪftɪd] [hændz] , [veɪn] [mæn] [ɪm'plɔːz] [ðə; ði] [skaɪz] ;

With	lifted	hands	,	vain	man	implores	the	skies	;
和	抬起	双手	,	徒劳	男人	恳求	这	天空	;

徒劳的人举起双手，向苍天祈求；

[kɜːrs] [ðə; ði] ['sʌmtaɪm] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] [nɜːrs] [ʌv; əv] [woʊ] ,

Curses	the	sometime	joy	,	the	nurse	of	woe	,
诅咒	这	有时	喜悦	,	这	护士	的	悲哀	,

诅咒那时而欢愉、时而悲伤的抚慰者，

[ðə; ði] [blɪs] [huːz] [ʌn'felt] [wɑːnt] ['əːst] [kɔːzd] [noʊ] [saɪz] ;

The	bliss	whose	unfelt	want	erst	caused	no	sighs	;
这	极乐	谁	无感觉的	想	最初	导致	不	叹息	;

那份幸福，它那未被察觉的渴望，曾经不曾引起任何叹息；

[hɪz; ɪz] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [hæd; həd] , [wʌns] , [les] [griːf] , [les] [ʃoʊ] :

His	pilgrimage	had	,	once	,	less	grief	,	less	show	:
他的	朝圣	有	,	一次	,	较少的	悲伤	,	较少的	展示	:

他曾经的朝圣之旅，少了些悲伤，少了些炫耀：

[bʌt; bət] [noʊ] ; [lɔːst] [lʌv] [ɪg'zɔːlts] , [ɪn] ['sædnɪŋ] , [mæn] ,

But	no	;	lost	love	exalts	,	in	saddening	,	man	,
但	不	;	丢失的	爱	提升	,	在	令人悲伤	,	男人	,

但是不；失去的爱，在悲伤中，使人振奋。

[waɪl] ['hɑːrtləs] ['plɑːdɪŋ] [bʌt; bət] [di'greidz] [hɪz; ɪz] [spæn] . { - }

While	heartless	plodding	but	degrades	his	span	.	{	78	}
尽管	狠心	缓慢地	但	降解	他的	跨度	.	{	-	}

虽然冷酷无情地步履蹒跚，却削弱了他的能力。{78}

[lksviːiːi] .

LXXVIII .

第七十八章 .

七十八。

- [tɪz] ['bɪtər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæts] [lɪvd] [ɪn] ['hev(ə)n] ,

'	Tis	bitter	for	the	spirit	that's	lived	in	Heaven	,
-	的	苦的	为了	这	精神	那就是	居住地	在	天堂	,

对于曾在天堂生活过的灵魂来说，这是苦涩的。

['kwɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [reft] [ʌv; əv] [wʌt] [kəm'poʊzd] [ɪts] [blɪs] ;

Quickly	to	be	reft	of	what	composed	its	bliss	;
迅速地	到	是	反射	的	什么	由	它是	极乐	;

很快便失去了构成幸福的一切；

- [tɪz] ['bɪtər] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [blɪs] [ʃʊd; ʃəd] [wɪŋ] [ðə; ði] ['levɪn] ,

'	Tis	bitter	,	that	our	bliss	should	wing	the	levin	,
-	的	苦的	,	那	我们的	极乐	应该	翼	这	莱文	,

令人痛心的是，我们的幸福竟要与莱文（一种发酵谷物）分离。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] [tuː; tə][ðə; ði][ɪn'saɪzər] [naɪf] ;
And add a torture to the incisor knife ;
和 添加 一个 酷刑 到 这 门牙 刀 ;

还要给门牙刀增加一种酷刑;

[ænd; ənd] , ['æftər] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [ʃeɪpt] [tuː; tə]['pærədaɪs] ,
And , after earth was shaped to Paradise ,
和 , 后 地球 曾是 形状 到 天堂 ,

地球被塑造成天堂之后,

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][moʊst] ['lʌvəbl] [aɪz] ,
Catching the colour of most loveable eyes ,
捕捉 这 颜色 的 最多 可爱的 眼睛 ,

捕捉最迷人双眸的颜色

- [tɪz][sæd] , [ðæt] [ɔːl][ʃʊd; ʃəd]['dɑːrkən][ɪn][ə; eɪ][traɪs] ,
' Tis sad , that all should darken in a trice ,
- 的 伤心 , 那 全部 应该 变暗 在 一个 瞬间 ,

真可惜，一切竟在一瞬间变得黯淡无光。

[ænd; ənd][bʌt; bət][rɪ'maɪnd][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ] [ðæt] [flaɪz] ;
And but remind us of the joy that flies ;
和 但 提醒 我们 的 这 喜悦 那 苍蝇 ;

但请提醒我们，快乐转瞬即逝;

['wɒnts][bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [saɪts] [ðæt] [wuː]
Wants but a motion , and all sights that woo
想要 但 一个 运动 , 和 全部 景点 那 哇

只求一动，以及所有诱惑的景象

[ðə; ði] [bɪ'wɪtʃt] ['aɪsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['doʊtɪŋ][wɜːrld] ,
The bewitched eyesight of the doting world ,
这 着迷 视力 的 这 溺爱 世界 ,

痴迷世界的迷人目光,

[ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [sʌm; səm][steɪn] , [ænd; ənd] [ʃeɪd] [tuː; tə] [blæk] [ðer; ðər][hjuː] ,
Shall catch some stain , and shade to black their hue ,
将 抓住 一些 弄脏 , 和 阴影 到 黑色的 他们的 色调 ,

会沾染一些污渍，并使它们的色调变黑,

[ðer; ðər][praɪd][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [geɪz] , [ðer; ðər][vɔɪd] [ʌn'fəːld] :
Their pride exposed to gaze , their void unfurled :
他们的 自豪 裸露 到 目光 , 他们的 空白 展开 :

他们的骄傲暴露在众目睽睽之下，他们的空虚也暴露无遗:

[jet] ['huːd] [ɪg'zɪst] , [ænd; ənd][baɪnd] [nɔːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ?
Yet who'd exist , and bind nought to his heart ?
然而 谁会 存在 , 和 绑定 零 到 他的 心 ?

然而，谁会存在，却又对任何事物不感兴趣呢?

[strɔːŋ] [biː; bi] [ðæt] [soʊl] [ðæt] [dɛəz] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ə'pɑːrt] . { - }
Strong be that soul that dares to live apart . { 79 }
强的 是 那 灵魂 那 敢于 到 居住 除 . { - }

敢于特立独行的灵魂要坚强。{79}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .
LXXIX .
七十九 .

第七十九。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['preɪtɪŋ] [griːfs] ,
But what have I to do with prating griefs ,
但 什么 有 我 到 做 和 吹嘘 悲伤 ,

但我与那些喋喋不休的悲伤有什么关系呢?

[ðæt] [mɑːr][ðə; ði]['sæŋktəti][ɑːn] ['bjuːtiz] [braʊ] ?
That mar the sanctity on Beauty's brow ?
那 马尔 这 圣洁 在 美的 眉头 ?

那会玷污美人额头的圣洁吗?

[aɪ][hæv; həv][ɪn] [ðiː] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [fʊl] [rɪ'liːf] ;
I have in thee a thousand full reliefs ;
我 有 在 你 一个 千 满的 救济 ;

我从你身上得到了千百种慰藉;

[waɪ] [wuːnd] [ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wɪð; wɪθ] [-] [plaʊ] ?
Why wound the seeds of joy with torture's plough ?
为什么 伤口 这 种子 的 喜悦 和 酷刑的 犁 ?

为何要用酷刑的犁铧割伤快乐的种子?

['iːv(ə)n] [naʊ] , [ðaɪ] ['juːθfl] ['jɪrz] , [ɪn]['wɪzdəm] - ,
Even now , thy youthful years , in wisdom fledg'd ,
甚至 现在 , 你的 青春 年 , 在 智慧 - ,

即使你正值青春年华，却已在智慧中羽翼渐丰，

[weɪv] ['θaʊz(ə)nd] - ['kʌlərd] [pluːmz] [ɔː(r)]['eldər][maɪndz] ;
Wave thousand - coloured plumes o'er elder minds ;
海浪 千 - 有色 羽流 超过 长老 思想 ;

挥舞千彩羽翼，照耀长者的心灵;

[waɪlz] [ðaʊ] , [tuː; tə]['oʊnli] [lʌv] [ænd; ənd] ['bjuːti] [pledʒd] ,
Whiles thou , to only Love and Beauty pledged ,
当 你 , 到 仅有的 爱 和 美丽 承诺 ,

而你，只忠于爱与美，

[ˌʌn'sɔːt] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] , - [ðə; ði] [ə'plɔːsɪv] ['waɪndz] :
Unsought , uncared for , feel'st the applausive winds :
不请自来 , 无人关心 为了 , - 这 掌声 风 :

无人问津，无人呵护，却感受到了掌声的风:

['envi] [ðaʊ] [dʌst] [teɪk] ['kæptɪv] , [ænd; ənd][træns'fɔːrm]
Envy thou dost take captive , and transform
嫉妒 你 朋友 拿 俘虏 , 和 转换

你将嫉妒俘虏，并将其改变

[tuː; tə][ðə; ði] [gʊd] ['eɪndʒl][ʌv; əv] [mæg'nænɪməs] [preɪz] ;
To the good angel of magnanimous praise ;
到 这 好的 天使 的 坦荡 称赞 ;

致那位慷慨赞美的善良天使;

[ænd; ənd][men][ɑːr; ər]['oʊnli] ['dʒeləs] , [ænd; ənd] [groʊ] [wɔːrm] ,
And men are only jealous , and grow warm ,
和 男人 是 仅有的 嫉妒的 , 和 生长 温暖的 ,

男人只会嫉妒，而且会变得热情起来。

['mætʃɪŋ] [ðoʊz] ['wɜːrdi] ['ɔːltəz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [reɪz] :
Matching those wordy altars which they raise :
匹配 那些 冗长 祭坛 哪个 他们 增加 :

与他们所搭建的那些冗长的祭坛相匹配:

[ðæt] [men] [ə'dɔːr] [ðə; ði] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðaɪ] [wɜːrθ] ,
That men adore the wonder of thy worth ,
那 男人 崇拜 这 想知道 的 你的 值得 ,

男人们都敬仰你那令人惊叹的价值，

[bʌt; bət] [ʃeɪmz] [maɪ] [lʌv] , [huːz] ['ʌtmoʊst] [preɪz] [ɪz] [dɜːrθ] . { - }
But shames my love , whose utmost praise is dearth . { 80 }
但 耻辱 我的 爱 , 谁 极致 称赞 是 匮乏 . { - }

但令我羞愧的是，我对爱的最高赞美竟是匮乏。{80}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks] .

LXXX	.
lxxx	.

[ɪn] ['siːkɪŋ] ['pleʒər] , [aɪ][hæv; həv]['teɪstɪd] [woʊ] ;

In	seeking	pleasure	,	I	have	tasted	woe	;
在	寻求	乐趣	,	我	有	尝过	悲哀	;

我因追求享乐而尝到了痛苦;

[ænd; ənd] [drʌŋk] [ʌv; əv] ['evri] [kʌp] , [tuː; tə] [test] [ɪts] [wɜːrθ] :

And	drunk	of	every	cup	,	to	test	its	worth	:
和	醉	的	每一个	杯子	,	到	测试	它是	值得	:

一杯接一杯地喝，以检验其价值:

[ɪl] ['sedɪmənts][mʌst; məst] , [ɪn] [sʌtʃ] ['siːkɪŋ] , [floʊ]

Ill	sediments	must	,	in	such	seeking	,	flow
患病的	沉积物	必须	,	在	这样的	寻求	,	流动

在这样的寻找过程中，病变沉积物必须流动

[ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm][bɜːrθ] :

And	mingle	with	the	thoughts	that	gave	them	birth	:
和	交融	和	这	想法	那	给予	他们	出生	:

与孕育它们的那些思想交织在一起:

[huː] [drɪŋks] [ɪk'spɪriəns] , [drɪŋks] , [æt; ət][wʌns] , [dɪs'deɪn] ;

Who	drinks	experience	,	drinks	,	at	once	,	disdain	;
WHO	饮料	经验	,	饮料	,	在	一次	,	蔑视	;

谁喝了经验，谁就同时喝了蔑视;

[frʌm; frəm] ['wɪrinəs] , [ɪk'saɪtmənt] ['gæðərz] [fɔːrs] ,

From	weariness	,	Excitement	gathers	force	,
从	疲劳	,	激动	聚集	力量	,

疲惫之中，兴奋之情油然而生。

[ðen] [swəːvz] [nɑːt][fɔːr; fər] [slaɪt] ['bæriərz] , [nɔːr] [drɔːz] [reɪn] ,

Then	swerves	not	for	slight	barriers	,	nor	draws	rein	,
然后	急转弯	不是	为了	轻微	障碍	,	也不	平局	缰绳	,

然后，它不会因为轻微的障碍而改变方向，也不会勒住缰绳。

[tɪl] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pæʃənz] - [ə'pɑːn][ðə; ði] [kɔːrs] :

Till	all	his	passion's	wreak'd	upon	the	course	:
直到	全部	他的	激情	-	之上	这	课程	:

直到他所有的激情都倾泻在了赛场上:

[ðə; ði] [kɔːrs] [ɪz] ['fɪnɪʃt] ; ['hɑːloʊ] [ɪz][ðə; ði][kʌp] ;

The	course	is	finished	;	hollow	is	the	cup	;
这	课程	是	完成的	;	空洞的	是	这	杯子	;

课程结束了；杯子空了;

[nɔːr] [meɪ] [rɪ'gret] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði] [lʊkt] [fɔːr; fər] [dregz] :

Nor	may	regret	point	at	the	looked	for	dregs	:
也不	可能	后悔	观点	在	这	看起来	为了	渣	:

后悔也可能指向寻找残羹剩饭:

[huː] [sɪts][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [aʊt] , [æt; ət][læst] , [mʌst; məst][sʌp]

Who	sits	the	banquet	out	,	at	last	,	must	sup
WHO	坐着	这	宴会	出去	,	在	最后的	,	必须	上

最终，那些缺席宴会的人，也必须接受惩罚。

[frʌm; frəm][ɔːf] - [ʌn'fɜːrnɪʃt] [pegz] .

From	off	satiety's	unfurnished	pegs	.
从	离开	-	未配备家具	钉子	.

从饱腹感的空洞壁上取下。

- [tɪz] ['sʌmθɪŋ] [noʊn] , [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [nɔ:t] [tu:; tə] [geɪn] ;
' Tis something known , that there is nought to gain ;
- 的 某物 已知 , 那 那里 是 零 到 获得 ;

这是众所周知的事，那就是没有任何好处可图;

[i:tʃ] ['dɪfrənt] ['saɪəns] [prɪnts] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pər] [streɪn] . { - }
Each different science prints his proper strain . { 81 }
每个 不同的 科学 印刷 他的 恰当的 拉紧 . { - }

每门不同的科学都印出了他自己的菌株。{81}

[lksksk'si:] .
LXXXI .
81 .

第八十一章

[haʊ] [vɔɪd] [ʌv; əv] ['mi:nɪŋ] [si:mz] [ðə; ði] ['bærən] [ɜ:rθ] !
How void of meaning seems the barren earth !
如何 空白 的 意义 似乎 这 荒芜 地球 !

贫瘠的土地显得多么空洞无物啊!

[haʊ] ['dwindlz] [ɔ:l] [ɪts] [praɪd] , [tu:; tə] ['ɪnfənts] - [tɔɪz] !
How dwindles all its pride , to infants ' toys !
如何 逐渐减少 全部它是 自豪 , 到 婴儿 - 玩具 !

它所有的骄傲，竟沦为婴儿的玩具!

[fɔ:r; fər] [ˌem 'i:] , [ɔ:l] [laɪf] [ɪz] ['kwɪkənd] ['ɪntu:] [bɜ:rθ] ,
For me , all life is quickened into birth ,
为了 我 , 全部 生活 是 加速 进入 出生 ,

对我而言，一切生命都源于诞生。

['oʊnli] [baɪ] [ðə; ði] [lʌv] , [ðæt] [tɜ:rnz] [maɪ] [gri:f] [tu:; tə] [dʒɔɪz] :
Only by the love , that turns my grief to joys :
仅有的 经过 这 爱 , 那 转弯 我的 悲伤 到 喜悦 :

唯有爱，才能将我的悲伤化为喜悦:

['sʌlən] , [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [bli:k] [dɪm] [mɔ:rn] ,
Sullen , I look out upon the bleak dim morn ,
忧郁 , 我 看 出去 之上 这 苍凉 暗淡 早晨 ,

我闷闷不乐地望着阴沉昏暗的清晨，

[ænd; ənd] [kɜ:rs] [ðə; ði] [koʊld] , [ðə; ði] ['klaɪmət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊd] :
And curse the cold , the climate , and the cloud :
和 诅咒 这 寒冷的 , 这 气候 , 和 这 云 :

诅咒这寒冷、这气候和这阴云:

[aɪ] [mætʃ] [ðoʊz] [fraunz] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [ɪ'mædʒɪnd] [skɔ:rn] ;
I match those frowns with thy imagined scorn ;
我 匹配 那些 皱眉 和 你的 想象 轻蔑 ;

我以你想象中的轻蔑回应你的皱眉;

['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɪ'lu:mz] [ðə; ði] ['mɪsti] [ʃraʊd] ;
Sudden , the sun illumes the misty shroud ;
突然 , 这 太阳 照明 这 蒙蒙 裹尸布 ;

突然，阳光照亮了笼罩在薄雾中的天空;

[ðə; ði] [θɔ:t] , [ðæts] [fʊl] [ʌv; əv] [ði:] , [di'sə:nz] [noʊ] [gri:f] ,
The thought , that's full of thee , discerns no grief ,
这 想法 , 那就是 满的 的 你 , 辨别 不 悲伤 ,

那充满对你的思念，丝毫不会感到悲伤。

[bʌt; bət] [bɪldz] [ə; eɪ] ['sʌmər] ['pæləs] [ɪn] [ðə; ði] [er] ;
But builds a summer palace in the air ;
但 建造 一个 夏天 宫殿 在 这 空气 ;

却在空中建造了一座颐和园;

[ˌaɪ 'tiː] [sifts] [kɔm'paundid] [wəʊz] , ['tɔːtʃəriŋ] [ðer; ðər] [ʃiːf] ,

It	sifts	compounded	woes	,	torturing	their	sheaf	,
它	筛子	复合	烦恼	,	酷刑	他们的	捆	,

它筛选出层层叠加的苦难，折磨着它们的麦捆，

[ðæt] ['bɪtər] [θɔːts] [meɪ] [haɪd] , - [mɪd] [θɔːts] [mɔːr] [fer] ;

That	bitter	thoughts	may	hide	,	'	mid	thoughts	more	fair	;
那	苦的	想法	可能	隐藏	,	-	中	想法	更多的	公平的	;

让苦涩的念头隐藏在更美好的念头之中；

[ðə; ði][maɪnd] [rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm] [ðiː] , [wɪŋd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ;

The	mind	returns	from	thee	,	winged	with	delight	;
这	头脑	返回	从	你	,	有翅膀的	和	喜	;

思绪从你身上归来，带着喜悦的翅膀；

[ˌʌn'seɪtɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [suːn] ['medɪˌteɪts] [nuː] [flaɪt] . { - }

Unsated	,	it	soon	meditates	new	flight	.	{	82	}
未满足	,	它	很快	冥想	新的	航班	.	{	-	}

它仍不满足，很快便开始盘算新的飞行计划。{82}

[lksiːi] .

LXXXII	.
第八十二章	.

第八十二章

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪ] [baɪ] - [kɔːrs] ,

There	are	,	who	count	the	day	by	Phœbus	'	course	,
那里	是	,	WHO	数数	这	天	经过	菲布斯	-	课程	,

有些人以太阳神菲布斯的运行轨迹来计算日子。

[ænd; ənd][æsk][ðə; ði]['daɪəl] , [wer] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;

And	ask	the	dial	,	where	the	sun	should	be	;
和	问	这	拨号	,	在哪里	这	太阳	应该	是	;

问问日晷，太阳应该在哪里；

[huː] [tiːtʃ] [ðə; ði] [klɑːk] , [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['aʊərz] [fɔːrs] ,

Who	teach	the	clock	,	to	give	the	hours	force	,
WHO	教	这	钟	,	到	给	这	小时	力量	,

谁教导时钟，赋予时间力量?

[tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [mə'nɑːtəni] ;

To	speak	the	change	of	their	monotony	;
到	说话	这	改变	的	他们的	单调	;

谈论他们单调生活的变化；

[huː] [spæn][ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['meʒərz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ruːlz] ,

Who	span	the	earth	with	measures	,	and	with	rules	,
WHO	跨度	这	地球	和	措施	,	和	和	规则	,

他们以尺度和规则遍及大地，

[ænd; ənd] [preɪt] [ʌv; əv] [tʃɑːrt] , [ʌv; əv] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd][ʌv; əv][maɪl] ;

And	prate	of	chart	,	of	compass	,	and	of	mile	;
和	喋喋不休	的	图表	,	的	罗盘	,	和	的	英里	;

滔滔不绝地谈论海图、罗盘和英里；

['ʌðər] , [mɔːr] ['lɜːrnɪd] , ['bekən] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːlz] ,

Others	,	more	learned	,	beckon	to	the	schools	,
其他的	,	更多的	学习	,	招手	到	这	学校	,

另一些学识更渊博的人则向学校抛出了橄榄枝。

[wens] [taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [fliː] [wɪð; wɪθ] [mɪ'stɪriəs] [smaɪl] :

Whence	time	and	space	flee	with	mysterious	smile	:
何处	时间	和	空间	逃跑	和	神秘	微笑	:

时间和空间带着神秘的微笑从何而去：

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [kaʊnt] [baɪ] [lʌv] , [ker] [nɑːt][tuː; tə] [pɔɪnt]
But we , who count by love , care not to point
但 我们 , WHO 数数 经过 爱 , 关心 不是 到 观点

但我们这些以爱为准则的人，并不在意指出什么。

['aʊər; ɑːr] [swiːt] [dɪ'sɪʒənz] [baɪ] [sʌtʃ] ['nɑːti] [lɔːz] ;
Our sweet decisions by such knotty laws ;
我们的 甜的 决策 经过 这样的 棘手 法律 ;

我们受制于如此复杂的法律而做出的甜蜜决定；

['weðər] [wʌn][biː; bi] [raɪt] , [ɔːr] , [ɔːl][biː; bi]['pɑːrtnərz][dʒɔɪnt]
Whether one be right , or , all be partners joint
无论 一 是 正确的 , 或者 , 全部 是 合作伙伴 联合的

无论谁对，或者，所有人都是合作伙伴

[ɪn] - ['mænˌdeɪts] , [ɔːr][ɪn] ['wɪzdəmz] [sɔːz] ,
In folly's mandates , or in wisdom's saws ,
在 - 指令 , 或者 在 智慧的 锯子 ,

无论是在愚人的命令中，还是在智慧的箴言中，

[lʌv] ['kɛrz] [nɑːt] , [noʊz] [nɑːt] , ['rekənz] [nɑːt] ; [ɪts] [weɪz]
Love cares not , knows not , reckons not ; its ways
爱 关心 不是 , 知道 不是 , 估计 不是 ; 它是 方式

爱不关心，不知晓，不计较；它的方式

[siːm] ['ʃɔːrtər] [tuː; tə][ɪts][dʒɔɪ] , [ðæn; ðən]['wɪntər] [deɪz] . { - }
Seem shorter to its joy , than winter days . { 83 }
似乎 较短 到 它是 喜悦 , 比 冬天 天 . { - }

似乎比冬日更短暂，快乐也更短暂。{83}

[lksksk'sɪɪiː] .
LXXXIII .
83 .

第八十三章

- [twʌz] [hɪr] , [wiː; wi] [met] , [wiː; wi] [spoʊk] ; - [twʌz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt] ,
' Twas here , we met , we spoke ; ' twas but a moment ,
- 那是 这里 , 我们 遇见 , 我们 辐 ; - 那是 但 一个 片刻 ,

我们在这里相遇，我们交谈；那只是一瞬间。

[soʊ] [ʃɔːrt] [ðə; ði]['aʊərz] [siːmd] ; [wiː; wi] [lʌvd] , [wiː; wi]['pɑːrtɪd] ;
So short the hours seemed ; we loved , we parted ;
所以 短的 这 小时 似乎 ; 我们 喜爱 , 我们 分手了 ;

时光似乎如此短暂；我们相爱，我们分离；

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðæt] [hɑːrʃ] [wɜːrd][ʌv; əv] ['pɑːrtɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [woʊ] [ʃent] ,
that harsh word of parting , with such woe shent ,
那 残酷的 单词 的 离别 , 和 这样的 悲哀 申特 ,

那句残酷的离别之语，带着如此悲伤的神情，

[dʌlz] [ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ðæt] [ɛə] ['aʊər; ɑːr] ['miːtɪŋ] ['dɑːrtɪd] ;
Dulls all the joy that e'er our meeting darted ;
沉闷 全部 这 喜悦 那 曾经 我们的 会议 飞镖 ;

抹去了我们相遇时曾经迸发的所有喜悦；

[ðoʊz] [liːgz] [wiː; wi] - [ɔː(r)] , [wʌt] [steps] [ðeɪ] [siːmd] !
Those leagues we linger'd o'er , what steps they seem'd !
那些 联赛 我们 - 超过 , 什么 步骤 他们 似乎 !

我们曾驻足的那些路程，看起来多么漫长啊!

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [tuː; tə] ['dɪstəns] [hɪz; ɪz] [fʊl] [djuːz] ?

How	could	we	give	to	distance	his	full	dues	?
如何	可以	我们	给	到	距离	他的	满的	会费	?

我们怎能给予他应得的全部?

[haʊ] [ʃɔːrt] [ðoʊz] [deɪz] , [wen] ['trɪksəm] ['fænsiz] [drɛmd] ,

How	short	those	days	,	when	tricksome	fancy's	dream'd	,
如何	短的	那些	天	,	什么时候	狡猾的	精致的	梦见	,

那些日子多么短暂，当那些奇妙的幻想在梦中上演。

[ænd; ənd] [drɛsd] [ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪn] [rɪtʃ] ['mɛmərɪz] [hjuːz] !

And	dress'd	the	present	in	rich	memory's	hues	!
和	穿着	这	展示	在	富有的	记忆的	色调	!

用美好的回忆装点当下!

[ðɪs] [ɪz] [ɪ'tɜːrnəti] , [ʃɔːrn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres]

This	is	Eternity	,	shorn	of	the	dress
这	是	永恒	,	剪	的	这	裙子

这就是永恒，脱去了外衣。

[ðæt] [sɪ'deɪt] [taɪm] ['waɪndz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['gloʊɪŋ] [lɪmz] :

That	sedate	Time	winds	round	his	glowing	limbs	:
那	稳重	时间	风	圆形的	他的	发光	四肢	:

那平静的时间环绕着他闪耀的四肢:

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][raɪz] , [ænd; ənd][faɪnd] [rɪ'dres]

Soon	shall	the	Eternal	rise	,	and	find	redress
很快	将	这	永恒	上升	,	和	寻找	纠正

永恒者即将崛起，并寻求正义。

[frʌm; frəm] ['slændərəs] [taɪm] , [huː] ['sɪkənz] [wʌt] [hiː; hi][dɪmz] .

From	slanderous	Time	,	who	sickens	what	he	dims	.
从	诽谤	时间	,	WHO	令人作呕	什么	他	暗淡	.

来自诽谤的时代，它使它所掩盖的事物更加令人作呕。

[taɪm] [ruːlz] [bʌt; bət] ['mɔːtəlz] , ['weɪvərz]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][men] ;

Time	rules	but	mortals	,	wavers	even	for	men	;
时间	规则	但	凡人	,	摇摆不定	甚至	为了	男人	;

时间主宰一切，但对凡人来说，时间却摇摆不定;

[ʃʊd; ʃəd] [truːθ] [ɪn'hæbɪt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['miːtiːərz] [den] ? { - }

Should	Truth	inhabit	such	a	meteor's	den	?	{	84	}
应该	真相	居住	这样的	一个	流星的	丹	?	{	-	}

真理是否应该栖身于这样的陨石巢穴? {84}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'viː] .

LXXXIV	.
84	.

第八十四章

[ʌn'sætɪsfaɪd] [dɪ'zaɪɜ-z][hæv; həv] [maɪ] [brest] ;

Unsatisfied	desires	have	sway'd	my	breast	;
不满意	欲望	有	摇摆	我的	胸部	;

未满足的欲望令我心神不宁;

['hoʊps] ['saɪərɪn] [vɔɪs] [hæz; həz] ['lʊrd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'sper] ;

Hope's	Syren	voice	has	lured	me	to	despair	;
希望	塞壬	嗓音	有	诱饵	我	到	绝望	;

希望的塞壬之声将我引向绝望;

['oʊnli] - [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ɪts][zest] ,

Only	Excitement's	charm'd	me	,	with	its	zest	,
仅有的	-	着迷	我	,	和	它是	热情	,

只有兴奋让我着迷，它充满活力。

[ænd; ənd] ['stræŋgld] [θɔ:t] , [ɛə] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə] [ker] ;

And	strangled	thought	,	e'er	it	could	change	to	care	;
和	被勒死	想法	,	曾经	它	可以	改变	到	关心	;

扼杀了思想，使其无法转化为关怀;

[bʌt; bət] , [naʊ] , [sʌtʃ] [di:p] [rɪ'poʊz] [hæθ] [bri:ðd] ['kɑ:ntent] ,

But	,	now	,	such	deep	repose	hath	breathed	content	,
但	,	现在	,	这样的	深的	休息	有	呼吸	内容	,

但是，现在，这种深沉的宁静已经带来了满足感。

['fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][ɔ:l] [hoʊps] [wɪð; wɪθ] [ði:] ;

Filling	the	measure	of	all	hopes	with	thee	;
填充	这	措施	的	全部	希望	和	你	;

你承载着我所有的希望;

[ðæt] , [ɔ:l][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [ænd; ənd][maɪ] [fɪrz] [ɑ:r; ər] [spent] ,

That	,	all	my	longings	and	my	fears	are	spent	,
那	,	全部	我的	渴望	和	我的	恐惧	是	花费	,

那时，我所有的渴望和恐惧都已消散。

[ɔ:r]['oʊnli][lɪv; laɪv] , [ðæt] [ðaʊ] [bɪd][ðem; ðəm] [fli:] :

Or	only	live	,	that	thou	may'st	bid	them	flee	:
或者	仅有的	居住	,	那	你	五月	出价	他们	逃跑	:

或者，你只求活着，好让他们逃走:

[ɪf] , [naʊ] , [æm'bɪʃ(ə)n] [pɔɪnts] [tu:; tə] ['si:sləs] [tɔɪl] ;

If	,	now	,	Ambition	points	to	ceaseless	toil	;
如果	,	现在	,	志向	积分	到	不停歇	辛劳	;

如果，现在看来，雄心壮志意味着永无止境的辛勤劳作;

[gli:m] [θru:] [ðə; ði] ['jɪrz] , ['ɔ:ltəz] [ʌv; əv]['sækrɪfaɪs] ;

Gleam	through	the	years	,	altars	of	sacrifice	;
闪耀	通过	这	年	,	祭坛	的	牺牲	;

历经岁月，祭坛闪耀光芒;

[wen] [ɔ:l][ɪz] [dʌn] , [aɪ][bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ðə; ði] [fɔɪl] ,

When	all	is	done	,	I	but	remain	the	foil	,
什么时候	全部	是	完毕	,	我	但	保持	这	挫败	,

一切结束后，我不过是个陪衬罢了。

['mɑ:rkɪŋ] [wʌt] ['meʒər] [ðaʊ] [wel] [dɪ'spaɪz] .

Marking	what	measure	thou	may'st	well	despise	.
标记	什么	措施	你	五月	出色地	鄙视	.

标记出你或许会鄙视的尺度。

[ɔ:l] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] , [ɔ:r][geɪn] , [ɔ:r] [lʌv] , [ɪz] [ðaɪn] ,

All	that	I	have	,	or	gain	,	or	love	,	is	thine	,
全部	那	我	有	,	或者	获得	,	或者	爱	,	是	你的	,

我所拥有的一切，我所获得的一切，我所爱的一切，都属于你。

[ænd; ənd][ɔ:l][ɪz]['lɪt(ə)l] , [sɪns] [ðaɪ] [hɑ:rt] [ɪz] [maɪn] . { - }

And	all	is	little	,	since	thy	heart	is	mine	.	{	85	}
和	全部	是	小的	,	自从	你的	心	是	矿	.	{	-	}

一切都显得微不足道，因为你的心属于我。{85}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'vi:] .

LXXXV	.
85	.

第八十五章

[oʊ] [θɪŋk] [nɑ:t][aɪ] [wʊd] ['pɜ:rtʃəs] , ['meʒərɪŋ] [aʊt] ,

O	think	not	I	would	purchase	,	measuring	out	,
哦	思考	不是	我	会	购买	,	测量	出去	,

我觉得不会，我会买，量好尺寸后再买。

[ðə; ði] ['praɪsləs] ['merɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [aɪv] ['suːd] !

The	priceless	merit	of	the	love	I've	sued	!
这	无价	优点	的	这	爱	我已经	被起诉	！

我起诉的爱情，其价值无可估量!

[ðaɪ] ['lʌvz] [ðə; ði]['lɑːrdʒər] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt] [daʊt]

Thy	love's	the	larger	,	that	it	will	not	doubt
你的	爱的	这	更大的	，	那	它	将要	不是	怀疑

你的爱更大，它毫不怀疑

[tuː; tə] [rest] [ɪts] [hoʊp] [ɑːn] [bʌdz] [huːz] ['bjuːtiz] [kruːd] :

To	rest	its	hope	on	buds	whose	beauty's	crude	:
到	休息	它是	希望	在	花蕾	谁	美的	原油	：

将希望寄托在美丽粗糙的花蕾上:

[jet] ['sʌfər] , [ðæt] [maɪ] [ʃɑːfts] [ə'tempt] [ðə; ði][mɑːrk]

Yet	suffer	,	that	my	shafts	attempt	the	mark
然而	遭受	，	那	我的	轴	试图	这	标记

然而，我却痛苦地试图击中目标。

[wɪtʃ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ʃoʊz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] ['vɜːrtʃuːz][goʊl] ;

Which	thy	heart	shows	to	be	true	virtue's	goal	;
哪个	你的	心	演出	到	是	真的	美德	目标	；

你内心所展现的，正是真正美德的目标;

['sʌfər] , [ðæt] , [baɪ][ðaɪ] [kən'dʌkt] , [maɪ] [pʊr] [bɑːrk]

Suffer	,	that	,	by	thy	conduct	,	my	poor	bark
遭受	，	那	，	经过	你的	执行	，	我的	贫穷的	吠

请允许我因你的行为而遭受损失。

[meɪ] ['praʊdli] [seɪl] , [ænd; ənd][skɔːrn][ðə; ði] [əb'truːsɪv] [ʃoʊl] :

May	proudly	sail	,	and	scorn	the	obtrusive	shoal	:
可能	自豪地	帆	，	和	轻蔑	这	碍眼的	浅滩	：

可以扬帆远航，无视碍眼的浅滩:

[maɪ] ['sɜːrvɪs] [slaɪt] [ɔːl] ['gəːdən] , [ænd; ənd][ɔːl] [geɪnz] ,

My	service	slights	all	guerdons	,	and	all	gains	,
我的	服务	轻蔑	全部	奖章	，	和	全部	收益	，

我的服务轻视一切奖励和收益，

[ðæn; ðən][bʌt; bət][wʌn][smaɪl] , [wʌn][wɜːrd] , [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðaɪn] ;

Than	but	one	smile	,	one	word	,	one	thought	of	thine	;
比	但	一	微笑	，	一	单词	，	一	想法	的	你的	；

比你的一个微笑、一句话、一个念头还要美好;

['hæpi] , [huː'ɛə] [ə'pruːvz] [nɑːt] , [ɪf] [maɪ] [peɪnz]

Happy	,	whoe'er	approves	not	,	if	my	pains
快乐的	，	谁	批准	不是	，如果		我的	疼痛

即使有人不赞同，只要我的痛苦是快乐的，我也不会快乐。

[biː; bi] [kraʊnd] [baɪ] [ðiː] , [ænd; ənd] [θruː] [ðaɪ] ['merɪt] [ʃaɪn] .

Be	crown'd	by	thee	,	and	through	thy	merit	shine	.
是	加冕	经过	你	，	和	通过	你的	优点	闪耀	.

愿你加冕，愿你因你的功德而光芒四射。

[wʌt] ['ʌðər] - [emjələs] [wɜːrθ] ['leɪbər] [tuː; tə][geɪn] ,

What	others	'	emulous	worth	labours	to	gain	,
什么	其他的	-	模仿	值得	劳动	到	获得	，

他人努力追求的价值，

[oʊ] ['glɔːriəs] [praɪz] ! - [tɪz][maɪn] , [pər'tʃæns] , [tuː; tə] [ə'teɪn] . { - }

O	glorious	prize	!	'	tis	mine	,	perchance	,	to	attain	.	{	86	}
哦	辉煌	奖	！	-	的	矿	，	或许	，	到	达到	.	{	-	}

哦，多么荣耀的奖赏！或许，它将属于我。{86}

- .

LXXXVI .

- .

第八十六章

[lʌv] [ɪz][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [si:ks] [rɪ'tɜ:rn] ,
Love is the larger when it seeks return ,
爱 是 这 更大的 什么时候 它 寻找 返回 ,

爱若寻求回报，便显得更加伟大。

['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv][ɪts] - [self] ;
Only in the fulness of its treasur'd self ;
仅有的 在 这 充满 的 它是 - 自己 ;

只有在它珍贵的完整状态下;

[wen] [ˌaɪ 'ti:][kæn; kən]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] ['ʃætərd] [ɜ:rn] ,
When it can linger by the shattered urn ,
什么时候 它 能 萦绕 经过 这 破碎 瓮 ,

当他能在破碎的骨灰瓮旁徘徊时,

[ɪts]['aɪdl] [gɔ:n] , [ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [nɑ:t] [wer] , [nɔ:r] [wens] ;
Its idol gone , it knows not where , nor whence ;
它是 偶像 已消失 , 它 知道 不是 在哪里 , 也不 何处 ;

它的偶像不见了，它不知道它去了哪里，也不知道它来自哪里;

[wen] [wʌt] [wi:; wi] ['wɜ:rʃɪp] , [meɪ] [nɑ:t][mɑ:rk][ðə; ði] [wəʊz]
When what we worship , may not mark the woes
什么时候 什么 我们 崇拜 , 可能 不是 标记 这 烦恼

当我们崇拜的对象，可能无法反映苦难时

[wɪtʃ] [wer] [ðə; ði] [freɪm] , [bʌt; bət]['fɔ:rtɪfaɪ][ðə; ði][maɪnd] ;
Which wear the frame , but fortify the mind ;
哪个 穿 这 框架 , 但 强化 这 头脑 ;

磨损躯体，却能磨砺心智;

[wen] [ɔ:l][ɪz][dɑ:rk] , [nɔ:r] [ɜ:rθ] , [nɔ:r] ['hev(ə)n] [ʃoʊz]
When all is dark , nor earth , nor Heaven shows
什么时候全部 是 黑暗的 , 也不 地球 , 也不 天堂 演出

当一切都陷入黑暗，天地也都不见踪影

[ək'septəns] ['gli:mɪŋ] , [θru:] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [kaɪnd] :
Acceptance gleaming , through the midnight , kind :
验收 闪闪发光 , 通过 这 午夜 , 种类 :

午夜时分，接纳的光芒闪耀着温柔的光芒:

[ðɪs] ['lʌvz] [ʌv; əv]['pjʊrɜ˞] [streɪn] [ðæn; ðən] [men] [kæn; kən] [noʊ] ,
This love's of purer strain than men can know ,
这 爱的 的 更纯净 拉紧 比 男人 能 知道 ,

这种爱比男人所能理解的还要纯粹。

[moʊst][dʒɑ:r][ðə; ði] ['kɔrdz] , [bʌt; bət] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][hɑ:rp] ,
Most jar the chords , but toying with the harp ,
最多 罐 这 和弦 , 但 玩具 和 这 竖琴 ,

大多数人会拨弄琴弦，但摆弄竖琴却并非如此。

[ðeid] ['loʊər] [tu:; tə][laɪf] , [ænd; ənd]['fɪltər] [θru:] [freʃ] [woʊ]
They'd lower to life , and filter through fresh woe
他们会 降低 到 生活 , 和 筛选 通过 新鲜的 悲哀

他们会降低生活标准，过滤掉新的悲伤。

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] ['ɪləstreɪt] [ðer; ðər][dɑ:rk] .
The essence that should illustrate their dark .
这 本质 那 应该 阐明 他们的 黑暗的 .

应该展现他们黑暗面的本质。

[griːfs] [skeɪl] [ʃoʊz] [haɪts] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [huːˈɛə] [əˈteɪn] ,
Grief's scale shows heights , to which whoe'er attain ,
悲伤的 规模 演出 高度 , 到 哪个 谁 达到 ,

悲伤的尺度展现了高度，无论谁能达到，

[ʃæl; ʃəl][ˈhæpli][faɪnd][ðə; ðɪ][dʒɔɪ] [ˌaʊtˈweɪ] [ðə; ðɪ][peɪn] . { - }
Shall haply find the joy outweigh the pain . { 87 }
将 或许 寻找 这 喜悦 胜过 这 疼痛 . { - }

或许会发现快乐大于痛苦。{87}

[lksksksˈvɪiː] .
LXXXVII .
87 .

第八十七章

[bʌt; bət] , [laɪf] [ˈkɔmpaundz] [ðə; ðɪ][dregz] [tuː; tə] [ˈlʌʃəs] [dræfts] ;
But , life compounds the dregs to luscious draughts ;
但 , 生活 化合物 这 渣 到 甜美 起草 ;

但是，生活能将糟粕转化为甘甜的佳酿；

[ænd; ənd] [ˈveriəs] [ˈpleʒər] [mɔks] [məˈnɑːtənəs] [woʊ] ;
And various pleasure mocks monotonous woe ;
和 各种各样的 乐趣 模拟 单调 悲哀 ;

各种各样的快乐嘲弄着单调的悲伤；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðɪ] [wiːlz] [ænd; ənd][ˈhɪndʒɪz] [ʃoʊ] [ðer; ðər][kræfts] ,
And all the wheels and hinges show their crafts ,
和 全部 这 车轮 和 铰链 展示 他们的 工艺 ,

所有的轮子和铰链都展现了它们的精湛工艺。

[ˈliːvɪŋ] [noʊ] [ruːm] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [fʊl] [ˈspɪrɪts] [floʊ] ;
Leaving no room for the full spirit's flow ;
离开 不 房间 为了 这 满的 精神的 流动 ;

没有给灵魂的充分流动留下任何空间；

[ˈiːv(ə)n] [lʌv] [fəˈbɪdz] [ðə; ðɪ][soʊl] , [fɔːr; fər][ˈhjuːmən] [lɔːs] ,
Even love forbids the soul , for human loss ,
甚至 爱 禁止 这 灵魂 , 为了 人类 损失 ,

即使是爱，也会因为人类的失去而使灵魂受苦。

[tuː; tə] [wer] [les] [ˈbraɪtli] , [ɪts] [ˈhev(ə)n] - - [ˈfaɪər] ,
To wear less brightly , its heaven - tinctur'd fire ,
到 穿 较少的 明亮地 , 它是 天堂 - - 火 ,

黯然失色，它那如天堂般绚丽的火焰，

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈlʌvliər] , [tuː; tə][ɪgˈzɔːlt][ðə; ðɪ] [krɔːs]
And shows it lovelier , to exalt the cross
和 演出 它 更可爱 , 到 崇高 这 叉

并且更显其美好，以颂扬十字架

[ˈɪntuː][ðə; ðɪ] [pledʒ] [ʌv; əv] [lʌv] , [stɪl] [ˈstrʌglɪŋ] [ˈhaɪər] :
Into the pledge of love , still struggling higher :
进入 这 保证 的 爱 , 仍然 挣扎 更高 :

在爱的誓言中，我们仍在努力攀登：

[ˈoʊnli][ðə; ðɪ][ɪˈtɜːrn(ə)l] [breθ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [ˈbjuːti]
Only the eternal breath of Nature's beauty
仅有的 这 永恒 气息 的 自然的 美丽

只有大自然永恒的美丽气息

[dɪˈmændz] [ðə; ðɪ] [ʌnˈtʃeɪndʒd] [dɪˈvoʊʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ˈjɪrz] .
Demands the unchanged devotion of our years .
需求 这 未更改 虔诚 的 我们的 年 .

需要我们多年来一如既往的奉献。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['kɑːnstənsi] [ʌv; əv] ['ʃɪftɪŋ] ['duːti]
Immortal constancy of shifting duty
不朽 恒常 的 转变 责任

永恒不变的职责转变

[kraʊnz] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['sʌmtaɪm] [terz] :
Crowns the rich harvest of our sometime tears :
皇冠 这 富有的 收成 的 我们的 有时 眼泪 :

为我们有时泪水的丰收加冕:

[wɒts] [spent] [ɪn] ['lʌvɪŋ] , ['rɪtʃli] [ɪz] [dɪ'freɪd] ,
What's spent in loving , richly is defrayed ,
是什么 花费 在 爱 , 丰富 是 已支付 ,

倾注在爱中的一切都会被慷慨偿还。

[ðoʊ] - [rɪ'tɜːrnd] , [baɪ] ['lendɪŋ] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [peɪd] . { - }
Though nought's returned , by lending we are paid . { 88 }
尽管 - 返回 , 经过 贷款 我们 是 有薪酬的 . { - }

虽然没有回报，但借贷却能获得报酬。{88}

[lksvɪːi] .
LXXXVIII .
88 .

第八十八章

[bʌt; bət] , [mæn] , [ðə; ði] ['fɪtf(ə)l] [bɜːrθ] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] ,
But , man , the fitful birth of Time and Change ,
但 , 男人 , 这 断断续续 出生 的 时间 和 改变 ,

但是，唉，时间和变化的诞生真是曲折坎坷啊。

[dɪ'mændz] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [lʌv] :
Demands the substance of a living love :
需求 这 物质 的 一个 活的 爱 :

需要活生生的爱的实质:

[nɔːr] , ['evər] ['sætɪsfaɪd] , [mʌst; məst] ['ɑːnwərd] [reɪndʒ] ,
Nor , ever satisfied , must onward range ,
也不 , 曾经 使满意 , 必须 向前 范围 ,

而且，他们永远不会满足，必须继续前进。

[ænd; ənd] [bɪldz] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] [ðə; ði] [aɪ'diːə] , [ɔːr] [ə'bʌv] :
And builds for earth the idea , or above :
和 建造 为了 地球 这 主意 , 或者 多于 :

并为地球构建这一理念，或者说，以上:

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [mʌst; məst] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊm] , [(h)weər'eə] [ˌaɪ 'tiː] [goʊz] ;
His heart must find a home , where'er it goes ;
他的 心 必须 寻找 一个 家 , 哪里 它 去 ;

无论去往何处，他的心都必须找到归宿;

[hiː; hi] ['nesəlz] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [ðen] [driːmz] - [tɪz] [koʊld] ;
He nestles in the warmth , then dreams ' tis cold ;
他 雀巢 在 这 温暖 , 然后 梦境 - 的 寒冷的 ;

他依偎在温暖中，却梦见寒冷;

[iːtʃ] [ˌɪmpər'fekʃn] [laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd] ['laɪvliːɚ] [ʃoʊz] ;
Each imperfection lives , and livelier shows ;
每个 缺陷 生活 , 和 更活泼 演出 ;

每一个瑕疵都鲜活地存在着，并且更加生动地展现出来;

[lʌv] [ləːnz] [dɪ'sper] , [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] [læst] , [ɪz] [koʊld] :
Love learns despair , and , at the last , is cold :
爱 学习 绝望 , 和 , 在 这 最后的 , 是 寒冷的 :

爱情学会了绝望，最终变得冰冷:

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][wʌn] [pæθ] , [sɪ'kjʊr] , [liːdz] ['evər] [raʊnd] ,

And	,	but	one	path	,	secure	,	leads	ever	round	,
和	,	但	一	小路	,	安全的	,	线索	曾经	圆形的	,

但只有一条路，安全可靠，通往无限循环。

[nɔːr] [dɛəz] [ə'tempt] [ðə; ði] [wɔːrmθ] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [gləuz] ;

Nor	dares	attempt	the	warmth	,	for	which	it	glows	;
也不	敢于	试图	这	温暖	,	为了	哪个	它	发光	;

它不敢尝试感受它所散发的温暖;

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] ['traɪf(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['ʃæloʊ] [saʊnd]

And	who	would	trifle	in	this	shallow	sound
和	WHO	会	琐事	在	这	浅的	声音

谁会轻视这浅薄的声音呢?

[is'keips] [ðə; ði][test] , [fenst] [raʊnd] [baɪ] ['sʌmər] [snəuz] .

Escapes	the	test	,	fenced	round	by	summer	snows	.
逃脱	这	测试	,	围栏	圆形的	经过	夏天	雪	.

躲过了考验，被夏日的积雪围了起来。

[huːz] ['kwaɪət] [piːs] [kæn; kən]['æmb(ə)l][ɔː(r)] [ðɪs] [roʊd] ,

Whose	quiet	peace	can	amble	o'er	this	road	,
谁	安静的	和平	能	缓行	超过	这	路	,

谁的宁静祥和可以漫步于这条路上?

[laɪvz; lɪvz] , [laɪk] [wʌt] [seɪdʒ] ?

Lives	,	like	what	sage	?
生活	,	喜欢	什么	圣人	?

像哪位圣贤那样生活?

[nɔːr] [fɪrz] ['lʌvz] ['ɑːrd(ə)nt][goʊd] . { - }

nor	fears	love's	ardent	goad	.	{	89	}
也不	恐惧	爱的	热心	刺激	.	{	-	}

也不惧怕爱情炽热的刺激。{89}

[ˌɛl'ɛks'ɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

LXXXIX	.
89	.

第八十九。

[aɪ] ['leɪtli] [dremt] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl][fɔːrm] ;

I	lately	dreamt	of	an	ideal	form	;
我	最近	梦见	的	一个	理想的	形式	;

我最近梦见了一个理想的形态;

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ʃeɪp] [ðə; ði] [moʊld] ['æftər][maɪ][maɪnd] ;

I	thought	to	shape	the	mould	after	my	mind	;
我	想法	到	形状	这	模具	后	我的	头脑	;

我打算按照自己的想法来塑造模具;

[aɪ] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɔːrm] ;

I	bore	it	through	the	crowd	,	and	thought	it	warm	;
我	钻孔	它	通过	这	人群	,	和	想法	它	温暖的	;

我带着它穿过人群，觉得它很暖和;

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [ʃeɪp] , [ðæt] [strʌk] [maɪ]['fænsi][blaɪnd] :

I	saw	the	shape	,	that	struck	my	fancy	blind	:
我	锯	这	形状	,	那	击	我的	想要	瞎的	:

我看到了一个形状，它瞬间吸引了我的目光:

[fuːl] !

Fool	!
傻子	!

傻子!

[huːz] [prɪˈzʌmpʃ(ə)n] [ˈstrʌglz] [tuː; tə] [kriˈeɪt]
whose presumption struggles to create
谁 假定 斗争 到 创造

其自负难以创造

[ə; eɪ] [ˈbjuːti] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [haɪ] [ˈneɪtʃər] [ˈjuːzɪz] ;
A beauty other than high nature uses ;
一个 美丽 其他 比 高的 自然 用途 ;

除自然界高级用途之外的美;

[ˈrekən] [ðaɪ] [ˈfʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈloʊliər] [reɪt] ,
Reckon thy function at a lowlier rate ,
估计 你的 功能 在 一个 低级 速度 ,

估计你的功能效率会降低,

[reɪz] [ðaɪ] [pʊr] [praɪd] [tuː; tə] [wʌt] [hɜːrˈself] [ɪnˈfjoəʊziz] :
Raise thy poor pride to what herself infuses :
增加 你的 贫穷的 自豪 到 什么 她自己 输液 :

将你那可怜的自尊心提升到她所赋予的境界:

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] [gloʊ] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃɚz] [laɪf] - [blʌd] [θrɪl] [ðiː] ,
Then , if the glow of Nature's life - blood thrill thee ,
然后 , 如果 这 辉光 的 自然的 生活 - 血 刺激 你 ,

那么，如果大自然生命之血的光芒令你心潮澎湃,

[ðen] , [drɔː] [ðə; ði] [ˈvɪʒ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈfaɪnər] [streɪn] ;
Then , draw the vision to a finer strain ;
然后 , 画 这 想象 到 一个 更精细 拉紧 ;

然后，将视野细化得更清晰一些;

[ðen] , [ˈpjʊrɪfaɪ] , [ɪgˈzɔːlt] , [let] [ˈbjuːti] [fɪl] [ðiː] ;
Then , purify , exalt , let beauty fill thee ;
然后 , 净化 , 崇高 , 让 美丽 充满 你 ;

然后，净化，提升，让美丽充满你;

[ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːrks] [nɑːt] , [ðen] , [ɪn] [veɪn] .
Imagination works not , then , in vain .
想像力 作品 不是 , 然后 , 在 徒劳 .

因此，想象力并非徒劳无功。

[ɪf] [hɪr] [ɪz] [ɔːt] , - [tɪz] [ˈfæʃnd] [ɔːl] [frʌm; frəm] [ðiː] ,
If here is aught , ' tis fashioned all from thee ,
如果 这里 是 零 , - 的 造型 全部 从 你 ,

这里若有什么东西，那也都是由你塑造的。

[lɔːrd] [ʌv; əv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈmɪnstrəlsi] . { - }
Lord of my love and of my minstrelsy . { 90 }
主 的 我的 爱 和 的 我的 吟游诗人 . { - }

我挚爱的主，我歌唱的主。{90}

[ˌɛksˈsiː] .
XC .
XC .

XC。

[haʊ] [lɑːrdʒ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrdʒɪn] [jɔːnz] - [twɪkst] [θɔːt] [ænd; ənd] [fækt] !
How large a margin yawns ' twixt thought and fact !
如何 大的 一个 利润 打哈欠 - 中间 想法 和 事实 !

思想与事实之间竟有如此巨大的差距!

[rɪtʃ] [ˌekspekˈteɪʃn] [rɑːbz] [ðə; ði] [ˈbegər] [diːd] ,
Rich Expectation robs the beggar Deed ,
富有的 期待 抢劫 这 乞丐 契据 ,

富裕的期望会剥夺乞丐的行动。

[æn; ən] [ˌʌn'waɪz] ['spendθrɪft] , [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔrtʃənz, 'fɔrtʃu:nz] [sækt]

An	unwise	spendthrift	,	all	his	fortune's	sackt
一个	失策	败家子	, 全部		他的	命运的	麻袋

一个不明智的挥霍者，他所有的财产都被洗劫一空

[tu:; tə] [bɪld] [ðə; ði] ['stɔ:rhaʊs] [wens] [hi:; hi] [nɛə] [kæn; kən] [fi:d] :

To	build	the	storehouse	whence	he	ne'er	can	feed	:
到	建造	这	库	何处	他	从未	能	喂养	:

建造一座他永远无法从中获取食物的仓库:

[fɔ:r; fər] , [hoʊp] [di'vaʊəz] [hɜ:r; hər] ['prɑ:dʒəni] [ɪn] [ðə; ði] [wu:m] ;

For	,	Hope	devours	her	progeny	in	the	womb	;
为了	,	希望	吞噬	她	后代	在	这	子宫	;

因为，希望在母胎中吞噬了她的后代;

['glʌtɪd] [wɪð; wɪθ] [mi:t] , [ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [nɑ:t] [stɑ:rv] ;

Glutted	with	meat	,	she	thinks	she	shall	not	starve	;
饱食	和	肉	,	她	思考	她	将	不是	饿死	;

她吃饱了肉，认为自己不会挨饿;

[ʃi:; ʃi] [laɪz] , [ʃi:; ʃi] [tʃu:z] [ðə; ði] [kʌd] , [sli:ps] [baɪ] [ðə; ði] [tu:m] ,

She	lies	,	she	chews	the	cud	,	sleeps	by	the	tomb	,
她	谎言	,	她	咀嚼	这	盘根错节	,	睡觉	经过	这	墓	,

她躺着，她反刍，睡在坟墓旁，

[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pæst] [gɔ:dʒɪŋ] , [weiks] [tu:; tə] [kɑ:rv] ;

Accustomed	to	past	gorging	,	wakes	to	carve	;
习惯	到	过去的	暴饮暴食	,	醒来	到	雕刻	;

习惯了过去的暴饮暴食，醒来后开始雕刻;

[pʊr] ['ɪdiət] , [ɔ:l] [hɜ:r; hər] ['ræptʃərz] [drʌŋk] [ə'weɪ] ,

Poor	idiot	,	all	her	rapture's	drunk	away	,
贫穷的	笨蛋	,	全部	她	狂喜的	醉	离开	,

可怜的傻瓜，所有的快乐都醉没了。

[ðə; ði] ['sɛdəˌmɛnts] ['teɪstləs] , [seɪv] [ʌv; əv] ['kreɪvɪŋ] [θɜ:rst] ;

The	sediment's	tasteless	,	save	of	craving	thirst	;
这	沉积物的	无味	,	节省	的	渴望	口渴	;

除了令人口渴之外，沉淀物本身并无味道;

[hɜ:r; hər] ['haɪdrə] ['dɛts] [si:m] [lɔ:st] [ɪn] [wʌt] [ðeɪ] [peɪ] ,

Her	hydra	debts	seem	lost	in	what	they	pay	,
她	九头蛇	债务	似乎	丢失的	在	什么	他们	支付	,

她欠下的巨额债务似乎被偿还的金额掩盖了。

[ʃi:; ʃi] ['kænɑ:t] [fi:d] , [tɪl] [ðeə(r)] [dis'tʃa:dʒd] [fɜ:rst] .

She	cannot	feed	,	till	they're	discharged	first	.
她	不能	喂养	,	直到	它们是	出院	第一的	.

她不能喂奶，直到他们出院为止。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [wʌn] [hoʊp] , [ðæt] [nɛə] [di'si:vz] ,

I	only	know	one	hope	,	that	ne'er	deceives	,
我	仅有的	知道	一	希望	,	那	从未	欺骗	,

我只知道一个希望，它永不落空。

[wɒts] [ɑ:n] [ði:] ['bu:i:z] [les] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'ti:] [ri'li:vz] . { - }

What's	stay'd	on	thee	buoys	less	than	it	relieves	.	{	91	}
是什么	留下	在	你	浮标	较少的	比	它	缓解	.	{	-	}

留在你身上的东西，与其说是缓解压力，不如说是减轻压力。{91}

[ˌɛksˌsi:'aɪ] .

XCI	.
xci	.

XCI。

[ðə; ði] [praʊd] [lɔːŋ] ['aʊərz] ['æmb(ə)l] [æt; ət] ['tiːdiəs] [reɪt] ,

The	proud	long	hours	amble	at	tedious	rate	,
这	自豪的	长的	小时	缓行	在	乏味	速度	,

漫长而令人骄傲的时光以乏味的速度缓缓流逝，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ber] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [ðiː] ,

For	that	they	know	they	bear	the	weight	of	thee	,
为了	那	他们	知道	他们	熊	这	重量	的	你	,

因为他们知道自己肩负着你的重担，

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['trɪpɪŋ] ['mɪnɪts] ['bɔːroʊ] [steɪt] ,

Even	the	tripping	minutes	borrow	state	,
甚至	这	绊倒	分钟	借	状态	,

即使是短暂的借贷状态，

[ænd; ənd] , [ɔːft] [rɪ'tɜːrn] , ['pleɪɪŋ] [ˌbiː 'oʊ] - [piːp] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ;

And	,	oft	return	,	playing	bo	-	peep	with	me	;
和	,	经常	返回	,	玩耍	波	-	窥视	和	我	;

而且，经常回来和我一起玩波比舞；

[ðer; ðər] ['kʌnɪŋ] [θɪŋks] [tuː; tə] ['leŋθən] [aʊt] [maɪ] [peɪn] ,

Their	cunning	thinks	to	lengthen	out	my	pain	,
他们的	狡猾	思考	到	加长	出去	我的	疼痛	,

他们诡计多端，想延长我的痛苦。

[ɔːr] , [wuː] [wiːk] ['preʃ(ə)ns] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l] [maɪn] ;

Or	,	woo	weak	prescience	,	with	some	fearful	mine	;
或者	,	哇	虚弱的	预知	,	和	一些	可怕	矿	;

或者，用一些可怕的地雷来诱惑虚弱的预知能力；

[ðeɪ] [nɛə] [sə'spekt] [haʊ] [dʒɔɪ] [ʃæl; ʃəl] , [ɪn] [ðɪs] [streɪn] ,

They	ne'er	suspect	how	joy	shall	,	in	this	strain	,
他们	从未	怀疑	如何	喜悦	将	,	在	这	拉紧	,

他们永远不会想到，在这种压力下，快乐将会如何。

[juː'zɜːrp] [ə; eɪ] ['mɪnəts] [woʊ] , [ɪn] ['evri] [laɪn] :

Usurp	a	minute's	woe	,	in	every	line	:
篡	一个	分钟	悲哀	,	在	每一个	线	:

字里行间，都蕴含着一分钟的悲伤：

[tuː; tə] [drɔː] [ðaɪ] ['lɪniəmənts] , [ðə; ði] ['peɪntɚz, 'peɪnɝz] [praɪd] ,

To	draw	thy	lineaments	,	the	painter's	pride	,
到	画	你的	线状线	,	这	画家的	自豪	,

描绘你的轮廓，画家的骄傲，

[ðə; ði] ['mɑːrbəlz] ['glɔːri] , [ðaɪ] [lɪmz] - ['moʊbəl] [greɪs] ,

'	The	marble's	glory	,	thy	limbs	'	mobile	grace	,
-	这	大理石的	荣耀	,	你的	四肢	-	移动的	优雅	,

大理石的荣光，你肢体的优美姿态，

- [tɪz] [maɪn] , [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðaɪ] ['vɜːrtʃuəs] [saɪd] ,

'	Tis	mine	,	to	celebrate	thy	virtuous	side	,
-	的	矿	,	到	庆祝	你的	有德行的	边	,

这是我的作品，为了赞美你善良的一面。

[haʊ] [fɜːrm] [kən'sɪstənt] , [ɪn] [sʌtʃ] ['tɛmpəlz] [speɪs] .

How	firm	consistent	,	in	such	temple's	space	.
如何	公司	持续的	,	在	这样的	寺庙的	空间	.

在这样一座寺庙般的空间里，是多么坚定而始终如一啊。

[tuː; tə] [ɪk'spres] [ɪts] [ɔːl] [wʊd] ['taɪər] , [ðoʊ] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [taɪm] ,

To	express	its	all	would	tire	,	though	charm	the	time	,
到	表达	它是全部	会	胎	,	尽管	魅力	这	时间	,

要尽述其全部魅力会令人疲惫，尽管它令人着迷。

[sʌm; səm][pɑːrt] [biˈfits] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] , [ænd; ənd][maɪ] [raɪm] . { - }
Some part befits the occasion , and my rhyme . { 92 }
一些 部分 适合 这 场合 , 和 我的 韵 . { - }

部分内容与场合相符，还有我的韵律。{92}

[zɪs] .
XCII .
xcii .

九十二。

[aɪ] [ker] [nɑːt][tuː; tə][mɑːrk][aʊt] [wer] [ˈbjuːti] [laɪz] ,
I care not to mark out where Beauty lies ,
我 关心 不是 到 标记 出去 在哪里 美丽 谎言 ,

我并不在意美在哪里，

[wʌt] [naɪs] [dɪˈstɪŋkʃn] [kleɪmz][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɜːr; hər][oʊn] ;
What nice distinction claims it for her own ;
什么 好的 区别 索赔 它 为了 她 自己的 ;

多么令人艳羡的殊荣啊！

[sʌm; səm][ˌɪntuˈɪʃ(ə)n] [sez] [ˌaɪ ˈtiː]['nevər] [daɪz] ,
Some intuition says it never dies ,
一些 直觉 说道 它 绝不 死亡 ,

某种直觉告诉我它永远不会消亡。

[bɔːrn][ʌv; əv] [jʌŋ] [dʒɔɪ] , [baɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ˈlɑːrdʒər] [groʊn] :
Born of young joy , by feeling larger grown :
出生 的 年轻的 喜悦 , 经过 感觉 更大的 生长 :

源于年少时的喜悦，因成长而更加成熟：

- [twɜːr] [ˈiːzi] , [tuː; tə] [kʌl] [aʊt] [faɪn] [tɪnts] , [diːp] [ʃeɪdz] ,
' Twere easy , to cull out fine tints , deep shades ,
- 是 简单的 , 到 淘汰 出去 美好的 色调 , 深的 色调 ,

“很容易就能挑选出各种细微的色调和深沉的色泽，”

[tuː; tə] [trɪk] [kəmˈpærəsnz] [ˈɪntuː][ðə; ði][veɪn] [vɜːrs] ;
To trick comparisons into the vain verse ;
到 诡计 比较 进入 这 徒劳 诗 ;

将比喻引入虚妄的诗句；

[dɪgɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] , [wɪð; wɪθ] [ˈɪntəˌlɛkts] [kiːn] [speɪdz] ,
Digging the ground , with intellect's keen spades ,
挖掘 这 地面 , 和 智力的 敏锐的 黑桃 ,

用智慧的利铲挖掘土壤，

[tuː; tə] [tʌtʃ] [mɔːr] ['nɪrli] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrs] :
To touch more nearly something which is worse :
到 触碰 更多的 几乎 某物 哪个 是 更糟 :

更近距离地接触更糟糕的事物：

[oʊ] [tuː] [kloʊz] [stˈreɪnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['praɪsləs] [waɪn] ,
O too close strainers of the priceless wine ,
哦 也 关闭 过滤器 的 这 无价 葡萄酒 ,

哦，太靠近珍贵葡萄酒的滤网了，

[ðə; ði] ['es(ə)ns] [flaɪz][wɪð; wɪθ] [wʌt] [jiː; ji] [diːm] [ðə; ði][dregz] !
The essence flies with what ye deem the dregs !
这 本质 苍蝇 和 什么 是的 认为 这 渣 !

精华在于你们眼中的残渣！

[ðə; ði]['dʒuːəlz] [bleɪz] , [les] ['lʌstrəs] [ɪn][ðə; ði][maɪn] ,
The jewel's blaze , less lustrous in the mine ,
这 珠宝的 火焰 , 较少的 光泽的 在 这 矿 ,

宝石在矿井中的光芒黯淡了许多。

[kə'mændz] , [ðer; ðər] , [preɪz] , [wɪtʃ] , - [ɑːn][eɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː][begz] :

Commands	,	there	,	praise	,	which	,	capp'd	on	age	,	it	begs	:
命令	,	那里	,	称赞	,	哪个	,	-	在	年龄	,	它	乞求	:

命令，在那里，赞扬，受年龄限制，它乞求:

[wʌn] [stroʊk] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [truːθ] [aʊt'weɪz]

One	stroke	of	Nature	,	and	of	Truth	outweighs
一	中风	的	自然	,	和	的	真相	胜过

自然和真理的一击胜过一切

[ɔːl] ['sɪmɪlɪz] [ænd; ənd]['suːts] , [bi'daiznɪŋ] [leiz] . { - }

All	similes	and	suits	,	bedizening	lays	.	{	93	}
全部	明喻	和	西装	,	床上用品	躺下	.	{	-	}

所有的比喻和套装，床上用品摆设。{93}

[ˌɛksˌsiː'aɪ'aɪ'aɪ] .

XCIII	.
93	.

93.

[bʌt; bət] [huː] [noʊz] ['neɪtʃər] , [truːθ] , ['bjuːti] [dɪ'vaɪn] ,

But	who	knows	Nature	,	Truth	,	Beauty	divine	,
但	WHO	知道	自然	,	真相	,	美丽	神圣的	,

但谁又能真正了解自然、真理和神圣之美呢?

([θriː] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'swɜːrvɪŋ] [lʌv]) ,

(	Three	varying	names	of	one	unswerving	Love	)	,
(	三	变化	姓名	的	一	坚定不移	爱	)	,

（同一份坚定不移的爱的三个不同名字）

['spiːtʃləs] [wɪl] ['wɜːrʃɪp] , [ænd; ənd] [ə'tend] [ðə; ðɪ] [traɪn] :

Speechless	will	worship	,	and	attend	the	trine	:
无言	将要	崇拜	,	和	出席	这	三位一体	:

无言以对者将敬拜，并参加三位一体的仪式:

[ðə; ðɪ]['krɪtɪk] [hɔːk] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðə; ðɪ] [strɔːŋgər] [dʌv] ;

The	critic	hawk	shall	own	the	stronger	dove	;
这	评论家	鹰	将	自己的	这	更强	鸽子	;

批评鹰将战胜更强大的鸽子;

[fɔːr; fər] , [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [gləuz] [wɪð; wɪθ] [braitə] [fleɪm] ,

For	,	admiration	glows	with	brighter	flame	,
为了	,	钦佩	发光	和	更亮	火焰	,

因为，钦佩之情燃烧得更加炽烈。

[ðæn; ðən][bʌt; bət][tuː; tə] [laɪt] [ðə; ðɪ]['dʒʌdʒmənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [preɪ] ;

Than	but	to	light	the	judgment	to	his	prey	;
比	但	到	光	这	判断	到	他的	猎物	;

与其说是为了审判他的猎物，不如说是为了照亮他的命运;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['evər] ['lʌvz] [moʊst] ['glɔːriəs] [ʃeɪm] ,

And	it	was	ever	Love's	most	glorious	shame	,
和	它	曾是	曾经	爱的	最多	辉煌	耻辱	,

而这，始终是爱情最辉煌的耻辱。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt]['ænəlaɪz] , [nɔːr] ['mʌtər] [neɪ] :

He	could	not	analyze	,	nor	mutter	nay	:
他	可以	不是	分析	,	也不	低声	不	:

他既无法分析，也无法低声反对:

[ɪ'nʌf] , [ðæt] ['bjuːti] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

Enough	,	that	beauty	lives	in	clouds	of	colour	,
足够的	,	那	美丽	生活	在	云	的	颜色	,

够了，美就存在于色彩斑斓的云朵中。

[ɪn] ['fɔːrɪst] , ['oʊʃ(ə)n] , ['maʊnt(ə)n] , [fɔːrmz][ænd; ənd]['feɪsɪz] ;

In	forest	,	ocean	,	mountain	,	forms	and	faces	;
在	森林	,	海洋	,	山	,	表格	和	面孔	;

在森林、海洋、山脉中，形态和面孔；

[waɪ] [rest] [ðiːz] [pruːfs] , [tuː; tə][hɪnts][ænd; ənd][moʊts][ʌv; əv]['doʊlər] ,

Why	wrest	these	proofs	,	to	hints	and	motes	of	dolour	,
为什么	夺取	这些	证明	,	到	提示	和	微粒	的	颜色	,

为何要费尽心思去寻找这些证据，只为获得些许痛苦的暗示和微尘?

[tuː; tə][ɪm'poʊz][sʌm; səm] [sens] [ðæt] [ʃraʊdz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [di'feisiz] ?

To	impose	some	sense	that	shrouds	what	it	defaces	?
到	强加	一些	感觉	那	裹尸布	什么	它	污损	?

强加某种观念，以此掩盖它所破坏的事物?

[haʊ] [veɪn][ɪz][mæn] , [huː] [diːmz] [hɪz; ɪz] [wiːk] [kən'siːts]

How	vain	is	man	,	who	deems	his	weak	conceits
如何	徒劳	是	男人	,	WHO	认为	他的	虚弱的	奇想

人若自以为是，是多么虚荣啊!

[ʌv; əv] ['betər] [wɜːrθ] [ðæn; ðən] ['neɪtʃɚz] ['ʌtmoʊst] [hiːts] . { - }

Of	better	worth	than	Nature's	utmost	heats	.	{	94	}
的	更好的	值得	比	自然的	极致	加热	.	{	-	}

比自然界最极致的酷热更有价值。{94}

\- .

XCIV .

\- .

九十四。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huːz] [laɪf] , - [ɑːn][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv] [griːf] ,

There	are	,	whose	life	,	perch'd	on	a	ledge	of	grief	,
那里	是	,	谁	生活	,	-	在	一个	壁架	的	悲伤	,

有些人，他们的生命，栖身于悲伤的边缘，

['skersli] [kæn; kən] [drɔː] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ɪts] [terz] ;

Scarcely	can	draw	some	comfort	from	its	tears	;
几乎	能	画	一些	舒适	从	它是	眼泪	;

它几乎无法从自己的眼泪中获得任何慰藉;

[ðæt] [θɔːt] [proʊbz] [nɑːt][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] [rɪ'liːf] ,

That	thought	probes	not	sensation	,	their	relief	,
那	想法	探针	不是	感觉	,	他们的	宽慰	,

那种想法并非探究感觉，而是探究他们的解脱。

[els] [haʊ] [kʊd; kəd] ['neɪtʃər] [pænt] [θruː] [sʌtʃ] [lɔːŋ] ['jɪrz] ?

Else	how	could	Nature	pant	through	such	long	years	?
别的	如何	可以	自然	喘气	通过	这样的	长的	年	?

否则，大自然怎能喘息着度过如此漫长的岁月?

[ðiːz] [meɪ] [drɪŋk][ɪn][ðə; ðɪ][smaɪl] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [wiːvz]

These	may	drink	in	the	smile	which	Nature	weaves
这些	可能	喝	在	这	微笑	哪个	自然	编织

它们或许会沉醉于大自然编织的微笑之中。

[ɔː(r)] [ɔːl][hɜːr; hər][sʌnz] [ə'laɪk] , [ðə; ðɪ] [praʊd] , [ðə; ðɪ] [pʊr] ;

O'er	all	her	sons	alike	,	the	proud	,	the	poor	;
超过	全部	她	儿子们	同样	,	这	自豪的	,	这	贫穷的	;

她对所有儿子一视同仁，无论骄傲的还是贫穷的;

[ðeɪ] , [ɔːft] , [ʃæl; ʃəl] [kætʃ] [ə; eɪ] ['sɑːləs] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ʃiːvz]

They	,	oft	,	shall	catch	a	solace	from	the	sheaves
他们	,	经常	,	将	抓住	一个	慰藉	从	这	捆

他们常常会从麦捆中获得慰藉。

[ʌv; əv]['goʊldən] [laɪt] , [ðæt] [peɪv] ['hɛvənz] ['iːvnɪŋ] [flɔːr] ;

Of	golden	light	,	that	pave	heaven's	evening	floor	;
的	金的	光	,	那	铺平	天	晚上	地面	;

金色的光芒，铺就了天堂的晚霞；

['neɪtʃər] [hæz; həz] - [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][smaɪld] ,

Nature	has	own'd	her	children	,	as	they	have	smil'd	,
自然	有	-	她	孩子们	,	作为	他们	有	微笑	,

大自然拥有她的孩子们，正如他们微笑时那样。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði] ['glænsɪŋ] [fiːldz] , [wer] ['oʊʃ(ə)n] ['rɪpəlz] ,

Rapt	in	the	glancing	fields	,	where	ocean	ripples	,
欣喜若狂	在	这	瞥了一眼	字段	,	在哪里	海洋	涟漪	,

陶醉于眺望田野的景色，那里海浪涟漪荡漾，

[ænd; ənd] [ðem; ðəm] , [æz; əz][sʌm; səm] ['mʌðər] , [tuː; tə][hɜːr; hər][tʃaɪld]

And	hush'd	them	,	as	some	mother	,	to	her	child
和	安静	他们	,	作为	一些	母亲	,	到	她	孩子

她像母亲安抚孩子一样，让他们安静下来。

['dʒentli][dis'kləuziz][hɜːr; hər][dʒʌst] ['bʌdɪd] ['nɪpl] !

Gently	discloses	her	just	budded	nipples	!
轻轻地	披露	她	只是	萌芽	乳头	!

轻轻地露出她刚刚萌发的乳头！

[aɪ] [θɪŋk] , [lɔːŋ] ['jɪrz] , [lɔːŋ] [wəʊz] , [hɑːrd] [taɪmz] , [fər'gɑːt] ,

I	think	,	long	years	,	long	woes	,	hard	times	,	forgot	,
我	思考	,	长的	年	,	长的	烦恼	,	难的	时代	,	忘了	,

我想，漫长的岁月，漫长的苦难，艰难的岁月，都让人遗忘了。

[ðeɪ] [stænd][ɪn'spaɪərd] , [nɔːr] [driːm] [ʌv; əv][ðer; ðər][sæd][lɑːt] . { - }

They	stand	inspired	,	nor	dream	of	their	sad	lot	.	{	95	}
他们	站立	灵感	,	也不	梦	的	他们的	伤心	很多	.	{	-	}

他们心怀鼓舞，从不思念自己的悲惨命运。{95}

[ˌɛksˌsiː'viː] .

XCV	.
xcv	.

XCV。

[oʊ][jiː; ji] , [huː] [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ʌv; əv]['faɪər] ,

O	ye	,	who	furnish'd	with	hearts	form'd	of	fire	,
哦	是的	,	WHO	配备	和	心	形成	的	火	,

哦，赐予我们炽热之心的你们，

[kæn; kən][klæsp][noʊ][lɔːŋgər] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [jʊr; jər][ɑːrmz] ;

Can	clasp	no	longer	love	within	your	arms	;
能	搭扣	不	更长	爱	之内	你的	武器	;

再也无法将爱拥入怀中；

[huː] , [lɔːst][ɪn][ə; eɪ] [pʊr] [wɜːrld][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['maɪər] ,

Who	,	lost	in	a	poor	world	of	brick	and	mire	,
WHO	,	丢失的	在	一个	贫穷的	世界	的	砖	和	沼泽	,

谁，迷失在砖瓦泥泞的贫瘠世界里，

[kæn; kən][faɪnd][noʊ] [brest] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [tʃɑːrmz] ;

Can	find	no	breast	to	give	the	love	which	charms	;
能	寻找	不	胸部	到	给	这	爱	哪个	魅力	;

找不到一个可以给予那令人心醉的爱的胸膛；

[huː] [lɪv; laɪv][tuː; tə] [driːm] , [wʌt] ['weɪkɪŋ] [kwaɪt] [kən'faʊndz] ;

Who	live	to	dream	,	what	waking	quite	confounds	;
WHO	居住	到	梦	,	什么	醒来	相当	混淆因素	;

为梦想而活的人，醒来后却感到困惑不已；

[huː] , [fɔːrst] [ɑːn][self] , [loʊð] [jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ðə; ði] [waɪl] ;
Who , forced on self , loathe your own lives the while ;
WHO , 强制 在 自己 , 厌恶 你的 自己的 生活 这 尽管 ;

被迫如此，你们却厌恶自己的生活；

[huː] ['kænɑːt] [hɪr] [jʊr; jər] [neɪmz] , - [mɪd] ['meni] [saʊndz] ,
Who cannot hear your names , ' mid many sounds ,
WHO 不能 听到 你的 姓名 , - 中 许多 声音 ,

在嘈杂的声音中，谁听不到你们的名字？

[ɔːr] [tiːtʃ] [wʌn] [hɑːrt] [tuː; tə] [fiːl] , [wʌn] [feɪs] [tuː; tə] [smaɪl] ;
Or teach one heart to feel , one face to smile ;
或者 教 一 心 到 感觉 , 一 脸 到 微笑 ;

或者教一颗心感受，一张脸微笑；

[məˈkænɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [juːz] [stiəz] , [nɑːt] [θɔːt] ,
Mechanical action , which use steers , not thought ,
机械的 行动 , 哪个 使用 牛 , 不是 想法 ,

机械行动，依靠的是控制而非思维。

[ænd; ənd] ['laɪfləs] ['pɜːrpəs] , [ʌv; əv] ['siːmɪŋ] [geɪnz] ,
And lifeless purpose , robb'd of seeming gains ,
和 无生命 目的 , 被抢劫 的 似乎 收益 ,

而毫无生气的目标，似乎一无所获，

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][lɑːt] : [wɪð; wɪθ] [haʊ] [mʌtʃ] ['ræptʃər] [frɔːt] ,
This is your lot : with how much rapture fraught ,
这 是 你的 很多 : 和 如何 很多 狂喜 充满危机 ,

这就是你的命运：充满多少狂喜，

[tuː] [wel] , [aɪ] [noʊ] , [wɜːr; wər] ['neɪtʃɚz] ['slaɪtəst] [streɪnz] ;
Too well , I know , were Nature's slightest strains ;
也 出色地 , 我 知道 , 是 自然的 丝毫 菌株 ;

我知道，大自然最轻微的压力，我都深有体会；

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [swiːt] [vɔɪs] ['neɪtʃər] [kæn; kən] [suːð] [sʌtʃ] [woʊ] ,
With what sweet voice Nature can soothe such woe ,
和 什么 甜的 嗓音 自然 能 舒缓 这样的 悲哀 ,

大自然用何等甜美的声音抚慰这般悲伤？

[ænd; ənd] [smaɪl] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [terz] [wɪð; wɪθ] ['iːvnɪŋz] [gloʊ] . { - }
And smile away such tears with evening's glow . { 96 }
和 微笑 离开 这样的 眼泪 和 晚上 辉光 . { - }

让夕阳的余晖驱散泪水。{96}

[zkˈvɪ] .
XCVI .
xcvi .

96.

[wer] ['sɑːlətuːd] [meɪks] ['mjuːzɪk]['ʌntəˌʌntu]['saɪləns] ,
Where solitude makes music unto silence ,
在哪里 孤独 制作 音乐 到 沉默 ,

孤独在寂静中奏响乐章，

[baɪ] ['fɔrists] ['ɑːrtʃɪŋ] ['oʊvər] [diːp] [sloʊ] [striːmz] ;
By forests arching over deep slow streams ;
经过 森林 拱形 超过 深的 慢的 溪流 ;

在森林拱形覆盖着深邃缓流的地方；

[ɔːr] , [wer] [hjuːdʒ] ['rɑːks] [gɑːrd] ['oʊʃnz] , ['gɪvɪŋ] [haɪ] [sens]
Or , where huge rocks guard oceans , giving high sense
或者 , 在哪里 巨大的 岩石 警卫 海洋 , 给予 高的 感觉

或者，在巨大的岩石守护海洋的地方，给人以高度的意义。

[ʌv; əv][gɔdz][ɪn] - ['dwelɪŋ] [θruː] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [driːmz] ;
Of gods in - dwelling through immortal dreams ;
的 神 在 - 住宅 通过 不朽 梦境 ;

神灵通过不朽的梦境栖居;

[ðer; ðər][stændz][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] , ['bekəniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsaɪt] ,
There stands a shadow , beckoning to the insight ,
那里 站立 一个 阴影 , 招手 到 这 洞察力 ,

那里伫立着一道阴影，召唤着人们去洞察真相。

[ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] , [fɑːr] [vɑːstə] , [fʊlər] , [mɔːr] [ɪn'tens] ,
Of a world , far vaster , fuller , more intense ,
的 一个 世界 , 远的 更广阔 , 更丰满 , 更多的 激烈的 ,

一个更广阔、更丰富、更激烈的世界，

[ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɔbˌwebz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [dɪm] [saɪt] ;
It sweeps away the cobwebs of our dim sight ;
它 扫荡 离开 这 蜘蛛网 的 我们的 暗淡 视线 ;

它拂去我们昏暗视线中的蛛网;

[ðə; ði] ['pɪgmi] [wɜːrld] ['dwindlz] [nɪr] [ʃeɪps] [ɪ'mens] :
The pigmy world dwindles near shapes immense :
这 侏儒 世界 逐渐减少 靠近 形状 巨大 :

矮小的世界在巨大的形状附近逐渐缩小:

- [tɪz] [ðen] , [ðæt] [vɔɪs] , ['pæʃ(ə)n] , [ʃeɪp] , ['ækʃ(ə)n] , [θɔːt] ,
' Tis then , that voice , passion , shape , action , thought ,
- 的 然后 , 那 嗓音 , 热情 , 形状 , 行动 , 想法 ,

那时，便是那声音、激情、形态、行动、思想。

[luːz] [ɔːl][ðə; ði] ['kʌlərz] [kɔːt] [frʌm; frəm] ['fæntəm] [laɪf] ;
Lose all the colours caught from phantom life ;
失去 全部 这 颜色 捕捉 从 幻影 生活 ;

失去所有从虚幻生活中汲取的色彩;

[ænd; ənd][ɔːl][ɪz]['gɪv(ə)n] , [ðæt] ['iːv(ə)n] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [sɔːt] ;
And all is given , that even presumption sought ;
和 全部 是 给定 , 那 甚至 假定 寻求 ;

一切都已安排妥当，甚至连所追求的傲慢也一并给予了。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [piːs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['bʌb(ə)l] [straɪf] :
And there is peace , without the bubble strife :
和 那里 是 和平 , 没有 这 气泡 冲突 :

没有了泡沫经济的纷争，这里一片和平:

- [tɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['moʊmənt][wiː; wi] [meɪ] ['blɪsf(ə)l][biː; bi] ;
' Tis but a moment we may blissful be ;
- 的 但 一个 片刻 我们 可能 幸福的 是 ;

我们或许只能享受片刻的幸福;

[suːn] [greɪt] [ðə; ði]['aɪərnz] [ðæt] [maɪnd][ˌjuː 'es][wɪə(r)][nɑːt] [friː] . { - }
Soon grate the irons that mind us we're not free . { 97 }
很快 格特 这 熨斗 那 头脑 我们 是 不是 自由的 . { - }

很快就会磨碎那些提醒我们不自由的铁器。{97}

- .
XCVII .
- .

九十七。

[huː] [ðæt] [hæz; həz] [felt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ] [wʊd] [der] [ɪn'truːd]
Who that has felt such joy would dare intrude
WHO 那 有 毛毡 这样的 喜悦 会 敢 侵入

谁曾感受过如此的喜悦，又怎敢打扰?

[hɪz; ɪz] ['hɑ:rts] [best] [lʌv] ['ɪntu:] [sʌtʃ] ['kwaɪət] [si:n] ?
His heart's best love into such quiet scene ?
他的 心脏的 最好的 爱 进入 这样的 安静的 场景 ?

他心中最爱的人，竟会爱上这样宁静的场景?

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ræðər] ['staɪf(ə)l] [θɔ:ts] [sɪk] [bru:d] ,
Who would not rather stifle thought's sick brood ,
WHO 会 不是 相当 窒息 想法 生病的 幼虫 ,

谁会不愿扼杀思想中那些病态的种子呢?

[ænd; ənd] [gæg] [ðə; ði]['mɑ:nɪtər][ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [li:n] ?
And gag the monitor of existence lean ?
和 插科打诨 这 监视器 的 存在 倾斜 ?

并阻止对生存状态的监控?

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [wel] - [sprɪŋ] , [wens] [lʌv] [mʌst; məst] [drɔ:]
For this is the well - spring , whence love must draw
为了 这 是 这 出色地 - 春天 , 何处 爱 必须 画

因为这是爱的源泉，爱必须从中汲取养分。

[ðə; ði] [fu:d] [tu:; tə] [stʌf] [ðoʊz] [ʃeɪps] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [doʊts] ;
The food to stuff those shapes , on which it doats ;
这 食物 到 东西 那些 形状 , 在 哪个 它 杜阿茨 ;

用来填充那些形状的食物，它非常喜欢;

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔ:rθ] , ['kaɪndlɪə] , ['pɪti] ['neɪtʃɚz] [flɔ:] ,
And henceforth , kindlier , pity Nature's flaw ,
和 今后 , 更友善 , 遗憾 自然的 缺陷 ,

从此以后，要更加仁慈地怜悯大自然的缺陷。

['dæzlɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['lʌstər] [ɔ:l][hɜ:r; hər] [glu:m] [ʌv; əv] [moʊts] :
Dazzling with lustre all her gloom of motes :
耀眼的 和 光泽 全部 她 愁云 的 微粒 :

她所有的阴暗微粒都闪耀着耀眼的光芒:

- [tɪz] [hɪr] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [hi:vz] ;
' Tis here the bosom of Existence heaves ;
- 的 这里 这 怀 的 存在 起伏 ;

这里是存在的胸怀起伏之处;

[mæn] [fi:lz] [ɪts] [swel] , [wɪtʃ] [lɪfts] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [mɔ:r] [blɪs] ;
Man feels its swell , which lifts him to more bliss ;
男人 感觉 它是 膨胀 , 哪个 电梯 他 到 更多的 极乐 ;

人感受到它的涌动，这使他更加幸福;

[hi:; hi] [fi:lz] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv] [ɪts] [wɔ:rm] [breθ] , [wɪtʃ] [li:vz]
He feels the heaven of its warm breath , which leaves
他 感觉 这 天堂 的 它是 温暖的 气息 , 哪个 树叶

他感受到天堂般温暖的气息，然后离开了

[ðə; ði] ['ræptʃər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['lʌvz] [aɪ'di:əl] [kɪs] :
The rapture of young Love's ideal kiss :
这 狂喜 的 年轻的 爱的 理想的 吻 :

年轻爱情中理想之吻的狂喜:

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][kɑ:m] , [ɪn] [depθ] [ʌv; əv] [swi:t] [rɪ'poʊz] ,
And he is calm , in depth of sweet repose ,
和 他 是 冷静的 , 在 深度 的 甜的 休息 ,

他平静安详，沉浸在甜蜜的宁静之中。

[ɪn] ['neɪtʃər] [laɪvz; lɪvz] , [tu:; tə] ['neɪtʃɚz] ['bʊzəm] [grəuz] . { - }
In Nature lives , to Nature's bosom grows . { 98 }
在 自然 生活 , 到 自然的 怀 生长 . { - }

在自然中生活，在自然的怀抱中成长。{98}

[ɛkskviaɪiːi] .

XCVIII **.**

98 .

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][laɪf] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɪg'zɪstəns] [biːts]

And **this** **is** **life** **,** **and** **here** **existence** **beats**

和 这 是 生活 , 和 这里 存在 节拍

这就是生活，这就是存在的脉动。

[wɪð; wɪθ] [tuː] [swɪft] ['keɪd(ə)ns][fɔːr; fər][ðə; ði][maɪnd] , [pʊr] [sloʊθ] ;

With **too** **swift** **cadence** **for** **the** **mind** **,** **poor** **sloth** **;**

和 也 迅速 节奏 为了 这 头脑 , 贫穷的 树懒 ;

可怜的树懒，节奏太快，大脑难以跟上；

[ænd; ənd] [hɪr] , [ðə; ði] [ɪn'kwɪzətɪv] [soʊl] [ɔːl] ['dʌmli] [siːks]

And **here** **,** **the** **inquisitive** **soul** **all** **dumbly** **seeks**

和 这里 , 这 好奇 灵魂 全部 默默地 寻找

而在这里，好奇的灵魂都在茫然地寻找

[ðə; ði] [kwɪk] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrliər] [groʊθ] ;

The **quick** **transplantings** **of** **an** **earlier** **growth** **;**

这 快的 移植 的 一个 早些时候 生长 ;

快速移植早期生长的植株；

[ænd; ənd][ðə; ði]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [feɪdz] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

And **the** **vision** **of** **the** **world** **fades** **from** **before** **him** **,**

和 这 想象 的 这 世界 淡出 从 前 他 ,

他眼前的世界渐渐消失。

[ænd; ənd] [hoʊps] , [ænd; ənd] [fɪrz] [groʊ] [blaɪnd] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn] [laɪt] ;

And **hopes** **,** **and** **fears** **grow** **blind** **,** **looking** **on** **light** **;**

和 希望 , 和 恐惧 生长 瞎的 , 寻找 在 光 ;

希望和恐惧在光明面前变得盲目；

[mæn] [riːps] [ðə; ði]['oʊnli]['hɑːrvɪst] [ðæt] [kæn; kən] [stɔːr] [hɪm; ɪm]

Man **reaps** **the** **only** **harvest** **that** **can** **store** **him**

男人 收割 这 仅有的 收成 那 能 店铺 他

人收获的果实是唯一能储存他的。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [ɪ'mɜːrdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːnstrəs] [naɪt] :

For **each** **emergence** **of** **the** **monstrous** **night** **:**

为了 每个 出现 的 这 滔天 夜晚 :

每当恐怖的黑夜降临：

[oʊ]['hev(ə)n] !

O **heaven** **!**

哦 天堂 !

天哪！

[ðæt] [ðɪs] [tuː] [daɪz] , [liːvz] [juː 'es] -

that **this** **too** **dies** **,** **leaves** **us** **o'erweighed**

那 这 也 死亡 , 树叶 我们 -

而这一切的消亡，让我们不堪重负。

[baɪ][ðə; ði] ['gæðərd] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [dɪ'fiːtɪd] [woʊ] ;

By **the** **gathered** **volume** **of** **defeated** **woe** **;**

经过 这 聚集 体积 的 战败 悲哀 ;

因失败的悲痛积聚成海；

[ðæt] [griːf] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['fəːðəd] , [nɑːt] [dɪ'leɪd] ,

That **grief** **should** **still** **be** **furthered** **,** **not** **delayed** **,**

那 悲伤 应该 仍然 是 进一步 , 不是 延迟 ,

这种悲痛应该继续下去，而不是拖延。

[baɪ][dʒɔɪ] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː]['hevɪərðən'er] , [ðoʊ] [mɔːr] [sloʊ] :

By	joy	that	makes	it	heavier	,	though	more	slow	:
经过	喜悦	那	制作	它	较重	,	尽管	更多的	慢的	:

喜悦使它变得更沉重，虽然更缓慢:

[dɑːrk] [swelz] [ðə; ði] [weɪv] , [bɪg][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɑːmˌrædz] [maɪt] ,

Dark	swells	the	wave	,	big	with	his	comrade's	might	,
黑暗的	涌浪	这	海浪	,	大的	和	他的	同志的	可能	,

黑暗涌动着巨浪，蕴含着他同伴的力量，

[bɑːks] - [ðə; ði][fɜːrst] , [ɔːl] [oʊn] [ðə; ði] ['lætɚz] [raɪt] . { - }

Barks	stemm'd	the	first	,	all	own	the	latter's	right	.	{	99	}
巴克斯	-	这	第一的	,	全部	自己的	这	后者的	正确的	.	{	-	}

树皮从前者生长出来，所有人都拥有后者的权利。{99}

[ɛksɪks] .

XCIX	.
九十九	.

九十九。

[oʊ] ['pɔːltri] ['dʒɪŋgl][tuː; tə][ə; eɪ] - [noʊt] !

O	paltry	jingle	to	a	coinèd	note	!
哦	微不足道	铃铛	到	一个	-	笔记	!

哦，硬币的叮当声多么微弱啊!

[wɜːrdz] [ðæt] [eɪp] [θɔːt] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [sɔɪlz] [ðə; ði] [soʊl] ;

Words	that	ape	thought	,	and	thought	that	soils	the	soul	;
字	那	猿	想法	,	和	想法	那	土壤	这	灵魂	;

模仿思想的言语，以及玷污灵魂的思想;

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə; eɪ][taɪd][ʌv; əv] ['emptinəs] [jiː; ji][floʊt] ,

With	what	a	tide	of	emptiness	ye	float	,
和	什么	一个	潮	的	空虚	是的	漂浮	,

你们漂浮在多么空虚的浪潮中啊!

[ɑːn][ðə; ði] ['hɑːrts] ['mjuːzɪk] , [jiː; ji][kæn; kən] [nɛə] [kən'troʊl] !

On	the	heart's	music	,	ye	can	ne'er	control	!
在	这	心脏的	音乐	,	是的	能	从未	控制	!

人心之乐，你永远无法掌控!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

连贯的诗歌(Connected Poems)
第4/5页

[ðə; ði] [sɪv] [ʌv; əv][wɜːrdz][hoʊldz][nɑːt][ðə; ði] ['ɛləmənts] [sens] ;
The sieve of words holds not the element's sense ;
这 筛 的 字 持有 不是 这 元素的 感觉 ;

词语的筛子滤不住元素的意义;

[ðə; ði] [θɔːt] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] ['haɪweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] ;
The thought is the poor highway to the heart ;
这 想法 是 这 贫穷的 公路 到 这 心 ;

思想是通往心灵的崎岖之路;

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd]['mænz] [tʌŋ] [hoʊld]['hev(ə)n][ɪn][ɪts] ['priːtens] ?
How should man's tongue hold heaven in its pretence ?
如何 应该 男人的 舌头 抓住 天堂 在 它是 虚伪 ?

人的舌头该如何描述天堂的虚幻面貌?

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][wʌn][roʊd] [kən'teɪn][ðə; ði]['sɪtiːz][mɑːrt] ?
How should one road contain the city's mart ?
如何 应该 一 路 包含 这 城市的 市场 ?

如何让一条道路容纳城市市场?

[ðə; ði] ['paɪpɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪnd] , - , [hæf] [dɪ'strɔːt] ,
The pipings of a mind , vex'd , half distraught ,
这 管道 的 一个 头脑 , - , 一半 心烦意乱 ,

一颗烦躁不安、近乎崩溃的心的悸动,

[ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][saɪnz] , [ʌv; əv] [wʌt] [ðer; ðər] [spiːtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ;
Are but as signs , of what their speech should be ;
是 但 作为 标志 , 的 什么 他们的 演讲 应该 是 ;

只是作为符号，表明他们应该如何说话;

[ðeɪ] [kæn; kən][bʌt; bət] [ʃoʊ] [wʌt] ['hæpiːɚ] ['moʊmənts] [sɔːt] ;
They can but show what happier moments sought ;
他们 能 但 展示 什么 更快乐 时刻 寻求 ;

它们只能展现人们所追求的更美好的时光;

[wʌt] [gɪldz][ðə; ði] ['fjuːtʃɚz] [blæŋk][sə'taɪəti] ;
What gilds the Future's blank satiety ;
什么 镀金 这 期货 空白的 饱腹感 ;

是什么为未来的空虚和满足镀上了一层金;

- [tɪz][ðə; ði][wʌn]['oʊnli][toʊn] [ðæt] ['ekoʊ] ['gɪvz] ;
' Tis the one only tone that echo gives ;
- 的 这 一 仅有的 语气 那 回声 给予 ;

这是回声发出的唯一一种音调;

[ðə; ði]['mjuːzɪk] ['daɪɪŋ] , [deθ] [ɪn]['mjuːzɪk][laɪvz; lɪvz] . { - }
The music dying , death in music lives . { 100 }
这 音乐 垂死 , 死亡 在 音乐 生活 . { - }

音乐消亡，死亡在音乐中延续。{100}

[siː] .
C .
C .

C.

[bʌt; bət] , [ðiːz] [ɑːr; ər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [sprɪŋ] , [græft] [ɑːn] ['wɪntər] ;
But , these are flowers of spring , grafted on winter ;
但 , 这些 是 花朵 的 春天 , 嫁接 在 冬天 ;

但是，这些是嫁接在冬天上的春天的花朵;

[saʊndz] , ['dʒentli] ['oʊpənɪŋ] , [ðæt] [groʊ] ['sʌd(ə)n] [hɑːrʃ] ;
Sounds , gently opening , that grow sudden harsh ;
声音 , 轻轻地 开幕 , 那 生长 突然 残酷的 ;

声音，起初轻柔，后来突然变得刺耳;

[ɪn] ['dɑːrknəs] , ['laɪts] [moʊst] ['moʊmənteri] ['splɪntər] ;
In darkness , light's most momentary splinter ;
在 黑暗 , 灯 最多 瞬间 碎片 ;

在黑暗中，光最短暂的碎片;

[ðə; ði] ['sʌmtaɪm] ['flɪkər] , ['dænsɪŋ] [ɔː(r)] [ðə; ði] [mɑːrʃ] .
The sometime flicker , dancing o'er the marsh .
这 有时 闪烁 , 跳舞 超过 这 沼泽 .

偶尔闪烁的光芒，在沼泽上跳跃。

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] ['dedn] [laɪf] , [ɔːr] [els] [ɪg'zɔːlt] :
Such visions deaden life , or else exalt :
这样的 愿景 缓和 生活 , 或者 别的 崇高 :

这样的幻象要么会使生命变得麻木，要么会使生命变得崇高:

[ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [rest] , [ðeɪ] [liːd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ɔːr] [hel] ,
They will not rest , they lead to Heaven or Hell ,
他们 将要 不是 休息 , 他们 带领 到 天堂 或者 地狱 ,

他们不会停歇，他们通往天堂或地狱。

[naʊ] [tʃɑːrm] [tuː; tə] ['hæpinəs] - [mɔːr] [stɜːrn] [ə'sɔːlt] ,
Now charm to happiness ' more stern assault ,
现在 魅力 到 幸福 - 更多的 船尾 突击 ,

如今，魅力对幸福的冲击更加严厉。

[naʊ] [bɪd] [mæn] [sɪŋk] , [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'sperɪŋ] [dwel] :
Now bid man sink , and more despairing dwell :
现在 出价 男人 下沉 , 和 更多的 绝望 住 :

现在让人类沉沦，让他们更加绝望地生活:

[pjʊr] ['vɪstəz] ['oʊpən] , [ɪn] [lɔːŋ] [leɪnz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
Pure vistas open , in long lanes of light ,
纯的 景色 打开 , 在 长的 车道 的 光 ,

纯净的景色豁然开朗，在绵延的光影中，

['bɪldɪŋ] [rɪ'flekʃnz] , ['mɪrər] - [laɪk] , [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [fɔːrmz] ,
Building reflections , mirror - like , from their forms ,
建筑 反思 , 镜子 - 喜欢 , 从 他们的 表格 ,

建筑物的倒影如同镜子一般，从它们的形态中映照出来。

[ænd; ənd] ['lʌvli] ['eɪndʒəlz] ['bekən] [ðə; ði] - [saɪt] ;
And lovely angels beckon the entranc'd sight ;
和 迷人的 天使 招手 这 - 视线 ;

美丽的天使吸引着着迷的目光;

[tuː] [ɔːft] , [ə'læs] !
Too oft , alas !
也 经常 , 唉 !

唉，这种情况太频繁了!

[ðeə(r)] [lɔːst] [ɪn] ['laɪfs] [streɪndʒ] ['stɔrmz] :
they're lost in life's strange storms :
它们是 丢失的 在 生活的 奇怪的 暴风雨 :

他们迷失在人生奇异的风暴中:

[let] [ðoʊz] [bʌdz] ['nes(ə)l][ə'mɪd] ['mɛməriz] [wiːdz] ,
Let those buds nestle amid memory's weeds ,
让 那些 花蕾 雀巢 之中 记忆的 杂草 ,

让那些花蕾在记忆的杂草丛中安家落户吧。

[ðeɪl] [dɑːrt][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] , ['kwɪkənɪŋ] ['laɪfs] [feɪnt] [siːdz] . { - }
They'll dart their purpose , quickening life's faint seeds . { 101 }
他们会 镖 他们的 目的 , 加速 生活的 头晕的 种子 . { - }

它们将投下目标，加速生命中微弱的种子萌发。{101}

[siː aɪ] .
CI .
置信区间 .

CI。

[ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [jʌŋ] , [wen] [sʌm; səm][prəu'miːθjuːs; -θiəs] [keɪm]
The world was young , when some Prometheus came
这 世界 曾是 年轻的 , 什么时候 一些 普罗米修斯 来了

世界还很年轻，那时就出现了普罗米修斯。

[ænd; ənd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l]['ækʃ(ə)n][frʌm; frəm] [rɪ'poʊz] ;
And snatch'd the kernel action from repose ;
和 抢夺 这 核心 行动 从 休息 ;

并从休眠状态中夺取了内核操作;

[hɪz; ɪz] ['fleɪmɪŋ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
His flaming ministrations crown'd his name ,
他的 炽盛 服事 加冕 他的 姓名 ,

他热情洋溢的布道使他名声大噪。

[ɜːrθ] [θrɑːbd] [hɪz; ɪz]['glɔːri][ɪn][hɜːr; hər]['gɑːdlaɪk] [θroʊz] ;
Earth throbb'd his glory in her godlike throes ;
地球 悸动 他的 荣耀 在 她 神一般的 阵痛 ;

大地在她神圣的悸动中，颤抖着他的荣耀;

[ænd; ənd] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wɜːrdz][hæv; həv] ['raʊndɪd] , [sɪns] , [ðə; ði][soʊl]
And immortal words have rounded , since , the soul
和 不朽 字 有 圆润 , 自从 , 这 灵魂

不朽的言语，自此圆润了灵魂。

[wɪð; wɪθ] [lʌv] , [huːz] ['sʌfrəns] [ɪz] [kiːn] [tuː; tə][ækt] ;
With love , whose sufferance is keen to act ;
和 爱 , 谁 忍耐 是 敏锐的 到 行为 ;

带着爱，其苦难渴望行动;

[bʌt; bət][sʌm; səm] [siːk] ['sʌfərɪŋ] , [skɔːnɪŋ] ['ækʃənz] [goʊl] ,
But some seek suffering , scorning action's goal ,
但 一些 寻找 痛苦 , 蔑视 行动的 目标 ,

但有些人却寻求痛苦，蔑视行动的目标。

[dɪs'dʒɒɪn] [lʌv] , [frʌm; frəm] [wʌt] [lɪfts] [lʌv] [tuː; tə][fækt] .
Disjoining love , from what lifts love to fact .
分离 爱 , 从 什么 电梯 爱 到 事实 .

将爱从提升爱的事物中剥离出来，使其成为事实。

[fɑːr] ['ʌðər] , [tɔːt] ['lʌvz] ['faʊndər] , [ænd; ənd] ['lʌvz] [lɔːrd] ;
Far other , taught love's founder , and love's lord ;
远的 其他 , 教授 爱的 创始人 , 和 爱的 主 ;

远方的他，教导了爱的创始人，爱的主人;

[fɑːr] ['ʌðər] , ['maɪti] [ʃeɪdz] [hæv; həv] [sɪns] [dɪ'kriːd] ;
Far other , mighty shades have since decreed ;
远的 其他 , 强大的 色调 有 自从 颁布 ;

更遥远、更强大的阴影已经下达了命令;

[ðeɪ] [wʊd] [nɑːt]['lɪŋgər][baɪ][ðə; ði] - [fɔːrd] ,
They would not linger by the deep'ning ford ,
他们 会 不是 萦绕 经过 这 - 福特 ,

他们不会在越来越深的浅滩边逗留。

[ðeɪ] [plʌndʒd] , [ðeɪ] [fɔːt] , [ænd; ənd] ['viktəz] [naʊ] [proʊ'siːd] :
They plunged , they fought , and victors now proceed :
他们 暴跌 , 他们 战斗 , 和 胜利者 现在 继续 :

他们奋勇拼搏，最终胜利，胜利者继续前进:

[tuː] [noʊts] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ['blendɪd] [ɪn][wʌn][toʊn] ;
Two notes of music blended in one tone ;
二 笔记 的 音乐 混合 在 一 语气 ;

两个音符融合为一个音调;

[rɪtʃ] ['veriəs] ['kʌlərz] [ðer; ðər] [pjʊr] [waɪt] [zoʊn] . { - }
Rich various colours form'd their pure white zone . { 102 }
富有的各种各样的 颜色 形成 他们的 纯的 白色的 区 . { - }

丰富多彩的颜色构成了它们的纯白色区域。{102}

[siː aɪ 'aɪ] .
CII .
CII .

CII。

[fɔːr; fər] [lʌv] , [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [sʌn] , [ɪz][ə; eɪ] [wiːk] [fuːl] ,
For Love , without her son , is a weak fool ,
为了 爱 , 没有 她 儿子 , 是 一个 虚弱的 傻子 ,

没有儿子的爱，不过是个软弱的傻瓜。

[ðə; ði] ['fɔːltərɪŋ] ['trebl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [skuːl] - ['gɝːlz] [θɔːt] ;
The faltering treble of a school - girl's thought ;
这 摇摇欲坠 高音 的 一个 学校 - 女孩们 想法 ;

少女颤抖的思绪;

[ʃiː; ʃi] ['hwɪmpəz] , [dɔːntid] , [fɔːr; fər] - [tɪz][hɑːt][ɔːr] [kuːl] ,
She whimpers , daunted , for ' tis hot or cool ,
她 呜咽 , 畏惧 , 为了 - 的 热的 或者凉爽的 ,

她呜咽着，感到害怕，因为天气要么很热，要么很冷。

[ɔːr] [ðæts] [ðer; ðər] [les] , [ɔːr] [mɔːr] , [ðæn; ðən] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sɔːt] ;
Or that's there less , or more , than what she sought ;
或者 那就是 那里 较少的 , 或者 更多的 , 比 什么 她 寻求 ;

或者说，那里面的东西比她所寻求的要少，或者多;

[kə'mjuːtʃuːəl] [blɪs] [laɪvz; lɪvz]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪn] ,
Commutual bliss lives only when they join ,
互惠 极乐 生活 仅有的 什么时候 他们 加入 ,

只有当他们结合时，才能实现彼此的幸福。

[ænd; ənd] , [hænd][ɪn][hænd] , [peɪs] [ɔː(r)][ðə; ði] ['kɔŋkəd] [lændz] ;
And , hand in hand , pace o'er the conquered lands ;
和 , 手 在 手 , 步伐 超过 这 征服 土地 ;

然后，手牵手，走过征服的土地;

[wʌn] [baɪdz][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [stæmps][ðə; ði] ['kɜːrənt] [kɔɪn] ;
One bides the occasion , stamps the current coin ;
一 比德斯 这 场合 , 邮票 这 当前的 硬币 ;

等待时机，铸造现行货币;

[ðə; ði] ['ʌðɝz] ['paʊər] [səuz] ['blesɪŋz] [ɔː(r)][ðə; ði][strændz] :
The other's power sows blessings o'er the strands :
这 其他的 力量 母猪 祝福 超过 这 线 :

对方的力量为丝线播撒祝福:

[ʃi:; ʃi][ɪz] [mɔ:r] [wi:k] , [mɔ:r] ['lʌvli] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [maɪld] ;
She is more weak , more lovely , and more mild ;
她 是 更多的 虚弱的 , 更多的 迷人的 , 和 更多的 温和的 ;

她更柔弱、更可爱、更温柔;

[ænd; ənd][hi:; hi] [mɔ:r] ['bju:tɪf(ə)l] , [mɔ:r] [strɔ:ŋ] , [mɔ:r] [kɑ:m] ;
And he more beautiful , more strong , more calm ;
和 他 更多的 美丽的 , 更多的 强的 , 更多的 冷静的 ;

他更英俊、更强壮、更沉稳;

[ɜ:rθ] ['ɔ:lmoʊst] ['blɔsəmd] , [wen] [dʒʌst] [naʊ] [ʃi:; ʃi] [smaɪld] ;
Earth almost blossomed , when just now she smiled ;
地球 几乎 盛开 , 什么时候 只是 现在 她 微笑 ;

就在这时，她露出了微笑，大地仿佛也随之绽放;

[bʌt; bət] [ɜ:rθ] [kraɪd] [aʊt] [fɔ:r; fər] [dʒɔɪ] , ['fi:lɪŋ] [hɪz; ɪz] [bɑ:m] :
But earth cried out for joy , feeling his balm :
但 地球 哭 出去 为了 喜悦 , 感觉 他的 香脂 :

但大地感受到他的抚慰，欢呼雀跃:

['dɪvɔ:rst] , [wʌnz] ['wi:knəs] [lendz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fju:əl] ;
Divorced , one's weakness lends the other fuel ;
离婚 , 一个人的 弱点 借贷 这 其他 燃料 ;

离婚后，一方的弱点会助长另一方的气焰;

[ðə; ði] [mɔ:r] [lʌv] [ji:ldz] , [ðə; ði] [mɔ:r] [ɪz]['ækʃ(ə)n]['kru:əl] . { - }
The more love yields , the more is action cruel . { 103 }
这 更多的 爱 产量 , 这 更多的 是 行动 残忍的 . { - }

爱越是付出，行动就越是残酷。{103}

[ˌsi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
CIII .
ciii .

CIII.

[bʌt; bət] , ['bɔ:roʊɪŋ] [eɪd][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [tu:; tə][ʌp'sɔ:(r)] ,
But , borrowing aid of Nature , to upsoar ,
但 , 借贷 援助 的 自然 , 到 上升 ,

但是，借助大自然的力量，向上翱翔，

[ænd; ənd] [stɪr] [ðaɪ] ['pɜ:rpəs] , [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] - [wɪŋd] ;
And steer thy purpose , resolution - winged ;
和 转向 你的 目的 , 解决 - 有翅膀的 ;

坚定你的决心，如翼般翱翔;

[ðɪs] , [ɪz][tu:; tə] [li:v] [ði:z] ['sʌbə:b] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɔ:r] ,
This , is to leave these suburbs for the shore ,
这 , 是 到 离开 这些 郊区 为了 这 支撑 ,

也就是说，要离开这些郊区前往海边。

[wer] ['neɪtʃɝz] ['mu:vmənts] [slaɪd] , ['nɔɪzləsli] [hɪndʒd] ;
Where Nature's movements slide , noiselessly hinged ;
在哪里 自然的 移动 滑动 , 无声 铰链 ;

自然界的运动在那里悄无声息地滑动;

[ðə; ði] ['pæsɪv] ['pʌpɪt] , [ku:p] [ɪn][hɪz; ɪz] [pʊr] [self] ,
The passive puppet , cooped in his poor self ,
这 被动的 木偶 , 被困住 在 他的 贫穷的 自己 ,

那个被动的傀儡，被困在自己可怜的自我之中，

[fɔ:'gəuz] [ðə; ði][skoʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪnəti] ;
Foregoes the scope of his divinity ;
放弃 这 范围 的 他的 神 ;

放弃了他神性的范围;

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi] [wiːldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['paʊər] [ɔːr] [pelf] ，
Thinking **he** **wields** **a** **little** **power** **or** **pelf** **，**
思维 他 挥舞 一个 小的 力量 或者不义之财 ，

他以为自己掌握了一些权力或财富，

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] ， [siːz] [nɑːt] ， ['paʊɚz] [sə'blɪmətɪ] ：
And **knows** **not** **，** **sees** **not** **，** **power's** **sublimity** **：**
和 知道 不是 ， 看到 不是 ， 权力 崇高 ：

他既不了解，也看不到权力的崇高：

['iːv(ə)n] ， [waɪl] ['lɪvɪŋ] ， [sʌtʃ] [ʃæl; ʃəl] ['teɪmli] [daɪ] ，
Even **，** **while** **living** **，** **such** **shall** **tamely** **die** **，**
甚至 ， 尽管 活的 ， 这样的 将 温顺地 死 ，

即使活着，这样的人也会温顺地死去。

[ænd; ənd] ， [ˌʌnkəm'pleɪnɪŋ] ， [riːp] [ðer; ðər] ['perɪʃt] [siːdz] ：
And **，** **uncomplaining** **，** **reap** **their** **perished** **seeds** **：**
和 ， 不抱怨 ， 收割 他们的 遇难 种子 ：

然后，默默地收获他们腐烂的种子：

[bʌt; bət] , ['hoʊliːɚ] ， [ðaʊ] , ['staɪf(ə)l] [ə'nʌðɚz] [saɪ] ，
But **，** **holier** **，** **thou** **，** **stifle** **another's** **sigh** **，**
但 ， 更神圣 ， 你 ， 窒息 另一个的 叹 ，

但是，你这更圣洁的人，却要压制别人的叹息。

[ænd; ənd] [stiːl] [huːz] ['sɑːroʊ] [ˌdisə'pɔints] [hɪz; ɪz] [diːdz] ：
And **steal** **whose** **sorrow** **disappoints** **his** **deeds** **：**
和 偷 谁 悲哀 令人失望 他的 契约 ：

偷窃者因悲伤而使自己的行为失望：

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][dɑːrk][kən'fɜːrm][ðə; ði] [ɪn'tɛnsər] [laɪt] ；
Then **shall** **the** **dark** **confirm** **the** **intenser** **light** **；**
然后 将 这 黑暗的 确认 这 更强烈 光 ；

那时，黑暗将印证更强烈的光明；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːldz] [woʊ][bʌt; bət] [meɪk] [ðə; ði][wɜːrld] [mɔːr] [braɪt] . { - }
And **the** **world's** **woe** **but** **make** **the** **world** **more** **bright** **.** **{** **104** **}**
和 这 世界的 悲哀 但 制作 这 世界 更多的 明亮的 . { - }

世间的苦难只会让世界更加光明。{104}

[sɪv] .
CIV **.**
文明 .

第四类

[huː] [hæθ] [nɑːt] [ðə; ði] [wʊdz] ， [ðæt] [geɪv] [ðə; ði] [briːz] ，
Who **hath** **not** **bless'd** **the** **woods** **，** **that** **gave** **the** **breeze** **，**
WHO 有 不是 蒙福 这 树林 ， 那 给予 这 微风 ，

谁不曾祝福那带来微风的树林？

[f'reʃnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['sʌmər] [tʃiːk] ？
Freshening **the** **city** **from** **his** **summer** **cheek** **?**
清新 这 城市 从 他的 夏天 脸颊 ？

他用夏日的笑容为这座城市带来一丝清新？

[huː] [hæθ] [nɑːt] ['trembld] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɪvərɪŋ] [liːvz] ，
Who **hath** **not** **trembled** **to** **the** **quivering** **leaves** **，**
WHO 有 不是 颤抖 到 这 颤抖 树叶 ，

谁不曾为颤抖的树叶而战栗？

['wʌndərɪŋ] [sʌtʃ] ['mjuːzɪk] [ðʌs] [wʌz; wəz] [left] [tuː; tə] [siːk] ？
Wondering **such** **music** **thus** **was** **left** **to** **seek** **?**
好奇 这样的 音乐 因此 曾是 左边 到 寻找 ？

那么，这样的音乐究竟该如何寻觅呢？

[ænd; ənd] [ðʌs] , [ðə; ði] ['hʌbʌb] [left][ʌv; əv] ['wɑ:ndərɪŋ] [wɜ:rdz] ,
And **thus** **,** **the** **hubbub** **left** **of** **wandering** **words** **,**
和 因此 , 这 尘嚣 左边 的 漫游 字 ,

于是，游荡的词语留下了喧嚣。

[maɪ] [sti:d] [rɪ'tɜ:rn] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [wel] - [noʊn] [roʊd] ;
My **steed** **returns** **along** **the** **well** **-** **known** **road** **;**
我的 骏马 返回 沿着 这 出色地 - 已知 路 ;

我的坐骑沿着熟悉的道路返回;

[hi:; hi] [noʊz] [hɪz; ɪz][hoʊm][baɪ]['mju:zɪk][ʌv; əv][noʊ][bɜ:rdz] ,
He **knows** **his** **home** **by** **music** **of** **no** **birds** **,**
他 知道 他的 家 经过 音乐 的 不 鸟类 ,

他能通过鸟鸣声辨认出自己的家。

[ðoʊ] [baɪ]['ɪnstɪŋkt][ʌv; əv][æz; əz][hɑ:r'moʊniəs][loʊd] ;
Though **by** **instinct** **of** **as** **harmonious** **load** **;**
尽管 经过 本能 的 作为 和谐 加载 ;

虽然出于本能，如同和谐的负荷;

[fɔ:r; fər] , [ðer; ðər] , [ðaɪ] [vɔɪs] [lɑ:fs] ['fæntəsiz] [ə'weɪ] ,
For **,** **there** **,** **thy** **voice** **laughs** **fantasies** **away** **,**
为了 , 那里 , 你的 嗓音 笑声 幻想 离开 ,

因为，在那里，你的声音会嘲笑一切幻想，

['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɜ:rnɪst] [ʌv; əv][maɪ] ['fænsiz] [dri:m] ;
Showing **the** **earnest** **of** **my** **fancy's** **dream** **;**
显示 这 认真 的 我的 精致的 梦 ;

展现我幻想中梦想的真挚;

[ænd; ənd] , [ðer; ðər] , [ðaɪ] [lʌv] [hæz; həz] [treɪst] [ðə; ði] ['laɪvli] [wei] ,
And **,** **there** **,** **thy** **love** **has** **traced** **the** **lively** **way** **,**
和 , 那里 , 你的 爱 有 追踪 这 热闹 方式 ,

而在那里，你的爱已描绘出一条生动的道路。

[hu:z] [saɪnz] , [bʌt; bət] [θɔ:t] [ɑ:n] , [ˌɪndɪ'stɪŋktli] [gli:m] :
Whose **signs** **,** **but** **thought** **on** **,** **indistinctly** **gleam** **:**
谁 标志 , 但 想法 在 , 模糊不清 闪耀 :

那些迹象，若仔细思考，便会隐约闪烁:

[aɪ][tɜ:rn][tu:; tə] [ði:] , [ænd; ənd] [su:n] [fər'get] [ɔ:l] [fɪrz] ;
I **turn** **to** **thee** **,** **and** **soon** **forget** **all** **fears** **;**
我 转动 到 你 , 和 很快 忘记 全部 恐惧 ;

我转向你，很快就忘记了所有的恐惧;

[swə:vz] [nɑ:t][maɪ] [skɪf] , [wen] [sʌtʃ] [strɔ:ŋ] ['paɪlət] [stiəz] . { - }
Swerves **not** **my** **skiff** **,** **when** **such** **strong** **pilot** **steers** **.** **{** **105** **}**
急转弯 不是 我的 小艇 , 什么时候 这样的 强的 飞行员 牛 . { - }

如此强劲的舵手掌舵，我的小艇绝不会偏离航线。{105}

[ˌsi: 'vi:] .
CV **.**
简历 .

简历。

[ji:; ji] ['plez(ə)nt] [deɪz] , [kəm'pænjənz] [tu:; tə] [jʌŋ] [dʒɔɪ] ,
Ye **pleasant** **days** **,** **companions** **to** **young** **joy** **,**
叶 令人愉快的 天 , 同伴 到 年轻的 喜悦 ,

美好的时光，陪伴青春快乐的时光，

[ɛə] [self][ænd; ənd] ['sɑ:roʊ] [hæd; həd][bɔ:rn]['ægəni] ;
E'er **self** **and** **sorrow** **had** **born** **agony** **;**
曾经 自己 和 悲哀 有 出生 痛苦 ;

自我与悲伤曾带来痛苦;

[wen] [griːf] , [riːðd] [ɪn]['roʊmæns] , [lʊkt] ['slaili] [kɔɪ] ,
When grief , wreathed in romance , looked slily coy ,
什么时候 悲伤 , 花环 在 浪漫 , 看起来 狡猾地 害羞 ,

当悲伤裹挟着浪漫，显得狡黠而羞涩时

[ænd; ənd] ['wedɪd] [blɪs] , [nɔːr] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['feləni] ;
And wedded bliss , nor thought it felony ;
和 已婚 极乐 , 也不 想法 它 重罪 ;

他们喜结连理，并不认为这是犯罪行为；

[maɪ]['oʊnli] ['sɑːroʊ] , [wiː; wi][fɔːr; fər]['aʊərz] [maɪt] [pɑːrt] ;
My only sorrow , we for hours might part ;
我的 仅有的 悲哀 , 我们 为了 小时 可能 部分 ;

我唯一的遗憾是，我们可能会分开几个小时；

[maɪ]['ɔːf(ə)n] ['sɑːləs] , [wiː; wi][fɔːr; fər] ['jɪrz] [mʌst; məst] [miːt] ;
My often solace , we for years must meet ;
我的 经常 慰藉 , 我们 为了 年 必须 见面 ;

我常常感到慰藉，多年来我们必须见面；

[swiːt] [ˌekspek'teɪʃn] [fɪld] [ʌp] - [smɑːrt] ;
Sweet expectation filled up yearning's smart ;
甜的 期待 已填 向上 - 聪明的 ;

甜蜜的期待填满了渴望的智慧；

[waɪl] ['meməri] [θɔːt] [nɑːt] [steɪl] [ðə; ði][ɔːft] - ['teɪstɪd] [triːt] :
While memory thought not stale the oft - tasted treat :
尽管 记忆 想法 不是 陈旧 这 经常 - 尝过 对待 :

虽然记忆犹新，但那经常品尝的美味却并未褪色：

[aɪv] ['lɜːrnɪd] [ðoʊz] [brʊks] [wɜːr; wər] ['spɑːrklɪŋ] [ɔːl][wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] ,
I've learned those brooks were sparkling all with sunshine ,
我已经 学习 那些 布鲁克斯 是 闪闪发光 全部 和 阳光 ,

我了解到，那些小溪在阳光下闪闪发光。

[ðoʊ] [ðeɪ] [siːmd] [stɜːrn] , [dɪ'vaɪdɪŋ] [laɪf][frʌm; frəm][laɪf] ;
Though they seem'd stern , dividing life from life ;
尽管 他们 似乎 船尾 , 分割 生活 从 生活 ;

虽然它们看起来很严厉，将生命与生命分开；

[kʊd; kəd][aɪ] [ðiːz] [meɪz] [θred] [soʊ][swɪft] , [ænd; ənd] [ʌn'twaɪn] ,
Could I these mazes thread so swift , and untwine ,
可以 我 这些 迷宫 线 所以 迅速 , 和 解开 ,

我能否迅速穿过这些迷宫般的线索，并将其解开？

[haʊ] [kiːn] [æn; ən] [edʒ] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['taɪmz] [dʌl] [naɪf] .
How keen an edge were given to Time's dull knife .
如何 敏锐的 一个 边缘 是 给定 到 时间 乏味的 刀 .

时代这把钝刀竟被赋予了如此锋利的刀刃。

[dʒɔɪ] [stiːlz] [frʌm; frəm] [əb'hɔː] ['iːv(ə)l][hɪz; ɪz] [ɪn'hænsmənt] ,
Joy steals from abhorred evil his enhancement ,
喜悦 偷窃 从 令人厌恶 邪恶的 他的 增强 ,

Joy从令人憎恶的邪恶中窃取力量，增强自身。

[hɪz; ɪz][praʊd] [fʊt] [spɜːnz] [ðə; ði] [nek] , [ðæt] [eɪdz] [əd'vænsmənt] . { - }
His proud foot spurns the neck , that aids advancement . { 106 }
他的 自豪的 脚 拒绝 这 脖子 , 那 艾滋病 进步 . { - }

他骄傲的脚践踏着脖子，这有助于前进。{106}

[ˌsiː 'viː 'aɪ] .
CVI .
CVI .

CVI。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [huː] [bɪld] [greɪt] [doʊmz] ['spɑːrklɪŋ] [wɪð; wɪθ] [welθ] ,

There	are	,	who	build	great	domes	sparkling	with	wealth	,
那里	是	,	WHO	建造	伟大的	穹顶	闪闪发光	和	财富	,

有些人建造宏伟的穹顶，闪耀着财富的光芒。

[huːz] ['retʃɪd] [praɪd] [maʊnts] [wɪð; wɪθ][pə'leɪʃ(ə)l] [wɔːlz] ;

Whose	wretched	pride	mounts	with	palatial	walls	;
谁	可怜	自豪	安装	和	宫殿	墙壁	;

谁的卑劣骄傲筑起了宫殿般的城墙?

[sʌm; səm] , [jet] [mɔːr] [miːn] , [hoʊld] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [helθ] ,

Some	,	yet	more	mean	,	hold	riches	for	their	health	,
一些	,	然而	更多的	意思是	,	抓住	财富	为了	他们的	健康	,

有些人，更吝啬的人，为了健康而积攒财富。

[ænd; ənd]['taɪər][ðer; ðər][leɪd.ɪd] [ʃɪps] [ænd; ənd] [kriːkɪŋ] [stɔːlz] ;

And	tire	their	laded	ships	and	creaking	stalls	;
和	胎	他们的	已装载	船舶	和	嘎吱作响	摊位	;

让满载货物的船只和吱吱作响的马厩疲惫不堪;

[sʌm; səm][bend][ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] [steps][tuː; tə]['lɔːfti] [pleɪs] ,

Some	bend	their	foolish	steps	to	lofty	place	,
一些	弯曲	他们的	愚蠢	步骤	到	高远	地方	,

有些人笨拙地迈着步子，却爬上了高处。

[krɪndʒ] , [fɔːn] , [ænd; ənd][hoʊp] — [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spaɪzd] , [fər'gɑːt] ;

Cringe	,	fawn	,	and	hope	—	to	be	despised	,	forgot	;
尴尬	,	讨好	,	和	希望	—	到	是	被鄙视的	,	忘了	;

卑躬屈膝、阿谀奉承、渴望被鄙视、被遗忘;

[ðiːz] ['waɪzli] [θɪŋk] , [baɪ] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [beɪs] ,

These	wisely	think	,	by	flattery	of	the	base	,
这些	明智地	思考	,	经过	奉承	的	这	根据	,

这些人自作聪明地认为，通过奉承底层民众，

[tuː; tə][help][ðer; ðər] [haɪ] - [pleɪst] [freɪmz] , [ɛə] [loʊ] [ðeɪ] [rɑːt] :

To	help	their	high	-	placed	frames	,	e'er	low	they	rot	:
到	帮助	他们的	高的	-	放置	框架	,	曾经	低的	他们	腐烂	:

为了维护他们高高在上的身躯，他们甘愿堕落到低处:

[ænd; ənd] , ['ʌðər] [skɔːrn][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] [sɜːrv] [fɔːr; fər]['haɪər]

And	,	others	scorn	the	world	,	and	serve	for	hire
和	,	其他的	轻蔑	这	世界	,	和	服务	为了	聘请

还有一些人蔑视这个世界，为他人卖命。

[ə; eɪ][self] - [i'rektid] ['hev(ə)n] , ['wɪðər] [ðeid] [sɔːr] ;

A	self	-	erected	Heaven	,	whither	they'd	soar	;
一个	自己	-	竖立	天堂	,	往哪里去	他们会	翱翔	;

他们自建的天堂，他们将翱翔于此;

[ðeɪ] [fiːd] [ɑːn] [sʌtʃ] [vaɪl] [θɔːts] , [nɔːr] [noʊ] [ðə; ði]['maɪər] , —

They	feed	on	such	vile	thoughts	,	nor	know	the	mire	,	—
他们	喂养	在	这样的	卑鄙的	想法	,	也不	知道	这	沼泽	,	—

他们沉溺于如此卑劣的思想，却对泥潭一无所知。

['hev(ə)n] [ðer; ðər][soʊl][eɪm] , [ænd; ənd] [hel] [sɪnz] ['oʊnli] [flɔː] :

Heaven	their	sole	aim	,	and	Hell	sin's	only	flaw	:
天堂	他们的	唯一	目的	,	和	地狱	罪的	仅有的	缺陷	:

天堂是他们唯一的目标，而地狱则是罪恶的唯一缺陷:

[mɔːr] ['noʊb(ə)l] , [sʌm; səm][lɪv; laɪv][baɪ] [æm'bɪʃənz] [ʃraɪn] ;

More	noble	,	some	live	by	ambition's	shrine	;
更多的	高贵	,	一些	居住	经过	野心	神社	;

更高尚的人，以野心为生;

[tuː; tə]['pɑːndər][ɑːn][ðaɪ] [wɜːrθ] , [ɪz]['oʊnli][maɪn] . { - }
To ponder on thy worth , is only mine . { 107 }
到 思考 在 你的 值得 , 是 仅有的 矿 . { - }

沉思你的价值，唯有我才能做到。{107}

[siːviːaɪ] .
CVII .
CVII .

CVII。

- [tɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eɪm] , [ðɪs] [wɪl] [tuː; tə]['wɑːndər] ['loʊnli] ,
' Tis a great aim , this will to wander lonely ,
- 的 一个 伟大的 目的 , 这 将要 到 漫步 孤独 ,

这是一种伟大的目标，一种独自游荡的意愿。

[ðɪs] [haɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] , ['nɔːɪŋ] [ɪts] ['hɑːrts] [kɔːr] ,
This high ambition , gnawing its heart's core ,
这 高的 志向 , 啃咬 它是 心脏的 核 ,

这种远大的抱负，啃噬着它的内心深处，

[tuː; tə][skɔːrn] [ðɪs] [laɪf] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðaɪ] ['daɪɪŋ] ['oʊnli] ,
To scorn this life , and live thy dying only ,
到 轻蔑 这 生活 , 和 居住 你的 垂死 仅有的 ,

蔑视今生，只为死亡而活。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [hɪr] [ðaɪ][wɜːrdz][noʊ] [mɔːr] :
Along the years that hear thy words no more :
沿着 这 年 那 听到 你的 字 不 更多的 :

那些年，再也听不到你的话语:

- [tɪz] [greɪt] , [tuː; tə][bɜːrst][ðə; ði][web] [ðæt] [steɪz] [ðaɪ][hænd] ,
' Tis great , to burst the web that stays thy hand ,
- 的 伟大的 , 到 爆裂 这 网站 那 停留 你的 手 ,

挣脱束缚你双手的枷锁，真是太棒了!

[stɜːrn][tuː; tə] [rʌʃ] [ɑːn] , [nɔːr] [pɔːz] , [nɔːr] [lʊk] , [nɔːr] [hɪr] ;
Stern to rush on , nor pause , nor look , nor hear ;
斯特恩 到 匆忙 在 , 也不 暂停 , 也不 看 , 也不 听到 ;

严厉地冲锋陷阵，既不停顿，也不回头，更不听从;

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [mjuːt] ['lʌvz] [ɪm'plɔːrɪŋ] [glæns] [ænd; ənd][bænd] ;
To escape mute love's imploring glance and band ;
到 逃脱 沉默的 爱的 恳求 瞥一眼 和 乐队 ;

为了逃离无声爱情恳求的目光和束缚;

[tuː; tə] [fiːl] [ɪn'tensli] , [jet] [tuː; tə] [ʃed] [noʊ][ter; tɪ(ə)r] ;
To feel intensely , yet to shed no tear ;
到 感觉 强烈地 , 然而 到 棚 不 撕 ;

感受强烈，却不流泪;

[æz; əz][wʌn] [huː] [swɪmz] , [faɪts] [wɪð; wɪθ] [weɪv] - ['bæflɪŋ] [ɑːrmz] ,
As one who swims , fights with wave - baffling arms ,
作为 一 WHO 游泳 , 战斗 和 海浪 - 莫名其妙 武器 ,

像游泳者一样，用能阻挡波浪的手臂战斗，

['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔːrɪŋ] , ['rækɪŋ] , ['wɪslɪŋ] ['wɔːtərz] ,
Wrestling with the roaring , wracking , whistling waters ,
摔角 和 这 咆哮 , 撕裂 , 吹口哨 水 ,

与咆哮、翻腾、呼啸的河水搏斗，

[soʊ] , [tuː] , [rɪ'zɪstlɪs] [ɜːrdʒ][ðaɪ] [weɪ] [θruː] ['hɑːrmz] ,
So , too , resistless urge thy way through harms ,
所以 , 也 , 无力抵抗 敦促 你的 方式 通过 危害 ,

所以，也要毫不抗拒地驱使自己穿越危险。

[nɔːr] [swɜːrv] [fɔːr; fər] [ɜːrθ] , [hɜːr; hər] [sʌnz] , [ɔːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['dɔtɚz] :

Nor	swerve	for	earth	,	her	sons	,	or	charming	daughters	:
也不	急转弯	为了	地球	,	她	儿子们	,	或者	迷人	女儿们	:

不要为大地、她的儿子们或她迷人的女儿们而偏离正道:

[ɔːl] [ðɪs] [siːmz] [greɪt] , [jet] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [rest]

All	this	seems	great	,	yet	I	would	rather	rest
全部	这	似乎	伟大的	,	然而	我	会	相当	休息

这一切看起来都很棒，但我更想休息。

[maɪ] ['trʌbld] ['fænsis] [ɪn] [ðaɪ] ['lʌvɪŋ] [brest] . { - }

My	troubled	fancies	in	thy	loving	breast	.	{	108	}
我的	麻烦	幻想	在	你的	爱	胸部	.	{	-	}

我忧虑的思绪寄托在你慈爱的胸怀中。{108}

- .

CVIII .

- .

第四十八章

[fɔːr; fər] , ['iːv(ə)n] [ðer; ðər] [trænz'luːs(ə)nt] [θɔːts] [diːp] [roʊl] ,

For	,	even	there	translucent	thought's	deep	roll	,
为了	,	甚至	那里	半透明	想法	深的	卷	,

因为，即使在那半透明的思想深处，

[ðer; ðər] [ðə; ði] [slaɪt] [foʊm] [bʌt; bət] ['bjuːtəˌfaɪz] [ðə; ði] [bluː] ,

There	the	slight	foam	but	beautifies	the	blue	,
那里	这	轻微	泡沫	但	美化	这	蓝色的	,

那里有一层薄薄的泡沫，反而衬托出蓝色的美感。

[oʊ] [let] [ˌem 'iː] [raɪt] [maɪ] [neɪm] [ə'lɔːŋ] [ðæt] [skroʊl] ,

O	let	me	write	my	name	along	that	scroll	,
哦	让	我	写	我的	姓名	沿着	那	滚动	,

哦，请让我把我的名字写在那卷轴上，

[ðæt] ['mɪrər] , ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['lʌvliər] [hjuː] !

That	mirror	,	varying	to	a	lovelier	hue	!
那	镜子	,	变化	到	一个	更可爱	色调	!

那面镜子，颜色变得更漂亮了!

[ðaʊ] , [laɪk] [ðə; ði] [koʊld] [wɜːrld] , [wɪl] [nɑːt] [ɛə] [fər'get] ;

Thou	,	like	the	cold	world	,	will	not	e'er	forget	;
你	,	喜欢	这	寒冷的	世界	,	将要	不是	曾经	忘记	;

你如同冷酷的世界，永远不会忘记;

[wen] [ðaʊ] [mʌst; məst] [daɪ] , [maɪ] [feɪm] [ʃæl; ʃəl] ['wɪðər] [tuː] ;

When	thou	must	die	,	my	fame	shall	wither	too	;
什么时候	你	必须	死	,	我的	名声	将	枯萎	也	;

当你死去时，我的名声也将随之消逝;

[fɔːr; fər] [wʌt] [wɜːr; wər] ['lɔrəlz] [wen] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] [wet] ?

For	what	were	laurels	when	with	weeping	wet	?
为了	什么	是	月桂树	什么时候	和	哭泣	湿的	?

泪水浸湿的桂冠又算什么呢?

[ðoʊ] [feɪm] [biː; bi] [lɔːst] , [jet] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [flai] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ;

Though	fame	be	lost	,	yet	love	shall	fly	with	you	;
尽管	名声	是	丢失的	,	然而	爱	将	飞	和	你	;

即便名誉逝去，爱情仍将与你同在;

[jet] [nɔːt] [ʃæl; ʃəl] ['perɪʃ] ; [fɔːr; fər] [wʌn] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðaɪn]

Yet	nought	shall	perish	;	for	one	thought	of	thine
然而	零	将	沦	;	为了	一	想法	的	你的

然而，万物都不会消亡；因为你的一个念头

[hæθ] - [ɪ'tɜ:rnəti] [θru:] [ðiːz] [slaɪt] [leiz] ;
Hath breath'd eternity through these slight lays ;
有 - 永恒 通过 这些 轻微 躺下 ;

透过这些简短的诗句，赋予了永恒以生命；

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [der] [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [pʊr] ['skɔ:nf(ə)l] [waɪn]
And I can dare the world's poor scornful whine
和 我 能 敢 这 世界的 贫穷的 轻蔑的 抱怨

我敢说，这世上那些可怜的、轻蔑的抱怨，我必将无视。

[tu:; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] ['smu:ðnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['pɜ:rfɪkt] [preɪz] :
To spoil the smoothness of thy perfect praise :
到 剧透 这 平滑度 的 你的 完美的 称赞 :

为了破坏你完美赞美的流畅性：

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] [streɪnz] [ɑ:r; ər] [wi:k] , [jet] [lʌv] [ðem; ðəm] [stɪl] ,
I know these strains are weak , yet love them still ,
我 知道 这些 菌株 是 虚弱的 , 然而 爱 他们 仍然 ,

我知道这些菌株很弱，但我依然喜欢它们。

[ðer; ðər][blaɪnd] [ə'bi:diəns] ['oʊnli] [oʊnz] [ðaɪ] [wɪl] . { - }
Their blind obedience only owns thy will . { 109 }
他们的 瞎的 服从 仅有的 拥有 你的 将要 . { - }

他们盲目服从，只服从你的意志。{109}

[sɪks] .
CIX .
cix .

CIX。

[feɪm] , ['sloʊli] ['stægərɪŋ] , [tɔɪlz] [ʌp][hɑ:rd] [ə'sents] ,
Fame , slowly staggering , toils up hard ascents ,
名声 , 缓慢地 令人震惊 , 辛勤劳作向上 难的 上升 ,

名声，缓慢而蹒跚地攀登着艰难的高峰，

[ðə; ði] ['sʌmɪt] [ri:tʃt] , [ʃi:; ʃi] ['bekənz] , ['praʊdli] [pɔɪzd] ;
The summit reached , she beckons , proudly poised ;
这 首脑 达到 , 她 招手 , 自豪地 准备 ;

她已登顶，骄傲地招手示意；

[laɪf] ['strʌglz] [aʊt] [θru:] [ˌɪnə'pærənt] [vents] ;
Life struggles out through inapparent vents ;
生活 斗争 出去 通过 不明显的 通风口 ;

生命从不易察觉的缝隙中挣扎而出；

[feɪmz] ['fɔ:rmər] ['glɔ:ri] [ɪz] [les] ['laʊdli] [nɔɪzd] :
Fame's former glory is less loudly noised :
名声 以前的 荣耀 是 较少的 高声 嘈杂的 :

昔日的辉煌已不再像以前那样喧嚣：

[deθ] [kɔ:lz] , [ænd; ənd] [feɪm] [ri'vaivz] , [ðen] ['sʌd(ə)n] [daɪz] ,
Death calls , and fame revives , then sudden dies ,
死亡 呼叫 , 和 名声 复苏 , 然后 突然 死亡 ,

死神降临，名声重现，然后又突然消逝。

[ɔ:r] , ['smoʊldərɪŋ] , [stɪŋks] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['restləs] ['jɪrz] ;
Or , smouldering , stinks along the restless years ;
或者 , 闷烧 , 臭气熏天 沿着 这 不安 年 ;

或者，在动荡的岁月里，阴燃着，散发着恶臭；

['laɪfs] ['veriəs] [hɔ:rd] , [fed] [baɪ] [sʌtʃ] [kwɪk] [sə'plaɪz] ,
Life's various hoard , fed by such quick supplies ,
生活的 各种各样的 囤 , 美联储 经过 这样的 快的 补给品 ,

生活中各种各样的财富，都得益于如此快速的供给。

[hiːdz] [nɑːt][ðə; ði] [feɪn] [ʌv; əv]['baɪgɔːn] [mɜːrθ][ɔːr] [terz] ;
Heeds not the fanes of bygone mirth or tears ;
注意 不是 这 法内斯 的 逝去的 欢笑 或者 眼泪 ;

它不理会往昔的欢笑或泪水;

[ðə; ði] ['jɪrz] , [ðæt] [bɪld] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] , [meɪk] [ðem; ðəm][dɪm] ;
The years , that build the shadows , make them dim ;
这 年 , 那 建造 这 阴影 , 制作 他们 暗淡 ;

岁月积聚阴影，也使阴影变得模糊;

[ðə; ði] ['bɪzi] ['wɝːldz] [skers] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɪt'self] ;
The busy world's scarce conscious of itself ;
这 忙碌的 世界的 稀少 有意识的 的 本身 ;

忙碌的世界很少有人意识到自身的存在;

[ɔːl'redi] [tɒɪ] [ɑːn] [əblɪviːənz] [brɪm] ,
Already toying on oblivion's brim ,
已经 玩具 在 遗忘的 帽檐 ,

已然徘徊在遗忘的边缘，

[ˌaɪ 'tiː] [preɪz] [fɔːr; fər] ['ɛrz] [tuː; tə] [weɪst] [mʌtʃ] ['juːsləs] [pelf] .
It prays for heirs to waste much useless pelf .
它 祈祷 为了 继承人 到 浪费 很多 无用 不义之财 .

它祈求继承人挥霍大量无用的财富。

[huː] [hæv; həv][nɑːt][taɪm][tuː; tə] [əˈʃʊr] [ðer; ðər] [oʊn] [wiːk] [weɪz] ,
Who have not time to assure their own weak ways ,
WHO 有 不是 时间 到 保证 他们的 自己的 虚弱的 方式 ,

他们没有时间去证明自己行为的弱点，

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [pɔːz] [ɔː(r)][ðer; ðər]['ænsestərz] - [preɪz] ? { - }
How should they pause o'er their ancestors ' praise ? { 110 }
如何 应该 他们 暂停 超过 他们的 祖先 - 称赞 ? { - }

他们该如何看待对祖先的赞颂呢？{110}

[ˌsiː'ɛks] .
CX .
CX .

CX。

[bʌt; bət] , [ðə; ði]['spɪrɪt] , [ɪ'næmərd] [ʌv; əv] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ['bjuːti] ,
But , the spirit , enamoured of immortal Beauty ,
但 , 这 精神 , 坠入爱河 的 不朽 美丽 ,

但是，那被永恒之美所吸引的灵魂，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [sɜːrv] [ɑːn] [feɪmz] [laɪt] ['grʌdʒɪŋ] [miːd] ;
He will not serve on fame's light grudging meed ;
他 将要 不是 服务 在 名声 光 勉强地 需求 ;

他不会为了名利而勉强糊口;

[hɪz; ɪz]['greɪtf(ə)l] ['leɪbər] , - [ɪn] [sə'blaɪm] ['duːti] ,
His grateful labour , merg'd in sublime duty ,
他的 感激的 劳动 , - 在 升华 责任 ,

他心怀感激的劳动，融入了崇高的职责之中，

[siːks] , [ɪn][kri'eɪʃ(ə)n] , ['hɑːrvɪst][ʌv; əv][ɪts] [siːd] ;
Seeks , in creation , harvest of its seed ;
寻求 , 在 创建 , 收成 的 它是 种子 ;

在创造中寻求收获它的种子;

['bjuːti] [ɪz][hɪz; ɪz] [dɪr] [lɔːrd] , [hiː; hi] [lʌvz] [tuː; tə] [oʊ] ,
Beauty is his dear Lord , he loves to owe ,
美丽 是 他的 亲爱的 主 , 他 爱 到 欠 ,

美是他挚爱的上帝，他乐于感恩。

[ænd; ənd] [grəuz] [mɔ:r] [rɪtʃ] [baɪ] ['peɪmənt] ; [hi:; hi] [wɪl] [tɔɪl] ,

And	grows	more	rich	by	payment	;	he	will	toil	,
和	生长	更多的	富有的	经过	支付	;	他	将要	辛劳	,

他会通过支付报酬而变得更加富有；他会辛勤劳作，

[ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] ['ɔ:fsprɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] ['grændɚ] [groʊ] ,

And	watch	his	offspring	,	as	they	grander	grow	,
和	手表	他的	后代	,	作为	他们	更宏伟	生长	,

看着他的后代日渐壮大，

[aʊt'du:ɪŋ] ['neɪtʃər] [ɪn][ðer; ðər] ['bju:tiəs] [kɔɪl] .

Outdoing	Nature	in	their	beauteous	coil	.
超越	自然	在	他们的	美丽的	线圈	.

它们以优美的盘绕姿态超越了大自然。

[ænd; ənd][ɔ:l][ə'loʊn][hi:; hi] [fi:lz] , [jet] [ɪz][nɑ:t][sæd] ,

And	all	alone	he	feels	,	yet	is	not	sad	,
和	全部	独自的	他	感觉	,	然而	是	不是	伤心	,

他感到无比孤独，却并不悲伤。

[fɔ:r; fər][ʃi:; ʃi] , [ðə; ði][ɪns'paɪrər][ʌv; əv][ɔ:l] ['hɑ:rts] , [ɪz] [nɪr] ;

For	She	,	the	inspirer	of	all	hearts	,	is	near	;
为了	她	,	这	灵感来源	的	全部	心	,	是	靠近	;

因为祂，万物之灵，就在我们身边；

[ænd; ənd] ['neɪtʃɚz] ['fɑ:ndnəs] [meɪks] [hɜ:r; hər] [sʌn] [lʊk] [glæd] ,

And	Nature's	fondness	makes	her	son	look	glad	,
和	自然的	喜爱	制作	她	儿子	看	高兴的	,

大自然的眷顾让她的儿子看起来很开心。

[ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t] , ['hoʊlli] , [let] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [groʊ] [sɪr] .

And	will	not	,	wholly	,	let	his	heart	grow	sear	.
和	将要	不是	,	完全	,	让	他的	心	生长	炙烤	.

并且不会完全让自己的心变得冷漠麻木。

[ðə; ði][ɑ:r'tɪfəsər; ɑ:r'tɪfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃeɪndʒləs] [grəuz] [nɑ:t]['taɪərd] ,

The	artificer	of	the	Changeless	grows	not	tired	,
这	工匠	的	这	无变化	生长	不是	疲劳的	,

永恒的工匠永不疲倦，

[hi:; hi][ɪz] [wel] [peɪd] , [nɔ:r] ['kɛrz] [tu:; tə][bi:; bi][əd'maɪəd] . { - }

He	is	well	paid	,	nor	cares	to	be	admired	.	{	111	}
他	是	出色地	有薪酬的	,	也不	关心	到	是	钦佩	.	{	-	}

他收入颇丰，却也不在乎别人的赞赏。{111}

[ˌsi:'ɛks'aɪ] .

CXI	.
中十一	.

CXI。

[ji:; ji]['spɪrɪts] , [hu:z] [sɔ:rɪŋ] ['vivifaid] [jʊr; jər] [plu:mz] ;

Ye	spirits	,	whose	soaring	vivified	your	plumes	;
叶	烈酒	,	谁	翱翔	复活	你的	羽流	;

你们这些精灵，你们的翱翔赋予了你们的羽毛以生命；

[hu:z] ['gɑ:dlaɪk] [neɪmz] [swel] ['mænz] [ə'dɔ:rɪŋ] [breθ] ;

Whose	godlike	names	swell	man's	adoring	breath	;
谁	神一般的	姓名	膨胀	男人的	崇拜	气息	;

他们的神名令世人敬畏不已；

[hu:z] ['glɔ:ri] , [taɪm] , [nɔ:r] [speɪs] , [nɔ:r] [heɪt] [kən'sju:mz] ;

Whose	glory	,	time	,	nor	space	,	nor	hate	consumes	;
谁	荣耀	,	时间	,	也不	空间	,	也不	恨	消耗	;

他的荣耀、时间、空间和仇恨都无法吞噬他；

['ministəz] [ʌv; əv] [lʌv] , [huːz] ['vɜːrtʃuː] ['kɔŋkəz] [deθ] ;
Ministers of love , whose virtue conquers death ;
部长们 的 爱 , 谁 美德 征服者 死亡 ;

爱的使者，他们的美德战胜了死亡；

[sʌtʃ] [lʌv] [ʌv; əv] ['bjuːti] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [dɪr] [seɪk] ,
Such love of Beauty for its own dear sake ,
这样的 爱 的 美丽 为了 它是自己的 亲爱的 清酒 ,

这是对美本身的热爱，

['rezɪdənt] [ɪn][ðə; ði][soʊl] , [ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][fɔːrm] ,
Resident in the soul , the mind , the form ,
居民 在 这 灵魂 , 这 头脑 , 这 形式 ,

居住于灵魂、心灵和形体之中

['oʊnli][kʊd; kəd][ɪn'spaɪər] [wʌt] [jiː; ji] [derd] [ˌʌndər'teɪk] ,
Only could inspire what ye dared undertake ,
仅有的 可以 启发 什么 是的 敢于 承担 ,

只有它才能激励你们敢于去做的事，

[ænd; ənd] [ber] [jiː; ji] , ['kɔŋkərəz] , [θruː] [ðə; ði][mɪst][ænd; ənd][stɔːrm] :
And bear ye , conquerors , through the mist and storm :
和 熊 是的 , 征服者 , 通过 这 薄雾 和 风暴 :

征服者们，挺进吧，穿越迷雾和风暴！

[greɪt] ['hjuːmənaiz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ['fjuːzɪŋ][jʊr; jər]['merɪt]
Great humanisers of the world , fusing your merit
伟大的 人性化 的 这 世界 , 熔合 你的 优点

世界伟大的人道主义者们，融合你们的功绩

[θruː] [ðə; ði] [ˌɪnə'tentɪv] ['saɪkəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['jɪrz] ;
Through the inattentive cycles of the years ;
通过 这 注意力不集中 循环 的 这 年 ;

在岁月的疏忽循环中；

[moʊst] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ðeɪ] [ɪn'herɪt] ,
Most know not the profusion they inherit ,
最多 知道 不是 这 丰富 他们 继承 ,

大多数人并不了解他们所继承的丰富资源。

[soʊ] [hæθ] [jʊr; jər]['spɪrɪt] [ɪm'preg,net] [menz] [terz] :
So hath your spirit impregnated men's tears :
所以 有 你的 精神 受精 男士 眼泪 :

所以你的精神已浸润了人们的眼泪：

['sevərɪŋ] [wʌt] ['gɔːrdiən] [nɑːts] [ʌv; əv] ['mistəriz] ,
Severing what Gordian knots of mysteries ,
切断 什么 戈尔迪安 绳结 的 谜团 ,

解开那些谜团重重的戈尔迪之结，

[lʌv] ['ekoʊz] [kraɪst] , [spi'nəuzə] , ['sɑːkrə,tiːz] ! { - }
Love echoes Christ , Spinoza , Socrates ! { 112 }
爱 回声 基督 , 斯宾诺莎 , 苏格拉底 ! { - }

爱与基督、斯宾诺莎、苏格拉底遥相呼应！{112}

[siksiːiː] .
CXII .
112 .

CXII。

[naʊ] [ɔːl][ɪn] ['hev(ə)n] [ɪz]['træŋkwɪl] ; [piːps] [wʌn] [kleft]
Now all in Heaven is tranquil ; peeps one cleft
现在 全部 在 天堂 是 宁静 ; 人群 一 裂

如今天堂一片宁静；只见一道裂缝隐约可见。

[ʌv; əv]['sɪlvər] ['splendər] ; [mɑ:rk] !

Of	silver	splendour	;	mark	!
的	银	辉煌	;	标记	!

银光闪闪，请注意！

[æn; ən]['eɪndʒl][stændz][ðer; ðər] ,

an	angel	stands	there	,
一个	天使	站立	那里	,

那里站着一位天使，

[ænd; ənd] [bri:ðz] [hɪz; ɪz]['bʌb(ə)l] , [æz; əz] [freʃ] ['tʃaɪldhʊd] [deft] ;

And	breathes	his	bubble	,	as	fresh	childhood	deft	;
和	呼吸	他的	气泡	,	作为	新鲜的	童年	麻利	;

他像孩童般灵巧地呼吸着他的泡泡；

['blʌʃɪŋ] ['ɪntu:][laɪf] , [ðə; ði][kɑ:n'keɪv] [peɪz] [hɪz; ɪz] [ker] ,

Blushing	into	life	,	the	concave	pays	his	care	,
脸红	进入	生活	,	这	凹	支付	他的	关心	,

凹陷处泛起红晕，仿佛在注视着他，

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] [melts] [tu:; tə][goʊld] ; [ðə; ði] [skers] [waɪt] [klaʊd]

And	purple	melts	to	gold	;	the	scarce	white	cloud
和	紫色的	融化	到	金子	;	这	稀少	白色的	云

紫色融化成金色；稀疏的白云

['mænt(ə)l][ðə; ði][maɪnz] [ðæt] [meɪk] [sʌtʃ] [depθ] [ʌv; əv] [blu:] ,

Mantles	the	mines	that	make	such	depth	of	blue	,
地衣	这	矿井	那	制作	这样的	深度	的	蓝色的	,

覆盖着造就如此深邃蓝色的矿藏，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['delɪkət] ['rɪp(ə)l] ['tiŋglz] [tu:; tə] [ðæt] [ʃraʊd] ,

And	the	delicate	ripple	tingles	to	that	shroud	,
和	这	精美的	波纹	刺痛感	到	那	裹尸布	,

那层裹尸布上泛起的细密涟漪，令人心悸。

['kɔnˌsɔ:tɪŋ] ['mju:zɪk][wɪð; wɪθ][ɪts] [leɪt] - [faʊnd] [hju:] ,

Consorting	music	with	its	late	-	found	hue	,
结社	音乐	和	它是	晚的	-	成立	色调	,

将音乐与其后来发现的色调联系起来，

[sʌtʃ] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] : — ['ɪmənənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɔ:ltəz]

Such	is	religion	:	—	immanent	in	the	altars
这样的	是	宗教	:	—	内在的	在	这	祭坛

这就是宗教：——蕴藏于祭坛之中

[ðæt] [ðə; ði] [pjʊr] [hɑ:rt] ['prɔsˌtreɪts] [æt; ət] ['bju:tiz] [ʃraɪn] ,

That	the	pure	heart	prostrates	at	Beauty's	shrine	,
那	这	纯的	心	前列腺	在	美的	神社	,

纯洁的心灵匍匐在美的神龛前，

[ɪn] ['serəmənɪz] , [pɑ:mp] , [ænd; ənd][fɔ:rmz][ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:ltəz] ;

In	ceremonies	,	pomps	,	and	forms	it	falters	;
在	仪式	,	盛大仪式	,	和	表格	它	犹豫不决	;

在仪式、排场和形式方面，它表现不佳；

[bʌt; bət] [ræpt] [æt; ət] ['neɪtʃər] , [stændz] [kən'fest] [dɪ'vaɪn] :

But	rapt	at	Nature	,	stands	confessed	divine	:
但	欣喜若狂	在	自然	,	站立	坦白	神圣的	:

但沉醉于自然，被公认为神圣：

['ɔ:fsprɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [lʌv] , [rɪ'lɪdʒən] [wɪŋz]

Offspring	of	Joy	and	Love	,	religion	wings
后代	的	喜悦	和	爱	,	宗教	翅膀

喜悦与爱的后裔，宗教之翼

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrts] [mjuːt] [strɪŋz] . { - }
The adoration of the heart's mute strings . { 113 }
这 崇拜 的 这 心脏的 沉默的 字符串 . { - }

对心灵无声琴弦的崇拜。{113}

- .
CXIII .
- .

CXIII.

[heɪl] ! ['hoʊli] ['traɪʌmf] [ʌv; əv] [taɪm] - ['tʃeɪsnd] [paɪlz] ;
Hail ! holy triumph of time - chastened piles ;
冰雹 ! 圣 胜利 的 时间 - 受了教训 堆 ;

万岁！经受时间考验的钢铁巨石的神圣胜利；

[jʊr; jər] ['lɔːfti] ['mjuːzɪk] [θrilz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [soʊl] ;
Your lofty music thrills along the soul ;
你的 高远 音乐 刺激 沿着 这 灵魂 ;

你那高雅的音乐能触动灵魂；

['welkəm] !
Welcome !
欢迎 !

欢迎！

[ðə; ði] ['sʌnbiːmz] , ['glɪsnɪŋ] [θruː] [jʊr; jər] [aɪlz] ,
the sunbeams , glistening through your aisles ,
这 阳光 , 闪闪发光 通过 你的 过道 ,

阳光透过走廊洒下，闪闪发光。

['tɪndʒɪŋ] [ðer; ðər] [goʊld] [wɪð; wɪθ] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] ['kʌlərd] [roʊl] :
Tinging their gold with history's coloured roll :
刺痛 他们的 金子 和 历史的 有色 卷 :

用历史的彩色卷轴为他们的黄金增添色彩：

[jʌŋ] ['vɔɪsɪz] [muːv] [jʊr; jər] ['melədiz] , [jʌŋ] [lɪmz]
Young voices move your melodies , young limbs
年轻的 声音 移动 你的 旋律 , 年轻的 四肢

年轻的嗓音，轻柔的肢体，奏出动人的旋律。

[waɪt] - - , [plʌk] [ðə; ði] [bʌdz] [ʌv; əv] ['ɪnəsns] .
White - robèd , pluck the buds of innocence .
白色的 - - , 采摘 这 花蕾 的 无辜 .

身着白袍，摘取纯真之花。

[maɪld] ['sɪlvər] ['bekənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [laɪt] [wɪtʃ] [swɪmz]
Mild silver beckons to the light which swims
温和的 银 招手 到 这 光 哪个 游泳

柔和的银色向游弋的光芒招手

[ɪ'vɑːlvd] [θruː] ['dɑːrknəs] , ['fæʃəniŋ] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [sens] .
Evolved through darkness , fashioning forms for sense .
进化 通过 黑暗 , 时尚 表格 为了 感觉 .

在黑暗中进化，塑造出感知的形态。

[bʌt; bət] [aɪ] [lʌv] [best] , [wen] [feɪθ] [muːvz] ['drɪri] [self] ,
But I love best , when faith moves dreary self ,
但 我 爱 最好的 , 什么时候 信仰 移动 凄凉 自己 ,

但我最喜欢的，是当信仰感动了沉闷的自我。

['tɔplɪŋ] [ɪts] [praɪd] [ænd; ənd] ['pedɪst(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ;
Toppling its pride and pedestal to the ground ;
倾倒 它是 自豪 和 座 到 这 地面 ;

将它的骄傲和地位彻底摧毁；

[moʊst] [ðen] [ɪn] ['biːɪŋ] [luːz] [ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] [elf] ,
Most then in Being lose the world , that elf ,
最多 然后 在 存在 失去 这 世界 , 那 精灵 ,

大多数人在存在中失去了世界，那个精灵，

['hɑːrbərɪŋ] [ðer; ðər] ['erərz] [ɪn][ə; eɪ] ['hæpiːɚ] [saʊnd] :
Harbouring their errors in a happier sound :
窝藏 他们的 错误 在 一个 更快乐 声音 :

用更欢快的声音掩盖他们的错误:

[wʌt] ['mætərz] ['weðər] ['hev(ə)n] [ɪg'zɪst][ɔːr][noʊ] ?
What matters whether Heaven exist or no ?
什么 事情 无论 天堂 存在 或者 不 ?

天堂是否存在真的重要吗?

[ðer; ðər] [prerz] [faɪnd] ['hev(ə)n] , [ɔːr] [luːz] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][woʊ] . { - }
Their prayers find Heaven , or lose the sense of woe . { 114 }
他们的 祈祷 寻找 天堂 , 或者 失去 这 感觉 的 悲哀 . { - }

他们的祈祷能蒙受天佑，或者让他们失去悲伤的感觉。{114}

- .
CXIV .
- .

14.

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ][mæn] , [huːz] [hɑːrt] [kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [hoʊm] ,
I knew a man , whose heart could find no home ,
我 知道 一个 男人 , 谁 心 可以 寻找 不 家 ,

我认识一个人，他的心找不到归宿。

[huːz] ['veri] ['fʊlnəs] [bʌt; bət] [prə'vəukt] [hɪz; ɪz] [dɜːrθ] ;
Whose very fulness but provoked his dearth ;
谁 非常 充满 但 挑衅 他的 匮乏 ;

他的丰盛反而加剧了他的匮乏;

[hiː; hi][wʌz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [moʊn] ,
He was too proud to show how he could moan ,
他 曾是 也 自豪的 到 展示 如何 他 可以 呻吟 ,

他太骄傲了，不肯表现出自己也会呻吟。

[moʊst] [θɔːt] [hɪm; ɪm][koʊld] , [fjuː] [ˌʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [wɜːrθ] ;
Most thought him cold , few understood his worth ;
最多 想法 他 寒冷的 , 很少 理解 他的 值得 ;

大多数人认为他冷酷无情，很少有人理解他的价值;

[bʌt; bət] ['klɔzitid] ['fiːlɪŋz] [brɪŋ] [fɔːrθ] ['bɪtər] [fruːt] ;
But closeted feelings bring forth bitter fruit ;
但 隐秘的 情怀 带来 前进 苦的 水果 ;

但隐藏的情感终将结出苦果;

[ænd; ənd]['saːlətuːd] [preiz] [ɑːn] [lʌv] , ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][mæd] ;
And solitude preys on love , making it mad ;
和 孤独 猎物 在 爱 , 制作 它 疯狂的 ;

孤独会吞噬爱情，使之疯狂;

['hɑːrts] [θrɑːb] [mɔːr] ['dʒiːniəl] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrθləs] [suːt] ,
Hearts throb more genial , even to a worthless suit ,
红心 搏动 更多的 和蔼可亲 , 甚至 到 一个 毫无价值 套装 ,

即使是一文不值的西装，也能让人心生怜爱。

[ðæn; ðən] [wen] [ɪk'spɪriəns] ['ænsər] , [ɔːl][ɪz][sæd] :
Than when experience answers , all is sad :
比 什么时候 经验 答案 , 全部 是 伤心 :

当经验给出答案时，一切都令人悲伤:

[hi:; hi] [hæθ] - ['sʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [er] ,
He hath grasp'd sometimes at the empty air ,
他 有 - 有时 在 这 空的 空气 ,

他有时徒劳地抓着空气，

['pɑ:rsəlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [tu:; tə] ['vɪʒənz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ;
Parcelling it out to visions of his mind ;
包裹 它 出去 到 愿景 的 他的 头脑 ;

将它分配给他脑海中的各种景象；

['di:əˌfaɪŋ] [sʌm; səm][aɪ'di:ə] , ['hi:z] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] [fer] ;
Deifying some idea , he's call'd it fair ;
神化 一些 主意 , 他是 被称为 它 公平的 ;

他将某种理念神化，并称之为公平；

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [kən'tɪnju:] [blaɪnd] :
he could not long continue blind :
他 可以 不是 长的 继续 瞎的 :

他不可能一直蒙着眼睛：

[hu:z] ['seprət] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['fɛloʊz] [meɪ] [lɪv; laɪv] [greɪt] ;
Who's separate from his fellows may live great ;
谁是 分离 从 他的 伙伴们 可能 居住 伟大的 ;

与同伴疏离的人或许能活得伟大；

[jet] [feɪt] [di'kri:z] ['hi:l] [kɜ:rs] [hɪz; ɪz] ['empti] [steɪt] . { - }
Yet fate decrees he'll curse his empty state . { 115 }
然而 命运 法令 地狱 诅咒 他的 空的 状态 . { - }

然而命运注定他将诅咒自己空虚的境地。{115}

[si:ksvi:] .
CXV .
15 .

CXV。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd] [dauts] , [aɪ] , [aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm][kraɪ]
And he had doubts , aye , I have heard him cry
和 他 有 疑虑 , 是的 , 我 有 听到 他 哭

他确实心存疑虑，是的，我曾听见他哭泣

[tu:; tə][ðə; ði][waɪld]['waɪndz] , ['bɪdɪŋ] [ðem; ðəm] [steɪ] [ə'waɪl] ;
To the wild winds , bidding them stay awhile ;
到 这 荒野 风 , 投标 他们 停留 一会儿 ;

向狂风致意，请它们稍作停留；

[hi:; hi] [sɔ:t] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:ti] [ʃaɪ] ,
He sought the substance of the beauty shy ,
他 寻求 这 物质 的 这 美丽 害羞的 ,

他探寻那羞涩之美的本质，

[ðæt] - [ɪn]['oʊʃ(ə)n] , [baɪ] ['sʌmɜ-z] [smaɪl] ;
That lurk'd in ocean , kiss'd by summer's smile ;
那 - 在 海洋 , 亲吻 经过 夏季 微笑 ;

那潜伏在海洋深处，被夏日的微笑亲吻过；

[ænd; ənd][hi:; hi] [hæθ] [kɔ:ld] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] ['gæstli] [dɑ:rk] ,
And he hath called unto the ghastly dark ,
和 他 有 称为 到 这 阴森 黑暗的 ,

他呼唤着可怕的黑暗，

['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] :

Gasping	for	breath	,	and	panting	for	the	light	:
喘息	为了	气息	,	和	喘息	为了	这	光	:

喘息不止，渴望着光明:

[hiː; hi] [fɔːr; fər][laɪf] , [bʌt; bət] ['fæntəmz] - [hɪz; ɪz][bɑːrk] ,

He	long'd	for	life	,	but	phantoms	steer'd	his	bark	,
他	很久	为了	生活	,	但	幻影	-	他的	吠	,

他渴望生命，但幽灵却操控着他的航向。

['leŋkθənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [freɪt] ;

Lengthening	his	voyage	with	a	tedious	freight	;
延长	他的	航程	和	一个	乏味	货运	;

拖延航程，运送乏味的货物;

[oʊ][hiː; hi][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ɔːl] [ðæt] [siːmd] [sæd] ,

O	he	could	understand	all	that	seem'd	sad	,
哦	他	可以	理解	全部	那	似乎	伤心	,

哦，他能理解所有那些看似悲伤的事。

[ænd; ənd] - [ə; eɪ]['kɪndrəd][wɪð; wɪθ] [dɪ'zɜːrtɪd] [hoʊp] !

And	claim'd	a	kindred	with	deserted	hope	!
和	-	一个	亲属	和	荒凉的	希望	!

并认领了一个绝望的亲人!

[laɪf] , [tuː] [ɪn'dʌldʒənt] , [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] ,

Life	,	too	indulgent	,	show'd	him	all	she	had	,
生活	,	也	放纵的	,	已显示	他	全部	她	有	,

生活太过纵容，向他展示了她所拥有的一切。

[hiː; hi] [skɔːnd] [hɜːr; hər] ['ɜːrnɪst] , [wʊd] [nɑːt] [trʌst] [hɜːr; hər][skoʊp] :

He	scorned	her	earnest	,	would	not	trust	her	scope	:
他	被鄙视	她	认真	,	会	不是	相信	她	范围	:

他鄙视她的真诚，不相信她的判断力:

[hiː; hi] [æskt] [nɔːr] ['sɪmpəθi] , [nɔːr][eɪd] , [nɔːr]['pɪti] ;

He	asked	nor	sympathy	,	nor	aid	,	nor	pity	;
他	问	也不	同情	,	也不	援助	,	也不	遗憾	;

他既不寻求同情，也不寻求帮助，更不寻求怜悯;

[wer] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [siːk] [ðem; ðəm] ?

Where	should	he	seek	them	?
在哪里	应该	他	寻找	他们	?

他应该去哪里寻找他们?

[nɑːt][ɪn] [fiːld] [ɔːr] ['sɪti] . { - }

not	in	field	or	city	.	{	116	}
不是	在	场地	或者	城市	.	{	-	}

不在田野或城市里。{116}

- .

CXVI .

- .

CXVI。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɪz; ɪz] ['hæpi] [hoʊp] [tʃæŋkd] [tuː; tə] [ə'laɪt]

But	had	his	happy	hope	chanc'd	to	alight
但	有	他的	快乐的	希望	机会	到	点燃

但他的美好希望却意外落空了

[baɪ][ðə; ði] [fʊl] ['rɪvər][ʌv; əv][ðaɪ] [θɔːts] [swiːt] [floʊ] !

By	the	full	river	of	thy	thought's	sweet	flow	!
经过	这	满的	河	的	你的	想法	甜的	流动	!

以你甜蜜思绪的满溢之河为证!

[oʊ] [ðen] , [maɪ] [lʌv] , [haʊ] - [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] !

O	**then**	**,**	**my**	**love**	**,**	**how**	**couch'd**	**had**	**been**	**his**	**sight**	**!**
哦	然后	,	我的	爱	,	如何	-	有	到过	他的	视线	!

哦，我的爱人，那时他的身影该是多么令人心动啊!

[haʊ] [hæd; həd][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [pə:dʒd] [frʌm; frəm][ɔ:l][ɪts][woʊ] !

How	**had**	**his**	**mind**	**been**	**purged**	**from**	**all**	**its**	**woe**	**!**
如何	有	他的	头脑	到过	已清除	从	全部	它是	悲哀	!

他的心中是如何洗去了所有的悲伤!

[ðaɪ] [hænd][ʃʊd; ʃəd]['oʊnli] [li:d] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [hɪl] ,

Thy	**hand**	**should**	**only**	**lead**	**him**	**to**	**the**	**hill**	**,**
你的	手	应该	仅有的	带领	他	到	这	爬坡道	,

你的手只需引领他上山，

[ðæt] ['bekənz] ['deɪlaɪt] [ɔ:(r)]

That	**beckons**	**daylight**	**o'er**
那	招手	日光	超过

那预示着黎明将至

[ɪts][fɑ:r] [blu:] [weɪvz] ;

its	**far**	**blue**	**waves**	**;**
它是	远的	蓝色的	波浪	;

远处蔚蓝的波浪;

[ðaɪ] [θɔ:t] [ʃʊd; ʃəd][bʌt; bət] [səb'du:] [hɪz; ɪz] ['stʌbərn] [wɪl] ;

Thy	**thought**	**should**	**but**	**subdue**	**his**	**stubborn**	**will**	**;**
你的	想法	应该	但	征服	他的	固执的	将要	;

你的思想应当足以征服他顽固的意志;

[su:n] [hi:; hi][wɜ:r; wər]['mæstər][ʌv; əv] [pʊr] ['hoʊps] [dɪm][greɪvz; grɑ:vz] !

Soon	**he**	**were**	**master**	**of**	**poor**	**hope's**	**dim**	**graves**	**!**
很快	他	是	掌握	的	贫穷的	希望	暗淡	坟墓	!

很快，他就成了可怜的希望之墓的主人!

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑ:d] , [ðæt] [wi:vz] [ðə; ði][wɜ:rld] ,

The	**presence**	**of**	**the**	**God**	**,**	**that**	**weaves**	**the**	**world**	**,**
这	在场	的	这	上帝	,	那	编织	这	世界	,

创造世界的神的存在，

[træns'fju:zɪŋ] ['bju:ti] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] ['haɪər] [grəuz] ;

Transfusing	**beauty**	**till**	**it**	**higher**	**grows**	**;**
输血	美丽	直到	它	更高	生长	;

不断注入美丽，直至它更加高贵;

[ðə; ði][gɑ:d][ʌv; əv] [lʌv] , [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [ðoʊz] ['stɔrmz] [ðæt] -

The	**God**	**of**	**love**	**,**	**should**	**still**	**those**	**storms**	**that**	**whirl'd**
这	上帝	的	爱	,	应该	仍然	那些	暴风雨	那	-

爱之神，应当平息那些肆虐的风暴

[sʌtʃ] ['peti] ['stri:mləts] ['ɪntu:] ['dɛdli:ɜ˞] [floʊz] :

Such	**petty**	**streamlets**	**into**	**deadlier**	**flows**	**:**
这样的	小气	细流	进入	更致命	流量	:

这些细小的溪流汇聚成更致命的洪流:

[bʌt; bət] [ɑ:] !

But	**ah**	**!**
但	啊	!

但是啊!

[ðə; ði][hænd] [ðæt] ['oʊnli] [noʊz] [tu:; tə] [mend] ,

the	**hand**	**that**	**only**	**knows**	**to**	**mend**	**,**
这	手	那	仅有的	知道	到	修补	,

那只只会修补的手，

[haʊ] [ɔːft][ˌaɪ 'tiː][feilz] [ʌn'kɑːnʃəs] [huːm] [tuː; tə][tend] . { - }

How	oft	it	fails	unconscious	whom	to	tend	.	{	117	}
如何	经常	它	失败	无意识	谁	到	趋向	.	{	-	}

它常常使无意识的人疏忽，无法照顾他们。{117}

[siksvaɪaː] .

CXVII	.
117	.

117.

[tʃaɪld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒlɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] !

Child	of	a	day	,	and	changeling	of	an	hour	!
孩子	的	一个	天	,	和	换子	的	一个	小时	!

一日之子，一时之妖！

[mæn] , ['fiːblɪst] ['tjʊnɪŋ] [ʌv; əv] ['lʌvz] [skers] - [hɜːrd] [paɪp] ;

Man	,	feeblest	tuning	of	love's	scarce	-	heard	pipe	;
男人	,	最虚弱	调谐	的	爱的	稀少	-	听到	管道	;

男人，爱情那几乎听不见的笛声中最微弱的音调；

[ðə; ði] [ə'bɪs] , [ðæt] [vɔɪdz] [dɪ'sper] , [bɜːrn] [tuː; tə] [ˌdiː'flaʊər]

The	abyss	,	that	voids	despair	,	burns	to	deflower
这	深渊	,	那	空隙	绝望	,	烧伤	到	失去贞洁

那深渊，空无一物，绝望尽失，灼烧着，只为玷污。

[wɪð; wɪθ] [deθ] [ðaɪ] [hoʊps] , [wɪð; wɪθ] [taɪm] [ðaɪ] [θɔːts] [ˌʌn'raɪp] .

With	death	thy	hopes	,	with	time	thy	thoughts	unripe	.
和	死亡	你的	希望	,	和	时间	你的	想法	生	.

死亡带走你的希望，时间带走你未成熟的思想。

[jet] [noʊ] , [rɪ'dʒɔɪs] , - [tɪz] ['neɪtʃər] [gaɪdz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ;

Yet	know	,	rejoice	,	'	tis	Nature	guides	the	change	;
然而	知道	,	麾	,	-	的	自然	指南	这	改变	;

然而，要知道，要欣喜，这是自然规律引导的变化；

[dʒɔɪ] , ['bjuːti] , [truːθ] , [wɪŋ] [hɜːr; hər][træns'pærənt] [fiːt] :

Joy	,	beauty	,	truth	,	wing	her	transparent	feet	:
喜悦	,	美丽	,	真相	,	翼	她	透明的	脚	:

喜悦、美丽、真理，以及她透明的双脚：

[noʊ] [tɔɪ] [ðaʊ] [ɑːrt] , [nɔːr][left][tuː; tə] ['loʊnli] [reɪndʒ] ;

No	toy	thou	art	,	nor	left	to	lonely	range	;
不	玩具	你	艺术	,	也不	左边	到	孤独	范围	;

你不是玩具，也不是孤零零地游荡；

[rɪ'wɔːrd] [grəuz] [strɔːŋgər] [frʌm; frəm][ɪts][ɔːft] [dɪ'fiːt] :

Reward	grows	stronger	from	its	oft	defeat	:
报酬	生长	更强	从	它是	经常	击败	:

屡败屡战，奖励反而更加强大：

[hwɔt'ɛə; 'hwət-][ðaɪ]['ʌtmoʊst][dʒɔɪ][kæn; kən][ˌkɑːmprɪ'hend] ;

Whate'er	thy	utmost	joy	can	comprehend	;
什么	你的	极致	喜悦	能	理解	;

无论你最大的喜悦能够理解什么；

[wʌt] ['gɑːdlaɪk] ['bjuːti] [hæθ] [wʌns] - [ðaɪ] [soʊl] ;

What	godlike	beauty	hath	once	thrill'd	thy	soul	;
什么	神一般的	美丽	有	一次	-	你的	灵魂	;

曾有何等神仙般的美丽令你心潮澎湃；

[wʌt] [lʌv] [hæz; həz]['evər] [stæmpd] [truːθ] [æz; əz][hɪz; ɪz][end] :

What	love	has	ever	stamp'd	truth	as	his	end	:
什么	爱	有	曾经	盖章	真相	作为	他的	结尾	:

爱情最终将真理铭刻于心：

[sʌtʃ] [dʒɔɪ] , ['bjuːti] , [truːθ] , [lʌv] , [ɑːr; ər] ['neɪtʃɚz] [goʊl] :

Such	joy	,	beauty	,	truth	,	love	,	are	Nature's	goal	:
这样的	喜悦	,	美丽	,	真相	,	爱	,	是	自然的	目标	:

喜悦、美丽、真理、爱，是大自然的最终目标:

[ʃæl; ʃəl] ['neɪtʃər] ['glædn] ['oʊnli][tuː; tə] [dɪ'siːv] ?

Shall	Nature	gladden	only	to	deceive	?
将	自然	格拉登	仅有的	到	欺骗	?

难道大自然只会以欺骗为乐吗?

[ʃʊd; ʃəd][mæn][ðə; ði]['ætəm] [mɔːr] [ðæn; ðən][gɑːd] [kən'siːv] ? { - }

Should	man	the	atom	more	than	God	conceive	?	{	118	}
应该	男人	这	原子	更多的	比	上帝	构想	?	{	-	}

人类是否应该比上帝更了解原子? {118}

[səksviːiːi] .

CXVIII	.
18	.

18.

[ðə; ði] ['ekoʊz] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

The	echoes	,	from	the	ruins	of	the	Past	,
这	回声	,	从	这	废墟	的	这	过去的	,

来自过去废墟的回声

[stiːl] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] , ['sfɪrɪŋ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [aɪl] ;

Steal	o'er	our	ears	,	sphering	a	heavenly	isle	;
偷	超过	我们的	耳朵	,	球化	一个	天上	小岛	;

悄然掠过我们的耳畔，宛如天堂之岛;

['hæpli] [dɪ'septɪv] , [jet] [wiːl] [ðer; ðər] [meɪk] [fæst] ,

Haply	deceptive	,	yet	we'll	there	make	fast	,
或许	欺骗性的	,	然而	出色地	那里	制作	快速地	,

或许具有欺骗性，但我们会迅速行动。

['riːðɪŋ] [ðə; ði]['skelɪt(ə)n][wɜːrld][ɪn] ['tʃaɪld͵hʊdz] [smaɪl] :

Wreathing	the	skeleton	world	in	childhood's	smile	:
花环	这	骨骼	世界	在	童年的	微笑	:

用童年的微笑装点骷髅世界:

[fɔːr; fər] [huː] [kæn; kən] [bɪld] , [wen] [wʊdz] [ænd; ənd] ['kwɔːriːz] [feɪl] ?

For	who	can	build	,	when	woods	and	quarries	fail	?
为了	WHO	能	建造	,	什么时候	树林	和	采石场	失败	?

当森林和采石场都枯竭时，谁来建造呢?

[ɔːr] [huː] [kæn; kən] ['fæðəm] [ðə; ði][dɑːrk]['mɑːnstər] [diːp] ?

Or	who	can	fathom	the	dark	monster	deep	?
或者	WHO	能	捉摸	这	黑暗的	怪物	深的	?

谁又能洞悉深渊中那黑暗的怪物呢?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði][bʌd][biː; bi] [rɪrd] [frʌm; frəm][stɔːrm][ænd; ənd][heɪl] ?

How	shall	the	bud	be	rear'd	from	storm	and	hail	?
如何	将	这	芽	是	后部	从	风暴	和	冰雹	?

如何让花蕾在暴风雨和冰雹中茁壮成长?

[wɪtʃ] [drʌg] [ænd; ənd] [stʌn] [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [tɪl] [͵aɪ 'tiː] [sliːp] :

Which	drug	and	stun	the	Present	,	till	it	sleep	:
哪个	药品	和	眩晕	这	展示	,	直到	它	睡觉	:

用药物麻痹并昏迷当下，直到它沉睡:

[jet] [sɪft][ðə; ði] [greɪnz] , [dɪ(s)'sevə] [hoʊp][frʌm; frəm] [fɪr] ,

Yet	sift	the	grains	,	dissevering	hope	from	fear	,
然而	筛	这	谷物	,	分离	希望	从	害怕	,

然而，要仔细甄别，将希望与恐惧区分开来。

[fɔːr; fər][wʌn] [liːst] [siːd] [ʃæl; ʃəl] [ʃeɪm] [hoʊl] [wɜːrld] [ʌv; əv] [draʊt] ;
For one least seed shall shame whole worlds of drought ;
为了 一 至少 种子 将 耻辱 所有的 世界 的 干旱 ;

哪怕只是一粒种子，也能让整个干旱的世界感到羞愧；

['braɪtnz] [ðə; ði]['prɑːspekt] , [wen] [bɪ'held] [mɔːr] [nɪr] ;
Brightens the prospect , when beheld more near ;
亮 这 前景 , 什么时候 观看 更多的 靠近 ;

近距离观察，前景更加明媚；

[lʌv] [trɪmz] [ðə; ði] [flaɪts] , [ðæt] [skɔːrn] [noʊz] [bʌt; bət][tuː; tə] [flaʊt] :
Love trims the flights , that scorn knows but to flout :
爱 修剪 这 航班 , 那 轻蔑 知道 但 到 蔑视 :

爱情会减少飞行次数，而蔑视只会嘲弄：

[ðə; ði] [sɜːrtʃ] [meɪ] [feɪl] , [jet] ['siːkɪŋ] [berz] [ɪts] [kraʊn] ,
The search may fail , yet seeking bears its crown ,
这 搜索 可能 失败 , 然而 寻求 熊 它是 王冠 ,

寻找或许会失败，但探索本身就是一种荣耀。

[ænd; ənd]['dʒɔɪz] [liːst] ['treʒər] ['smuːðz] [ðə; ði] ['wɝːldz] [wɜːrst] [fraʊn] . { - }
And joy's least treasure smooths the world's worst frown . { 119 }
和 快乐的 至少 宝藏 平滑 这 世界的 最差 皱眉 . { - }

而快乐中最微不足道的珍宝，也能抚平世上最深的愁容。{119}

[sksɪks] .
CXIX .
CXIX .

CXIX。

[oʊ] ['iːdn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['tʃaɪldhʊd] , ['ɪnəsns] !
O Eden of our childhood , Innocence !
哦 伊甸园 的 我们的 童年 , 无辜 !

哦，我们童年的伊甸园，纯真！

[haʊ] [dɪd] [ðaɪ] ['ɑːrdər] [peɪnt] [ðə; ði] ['ʌgli] [wɜːrld] ;
How did thy ardour paint the ugly world ;
如何 做过 你的 热情 画 这 丑陋的 世界 ;

你的热情如何描绘了丑陋的世界？

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['eɪmiəb(ə)l] , [vɔɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] ['priːtens] ;
Making it amiable , void of all pretence ;
制作 它 可亲 , 空白 的 全部 虚伪 ;

使其和蔼可亲，不带任何虚伪；

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] ['gɑːləndid] [wɪð; wɪθ] [duː] [biː; bi] - -
With roses garlanded with dew be - pearl'd
和 玫瑰 挂满花环 和 露 是 - -

玫瑰花环上缀满了露珠，宛如珍珠般闪耀

[ðə; ði] ['wɝːldz] [nɑːt] [tʃæŋd] , - [tɪz]['oʊnli] [ðaʊ] , [ɑːrt] [gɔːn] ;
The world's not chang'd , ' tis only thou , art gone ;
这 世界的 不是 变了 , - 的 仅有的 你 , 艺术 已消失 ;

世界没有改变，只是你离开了；

[ðə; ði]['mjuːzɪks] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kwɪk] - ['briːðɪŋ] [ʃel] ;
The music's wanting to the quick - breathing shell ;
这 音乐的 想要 到 这 快的 - 呼吸 壳 ;

音乐渴望与快速呼吸的贝壳相呼应；

[ðə; ði][ə'roʊmə] [feilz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [hæθ] [dwelt] [soʊ] [lɔːŋ] ;
The aroma fails where it hath dwelt so long ;
这 香气 失败 在哪里 它 有 居住 所以 长的 ;

香气在它停留如此之久的地方消失了；

[ðə; ði] [flæʃ] [dɪ'vaɪn][ɪz] [ded] , [ɔ:r] [feɪdz] [tu:; tə] [hel] ;
The flash divine is dead , or fades to Hell ;
这 闪光 神圣的 是 死的 , 或者 淡出 到 地狱 ;

闪光神性已死，或堕入地狱；

[bʌt; bət] , [ðaʊ] [wɑ:st]['dʒent(ə)l] , [kɑ:m] , ['saɪlənt] , [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] ;
But , thou wast gentle , calm , silent , and strong ;
但 , 你 浪费 温和的 , 冷静的 , 沉默的 , 和 强的 ;

但是，你温柔、平静、沉默而坚强；

[ə; eɪ] [tru:θ] , [tu:] ['ri:əl] , [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] [kənsi:vd] :
A truth , too real , to be here conceiv'd :
一个 真相 , 也 真实的 , 到 是 这里 构思 :

一个太过真实的真相，无法在此地构想：

[ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər]['pɑ:rtɪd] , — [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ,
And we are parted , — be it not for long ,
和 我们 是 分手了 , — 是 它 不是 为了 长的 ,

我们即将分别，——但愿不会太久。

[ðæt] [ðaʊ] [ɑ:rt] ['sʌmwer] , [meɪ] [bi:; bi] [wel] [bi'li:vd] .
That thou art somewhere , may be well believed .
那 你 艺术 某处 , 可能 是 出色地 相信 .

相信你身在某处是完全可能的。

[oʊ][let][ˌem 'i:][faɪnd] [ði:] ; [ɪf] [freɪl][laɪf][fər'bɪd] ,
O let me find thee ; if frail life forbid ,
哦 让 我 寻找 你 ; 如果 脆弱 生活 禁止 ,

哦，让我找到你；如果脆弱的生命阻碍了我，

[ɪn][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ʌv; əv] [ði:] , [let][laɪf][bi:; bi][hɪd] . { - }
In the universe of thee , let life be hid . { 120 }
在 这 宇宙 的 你 , 让 生活 是 隐藏 . { - }

在你的宇宙中，让生命隐匿。{120}

[ˌsi:'ɛks'ɛks] .
CXX .
cxx .

CXX。

[tu:; tə] [si:] [greɪt] [maɪndz] ['bæflɪŋ] [æn; ən]['i:v(ə)l] [feɪt] ,
To see great minds baffling an evil fate ,
到 看 伟大的 思想 莫名其妙 一个 邪恶的 命运 ,

见证伟大的头脑如何战胜邪恶的命运，

[di'laits] , [ænd; ənd] [ə:dʒz] [ɑ:n][tu:; tə] [emjələs] [di:dz] ;
Delights , and urges on to emulous deeds ;
美味 , 和 敦促 在 到 模仿 契约 ;

令人愉悦，并激励人们追求卓越；

[jet] , [si:mz] [ˌaɪ 'ti:]['oʊnli] ['neɪtʃɚz] ['trɪksəm] [steɪt] ,
Yet , seems it only Nature's tricksome state ,
然而 , 似乎 它 仅有的 自然的 狡猾的 状态 ,

然而，这似乎只是大自然变幻莫测的一面。

[dɪ'fi:tɪŋ] [self] , [baɪ] ['laɪvli:ɚ] - ['kwɪkənɪŋ] [si:dz] ;
Defeating self , by livelier - quickening seeds ;
击败 自己 , 经过 更活泼 - 加速 种子 ;

通过激发种子活力来战胜自己；

[ðə; ði][maɪnd] ['kɔŋkəz] [beɪs] [θɔ:ts] [baɪ][ɪts] [oʊn] ['paʊər] ,
The mind conquers base thoughts by its own power ,
这 头脑 征服者 根据 想法 经过 它是自己的 力量 ,

人的意志力能够战胜卑劣的思想。

[ðen] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] , [ðæt] [ɪts] [truː] [self] [prɪ'veɪlz] ;
Then thinks it much , that its true self prevails ;
然后 思考 它 很多 , 那 它是 真的 自己 占上风 ;

然后它深信，它的真实自我终将战胜一切；

[jet] ['neɪtʃər] ['tempərz] [ɔːl] [θɪŋz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['flaʊər]
Yet Nature tempers all things , even the flower
然而 自然 脾气 全部 事物 , 甚至 这 花

然而，自然界会调和万物，甚至包括花朵。

[ðæt] [stuːps] [tuː; tə] ['wɪntər] , [ɔːr] [ðæt] [skɔːnz] [hɪz; ɪz] [fleɪlz] ;
That stoops to winter , or that scorns his flails ;
那 门廊 到 冬天 , 或者 那 蔑视 他的 连枷 ;

屈尊俯就寒冬，或蔑视他的连枷；

[bʌt; bət] , [wen] [jʌŋ] , ['gɑːdlaɪk] ['ɪnəsns] [ɜ'aɪzɪz] ,
But , when young , godlike innocence arises ,
但 , 什么时候 年轻的 , 神一般的 无辜 出现 ,

但是，当年轻、神圣般的纯真出现时，

[hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [flɪntʃ] , [nɔːr] ['ʃʌdər] , [nɔːr][kən'spaɪər] ;
He will not flinch , nor shudder , nor conspire ;
他 将要 不是 退缩 , 也不 不寒而栗 , 也不 合谋 ;

他不会退缩，不会颤抖，也不会阴谋诡计；

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['pɜːrpəs] ['ʃætəz] [feɪnt] [sə'maɪziz] ,
His perfect purpose shatters faint surmises ,
他的 完美的 目的 破碎 头晕的 推测 ,

他完美的目的粉碎了所有微弱的猜测。

[ænd; ənd] ['braɪtli] [bɜːrn] , [ə'sendɪŋ] ['evər] ['haɪər] :
And brightly burns , ascending ever higher :
和 明亮地 烧伤 , 上升 曾经 更高 :

熊熊燃烧，越升越高：

['kɔŋkəd] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [baɪ][hɪz; ɪz] [tuː] [greɪt] [dɪ'voʊʃ(ə)n] ,
Conquered , at length , by his too great devotion ,
征服 , 在 长度 , 经过 他的 也 伟大的 虔诚 ,

最终，他还是被自己过于强烈的奉献精神所征服。

[hiː; hi] [ləːnz] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [nɔːt] , [ænd; ənd] [kɪlz] [ɪ'moʊʃ(ə)n] . { - }
He learns he lives in nought , and kills emotion . { 121 }
他 学习 他 生活 在 零 , 和 杀戮 情感 . { - }

他发现自己生活在虚无之中，于是扼杀了情感。{121}

- .
CXXI .
- .

CXXI。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][bɜːrst][ə'pɑːn][maɪ] ['flʌdɪd] [saɪt]
There seem'd to burst upon my flooded sight
那里 似乎 到 爆裂 之上 我的 被淹 视线

仿佛有什么东西突然闯入了我被洪水淹没的视线。

[ə; eɪ][gloʊb][ʌv; əv] ['lʌstər] , [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [sʌn] ;
A globe of lustre , an enormous sun ;
一个 地球 的 光泽 , 一个 巨大的 太阳 ;

一个闪闪发光的球体，一个巨大的太阳；

[ˌaɪ 'tiː] - , [ɪn][ðə; ði]['mædʒəsti][ʌv; əv][ɪts] [maɪt] ,
It swallow'd , in the majesty of its might ,
它 - , 在 这 威严 的 它是 可能 ,

它以威严的力量吞噬了，

[ðə; ði] [hoʊl] [væst][kɑːn'keɪv] , [wer] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən][rʌn] :
The whole vast concave , where the eye can run :
这 所有的 广阔的 凹 , 在哪里 这 眼睛 能 跑步 :

整个巨大的凹陷处，目光可以游走于其中：

[aɪ] [stʊd] , [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wer] , ['mɑːrkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][glaɪd]
I stood , I know not where , marking it glide
我 站立 , 我 知道 不是 在哪里 , 标记 它 滑行

我站在那里，不知身在何处，注视着它的滑翔

[wɪð; wɪθ] ['stelθi] ['swɪftnəs] [ɑːn][ɪts]['æksə)l] , [raʊnd] ;
With stealthy swiftness on its axle , round ;
和 隐秘的 速度 在 它是 轴 , 圆形的 ;

以迅捷的步伐绕着轴旋转；

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][fɔːrmz] , - ['lʊrɪd][ɑːn][ɪts][saɪd] ,
And there were forms , frown'd lurid on its side ,
和 那里 是 表格 , - 骇人的 在 它是 边 ,

还有一些形状，侧身皱着眉头，显得十分怪异。

[ðer; ðər] [neɪmz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðer; ðər] [braʊz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] :
Their names were on their brows , there was no sound :
他们的 姓名 是 在 他们的 眉毛 , 那里 曾是 不 声音 :

他们的名字刻在他们的额头上，却寂静无声：

[ðə; ði][ɔːrb][hæd; həd] - , [tʃeɪndʒ] , [ɑːn] [iːtʃ] [praʊd] [flæŋk] ,
The orb had blazon'd , Change , on each proud flank ,
这 球体 有 - , 改变 , 在 每个 自豪的 侧翼 ,

球体两侧骄傲地刻着"变革"二字。

[ænd; ənd] [pæst] [ɪts] [ɔrdɜ˞d] ['pʌpits] [ɪn] [rɪ'vjuː] ;
And pass'd its order'd puppets in review ;
和 通过 它是 已订购 木偶 在 审查 ;

并检阅了它指挥好的傀儡；

[fɜːrst] , [deθ] [roʊz] ['gæstli] , [ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)n] [sæŋk] ,
First , Death rose ghastly , then as sudden sank ,
第一的 , 死亡 玫瑰 阴森 , 然后 作为 突然 沉没 ,

先是死神祇恐怖地升起，然后突然沉入海底。

['kɔŋkəd] [baɪ][woʊ] , [ʌv; əv] ['sʌlən] ['hægərd] [hjuː] :
Conquered by Woe , of sullen haggard hue :
征服 经过 悲哀 , 的 忧郁 枯槁 色调 :

饱受苦难，面容憔悴阴郁：

[dɪ'sper] [ænd; ənd] [hoʊp] , [lʌv] , [juːθ] , [fɪr] , ['frendʃɪp] , [heɪt] ,
Despair and Hope , Love , Youth , Fear , Friendship , Hate ,
绝望 和 希望 , 爱 , 青年 , 害怕 , 友谊 , 恨 ,

绝望与希望，爱，青春，恐惧，友谊，仇恨

[terz] , ['læftər] , ['bjuːti] , [eɪdʒ] [gruː] - [ɪn] [feɪt] . { - }
Tears , Laughter , Beauty , Age grew link'd in fate . { 122 }
眼泪 , 笑声 , 美丽 , 年龄 生长 - 在 命运 . { - }

泪水、欢笑、美貌、岁月，命运将它们紧紧相连。{122}

- .
CXXII .
- .

第一百二十二年

['vɪʒ(ə)n] [ʌn'welkəm] , [ʌv; əv] [fə'mɪliər] [θɪŋz] ,
Vision unwelcome , of familiar things ,
想象 不受欢迎 , 的 熟悉的 事物 ,

熟悉的事物，却令人不快地浮现出来。

[waɪ] [fɔːrs] , [aɪ][kraɪd] , [jʊr; jər] ['fæntəsiz] [ɑːn][maɪ][maɪnd] ?
Why force , I cried , your fantasies on my mind ?
为什么 力量 , 我 哭 , 你的 幻想 在 我的 头脑 ?

我哭喊着，为什么要强迫我脑海里充斥着你的幻想?

[jʊr; jər]['æspekt] ['ʃæˌdoʊz] [gluːm] [wɪð; wɪθ]['faʊlər] [wɪŋz] ;
Your aspect shadows gloom with fouler wings ;
你的 方面 阴影 愁云 和 犯规者 翅膀 ;

你的面容如同阴暗的翅膀，笼罩着污秽;

[kʊd; kəd][aɪ][sʌm; səm]['refjuːdʒ][frʌm; frəm][jʊr; jər]['veriɪŋ; 'væriɪŋ][faɪnd] !
Could I some refuge from your varying find !
可以 我 一些 避难所 从 你的 变化 寻找 !

我能否从你纷繁复杂的发现中获得一丝庇护?

[aɪ] [lʊkt] , [ænd; ənd] , ['emɪnənt] , [ɔː(r)] [ðæt] ['gæstli] [raʊnd] ,
I look'd , and , eminent , o'er that ghastly round ,
我 看起来 , 和 , 杰出 , 超过 那 阴森 圆形的 ,

我环顾四周，发现，那可怕的圆形区域，

[ænd; ənd] , [kwaɪt] [dɪ'fjʊsɪv] , [θruː] [ɪts][sæd]['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] ,
And , quite diffusive , through its sad precincts ,
和 , 相当 扩散 , 通过 它是 伤心 辖区 ,

而且，这种悲伤的气氛弥漫在它那阴郁的环境中。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] [beɪst] [ɑːn] ['stedfæst] [graʊnd] ,
Uncertain shapings based on steadfast ground ,
不确定 形状 基于 在 坚定不移 地面 ,

基于坚实基础的不确定形状，

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['mɪriəd] [sʌnz] [meɪd] [dɑːrk] [ðoʊz] [tɪnts] :
The light of myriad suns made dark those tints :
这 光 的 无数 太阳 制成 黑暗的 那些 色调 :

无数太阳的光芒使那些色调变得昏暗:

[træns'fɪkst] , [aɪ][stænd] , [ˌɪn'heɪlɪŋ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] ['wʌndər] ;
Transfixed , I stand , inhaling joy and wonder ;
呆若木鸡 , 我 站立 , 吸入 喜悦 和 想知道 ;

我呆立不动，沉浸在喜悦和惊奇之中;

[ðen] ['nɪrər] [geɪz] , [ðæt] ['eflʊəns] [dɪ'vaɪn]
Then nearer gaze , that effluence divine
然后 更近 目光 , 那 流出 神圣的

然后，目光更近了，那神圣的流溢

- ['evər][ɑːn] , [ænd; ənd][bɜːrst][ðə; ði] ['pɔrz] [ə'sʌndər] ,
Stream'd ever on , and burst the pores asunder ,
- 曾经 在 , 和 爆裂 这 毛孔 分离 ,

水流不停，刺破毛孔，

[huːz] ['ɪgnərəns] [sʌtʃ] ['treʒər] [fɔːr; fər][ðer; ðər][maɪn] :
Whose ignorance scorn'd such treasure for their mine :
谁 无知 被鄙视 这样的 宝藏 为了 他们的 矿 :

那些无知的人竟对矿藏中的宝藏嗤之以鼻:

[wen] [ˌʌnkən'dʒiːniəl]['hoʊmz] [ri'bjuːkt] [ðæt] ['paʊər] ,
When uncongenial homes rebuked that power ,
什么时候 忤 房屋 责备 那 力量 ,

当不和谐的家庭反抗这种力量时，

[ɪts] ['laɪtnɪŋ] [flaɪt] [sʌm; səm] [mɔːr] ['greɪtf(ə)l] ['baʊər] . { - }
Its lightning flight bless'd some more grateful bower . { 123 }
它是 闪电 航班 蒙福 一些 更多的 感激的 凉亭 . { - }

它的闪电飞行为更多感激的凉亭带来了祝福。{123}

[ksiːi] .

CXXIII .

第一百二十三 .

第一百二十三章

[sʌtʃ] ['vɪʒənz] , [pɔɪzd] [ə'pɑːn] [ɪn'trænsɪŋ] [noʊts] ,

Such visions , poised upon entrancing notes ,

这样的 愿景 , 准备 之上 迷人的 笔记 ,

这样的景象，建立在迷人的音符之上，

[meɪ] [wɑːft; wæft] [sʌm; səm] [weɪf] [tɔːrd] [kən'dʒiːniəl] [pɔːrts] ;

May waft some waif toward congenial ports ;

可能 飘动 一些 孤儿 朝向 相投 端口 ;

或许会将一些孤儿送到合适的港口;

[pɔɪzd] [ɑːn] [ðə; ði] [wɪnd] , [ɪn'efəb(ə)l] ['mjuːzɪk] [floʊts] ,

Poised on the wind , ineffable music floats ,

准备 在 这 风 , 难以言喻的 音乐 浮标 ,

乘风而行，无比美妙的音乐飘荡。

[ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tʃæntrəs] [feɪs] ['hoʊldɪŋ] [hɜːr; hər] [kɔːrts] ;

In the enchantress face holding her courts ;

在 这 女巫 脸 保持 她 法院 ;

在女巫的脸上，她正掌控着她的宫廷;

[ɪn] [ðə; ði] [hɑːr'moʊniəs] [pænts] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [dʒɔɪ] ;

In the harmonious pants of drunken joy ;

在 这 和谐 裤子 的 醉 喜悦 ;

在醉酒的喜悦中，发出和谐的喘息;

[ɪn] [ðə; ði] ['treɪtərəs] ['ɪntərtʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['rændəm] [vaʊz] ;

In the traitorous interchange of random vows ;

在 这 叛徒 交汇处 的 随机的 誓言 ;

在背叛的、随意的誓言交换中;

[ɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːtʃuːəl] [weɪv] [ʌv; əv] ['fɔːrɪst] [baʊz] ;

In the commutual wave of forest boughs ;

在 这 互惠 海浪 的 森林 树枝 ;

在森林枝条相互交错的波浪中;

[ɪn] [θɔːt] , [huːz] ['ɑːrbɪtreri] [rɪ'spɑːns] [weiks] ,

In thought , whose arbitrary response wakes ,

在 想法 , 谁 随意的 回复 醒来 ,

在思想中，任意的反应唤醒了，

['fæʃəniŋ] [ðə; ði] ['melədi] [tuː; tə] [pɪ'kjuːliər] [lɔːz] ;

Fashioning the melody to peculiar laws ;

时尚 这 旋律 到 奇特 法律 ;

按照特殊规律塑造旋律;

[ɪn] ['pæʃ(ə)n] , ['sɜːrdʒɪŋ] , [baɪ] [ɪts] [oʊn] [kwɪk] ['ʃeɪks] ,

In passion , surging , by its own quick shakes ,

在 热情 , 滔滔 , 经过 它是自己的 快的 奶昔 ,

激情澎湃，随着自身快速的颤抖而涌动，

[restɪŋ] [ə'saɪd] [ðə; ði] [ˌʌnæprɪ'hensɪv] [kɔːz] ;

Wresting aside the unapprehensive cause ;

摔跤 旁边 这 不担心 原因 ;

夺取无忧无虑的原因;

[swɪft] - [wɪŋd] [aɪ'diːəz] [wɑːft; wæft] [hɜːr; hər] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [θroʊn] ;

Swift - winged ideas waft her from her throne ;

迅速 - 有翅膀的 想法 飘动 她 从 她 王座 ;

灵光乍现，将她从王座上带了下来;

['mjuːzɪk] [skers] [noʊz] [ðə; ði] ['ɔːfsprɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [oʊn] . { - }
Music scarce knows the offspring for her own . { 124 }
音乐 稀少 知道 这 后代 为了 她 自己的 . { - }

音乐稀少，不认识自己的后代。{124}

- .
CXXIV .
- .

第一百二十四章

[ðaʊ] ['staːtiŋ] - [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ][goʊl] [jet] [ˌʌndɪ'faɪnd] ;
Thou starting - place to a goal yet undefined ;
你 开始 - 地方 到 一个 目标 然而 不明确的 ;

你是通往未定目标的起点;

[ðaʊ] ['lɪmɪt] - [ɪn][noʊ] [sər'kʌmfərəns] ;
Thou limit clasp'd in no circumference ;
你 限制 - 在 不 圆周 ;

你没有被任何圆周所束缚;

[ðaʊ] [tel] - [teɪl] , [ɪn][ə; eɪ]['kæs(ə)l] ['ʌndə'maind] ;
Thou tell - tale , in a castle undermined ;
你 告诉 - 故事 , 在 一个 城堡 被削弱 ;

你这爱告密的人，身处一座被破坏的城堡之中;

[streɪndʒ] [tʌŋ] , [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'sɜːrt(ə)n] ['preʃ(ə)ns] ;
Strange tongue , of an uncertain prescience ;
奇怪的 舌头 , 的 一个 不确定 预知 ;

奇怪的语言，预知能力难以捉摸;

[faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [sə'pɔːrtɪŋ] [paɪlz] [ʌv; əv] [θɔːt] ;
Foundation - stone supporting piles of thought ;
基础 - 石头 支持 堆 的 想法 ;

支撑思想的基石;

[ðaʊ] , ['protɪʊs] , ['difərɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][self] - [seɪm] [soʊl] ;
Thou , Proteus , differing in a self - same soul ;
你 , 普罗透斯 , 不同 在 一个 自己 - 相同的 灵魂 ;

普罗透斯啊，你虽是同一灵魂的不同个体;

[dɪ'skʌvərər] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [frɔːt] ;
Discoverer of joy , with sorrow fraught ;
发现者 的 喜悦 , 和 悲哀 充满危机 ;

发现快乐，却也充满悲伤;

[ðaʊ] ['laɪvli] ['faɪər] , [flʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌlən] [koʊl] ;
Thou lively fire , flung from the sullen coal ;
你 热闹 火 , 扔 从 这 忧郁 煤炭 ;

你这炽热的火焰，从阴沉的煤炭中迸发而出;

[ðə; ði]['seɪkrɪd]['mɑːrb(ə)l] [ʃoʊz] [bʌt; bət][wʌn][ɪn'dent]
The sacred marble shows but one indent
这 神圣 大理石 演出 但 一 缩进

这块神圣的大理石上只有一个凹痕。

[ʌv; əv] [ˌpenɪ'tenʃl] ['kɪsɪz] , ['θaʊzəndˌfoʊld] ,
Of penitential kisses , thousandfold ,
的 忏悔 吻 , 千倍 ,

忏悔的吻，千百次，

[jet] ['taʊərz] [mə'mɔːriəl] , [ʌv; əv][sæd] ['pɪlgrɪmz] [spent] ,
Yet towers memorial , of sad pilgrims spent ,
然而 塔楼 纪念馆 , 的 伤心 朝圣者 花费 ,

然而，高塔纪念碑，是为了纪念那些逝去的悲伤的朝圣者，

[ʌv; əv] [pɑ:mp] , [ʌv; əv] [praɪd] , [ʌv; əv] ['broʊkən] ['hɑ:rts] [ænd; ənd] [goʊld] :

Of	pomps	,	of	pride	,	of	broken	hearts	and	gold	:
的	盛大仪式	,	的	自豪	,	的	破碎的	心	和	金子	:

盛大的场面，骄傲的姿态，破碎的心和黄金：

[laɪk] ['freskəʊz] , [bɔ:rn] [ɪn] ['mɑ:rb(ə)l] , [frʌm; frəm] [wʌn] [saʊnd] ,

Like	frescoes	,	born	in	marble	,	from	one	sound	,
喜欢	壁画	,	出生	在	大理石	,	从	一	声音	,

如同大理石上的壁画，诞生于一个声音，

[loʊ] ! [ˌmʌltɪ'tu:dɪnəs] ['lɪvɪŋ] [ʃeɪps] [ə'baʊnd] . { - }

Lo	!	multitudinous	living	shapes	abound	.	{	125	}
洛	!	众多	活的	形状	盛产	.	{	-	}

看哪！各种各样的生命形态比比皆是。{125}

['si:'eks'eksv'i:] .

CXXV	.
125	.

第一百二十五章

['tæŋg(ə)l] [sʌm; səm] [noʊts] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['prɪzənɚz, 'prɪznɚz] [ba:z] ,

Tangle	some	notes	beneath	the	prisoner's	bars	,
纠纷	一些	笔记	下面	这	囚犯的	酒吧	,

在囚犯的牢房铁栏下藏几张纸条，

[sʌm; səm] ['sɪmp(ə)l] ['mju:zɪk] [hi:; hi] [meɪ] ['rekəgnaɪz] ;

Some	simple	music	he	may	recognise	;
一些	简单的	音乐	他	可能	认出	;

他或许能认出一些简单的音乐；

[hi:; hi] [ɪz] [nɑ:t] ['kwerələs] , [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpli] ['dʒɑ:rz] ,

He	is	not	querulous	,	that	it	haply	jars	,
他	是	不是	抱怨的	,	那	它	或许	罐子	,

他并不抱怨这或许会让人感到不适，

[nɔ:r] [twɪsts] [ɪts] [tɜ:rnz] [tu:; tə] ['mi:nɪŋz] ['ʃru:dli] - [waɪz] ;

Nor	twists	its	turns	to	meanings	shrewdly	-	wise	;
也不	曲折	它是	转弯	到	含义	精明地	-	明智的	;

它也不会巧妙地扭转乾坤，赋予事物精明而睿智的意义；

[hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʃæl; ʃəl] [li:p] [ə'lɔ:ft] , [ænd; ənd] [ʃaʊt] “

His	heart	shall	leap	aloft	,	and	shout	“
他的	心	将	飞跃	高空	,	和	喊	“

他的心将欢欣雀跃，高呼：“

- [tɪz] [maɪn] ;

'	tis	mine	;
-	的	矿	;

这是我的；

” ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] [hoʊp] , [rɪ'pentəns] , [lʌv] , [dʒɔɪ] , [terz] ,

”	Sorrow	and	hope	,	repentance	,	love	,	joy	,	tears	,
”	悲哀	和	希望	,	悔改	,	爱	,	喜悦	,	眼泪	,

悲伤与希望，忏悔，爱，喜悦，泪水，

[ʃæl; ʃəl] [heɪl] [ðæt] ['mɛlədiz] [ˌʌnfə'^ɔtən] [tʃaɪm] :

Shall	hail	that	melody's	unforgotten	chime	:
将	冰雹	那	旋律的	难以忘怀	钟声	:

让我们颂扬那令人难忘的旋律：

[wʌt] ['mætər] [ðæt] [ðə; ði] [kraʊd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz]

What	matter	that	the	crowd	without	the	walls
什么	事情	那	这	人群	没有	这	墙壁

人群没有围墙又有什么关系呢？

[ɑːr; ər]['dʒɑːkənd][tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][ɪts][mɜːrθ] ?
Are jocund to the music of its mirth ?
是 欢乐 到 这 音乐 的 它是 欢笑 ?

你是否也为它欢快的音乐而感到愉悦?

[ðæt] [ðə; ði] [və'lʌptʃuəs] [dæns] , [θruː] ['lɔːrdli] [hɔːlz] ,
That the voluptuous dance , through lordly halls ,
那 这 丰满的 舞蹈 , 通过 尊贵的 大厅 ,

那支充满魅惑的舞蹈，穿过贵族的殿堂，

[swiːps] [baɪ][ðə; ði] [aɪz] [ðæt] ['spɑːrk(ə)l][tuː; tə][ɪts][bɜːrθ] ?
Sweeps by the eyes that sparkle to its birth ?
扫荡 经过 这 眼睛 那 火花 到 它是 出生 ?

被它诞生时闪烁的双眸所吸引?

[wʌn] [driːmz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [waɪl] [wʌn]['dænsəz, 'dænsɪz] , [wʌn][ɪz][sæd] .
One dreams to it , while one dances , one is sad .
一 梦境 到 它 , 尽管 一 舞蹈 , 一 是 伤心 .

有人梦想着它，有人翩翩起舞，有人却感到悲伤。

[ɑːm'nɪpətənt] ['mjuːzɪk] [ðaʊ] [ɔːl] [men] [mæd] . { - }
Omnipotent music thou mak'st all men mad . { 126 }
无所不能 音乐 你 制造 全部 男人 疯狂的 . { - }

全能的音乐，你使所有人都疯狂。{126}

[siksvai] .
CXXVI .
一二十六 .

第一百二十六年

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [huːz] [breθ] , [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,
But thou , whose breath , the music of my life ,
但 你 , 谁 气息 , 这 音乐 的 我的 生活 ,

但你，你的气息，我生命的乐章，

['məːməz] [ɪts] ['swiːtnəs] , ['nevər] [ˌʌnɪn'heɪld] ;
Murmurs its sweetness , never uninhaled ;
低语 它是 甜味 , 绝不 未吸入 ;

它低语着它的甜美，令人难以忘怀;

[naʊ] , [ðə; ði][læst][taɪm] , [glæns] [ɔː(r)][maɪ] ['spɪrɪts] [straɪf] ,
Now , the last time , glance o'er my spirit's strife ,
现在 , 这 最后的 时间 , 瞥一眼 超过 我的 精神的 冲突 ,

现在，最后一次，请瞥一眼我灵魂的挣扎，

[ðə; ði] [blɪs] , [huːz] [kloʊz][mʌst; məst][biː; bi][soʊ] [suːn] [bi'weild] .
The bliss , whose close must be so soon bewailed .
这 极乐 , 谁 关闭 必须 是 所以 很快 哀叹 .

如此美好的时光，转瞬即逝，令人惋惜。

[aɪ][mʌst; məst][dɪ'pɑːrt] , [ænd; ənd] [θɪŋk] [ðoʊz] ['aʊərz][wɜːr; wər] ,
I must depart , and think those hours were bless'd ,
我 必须 离开 , 和 思考 那些 小时 是 蒙福 ,

我必须离开了，我觉得那几个小时很美好。

[lɔːŋ] [sɪns] , [soʊ] ['pregnənt] [ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] [dʒɔɪ] ,
Long since , so pregnant of departing joy ,
长的 自从 , 所以 孕 的 离开 喜悦 ,

很久以前，就充满了离别的喜悦，

[ænd; ənd] ['wʌndər] [æt; ət][ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ] ['laɪtli] [prɛsd] ,
And wonder at the earth , I lightly press'd ,
和 想知道 在 这 地球 , 我 轻轻 按下 ,

我轻轻按压着大地，惊叹不已。

[nɔ:r] [nu:] [wʌt] ['revərəns] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][wʌns][ɪn'dʒɔɪ] :
Nor knew what reverence it should once enjoy :
也不 知道 什么 尊敬 它 应该 一次 享受 :

也不知道它曾经应该享有怎样的崇敬:

[ðə; ði]['kres(ə)nt][ʌv; əv][ðaɪ] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl]['flaʊər] [æz; əz] ['braɪtli]
The crescent of thy spring shall flower as brightly
这 新月 的 你的 春天 将 花 作为 明亮地

你春天的月牙将绽放得同样绚丽。

[æz; əz] [ðoʊ] [maɪn] [aɪz] [stʊd] ['sentənəlz][ɔ:(r)][ɪts] [groʊθ] ;
As though mine eyes stood sentinels o'er its growth ;
作为 尽管 矿 眼睛 站立 哨兵 超过 它是 生长 ;

仿佛我的双眼站在哨兵的哨兵位置，注视着它的生长;

[ænd; ənd] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl]['kærəl][ɑ:n][ðaɪ] ['pæθweɪ] ['laɪtli] ,
And thou shall carol on thy pathway lightly ,
和 你 将 颂歌 在 你的 路径 轻轻 ,

你当轻快地沿着道路歌唱，

[træn'splæntɪŋ] ['sʌmər] ['ɪntu:]['wɪntər] [rɔ:θ] .
Transplanting summer into winter wroth .
移植 夏天 进入 冬天 愤怒 .

将夏日移植到冬日的怒火中。

[aɪl] ['pɑ:ndər] [stɪl] , [(h)weər'eə] [əd'vɜ:rsli] [hə:ld] ,
I'll ponder still , where'er adversely hurled ,
患病的 思考 仍然 , 哪里 不利地 投掷 ,

我还会继续思考，无论它被投向何方，都会产生不利的影响。

[ðaɪ] [wɜ:rdz] , [wɪtʃ] - [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði][wɜ:rld] . { - }
Thy words , which marr'd the change which makes the world . { 127 }
你的 字 , 哪个 - 这 改变 哪个 制作 这 世界 . { - }

你的话语，破坏了改变世界的进程。{127}

- .
CXXVII .
- .

第一百二十七章

[ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [maɪ] ['sɔrəuz] [noʊz] [ˌem 'i:][nɑ:t] ,
The voice that charm'd my sorrows knows me not ,
这 嗓音 那 着迷 我的 悲伤 知道 我 不是 ,

那曾抚慰我悲伤的声音，如今却不认识我。

[ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] [meɪd] [maɪ][laɪf] [weiks] [nɑ:t][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ,
The smile that made my life wakes not for me ,
这 微笑 那 制成 我的 生活 醒来 不是 为了 我 ,

那曾让我的笑容，如今不再为我而醒。

['hæpli] [sʌtʃ] ['mju:zɪŋz] [ʃæl; ʃəl] [dɪs'oʊn] [ðə; ði][spɑ:t] ,
Haply such musings shall disown the spot ,
或许 这样的 沉思 将 断绝关系 这 点 ,

或许这样的思绪会否定这个地方。

[ðæt] [wʌns] [lʊkt] ['lʌvli] [bʌt; bət] [θru:] [laɪt] [ʌv; əv] [ði:] ;
That once looked lovely but through light of thee ;
那 一次 看起来 迷人的 但 通过 光 的 你 ;

那曾经看起来很美，但那是在你的光芒下;

[ʃæl; ʃəl] ['æŋgwɪʃ] [kɜ:rs] [ðə; ði] [ˌʌn.rɪ'mem.bə.rɪŋ] [stoʊnz] ,
Shall anguish curse the unremembering stones ,
将 痛苦 诅咒 这 遗忘 石头 ,

愿痛苦诅咒那些遗忘的石头，

[fɔːr; fər] [ðæt] [ðeɪ] [bɪld] [noʊ] ['ruːɪnəs] ['epɪtæf] ?
For that they build no ruinous epitaph ?
为了 那 他们 建造 不 毁灭性的 墓志铭 ?

难道他们不建造一座毁灭性的墓志铭吗?

[ɔːr] [wiːv] [stɪl] ['lɪvɪŋ] ['vɔɪsɪz] [tuː; tə] [nuː] [grəunz] ,
Or weave still living voices to new groans ,
或者 编织 仍然 活的 声音 到 新的 呻吟 ,

或者将依然鲜活的声音编织成新的呻吟,

[ænd; ənd] [mætʃ] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðə; ði] ['piːpəlz] ['hɑːloʊ] [læf] ?
And match with sighs the people's hollow laugh ?
和 匹配 和 叹息 这 人们的 空洞的 笑 ?

叹息声与人们空洞的笑声是否相符?

[noʊ] ; ['ræðər] ['kɑːnsɪkreɪt] [ðaɪ] [wʌns] [ə'boʊd] ,
No ; rather consecrate thy once abode ,
不 ; 相当 供奉 你的 一次 住所 ,

不; 不如将你曾经的居所奉献出来。

[ðə; ði] [bɜːrθ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɔːltər] [ʌv; əv] ['lʌvz] [praɪm] ;
The birth - place , and the altar of love's prime ;
这 出生 - 地方 , 和 这 坛 的 爱的 主要的 ;

诞生地，也是爱情鼎盛时期的祭坛;

[aɪ] , [stiːl] [maɪ] ['spɪrɪt] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ɪts] [loʊd] ,
Aye , steal my spirit from beneath its load ,
是的 , 偷 我的 精神 从 下面 它是 加载 ,

是啊，从重负之下偷走我的灵魂吧。

[ˌriː'vizɪtɪŋ] [ðə; ði] [hɔːnts] [ʌv; əv] ['feri] [taɪm] :
Revisiting the haunts of fairy time :
重温 这 闹鬼的地方 的 仙女 时间 :

重访童话时代的地方:

[ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [ðaɪ] [steps] [mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði] [ɪm'pres] ,
The shadows of thy steps must leave the impress ,
这 阴影 的 你的 步骤 必须 离开 这 令人印象深刻 ,

你的脚步声必将留下印记。

[ʃæl; ʃəl] [drɪŋk] [ðə; ði] [duː] , ['toʊkən] [ʌv; əv] ['bɪtərnəs] . { - }
Shall drink the dew , token of bitterness . { 128 }
将 喝 这 露 , 令牌 的 苦味 . { - }

必饮露水，苦涩的象征。{128}

[sksviːiːi] .
CXXVIII .
一二十八 .

第一百二十八年

[aɪ] [siːmd] [soʊ] [rɪtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] ,
I seem'd so rich , with promise of the Future ,
我 似乎 所以 富有的 , 和 承诺 的 这 未来 ,

我看起来如此富有，拥有美好的未来，

[aɪ] [stænd] [soʊ] ['desələt] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pæst] ,
I stand so desolate , calling to the Past ,
我 站立 所以 荒凉 , 呼叫 到 这 过去的 ,

我孤寂地伫立，呼唤着过去，

[ðə; ði] ['prez(ə)nt] [mɔks] [ðə; ði] [jet] - ['suːtʃər] ;
The Present mocks the yet unfashion'd suture ;
这 展示 模拟 这 然而 - 缝合 ;

《礼物》嘲讽了尚未成型的缝合线;

[ə; eɪ] [gluːm] [ðer; ðər][ɪz][ɔː(r)][ɔːl][ðə; ði]['lændskip][kæst] :

A	gloom	there	is	o'er	all	the	landskip	cast	:
一个	愁云	那里	是	超过	全部	这	土地跳跃	投掷	:

整个跳板剧组都笼罩在一片阴霾之中:

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [briːf] [dʒɔɪ] ['ʃædoʊ] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [wəʊz] ?

Why	should	brief	joy	shadow	such	length	of	woes	?
为什么	应该	简短的	喜悦	阴影	这样的	长度	的	烦恼	?

为什么短暂的快乐会伴随着如此漫长的痛苦?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [swiːt] [teɪst] ['saʊərli][tuː; tə][ðə; ði] [sens] ?

Why	should	the	sweet	taste	sourly	to	the	sense	?
为什么	应该	这	甜的	品尝	酸涩地	到	这	感觉	?

为什么甜味尝起来会像酸味?

[ðə; ði] ['daɪmənd] [jet] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kæskɪt] [gləuz] ,

The	diamond	yet	within	the	casket	glows	,
这	钻石	然而	之内	这	棺材	发光	,

棺材里的钻石依然闪耀着光芒。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ɪts] ['brɪliəns] [fraɪt] [maɪ]['fænsi] [hens] ?

Why	should	its	brilliance	fright	my	fancy	hence	?
为什么	应该	它是	辉煌	惊吓	我的	想要	因此	?

它的辉煌为何会令我感到畏惧?

[aɪ] [wʊd] [ɔːl][peɪn][ænd; ənd] ['pleʒər] [wɜːr; wər][fər'gɑːt] :

I	would	all	pain	and	pleasure	were	forgot	:
我	会	全部	疼痛	和	乐趣	是	忘了	:

我希望所有的痛苦和快乐都被遗忘:

[maɪ] [ˌɪnɪ'fektʃuəl] [θɔːt] ['gɪdi] [wɪð; wɪθ][hoʊp] ;

My	ineffectual	thought	giddies	with	hope	;
我的	无效	想法	眩晕	和	希望	;

我那无力的思绪却因希望而眩晕;

[rɪ'liːf] [wɪð; wɪθ] [blɔtid] [dʒɔɪz][wɜːr; wər] ['dɪrli] [gɑːt] ;

Relief	with	blotted	joys	were	dearly	got	;
宽慰	和	印迹	喜悦	是	亲爱的	得到	;

痛苦的解脱伴随着破碎的喜悦，代价却十分昂贵;

[blɪs] , ['væslˌetɪŋ] , [seɪlz][ɪn] [sʌtʃ] [streɪt] [skoʊp] :

Bliss	,	vacillating	,	sails	in	such	strait	scope	:
极乐	,	摇摆不定	,	帆	在	这样的	海峡	范围	:

幸福，摇摆不定，航行在如此狭窄的范围内:

[maɪ][maɪnd] [noʊz] [nɑːt][ɪts] [θɔːts] ; [ðeɪ] [stɔːrm][ænd; ənd] [vɪr] ;

My	mind	knows	not	its	thoughts	;	they	storm	and	veer	;
我的	头脑	知道	不是	它是	想法	;	他们	风暴	和	转向	;

我的心思混乱不堪，思绪纷乱，变幻莫测。

[taɪm] , [drɔː] [sʌm; səm] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɛzənts] [fɪr] . { - }

Time	,	draw	some	comfort	from	the	Present's	fear	.	{	129	}
时间	,	画	一些	舒适	从	这	礼物	害怕	.	{	-	}

时间啊，请从当下的恐惧中汲取一些慰藉吧。{129}

[sksɪks] .

CXXIX	.
129	.

第一百二十九年。

[ænd; ənd] , [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðæt] [huː] [hæv; həv]['stoʊlən][æm'broʊʒə] ,

And	,	shall	it	be	,	that	who	have	stol'n	ambrosia	,
和	,	将	它	是	,	那	WHO	有	偷窃	仙人掌	,

难道，那些偷窃了琼浆玉液的人，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['eriəl] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔdz] ,

From	the	aerial	palaces	of	the	gods	,
从	这	天线	宫殿	的	这	神	,

从众神的空中宫殿，

[ɔ:r] , [laɪk] [feɪnt] ['flaʊərz] , - [tu:; tə][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['roʊziər] ,

Or	,	like	faint	flowers	,	flush'd	to	the	morning	rosier	,
或者	,	喜欢	头晕的	花朵	,	-	到	这	早晨	更红润	,

或者，像淡粉色的花朵，在晨曦中泛起更红的光泽，

[tʌtʃt] [baɪ][ðə; ði]['mezmərɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnbi:mz] - [rɑ:dz] —

Touch'd	by	the	mesmerism	of	the	sunbeams	'	rods	—
触摸	经过	这	催眠术	的	这	阳光	-	杆	—

被阳光的魔力所触动——

[ʃæl; ʃəl] [sʌtʃ] [kə'mend] [ðer; ðər] [sprɪŋ] [tu:; tə] ['dʌndʒən] [wɔ:lz] ,

Shall	such	commend	their	spring	to	dungeon	walls	,
将	这样的	表彰	他们的	春天	到	地牢	墙壁	,

这些人岂能将他们的春天献给地牢的墙壁?

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][noʊ] ['kʌmfərt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌl] ['ri:fleks] ,

Catching	no	comfort	from	the	dull	reflex	,
捕捉	不	舒适	从	这	乏味的	反射	,

迟钝的反应无法带来任何安慰，

[rɪ'spɑ:nsɪv] , [bri:ð] [tu:; tə][noʊ] [mə'loʊdiəs] [kɔ:lz] ?

Responsive	,	breathe	to	no	melodious	calls	?
响应式设计	,	呼吸	到	不	悦耳动听	呼叫	?

对没有悦耳的呼唤却能做出反应?

[bʌt; bət] [fi:d] [ɑ:n][hoʊp] , [ɪn'sɪdiəs] [tu:; tə][pər'pleks] .

But	feed	on	hope	,	insidious	to	perplex	.
但	喂养	在	希望	,	阴险	到	困扰	.

但希望却能滋养人心，令人困惑。

[haʊ] ['dʌbli] [dɑ:rk] [fraunz] [ðə; ði] [rɪ'mu:vd] [koʊld][spɑ:t] ,

How	doubly	dark	frowns	the	removed	cold	spot	,
如何	双倍	黑暗的	皱眉	这	已移除	寒冷的	点	,

被移除的冷点，让眉头更加阴沉。

- [wɪð; wɪθ] ['ʃæˌdoʊz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dʒɜ:rnɪɪŋ] [sʌn] ;

Lumber'd	with	shadows	from	the	journeying	sun	;
-	和	阴影	从	这	旅程	太阳	;

背负着夕阳的阴影;

[haʊ] ['trebli] [kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] , [ðæt] [ˌʌnprə'pɪʃəs] [lɑ:t] ,

How	trebly	cursed	,	that	unpropitious	lot	,
如何	三重奏	被诅咒的	,	那	不吉利的	很多	,

多么倒霉的一群人啊!

[hu:z] [skeɪl] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] [wens] [ɪts][dʒɔɪz] [bɪ'gʌn] :

Whose	scale	descends	from	whence	its	joys	begun	:
谁	规模	下降	从	何处	它是	喜悦	开始	:

它的天平源自其欢乐的源头:

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][maɪn] , [hu:z] ['sta:tiŋ] - [pɔɪnt] [wʌz; wəz] [blɪs] ;

And	such	is	mine	,	whose	starting	-	point	was	bliss	;
和	这样的	是	矿	,	谁	开始	-	观点	曾是	极乐	;

我的也是如此，我的起点是幸福;

[jet] [ɔ:l] ['laɪfs] [raʊndz] [bʌt; bət] [li:d] [ˌem 'i:] [mɔ:r] [ə'mɪs] . { - }

Yet	all	life's	rounds	but	lead	me	more	amiss	.	{	130	}
然而	全部	生活的	回合	但	带领	我	更多的	错误	.	{	-	}

然而，人生的一切轮回只会让我更加误入歧途。{130}

[ˌsiːˈɛksˈɛksˈɛks] .

CXXX	**.**
cxxx	.

CXXX。

[aɪ][mʌst; məst][dɪˈpɑːrt] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ʃæl; ʃəl] [kraʊd] [ʌp]

I	**must**	**depart**	**,**	**and**	**others**	**shall**	**crowd**	**up**
我	必须	离开	,	和	其他的	将	人群	向上

我必须离开了，其他人将会蜂拥而至。

[ðə; ði] [ˈempti] [ruːm] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ][praɪd][tuː; tə] [fɪl] ;

The	**empty**	**room**	**it**	**was**	**my**	**pride**	**to**	**fill**	**;**
这	空的	房间	它	曾是	我的	自豪	到	充满	;

我以填满这间空荡荡的房间为荣;

[ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈvəʊtəriːz][ʃæl; ʃəl] [əˈtempt] [ðə; ði][kʌp] ,

And	**other**	**votaries**	**shall**	**attempt**	**the**	**cup**	**,**
和	其他	选民	将	试图	这	杯子	,

其他信徒也将尝试举起圣杯。

[huːz] [ˈkrɪst(ə)l] [lendz] [ə; eɪ] [ˈfleɪvər] , [ˈspɑːrklɪŋ] [stɪl] ;

Whose	**crystal**	**lends**	**a**	**flavour**	**,**	**sparkling**	**still**	**;**
谁	水晶	借贷	一个	味道	,	闪闪发光	仍然	;

它的晶莹剔透，散发着独特的风味，至今依然晶莹剔透;

[bʌt; bət] , [ˈsʌmtaɪmz] , [ðʌs] [maɪ] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ˈtrænspɔːrt] [spiːks]

But	**,**	**sometimes**	**,**	**thus**	**my**	**heart**	**with**	**transport**	**speaks**
但	,	有时	,	因此	我的	心	和	运输	说话

但是，有时，我的心会通过交通工具表达出来。

[ˈsʌmtaɪmz] , [maɪ] [neɪm] [ʃæl; ʃəl] [flæʃ] [əˈlɔːŋ] [ðaɪ] [θɔːt] ;

Sometimes	**,**	**my**	**name**	**shall**	**flash**	**along**	**thy**	**thought**	**;**
有时	,	我的	姓名	将	闪光	沿着	你的	想法	;

有时，我的名字会在你的脑海中闪现;

[ðaɪ] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [oʊn] [ðə; ði] [spel] [ænd; ənd] [peɪl] [ðaɪ] [tʃiːks] ,

Thy	**heart**	**shall**	**own**	**the**	**spell**	**and**	**pale**	**thy**	**cheeks**	**,**
你的	心	将	自己的	这	拼写	和	苍白	你的	脸颊	,

你的心将臣服于这魔咒，你的脸颊将变得苍白。

[ænd; ənd] [gɪv] [wʌn] [saɪ] , [frʌm; frəm][dʒɔɪ] , [ɔːr] [ˈsɑːroʊ] [bɔːt] :

And	**give**	**one**	**sigh**	**,**	**from**	**joy**	**,**	**or**	**sorrow**	**bought**	**:**
和	给	一	叹	,	从	喜悦	,	或者	悲哀	买	:

发出一声叹息，无论是喜悦的叹息，还是悲伤的叹息:

[aɪ][æsk][nɑːt] [griːf] ; [neɪ] , [ˈræðər] [ˈdʒɔɪəs] [wiːv]

I	**ask**	**not**	**grief**	**;**	**nay**	**,**	**rather**	**joyous**	**weave**
我	问	不是	悲伤	;	不	,	相当	欢乐	编织

我不求悲伤；不，我更求欢乐的编织

[ə; eɪ] [dɪr] [ˈriːses] , [ˈluːmɪnəs] [wɪð; wɪθ] [ˈfænsiz] [ˈreɪz] ;

A	**dear**	**recess**	**,**	**luminous**	**with**	**fancy's**	**rays**	**;**
一个	亲爱的	凹陷处	,	发光的	和	精致的	射线	;

一个温馨的角落，闪耀着奇思妙想的光芒;

[ðer; ðər] , [let][maɪ] [ˈkæptʃərd] [hɑːrt] [dɪˈlaɪt] , [nɑːt] [griːv]

There	**,**	**let**	**my**	**captured**	**heart**	**delight**	**,**	**not**	**grieve**
那里	,	让	我的	捕获	心	喜	,	不是	悲伤

在那里，愿我被俘获的心欢喜，而非悲伤。

[ðaɪ] [əˈtentɪv] [ˈsiːkwəns] , [θruː] [dɪm] [ˈmɛməriz] [meɪz] :

Thy	**attentive**	**sequence**	**,**	**through**	**dim**	**memory's**	**maze**	**:**
你的	细心	顺序	,	通过	暗淡	记忆的	迷宫	:

你专注的顺序，穿过模糊记忆的迷宫:

[dʒɔɪ] [liːdz] [rɪ'membrəns] ['wɪstfəli] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ;
Joy leads remembrance wistfully through the years ;
喜悦 线索 纪念 怅然地 通过 这 年 ;

喜悦引领着回忆，在岁月的长河中充满怀旧之情；

[gɪv] [ˌem 'iː][bʌt; bət] [lʌv] , [aɪ][æsk][noʊ] [wiːd] [ʌv; əv] [terz] . { - }
Give me but love , I ask no weed of tears . { 131 }
给 我 但 爱 , 我 问 不 杂草 的 眼泪 . { - }

只给我爱，我不要眼泪。{131}

[skɛksi] .
CXXXI .
131 .

131.

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [griːv] , [ðoʊ] ['blæstɪŋ] [blaɪt] [maɪ] [deɪz] ;
Let me not grieve , though blasting blight my days ;
让 我 不是 悲伤 , 尽管 爆破 枯萎病 我的 天 ;

即使灾难摧残我的日子，也请不要让我悲伤；

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] , [wɪð; wɪθ] [hɑːrʃ] ['keɪd(ə)ns] , [kræʃ] [ðə; ði] [saʊnd] ;
Let me not , with harsh cadence , crash the sound ;
让 我 不是 , 和 残酷的 节奏 , 碰撞 这 声音 ;

请不要用生硬的语调破坏声音；

[let] [ˌem 'iː][nɑːt] [smɪr] [ðɪs] [fɑːnd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [preɪz] ,
Let me not smear this fond record of praise ,
让 我 不是 涂抹 这 喜爱 记录 的 称赞 ,

请勿玷污这份美好的赞扬记录。

[nɔːr] [pɔːz] [ɑːn] ['sɔːroʊz] [ˌɪnhɑːr'moʊniəs] [raʊnd] ;
Nor pause on sorrow's inharmonious round ;
也不 暂停 在 悲伤的 不和谐的 圆形的 ;

不要在悲伤不和谐的循环中停留；

[neɪ] , [let][ˌem 'iː] ['kæptʃər] [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] , ['ræʃli] - [glæd] ,
Nay , let me capture joy , and , rashly - glad ,
不 , 让 我 捕获 喜悦 , 和 , 贸然 - 高兴的 ,

不，让我捕捉喜悦，并且，鲁莽地欣喜若狂，

[bend] [blɪs] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə][maɪ] ['kreɪvɪŋ] [sens] ;
Bend bliss reluctant to my craving sense ;
弯曲 极乐 不情愿的 到 我的 渴望 感觉 ;

屈从于我的渴望，幸福却不情愿；

[bʌt; bət] , ['sɔːfnɪŋ] , [suːn] , [aɪl] [groʊ] [mɔːr] ['loʊnli] - [sæd] ,
But , softening , soon , I'll grow more lonely - sad ,
但 , 软化 , 很快 , 患病的 生长 更多的 孤独 - 伤心 ,

但是，渐渐地，我会变得更加孤独悲伤。

['bekəniŋ] ['kɑːntent][tuː; tə] [tʃeɪs] [ðoʊz] ['fæntəmz] [hens] :
Beckoning Content to chase those phantoms hence :
招手 内容 到 追赶 那些 幻影 因此 :

因此，召唤内容去追逐那些幻影：

[wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [tred] , [lɪŋks] [aɪ] , [hiː; hi] [stiːlz] [ə'lɔːŋ] ,
With velvet tread , lynx eye , he steals along ,
和 天鹅绒 踏 , 猞猁 眼睛 , 他 偷窃 沿着 ,

他步履轻盈，目光如猞猁，悄然前行。

['dredɪŋ] [ðə; ði][ɪn'dent][ʌv; əv][sʌm; səm][hæf] - [hiːld] ['mɪshæp] ;
Dreading the indent of some half - healed mishap ;
恐惧 这 缩进 的 一些 一半 - 已治愈 意外 ;

害怕某种尚未愈合的意外事故会造成更大的影响；

[ðen] , ['gæðərɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] , [tredz] [wɪð; wɪθ] [step] [mɔːr] [strɔːŋ] ,
Then , gathering courage , treads with step more strong ,
然后 , 采集 勇气 , 踏板 和 步 更多的 强的 ,

然后，他鼓起勇气，迈着更加坚定的步伐继续前行。

[ænd; ənd] [proʊbz] [ðə; ði] ['wɪðərd] [trʌŋks] [nɪ'glektɪd] [sæp] :
And probes the withered trunk's neglected sap :
和 探针 这 干枯 后备箱的 被忽视的 树液 :

然后探入枯萎树干中被忽视的树液:

[hiː; hi] [θredz] [ðə; ði] ['wiːdɪd] [pæst] , [wɪ'ðaʊt] [ə'nɔɪ] ;
He threads the weeded Past , without annoy ;
他 线程 这 除草 过去的 , 没有 烦人 ;

他穿梭于杂草丛生的过去，却不令人厌烦;

[ænd; ənd] [boʊsts] , [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] , [frʌm; frəm] [peɪn] [ə; eɪ] [nuː] - [faʊnd] [dʒɔɪ] . { - }
And boasts , at length , from pain a new - found joy . { 132 }
和 吹嘘 , 在 长度 , 从 疼痛 一个 新的 - 成立 喜悦 . { - }

最终，他从痛苦中获得了新的快乐。{132}

- .
CXXXII .
- .

第一百三十二年

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [dʌm] - [vɔɪst] [stɑːrz] [bɪ'siːtʃ] ['aʊər; ɑːr] [aɪz]
A thousand dumb - voiced stars beseech our eyes
一个 千 哑的 - 配音 明星 恳求 我们的 眼睛

千颗无声的星星恳求我们的目光

[ænd; ənd] [lend] [ə; eɪ] ['mædʒɪk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['loʊnli] [naɪt] ;
And lend a magic to the lonely night ;
和 借 一个 魔法 到 这 孤独 夜晚 ;

为寂寞的夜晚增添一丝魔力;

[truː] [wɜːrld] - [hɪs'tɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hoʊps] [ænd; ənd] [saɪz] ,
True world - historians of all hopes and sighs ,
真的 世界 - 历史学家 的 全部 希望 和 叹息 ,

真正的世界历史学家，记录着所有的希望与叹息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

连贯的诗歌(Connected Poems)
第5/5页

[maɪt] [wiː; wi][bʌt; bət] [spel] [ðer; ðər] ['stɔːri] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [laɪt] .
Might we but spell their story from your light .
可能 我们 但 拼写 他们的 故事 从 你的 光 .

我们能否借由你的光芒，谱写他们的故事?

[lʌvz] , [hoʊps] , [fə'lɑːsəfi] , [riː'lɪdʒənz] , ['paʊɚz] ,
Loves , hopes , philosophies , religions , powers ,
爱 , 希望 , 哲学 , 宗教 , 权力 ,

爱、希望、哲学、宗教、力量

[fiːd] [ɑːn] [ðəm'selvz] , ['kwɪkənd] [baɪ][ðer; ðər] [oʊn] [fɔːl] :
Feed on themselves , quickened by their own fall :
喂养 在 他们自己 , 加速 经过 他们的 自己的 落下 :

自我毁灭，加速了他们的毁灭:

[ænd; ənd] ['jɪrz] [bʌt; bət] [mɑːk] [æt; ət] ['jɪrz] , [ænd; ənd] ['aʊərz] [æt; ət] ['aʊərz] ,
And years but mock at years , and hours at hours ,
和 年 但 嘲笑 在 年 , 和 小时 在 小时 ,

岁月却嘲笑岁月，小时却嘲笑小时。

[prə'seʃənz] ['fɜːrnɪʃ] [suːn] [ðer; ðər] - [pɔːl] :
Processions furnish soon their grandeur's pall :
游行 提供 很快 他们的 - 灵柩 :

盛大的游行队伍很快就会失去它们的辉煌:

['iːv(ə)n] [naʊ] [jiː; ji] [geɪz] [ɑːn] [hoʊps] , [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [deθ] ,
Even now ye gaze on hopes , that live in death ,
甚至 现在 是的 目光 在 希望 , 那 居住 在 死亡 ,

即使现在，你们依然凝视着那些在死亡中苟延残喘的希望。

[ɑːn] ['meni] [ə; eɪ] ['veriəs] [gɑːd] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] [praɪd] ,
On many a various god of wealth or pride ,
在 许多 一个 各种各样的 上帝 的 财富 或者 自豪 ,

在许多不同的财富或骄傲之神身上，

[ɑːn] [skiːmz] , ['feɪtɪd] [tuː; tə] [feɪl] , [ɑːn] ['lɜːrnɪŋz] [breθ] ,
On schemes , fated to fail , on learning's breath ,
在 方案 , 命中注定 到 失败 , 在 学习的 气息 ,

关于注定失败的计划，关于学习的呼吸，

[suːn] [tʃoʊkt] [baɪ] [dʌst] , [ɔːr] [bloʊn] [baɪ] [truːθ] [ə'saɪd] :
Soon choked by dust , or blown by truth aside :
很快 窒息 经过 灰尘 , 或者 吹 经过 真相 旁边 :

很快便被尘埃掩埋，或被真相吹散:

[æm'bɪʃ(ə)n] , [strɔːŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] , [mʌst; məst] [fiːl] [dɪ'keɪ] ;
Ambition , strong to live , must feel decay ;
志向 , 强的 到 居住 , 必须 感觉 衰变 ;

雄心壮志，强烈的求生欲望，必然会感受到衰败;

[wʌt] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [feɪd] ?
What shall not fade ?
什么 将 不是 褪色 ?

什么不会消逝?

[kæn; kən] [priːsts] [ɔːr]['seɪdʒɪz] [seɪ] ? { - }
can priests or sages say ? { 133 }
能 神父 或者 智者 说 ? { - }

祭司或智者能说吗？{133}

- .
CXXXIII .
- .

第一百三十三章

[hɑːrk] !
Hark !
听着 !

听！

[wʌt] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kʌmz] ['kraɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] ,
what a voice comes crying through the night ,
什么 一个 嗓音 来 哭泣 通过 这 夜晚 ,

夜里传来怎样的哭声？

[haʊ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [θrɪl] [maɪ] [tuː] [əb'siːkwiəs] [ɪrz] !
How does it thrill my too obsequious ears !
如何 做 它 刺激 我的 也 低三下四 耳朵 !

这真是让我这双过于谄媚的耳朵感到无比兴奋！

“ [oʊ][gɑːd] , [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['wɪzdəm] [haɪt] ,
“ O God , that knowledge should be wisdom hight ,
“ 哦 上帝 , 那 知识 应该 是 智慧 高度 ,

〃哦，上帝啊，那知识应当是至高的智慧，

[ænd; ənd][men][ʃʊd; ʃəd] ['brɔːdkæst] [soʊ] [bɪg] - ['belɪd] ['jɪrz] :
And men should broadcast sow big - bellied years :
和 男人 应该 播送 母猪 大的 - 肚子 年 :

男人们应该大腹便便地播种多年：

〃 [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['spɪrɪt] [dɪ'send] , [ænd; ənd] [weɪv] [hɪz; ɪz][wɑːnd] ,
〃 Should a strong spirit descend , and wave his wand ,
〃 应该 一个 强的 精神 下降 , 和 海浪 他的 魔杖 ,

〃若有强大的恶灵降临，挥动魔杖，

[ænd; ənd] [geɪz] , [ænd; ənd] [briːð] [in'venʃənz] ['ɪntuː][laɪf] ;
And gaze , and breathe inventions into life ;
和 目光 , 和 呼吸 发明 进入 生活 ;

凝视，并将发明创造赋予生命；

[ænd; ənd][fɪt][ɔːl] ['sɪstəmz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dekst(ə)rəs][hænd] ,
And fit all systems , with his dexterous hand ,
和 合身全部 系统 , 和 他的 轻巧 手 ,

他用灵巧的双手，将所有系统都安装到位。

['ɪntuː][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] ['pəːfiktnis] [frʌm; frəm][straɪf] , —
Into a social perfectness from strife , —
进入 一个 社会的 完美 从 冲突 , —

从纷争中走向社会完美，——

- [twɜːr] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd] ['gʊdli] ['hev(ə)n] - [dɪ'sendɪd] [piːs]
' Twere much ; and goodly heaven - descended Peace
- 是 很多 ; 和 很好 天堂 - 下降 和平

很多；还有美好的天降平安。

[ʃʊd; ʃəd] [spraʊt] [hɜːr; hər] ['blɔsəmz] , ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɔː(r)][ðə; ði][lænd] :
Should sprout her blossoms , beautiful , o'er the land :
应该 发芽 她 花朵 , 美丽的 , 超过 这 土地 :

愿她美丽的花朵遍布大地：

[aɪ] ['kwestʃən] [jet] , [ɪf] ['dʒɑːrz][ʃʊd; ʃəd] ['hoʊlli] [siːs] ,
I question yet , if jars should wholly cease ,
我 问题 然而 , 如果 罐子 应该 完全 停止 ,

我仍然质疑，如果罐子完全停止使用，

[ɔːr] ['heɪtrɪd] [jiːld] [ðer; ðər][wʌns] - [ə'kɑːmplɪʃt] [stænd] :
Or hatreds yield their once - accomplished stand :
或者 仇恨 屈服 他们的 一次 - 完成 站立 :

或者仇恨让位于它们曾经占据的主导地位：

[æn; ən] [ɔː'tɑːmətən] [wɜːrld] [meɪ] ['mɜːrtʃəndaɪs] , [wiːv] , [spɪn] ;
An automaton world may merchandise , weave , spin ;
一个 自动机 世界 可能 商品 , 编织 , 旋转 ;

一个自动化的世界可以进行商品交易、编织、纺纱；

['rɪtʃɪz] [ʃæl; ʃəl] [swel] , [nɑːt]['hɑːrmənaɪz] , [ɪts][dɪn] . { - }
Riches shall swell , not harmonise , its din . { 134 }
财富 将 膨胀 , 不是 协调 , 它是 din . { - }

财富只会加剧喧嚣，而不会使其和谐。{134}

- .
CXXXIV .
- .

第一百三十四章

[neɪ] [let][jʊr; jər] [flaɪt] , - , [tʌtʃ] [fɑːr] [ʃɔːz] ,
Nay let your flight , Dædalean , touch far shores ,
不 让 你的 航班 , - , 触碰 远的 海岸 ,

不，愿你的飞翔，戴达利安，抵达遥远的彼岸。

[ðə; ði]['ʌtmoʊst][hə'raɪz(ə)n] [wer] [dɪ'skʌvəri] [tendz] !
The utmost horizon where discovery tends !
这 极致 地平线 在哪里 发现 倾向于 !

发现的终极疆界！

[let] ['rɪtʃɪz] ['lævɪʃ] [ðer; ðər][lʌg'ʒʊriənt] ['stɔrz] ,
Let Riches lavish their luxuriant stores ,
让 财富 奢华的 他们的 茂盛的 商店 ,

让财富尽情挥霍它们奢华的财富吧！

[tɪl] ['pɑːvərti] [geɪps] , ['wɑːntɪŋ] [hɜːr; hər] ['wʌntɪd] [frendz] ;
Till Poverty gapes , wanting her wonted friends ;
直到 贫困 张开 , 想要 她 惯常 朋友们 ;

直到贫穷张开大嘴，渴望她往日的朋友；

[let] [ruːl] , [ə'kɑːmplɪʃt] [baɪ] [ə'dʒʌstmənts] [miːn] ,
Let Rule , accomplished by adjustment's mean ,
让 规则 , 完成 经过 调整 意思是 ,

令规则通过调整的平均值来实现，

[tuːn] [hɪz; ɪz][maɪld]['priːˌsɛpts][tuː; tə] [bə'nevələns] ;
Tune his mild precepts to benevolence ;
调 他的 温和的 戒律 到 仁 ;

将他温和的教诲调整为仁慈的；

[let] ['nɑːlɪdʒ] [θɜːrst] , [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [siːm] ,
Let knowledge thirst , and universal seem ,
让 知识 口渴 , 和 普遍的 似乎 ,

让知识渴求，让普世性显得，

[seɪ] [wʌt] , [seɪ] ['werfɔːr] , ['wɪðər] , [ænd; ənd] [seɪ] [wens] ;
Say what , say wherefore , whither , and say whence ;
说 什么 , 说 因此 , 往哪里去 , 和 说 何处 ;

说什么，说为什么，往哪里去，说从哪里来；

[let] ['ɪgnərəns] [kraʊn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] [prɪ'zʌmpʃənz] [vɔ:nt] ,
Let ignorance crown with pride presumption's vaunt ,
让 无知 王冠 和 自豪 推定 夸 ,

让无知与骄傲的狂妄交织在一起，

[ænd; ənd] ['fru:tləs] ['peɪdʒɪz] ['gɑ:rnər] ['stɔrz] [ʌv; əv] [preɪz] ;
And fruitless pages garner stores of praise ;
和 徒劳无功 页面 加纳 商店 的 称赞 ;

而那些毫无建树的篇章却赢得了无数赞誉；

[let] ['soʊʃ(ə)l] ['sɪstəmz] , ['smu:ðli] - ['glaɪdɪŋ] , [hɔ:nt]
Let social systems , smoothly - gliding , haunt
让 社会的 系统 , 顺利 - 滑翔 , 出没

让平稳运行的社会系统，成为挥之不去的梦魇。

[ðə; ði] [wi:lz] [ʌv; əv] [steɪt] , [hu:z] ['bɑ:rtər] ['smu:ðz] [ðer; ðər] [weɪz] :
The wheels of state , whose barter smooths their ways :
这 车轮 的 状态 , 谁 物物交换 平滑 他们的 方式 :

国家机器的运转，靠着物物交换来铺平道路：

[jet] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] ['laɪfs] ['kɑ:ndɪmənt] , [nɑ:t] [laɪf] ;
Yet riches are life's condiment , not life ;
然而 财富 是 生活的 调味品 , 不是 生活 ;

然而，财富只是生活的调味品，而不是生活本身；

[pi:s] [ɪz] [nɑ:t] [lʌv] , [bʌt; bət] ['æbsəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [straɪf] . { - }
Peace is not love , but absence from the strife . { 135 }
和平 是 不是 爱 , 但 缺席 从 这 冲突 . { - }

和平不是爱，而是远离纷争。{135}

- .
CXXXV .
- .

135.

[ðə; ði] [ɜ:rθ] [ɪz] ['hɔ:r] [wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
The earth is hoar with many a thousand years ,
这 地球 是 白霜 和 许多 一个 千 年 ,

大地因千年岁月而变得冰冷。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [mju:t] [əb'zɜ:rvəns] [hʌŋ]
And many a nation's mute observance hung
和 许多 一个 国家的 沉默的 观察 悬挂

许多国家的沉默观察悬而未决

[ɑ:n] [braitə] ['ministəz] [ðæn; ðən] ['wʊmənz] [terz] ,
On brighter ministers than woman's tears ,
在 更亮 部长们 比 女性的 眼泪 ,

比女人的眼泪更耀眼的牧师们

[ɪ'mju:təb(ə)l] [stɪl] , [æz; əz] [wen] [ðer; ðər] [kɔ:rs] [bɪ'gʌn] ;
Immutable still , as when their course begun ;
不可更改的 仍然 , 作为 什么时候 他们的 课程 开始 ;

一如既往，如同他们开始这段旅程时一样；

[wʌns] [lɑ:rdʒ] [lʌg'ʒʊriəns] ['fɔstəd] ['dʒaɪənt] [fɔ:rmz] ,
Once large luxuriance fostered giant forms ,
一次 大的 奢华 寄养 巨大的 表格 ,

曾经，大量的奢华孕育了巨大的形态。

[hju:dʒ] ['sepəlkəz] [kən'teɪn] [ðer; ðər] ['træmpld] [praɪd] ;
Huge sepulchres contain their trampled pride ;
巨大的 墓穴 包含 他们的 践踏 自豪 ;

巨大的坟墓里埋葬着他们被践踏的尊严；

['neɪtʃər] , [ɔ:r] ['glʌtɪd] , [ɔ:r][træn'spoʊzd][baɪ]['stɔrmz] ,
Nature , or glutted , or transposed by storms ,
自然 , 或者 饱食 , 或者 转置 经过 暴风雨 ,

自然，或被暴风雨淹没，或被暴风雨改变，

[ɪn'vaɪts] [mæn][seɪl][ɔ:(r)] ['bi:ɪŋz] ['fɔ:rmər][taɪd] :
Invites man sail o'er Being's former tide :
邀请 男人 帆 超过 存在的 以前的 潮 :

邀请人们在存在的前潮汐上航行:

[wɪ'ðaʊt] [wʌn][ter; tɪ(ə)r] [ðoʊz] [kɑ:m] , [klɪr] [wɜ:rld] [lʊkt] [daʊn] ,
Without one tear those calm , clear worlds looked down ,
没有 一 撕 那些 冷静的 , 清除 世界 看起来 向下 ,

那些平静清澈的世界俯瞰着我们，没有一丝泪水。

[ænd; ənd]['hæpli] [smaɪl] [æt; ət] ['mɔ:təlz] - ['i:gərnəs] ;
And haply smile at mortals ' eagerness ;
和 或许 微笑 在 凡人 - 渴望 ;

或许还会对凡人的急切感到一丝微笑;

[ðeɪ] [si:m] [tu:; tə]['mɜ:rmər] , [græsp][jʊr; jər]['bɔ:b(ə)l] [kraʊn] ,
They seem to murmur , grasp your bauble crown ,
他们 似乎 到 低语 , 抓牢 你的 玩具 王冠 ,

他们似乎在低语，抓住你那闪亮的皇冠，

[skæn][nɑ:t] [tu:] [nɪr] [jʊr; jər] ['trɛʒərz] ['mi:gərnɪs] :
Scan not too near your treasure's meagreness :
扫描 不是 也 靠近 你的 宝藏的 贫乏 :

不要扫描你那点可怜的财富:

[ɔ:l] ['tʃeɪndʒɪz] ; [bʌt; bət][wʌn] ['es(ə)ns] [gaɪdz] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] ,
All changes ; but one essence guides the change ,
全部 变化 ; 但 一 本质 指南 这 改变 ,

万物皆变，但始终有一个本质在指引着变化。

[ɪn'vɑ:lvd] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst]['ɑ:nwərd][reɪndʒ] . { - }
Involved , immortal , it must onward range . { 136 }
涉及 , 不朽 , 它 必须 向前 范围 . { - }

参与其中，永生不灭，它必须继续向前发展。{136}

- .
CXXXVI .
- .

136.

[taɪps] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɑ:ljəm] [wer] [ɔ:l] ['si:krɪts] [laɪ] ,
Types of the volume where all secrets lie ,
类型 的 这 体积 在哪里 全部 秘密 说谎 ,

隐藏所有秘密的卷册类型，

[hu:] [hæθ] [nɑ:t] [meɪd] [ji:; ji]['kɒnfɪdænts][ʌv; əv][woʊ] ?
Who hath not made ye confidants of woe ?
WHO 有 不是 制成 是的 知己 的 悲哀 ?

谁没有让你们成为苦难的知己?

[hu:m] [hæv; həv][ji:; ji] [nɑ:t] , ['bekəniŋ] [frʌm; frəm][ɑ:n] [haɪ] ,
Whom have ye cheer'd not , beckoning from on high ,
谁 有 是的 欢呼 不是 , 招手 从 在 高的 ,

你们怎能不向那些从高处呼唤你们的人们欢呼呢?

[wɑ:tʃt] [æt; ət][ðer; ðər][bɜ:rθ] , [ænd; ənd] - [ɑ:n] [deθ] [jʊr; jər] [gloʊ] ?
Watched at their birth , and flash'd on death your glow ?
观看 在 他们的 出生 , 和 - 在 死亡 你的 辉光 ?

见证了他们的诞生，并在他们离世时闪耀着你的光芒?

['witnisiz] [tu:; tə][maɪ][wəʊz] , [maɪ] [θɔ:ts] , [maɪ][sɪnz] ,
Witnesses to my woes , my thoughts , my sins ,
证人 到 我的 烦恼 , 我的 想法 , 我的 罪孽 ,

见证我的苦难、我的思想、我的罪孽的人，

[ə'test] , [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv] ['kɔŋkəd] [gri:f] ;
Attest , that sometimes I have conquered grief ;
证明 , 那 有时 我 有 征服 悲伤 ;

我证明，我有时能够战胜悲伤;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [lɔ:s] [fʊl'fɪlmənt] [wɪnz] ,
If I have known what loss fulfilment wins ,
如果 我 有 已知 什么 损失 履行 胜利 ,

如果我知道失败的满足感会带来什么，

[ænd; ənd] [jet] ['strɪvn] [ɑ:n] , [ðen] [ji:ld] [ˌem 'i:][sʌm; səm] [rɪ'li:f] :
And yet striven on , then yield me some relief :
和 然而 努力 在 , 然后 屈服 我 一些 宽慰 :

然而，请你继续努力，然后给我一些宽慰:

[ðaʊ] , [blu:] [ɪ'skʌtʃn] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [wɜ:rld] [hæv; həv] ['peɪntɪd]
Thou , blue escutcheon , on which worlds have painted
你 , 蓝色的 盾形纹章 , 在 哪个 世界 有 绘

你，蓝色的盾徽，其上绘满了世界。

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l] , [tru:θ] , [hɑ:rd][fɔ:r; fər] [pʊr] [mæn][tu:; tə] [ri:d] ;
The symbol , truth , hard for poor man to read ;
这 象征 , 真相 , 难的 为了 贫穷的 男人 到 读 ;

真理的象征，穷人难以理解;

[ɪf] [aɪ][hæv; həv] ['loʊnli] - ['kɑ:ntent] , [nɔ:r] ['feɪntɪd] ,
If I have lonely storm'd content , nor fainted ,
如果 我 有 孤独 - 内容 , 也不 昏厥 ,

如果我感到孤独而平静，没有晕倒，

['nɜ:rɪʃ] [sʌm; səm] ['flaʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [si:d] :
Nourish some flower from this uncertain seed :
滋养 一些 花 从 这 不确定 种子 :

从这颗不确定的种子中培育出一朵花:

[ðoʊ] [greɪt] [maɪ][sɪnz] , [nɑ:t] [les] [maɪ] [gri:fs] [hæv; həv] [bɪn] ,
Though great my sins , not less my griefs have been ,
尽管 伟大的 我的 罪孽 , 不是 较少的 我的 悲伤 有 到过 ,

虽然我的罪孽深重，但我的悲痛也同样巨大。

[ber] ['wɪtnəs] , [tru:θ] , [haɪ] ['ɑ:rbɪtrɪs] [ænd; ənd] [kwi:n] . { - }
Bear witness , Truth , high arbitress and queen . { 137 }
熊 证人 , 真相 , 高的 仲裁员 和 女王 . { - }

真理啊，请作证，你是至高无上的仲裁者和女王。{137}

[sksvaɪaɪ] .
CXXXVII .
137 .

第一百三十七年

[wen] [mæn] [sɪŋks] [ɔ:d] , ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪrɪəd] [gloʊbz] ,
When man sinks awed , watching a myriad globes ,
什么时候 男人 水槽 敬畏 , 观看 一个 无数 地球仪 ,

当人类惊叹不已，凝视着无数星球时，

[haʊ] [ʃrʌŋk] [hɪz; ɪz] ['pɜ:rpəs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜ:rks] [ə'pɪr] !
How shrunk his purpose and his works appear !
如何 缩小 他的 目的 和 他的 作品 出现 !

他的目标和作品显得多么渺小啊!

[ɔːl] [hɪz; ɪz] [əˈtʃiːvmənt] [nɛə] [kæn; kən] [wiːv] [sʌtʃ] [roʊbz] ;
All his achievement ne'er can weave such robes ;
全部 他的 成就 从未 能 编织 这样的 长袍 ;

他所有的成就也织不出这样的华服;

[hiː; hi] [kæn; kən] [bʌt; bət] [geɪz] , [dɪˈsper] [kənˈfaʊndz] [hɪz; ɪz] [fɪr] :
He can but gaze , despair confounds his fear :
他 能 但 目光 , 绝望 混淆因素 他的 害怕 :

他只能凝视，绝望掩盖了他的恐惧:

[jet] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [lɪŋk] [ðæt] [baɪndz] [wiːk] [mæn] [tuː; tə] [gɑːd] ,
Yet there's a link that binds weak man to God ,
然而 有 一个 关联 那 结合 虚弱的 男人 到 上帝 ,

然而，软弱的人与上帝之间却存在着某种联系。

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [hæθ] [ˈhevəns] [æz; əz] [braɪt] [æz; əz] [ɔːl] [ðoʊz] [stɑːrz] ;
And earth hath heavens as bright as all those stars ;
和 地球 有 天 作为 明亮的 作为 全部 那些 明星 ;

地球拥有如同繁星般璀璨的天空;

[ˈbjuːti] , [ˈevər] - [ˈlɪvɪŋ] , [niːd] [bʌt; bət] [ɪnˈspaɪər] [ðə; ði] [sɑːd] ,
Beauty , ever - living , need but inspire the sod ,
美丽 , 曾经 - 活的 , 需要 但 启发 这 草皮 ,

美丽，永恒的生命，需要却能激发草皮的生长。

[ænd; ənd] , [loʊ] !
And , lo !
和 , 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈgoʊldən] [kɑːrz] .
the substance of those golden cars .
这 物质 的 那些 金的 汽车 .

那些金色汽车的本质。

[ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] , [ˈkwɪkən] , [pɜːrdʒ] [maɪ] [soʊl] ;
Spirit of Beauty , quicken , purge my soul ;
精神 的 美丽 , 加速 , 清除 我的 灵魂 ;

美之灵，请唤醒并净化我的灵魂;

[reɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv] [ðaɪ] [fɔːrm] ;
Raise it more near the substance of thy form ;
增加 它 更多的 靠近 这 物质 的 你的 形式 ;

使它更接近你形体的本质;

[ðen] , [ˈmaʊntɪŋ] [ˈgrædʒuəl] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [riːtʃ] [ðə; ði] [goʊl] ,
Then , mounting gradual , I shall reach the goal ,
然后 , 安装 逐渐地 , 我 将 抵达 这 目标 ,

然后，一步一个脚印，我终将到达目标。

[wer] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈlaɪfs] [noʊ] [lɔːŋgər] [wɔːrm] ;
Where individual life's no longer warm ;
在哪里 个人 生活的 不 更长 温暖的 ;

个人生活不再温暖的地方;

[wer] [ˈbjuːti] [ɪn] [ɪtˈself] [trænzˈpɪkjʊəs] [ʃaɪnz] ,
Where Beauty in itself transpicuous shines ,
在哪里 美丽 在 本身 透明的 闪耀 ,

美本身闪耀着透明的光芒,

[ænd; ənd] , [ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] , [ˈdæzlz] [ˈlaɪfs] [dɪm] [maɪnz] . { - }
And , universal , dazzles life's dim mines . { 138 }
和 , 普遍的 , 令人眼花缭乱 生活的 暗淡 矿井 . { - }

而且，普遍而言，它照亮了生活中黯淡的矿藏。{138}

CXXXVIII .

[aɪ] [siːs] , [ænd; ənd][bɪd] [ˌfer'wel] [tuː; tə] [huː] [hæθ] [swei] ,
I cease , and bid farewell to who hath swayed ,
我 停止 , 和 出价 告别 到 WHO 有 摇摆 ,

我在此止步，向曾经主宰一切的人告别。

[ðɪs] ['trɪbjuːts] [maɪt] [ʌv; əv] [ˌʌnmi'ləudiəs] [vɜːrs] ;
This tribute's mite of unmelodious verse ;
这 致敬 螨虫 的 不悦耳的 诗 ;

这是一首略显粗糙的诗歌，献给世人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['bɪloʊ] [maɪ] [-] ['aɪdli] [pleɪd] ,
With many a billow my bark's idly play'd ,
和 许多 一个 巨浪 我的 巴克的 闲散地 玩过 ,

我的船皮曾随波逐流，发出阵阵涛声。

[maɪ] [θɔːts] [ɪ'næmərd] [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðiː] , [ðer; ðər] [hɜːrs] ;
My thoughts enamoured but of thee , their hearse ;
我的 想法 坠入爱河 但 的 你 , 他们的 灵车 ;

我的思绪只为你，他们的灵柩；

[ænd; ənd] [θɪŋk] [nɑːt] , [ðoʊ] [laɪf][drægz][ə; eɪ] ['tiːdiəs] [tʃeɪn] ,
And think not , though life drags a tedious chain ,
和 思考 不是 , 尽管 生活 拖拽 一个 乏味 链 ,

即使生活枯燥乏味，也不要妄自菲薄。

[ænd; ənd][ɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['ɔfɝz] , [ʃoʊz] [ɑːn]['traɪəl] [nɔːt] ,
And all it offers , shows on trial nought ,
和 全部 它 优惠 , 演出 在 审判 零 ,

而它所提供的一切，都表明审判毫无意义。

[bɪ'liːv] [nɑːt] , [aɪ] [wɪl] ['sɑːroʊ] , [ɔːr] [kəm'pleɪn] ;
Believe not , I will sorrow , or complain ;
相信 不是 , 我 将要 悲哀 , 或者 抱怨 ;

信不信由你，我会悲伤，会抱怨；

[hæst] [ðaʊ] [nɑːt] [stɔːrd] [ɔːl] ['sʌmər] [ɪn][maɪ] [θɔːt] ?
Hast thou not stored all summer in my thought ?
哈斯特 你 不是 存储 全部 夏天 在 我的 想法 ?

难道你没有把整个夏天都珍藏在我的思绪里吗?

[ænd; ənd] , ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['hevəns] , [ɔːr][ðə; ði][glæd]['oʊʃ(ə)n] ,
And , watching the bright heavens , or the glad ocean ,
和 , 观看 这 明亮的 天 , 或者 这 高兴的 海洋 ,

仰望璀璨的星空，或波光粼粼的大海，

[aɪl] [θɪŋk] [ðaʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'piːt] [ðaɪ] [smaɪl] ;
I'll think thou look'st , and they repeat thy smile ;
患病的 思考 你 看起来 , 和 他们 重复 你的 微笑 ;

我会觉得你看上去很迷人，他们也会模仿你的微笑；

[nɔːr][ʃæl; ʃəl]['laɪfs]['ʌtmoʊst] ['feɪvər] [ʌv; əv] [kə'moʊʃ(ə)n]
Nor shall life's utmost favour of commotion
也不 将 生活的 极致 偏爱 的 骚动

生活最大的恩赐莫过于喧嚣。

[bɪd] ['hɑːmɪdʒ] [spɜːrn][maɪ] ['sɑːvrɪn] [frʌm; frəm] ['lʌvz] [aɪl] :
Bid homage spurn my Sovereign from love's isle :
出价 尊敬 拒绝 我的 主权 从 爱的 小岛 :

向我的君主致敬，却将他从爱之岛驱逐出去：

[tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['mɔːrtəlz] [maʊðz] , [biː; bi] ['ʌðər] - [eɪm] ;

To	live	in	mortal's	mouths	,	be	others	'	aim	;
到	居住	在	凡人的	嘴	,	是	其他的	-	目的	;

活在凡人的口中，成为他人的目标;

[tuː; tə] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] , [maɪ]['oʊnli][kleɪm] .

To	dwell	within	thy	heart	,	my	only	claim	.
到	住	之内	你的	心	,	我的	仅有的	宣称	.

能栖身于你的心中，是我唯一的愿望。

['hɑɹtfəɹd] :

HERTFORD	:
赫特福德	:

赫特福德:

['prɪntɪd] [baɪ] ['stiːvən] ['ɔːstən] .

PRINTED	BY	STEPHEN	AUSTIN	.
打印	经过	斯蒂芬	奥斯汀	.

由斯蒂芬·奥斯汀印刷。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神